

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Frühjahrssession 2022
Session de printemps 2022
Sessione primaverile 2022

PDF: www.parlament.ch

DH 987
Stand | Etat | Stato
15.02.2022

Dokumentation | Documentazione | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Bibliothèque du Parlement

Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ce cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unità servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

■ **Inhaltsverzeichnis**

12.450	Pa. Iv. Abate. Erbenaufuf. Änderung von Artikel 555 Absatz 1 ZGB	1
13.418	Pa. Iv. Fraktion GL. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren.....	2
13.419	Pa. Iv. Fraktion BD. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren.....	2
13.420	Pa. Iv. Fraktion G. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren	2
13.421	Pa. Iv. Fraktion S. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren	2
13.422	Pa. Iv. Fiala. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren.....	2
16.312	Kt. Iv. Thurgau. Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten	5
16.432	Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung.....	11
16.438	Pa. Iv. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Angemessene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen.....	16
16.493	Pa. Iv. Nantermod. Urheberrechte. Keine Vergütung für die Verwendung in privaten Räumlichkeiten von Hotels, Ferienwohnungen, Spitälern und Gefängnissen	22
18.037	Rechtslücke in der Unfallversicherung schliessen. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 11.3811 (Darbellay).....	24
18.306	Kt. Iv. Tessin. Bekämpfung des Lohndumpings. Erweiterung des Begriffs der missbräuchlichen Kündigung.....	27
19.043	Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses. Bundesgesetz	29
20.078	Versicherungsaufsichtsgesetz. Änderung	34
21.031	ZEMIS. Verpflichtungskredit.....	39
21.036	Verordnung über das System FADO. Übernahme und Umsetzung und Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes. Änderung.....	43
21.037	Internationaler Strafgerichtshof. Änderung des Römer Statuts	49
21.039	Personenbeförderungsgesetz. Änderung.....	54
21.044	Keine Massentierhaltung in der Schweiz (Massentierhaltungsinitiative). Volksinitiative und direkter Gegenentwurf	62
21.046	Veloweggesetz	69
21.049	Gentechnikgesetz. Änderung	74
21.054	PUBLICA-Gesetz. Änderung.....	80
21.059	Zollerleichterungen und Zollsicherheit. Abkommen mit der Europäischen Gemeinschaft	83
21.061	Militärgesetz und Armeeorganisation. Änderung	86
21.062	Ausfallsichere Rechenleistung und erforderliche Transformation der IKT von MeteoSchweiz. Verpflichtungskredit.....	94
21.069	Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme. Änderung.....	100
21.072	Finanzierung einer sicheren Stromversorgung von Polycom-Sendeanlagen des Bundes. Verpflichtungskredit..	102
21.075	Kantonsverfassungen Zürich, Graubünden und Neuenburg. Gewährleistung	104
21.077	Bundesgesetz über die Besteuerung von Leibrenten und ähnlichen Vorsorgeformen	105
21.078	Internationale Währungshilfe. Weiterführung	107

21.081	Assistenzdienst der Armee zur Unterstützung der zivilen Behörden im Rahmen der Massnahmen zur Bekämpfung der Covid-19-Epidemie.....	109
21.303	Kt. Iv. Aargau. Sicherung der Landesversorgung mit essenziellen Wirkstoffen, Medikamenten und medizinischen Produkten.....	112
21.306	Kt. Iv. Jura. Internetgiganten sind zu besteuern!	113
21.314	Kt. Iv. Basel-Stadt. Öffnung der Grenzen.....	114
21.316	Kt. Iv. Genf. Für eine Verlängerung der Frist bei Zahlungsrückständen der Mieterin oder des Mieters.....	115
21.321	Kt. Iv. Genf. Für ein Verbot von Aluminiumsalzen und von deren Derivaten in Kosmetikprodukten.....	116
22.004	Jahresbericht 2021 der GPK und der GPDel	118
22.007	Voranschlag 2022. Nachtrag I.....	120
22.008	Aussenwirtschaftspolitik 2021. Bericht.....	122
22.009	Aussenpolitischer Bericht 2021	125

■ Table des matières

12.450	Iv. pa. Abate. Modification de l'article 555 alinéa 1 CC. Héritiers inconnus et sommation publique	1
13.418	Iv. pa. Groupe GL. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation	2
13.419	Iv. pa. Groupe BD. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation	2
13.420	Iv. pa. Groupe G. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation.....	2
13.421	Iv. pa. Groupe S. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation.....	2
13.422	Iv. pa. Fiala. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation	2
16.312	Iv. ct. Thurgovie. Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie	5
16.432	Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels.....	11
16.438	Iv. pa. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs.....	16
16.493	Iv. pa. Nantermod. Droit d'auteur. Pas de redevance pour les espaces privés des hôtels, des logements de vacances, des hôpitaux et des prisons	22
18.037	Pour combler les lacunes de l'assurance-accidents. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 11.3811 (Darbellay)	24
18.306	Iv. ct. Tessin. Lutte contre le dumping salarial. Créer les conditions pour empêcher les licenciements de substitution	27
19.043	Lutte contre l'usage abusif de la faillite. Loi.....	29
20.078	Surveillance des assurances. Modification	34
21.031	SYMIC. Crédit d'engagement	39
21.036	Règlement relatif au système FADO. Approbation et mise en œuvre et loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération. Modification	43
21.037	Cour pénale internationale. Amendement du Statut de Rome	49
21.039	Loi sur le transport de voyageurs. Modification	54
21.044	Non à l'élevage intensif en Suisse (initiative sur l'élevage intensif). Initiative populaire et contre-projet direct.....	62
21.046	Loi fédérale sur les voies cyclables.....	69
21.049	Loi sur le génie génétique. Modification	74
21.054	LPUBLICA. Modification	80
21.059	Facilitation et sécurité douanières. Accord avec la Communauté européenne.....	83
21.061	Loi sur l'armée et l'organisation de l'armée. Modification.....	86
21.062	Sécurisation de la puissance de calcul et transformation afférente des TIC de MétéoSuisse. Crédit d'engagement.....	94
21.069	Loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée. Modification.....	100
21.072	Financement d'un approvisionnement en électricité sûr des émetteurs de la Confédération. Crédit d'engagement.....	102
21.075	Constitutions des cantons de Zurich, des Grisons et de Neuchâtel. Garantie.....	104
21.077	Loi fédérale sur l'imposition des rentes viagères et des formes de prévoyance similaires.....	105
21.078	Aide monétaire internationale. Poursuite	107
21.081	Service d'appui de l'armée en faveur des autorités civiles dans le cadre des mesures sanitaires contre l'épidémie de COVID-19	109

21.303	Iv. ct. Argovie. Garantir l'approvisionnement du pays en principes actifs essentiels, en médicaments et en produits médicaux	112
21.306	Iv. ct. Jura. Introduisons une taxe sur les géants GAFAM/BATX!	113
21.314	Iv. ct. Bâle-Ville. Ouverture des frontières	114
21.316	Iv. ct. Genève. En faveur d'une mesure de prolongation du délai en cas de demeure du locataire pour défaut de paiement	115
21.321	Iv. ct. Genève. Pour une interdiction des sels d'aluminium et de ses dérivés dans les produits cosmétiques	116
22.004	Rapport annuel 2021 des CdG et de le la DélCdG	118
22.007	Budget 2022. Supplément I	120
22.008	Politique économique extérieure 2021. Rapport	122
22.009	Rapport de politique extérieure 2021	125

■ **Contenuto**

12.450	Iv. pa. Abate. Modifica dell'articolo 555 capoverso 1 CCS. Grida ricerca eredi	1
13.418	Iv. pa. Gruppo GL. Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione.....	2
13.419	Iv. pa. Gruppo BD. Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione.....	2
13.420	Iv. pa. Gruppo G. Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione.....	2
13.421	Iv. pa. Gruppo S. Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione.....	2
13.422	Iv. pa. Fiala. Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione.....	2
16.312	Iv. ct. Turgovia. Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati.....	5
16.432	Iv. pa. Graf-Litscher. Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale	11
16.438	Iv. pa. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali.....	16
16.493	Iv. pa. Nantermod. Diritto d'autore. Nessuna tassa per gli spazi privati di alberghi, alloggi di vacanze, ospedali e carceri.....	22
18.037	Colmare le lacune giuridiche nell'assicurazione contro gli infortuni. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 11.3811 (Darbellay).....	24
18.306	Iv. ct. Ticino. Lotta al dumping. Creare le condizioni per combattere i licenziamenti sostitutivi	27
19.043	Lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. Legge federale.....	29
20.078	Legge sulla sorveglianza degli assicuratori. Modifica	34
21.031	SIMIC. Credito d'impegno	39
21.036	Regolamento sul sistema FADO. Approvazione e attuazione e legge federale sui sistemi d'informazione della polizia della Confederazione. Modifica	43
21.037	Corte penale internazionale. Emendamento allo Statuto di Roma	49
21.039	Legge federale sul trasporto di viaggiatori. Modifica	54
21.044	No all'allevamento intensivo in Svizzera (Iniziativa sull'allevamento intensivo). Iniziativa popolare e controprogetto diretto	62
21.046	Legge sulle ciclovie	69
21.049	Legge sull'ingegneria genetic. Modifica	74
21.054	Legge su PUBBLICA. Modifica.....	80
21.059	Agevolazioni doganali e sicurezza doganale. Accordo con la Comunità europea	83
21.061	Legge militare e dell'organizzazione dell'esercito. Modifica	86
21.062	Infrastruttura di calcolo a prova di guasto e per la trasformazione necessaria delle TIC di MeteoSvizzera. Credito d'impegno	94
21.069	Legge federale sui sistemi d'informazione militari. Modifica	100
21.072	Finanziamento di un'alimentazione elettrica sicura degli impianti di trasmissione Polycom della Confederazione. Credito d'impegno.....	102
21.075	Costituzioni rivedute dei cantoni di Zurigo, Grigioni e Neuchâtel. Garanzia	104
21.077	Legge federale sull'imposizione di rendi-te vitalizie e forme di previdenza simili.....	105
21.078	Aiuto monetario internazionale. Continuazione	107

21.081	Servizio d'appoggio dell'esercito a favore delle autorità civili nell'ambito dei provvedimenti per combattere la pandemia di COVID-19.....	109
21.303	Iv. ct. Argovia. Garantire l'approvvigionamento di principi attivi essenziali, medicinali e prodotti medici per il Paese	112
21.306	Iv. ct. Giura. Introdurre una tassa sui giganti GAFAM/BATX!	113
21.314	Iv. ct. Basilea-Città. Apertura delle frontiere	114
21.316	Iv. ct. Ginevra. Proroga del termine al conduttore in mora	115
21.321	Iv. ct. Ginevra. Per un divieto dei sali di alluminio e dei loro derivati nei prodotti cosmetici.....	116
22.004	Rapporto annuale 2021 delle CdG e della DelCdG.....	118
22.007	Preventivo 2022. Prima aggiunta	120
22.008	Politica economica esterna. Rapporto 2021	122
22.009	Rapporto sulla politica estera 2021	125

■ **12.450 Pa. Iv. Abate. Erbenaufuf.
Änderung von Artikel 555 Absatz 1
ZGB**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Mit einer Änderung von Artikel 555 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches (ZGB) soll die Frist der Berechtigten, sich zum Erbgang zu melden, verkürzt werden, und zwar auf sechs Monate nach der Veröffentlichung des Erbenaufufes durch die zuständige Behörde.

Verhandlungen

23.10.2012 RK-SR Folge gegeben
07.11.2013 RK-NR Zustimmung
15.12.2015 SR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2017.
14.12.2017 SR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2019.
10.03.2020 SR Fristverlängerung

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 21.01.2022

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die Frist für die Behandlung der parlamentarischen Initiative **12.450** (Abate. Erbenaufuf. Änderung von Artikel 555 Absatz 1 ZGB), welche eine Verkürzung der Frist für die Erbensuche verlangt, nicht zu verlängern und das Geschäft abzuschreiben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ **12.450 Iv. pa. Abate. Modification de l'article 555 alinéa 1 CC. Héritiers inconnus et sommation publique**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
L'article 555 alinéa 1 du Code civil (CC) doit être modifié de sorte que les ayants droit disposent de six mois au lieu d'un an pour faire leur déclaration d'héritiers, une fois la sommation publiée.

Délibérations

23.10.2012 CAJ-CE Donné suite
07.11.2013 CAJ-CN Adhésion
15.12.2015 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2017.
14.12.2017 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2019.
10.03.2020 CE Prolongation de délai

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 21.01.2022

La commission propose, sans opposition, de ne pas prolonger le délai de traitement et de classer l'initiative parlementaire **12.450** (Abate. Modification de l'article 555 alinéa 1 CC. Héritiers inconnus et sommation publique) concernant la recherche d'héritiers.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ **12.450 Iv. pa. Abate. Modifica dell'articolo 555 capoverso 1 CCS. Grida ricerca eredi**

In virtù dell'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e dell'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:
Si chiede la modifica dell'articolo 555 capoverso 1 CCS, nel senso di adottare un termine più corto, ossia di sei mesi, utile agli eredi per annunciarsi ad avvenuta pubblicazione della grida da parte del giudice.

Deliberazioni

23.10.2012 CAG-CS È dato seguito
07.11.2013 CAG-CN Adesione
15.12.2015 CS Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2017.
14.12.2017 CS Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2019.
10.03.2020 CS Proroga del termine

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 21.01.2022

La Commissione propone senza voti contrari di non prolungare il termine di trattazione dell'iniziativa parlamentare **12.450** (Abate. Modifica dell'articolo 555 capoverso 1 CCS. Grida ricerca eredi) riguardante la ricerca di eredi e di togliere la stessa dal ruolo.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **13.418** Pa. Iv. Fraktion GL. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren

■ **13.418** Iv. pa. Groupe GL. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation

■ **13.418** Iv. pa. Gruppo GL. Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione

■ **13.419** Pa. Iv. Fraktion BD. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren

■ **13.419** Iv. pa. Groupe BD. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation

■ **13.419** Iv. pa. Gruppo BD. Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione

■ **13.420** Pa. Iv. Fraktion G. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren

■ **13.420** Iv. pa. Groupe G. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation

■ **13.420** Iv. pa. Gruppo G. Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione

■ **13.421** Pa. Iv. Fraktion S. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren

■ **13.421** Iv. pa. Groupe S. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation

■ **13.421** Iv. pa. Gruppo S. Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione

■ **13.422** Pa. Iv. Fiala. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren

■ **13.422** Iv. pa. Fiala. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation

■ **13.422** Iv. pa. Fiala. Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein: Verfassung und Gesetz sind so anzupassen, dass die Gleichstellung eingetragener Partnerschaften mit Ehen im Einbürgerungsverfahren sichergestellt wird.

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante: La Constitution et la loi seront modifiées de manière à garantir l'égalité entre le partenariat enregistré et le mariage devant la procédure de naturalisation.

Fondandoci sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presentiamo la seguente iniziativa parlamentare: La Costituzione federale e la legislazione vanno adeguate in modo da garantire l'equiparazione tra le unioni domestiche registrate e i coniugi nella procedura di naturalizzazione.

Verhandlungen

30.08.2013 SPK-NR Folge gegeben
27.01.2014 SPK-SR Zustimmung
12.01.2016 Bericht SPK-NR
(BBI 2016 29)
12.01.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 45)

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die erleichterte Einbürgerung von Ausländerinnen und Ausländern in eingetragener Partnerschaft mit Schweizer Staatsangehörigen (BBI 2016 41)
14.03.2016 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

30.08.2013 CIP-CN Donné suite
27.01.2014 CIP-CE Adhésion
12.01.2016 Rapport CIP-CN
(FF 2016 27)
12.01.2016 Avis du Conseil fédéral
(FF 2016 43)

Projet 1
Arrêté fédéral concernant la naturalisation facilitée des personnes liées par un partenariat enregistré (FF 2016 39)
14.03.2016 CN Décision conforme au projet

Deliberazioni

30.08.2013 CIP-CN È dato seguito
27.01.2014 CIP-CS Adesione
12.01.2016 Rapporto CIP-CN
(FF 2016 25)
12.01.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 41)

Disegno 1
Decreto federale concernente la naturalizzazione agevolata di cittadini stranieri in unione domestica registrata con cittadini svizzeri (FF 2016 37)
14.03.2016 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

26.09.2016 SR Die Behandlung des Geschäfts wird für voraussichtlich mehr als 1 Jahr ausgesetzt.

16.12.2016 NR Die Behandlung des Geschäfts wird für voraussichtlich mehr als 1 Jahr ausgesetzt.

Entwurf 2

Bundesgesetz über das Schweizer Bürgerrecht (Bürgerrechtsgesetz, BÜG) (Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren (BBl 2016 43)

14.03.2016 NR Beschluss gemäss Entwurf

26.09.2016 SR Die Behandlung des Geschäfts wird für voraussichtlich mehr als 1 Jahr ausgesetzt.

16.12.2016 NR Die Behandlung des Geschäfts wird für voraussichtlich mehr als 1 Jahr ausgesetzt.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 11.01.2022

Im Jahr 2016 nahm der Nationalrat eine Vorlage zur Änderung der Verfassung und des Bürgerrechts an, die auf mehrere parlamentarische Initiativen zurückgeht ([13.418](#), [13.419](#), [13.420](#), [13.421](#), [13.422](#)) und vorsieht, dass Ausländerinnen und Ausländer in einer eingetragenen Partnerschaft ebenso von einer erleichterten Einbürgerung profitieren können wie verheiratete Ausländerinnen und Ausländer. Die beiden Räte beschliessen anschliessend, die Beratung dieses Geschäfts bis zur Abstimmung über die Vorlage «Ehe für alle» ([13.468](#)) auszusetzen. Da diese in der Volksabstimmung vom 26. September 2021 angenommen wurde, müssen die Räte nun darüber befinden, ob es gerechtfertigt ist, an der Vorlage «Gleichstellung eingetragener Partnerschaften und Ehe im Einbürgerungsverfahren» festzuhalten. Die SPK-S hat sich mit dieser Frage befasst und ist nach der Detailberatung der Vorlage zum Schluss gekommen, dass diese nicht mehr gerechtfertigt ist, da den eingetragenen Partnerinnen und Partnern nun die Ehe und daher der Zugang zu erleichterten Einbürgerung offensteht. Von dieser Vorlage

26.09.2016 CE Le traitement de l'objet est suspendu pour une durée vraisemblablement supérieure à une année.

16.12.2016 CN Le traitement de l'objet est suspendu pour une durée vraisemblablement supérieure à une année.

Projet 2

Loi sur la nationalité suisse (LN) (Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation) (FF 2016 41)

14.03.2016 CN Décision conforme au projet

26.09.2016 CE Le traitement de l'objet est suspendu pour une durée vraisemblablement supérieure à une année.

16.12.2016 CN Le traitement de l'objet est suspendu pour une durée vraisemblablement supérieure à une année.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 11.01.2022

En 2016, donnant suite à plusieurs initiatives parlementaires, le Conseil national avait adopté un projet de révision de la Constitution et de la loi sur la nationalité afin de permettre aux étrangers vivant sous le régime du partenariat enregistré d'accéder à la naturalisation facilitée, à l'instar des étrangers vivant sous le régime du mariage ([13.418/13.419/13.420/13.421/13.422](#)). Les deux Chambres avaient ensuite suspendu le traitement de cet objet jusqu'à ce que le sort réservé au projet « Mariage civil pour tous » ([13.468](#)) soit connu. Ce projet ayant été accepté lors de la votation populaire du 26 septembre 2021, les Chambres doivent maintenant décider s'il se justifie de maintenir le projet « égalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation ». Saisie de cette question et après avoir mené une discussion par articles du projet, la CIP-E est d'avis que celui-ci ne se justifie plus, dès lors que les partenaires enregistrés ont désormais la possibilité de se marier et ont ainsi accès à la naturalisation facilitée. Ce projet ne bénéficierait donc qu'à une petite minorité, à savoir les partenaires

26.09.2016 CS La trattazione dell'oggetto e sospeso per più di un anno.

16.12.2016 CN La trattazione dell'oggetto e sospeso per più di un anno.

Disegno 2

Legge federale sulla cittadinanza svizzera (Legge sulla cittadinanza, LCit) (Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione) (FF 2016 39)

14.03.2016 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

26.09.2016 CS La trattazione dell'oggetto e sospeso per più di un anno.

16.12.2016 CN La trattazione dell'oggetto e sospeso per più di un anno.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 11.01.2022

Nel 2016, dando seguito a numerose iniziative parlamentari, il Consiglio nazionale aveva approvato un progetto di revisione della Costituzione e della legge sulla cittadinanza per permettere agli stranieri che convivono in un regime di unione domestica registrata di accedere alla naturalizzazione agevolata, come accade agli stranieri uniti in matrimonio ([13.418/13.419/13.420/13.421/13.422](#)). Le due Camere avevano in seguito sospeso la trattazione di quest'oggetto in attesa di conoscere le sorti del progetto «Matrimonio civile per tutti» ([13.468](#)). Quest'ultimo è stato accolto nella votazione popolare del 26 settembre 2021, motivo per cui le Camere devono ora decidere se sia opportuno mantenere il progetto «Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione». Incaricata della questione e dopo aver svolto una deliberazione di dettaglio, la CIP-S ritiene che il progetto non si giustifichi più dal momento che i partner registrati hanno oramai la possibilità di unirsi in matrimonio e di avere quindi accesso alla naturalizzazione agevolata. Il progetto in questione tornerebbe dunque

würde somit nur eine kleine Minderheit profitieren, die ihre eingetragene Partnerschaft nicht in eine Ehe umwandeln möchte. Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 9 zu 3 Stimmen bzw. 8 zu 3 Stimmen, nicht auf die Entwürfe einzutreten. Die Kommissionsminderheit sieht nach wie vor gesetzgeberischen Handlungsbedarf, da in ihren Augen bei der Einbürgerung immer noch eine Ungleichbehandlung zwischen Paaren in eingetragener Partnerschaft und verheirateten Paaren besteht.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

enregistrés qui ne souhaite pas convertir leur partenariat en mariage. Par 9 voix contre 3, respectivement 8 voix contre 3, la commission propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur les projets. Une minorité de la commission estime que le besoin de légiférer subsiste, dès lors que l'inégalité de traitement entre partenaires enregistrés et couple marié en matière d'accès à la naturalisation existe encore.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

a vantaggio soltanto di una piccola minoranza, ossia dei partner registrati che non desiderano convertire la loro unione in matrimonio. Con 9 voti contro 3, rispettivamente 8 voti contro 3, la Commissione propone alla sua Camera di non entrare in materia sul progetto. Una minoranza della Commissione è del parere che la necessità di legiferare persista, dal momento che la disparità di trattamento tra partner registrati e coppie sposate in materia di accesso alla naturalizzazione esiste ancora.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **16.312 Kt. Iv. Thurgau. Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.01.2021

Ständerat muss über Listen säumiger Prämienzahlender entscheiden

Die Kommission nahm die Ergebnisse der Vernehmlassung über ihren Vorentwurf zur Kenntnis, den sie ausgehend von der Standesinitiative Thurgau **16.312 Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten** ausgearbeitet hatte (siehe [Ergebnisbericht](#)). Einstimmig verabschiedete sie den Entwurf, zu dem nun der Bundesrat Stellung nehmen und den der Ständerat anschliessend in der Sommersession beraten kann. Die Kommission hält in folgenden Punkten an der Vernehmlassungsvorlage fest:

- Junge Erwachsene sollen nicht für Prämienausstände belangt werden können, die in der Zeit ihrer Minderjährigkeit entstanden sind.
- Die Zahl der Beteiligungen soll begrenzt werden. Aufgrund der Rückmeldungen in der Vernehmlassung senkt die Kommission die Limite jedoch von vier auf zwei Beteiligungen pro Jahr.
- Säumige Versicherte sollen in einem Modell mit eingeschränkter Wahlfreiheit des Leistungserbringers versichert werden.
- Die Kantone sollen, wenn sie dies wünschen, die Verlustscheine übernehmen und selbst bewirtschaften können. Dafür sollen sie den Versicherern 90 Prozent der ausstehenden Forderungen vergüten.

Anders als ursprünglich vorgeschlagen will es die Kommission den Kantonen aus föderalistischen Überlegungen weiterhin ermöglichen, Listen von Versicherten zu führen, die ihre Prämien nicht bezahlen. Dies beschloss sie mit 8 zu 5 Stimmen; eine Minderheit be-

■ **16.312 Iv. ct. Thurgovie. Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.01.2021

Listes des assurés en retard de paiement : le Conseil des Etats doit trancher

La commission a pris connaissance des résultats de la consultation sur l'avant-projet qu'elle avait élaboré sur la base de l'initiative **16.312 « Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie »**, déposée par le canton de Thurgovie (cf. [rapport sur les résultats](#)). A l'unanimité, elle a adopté le projet, sur lequel le Conseil fédéral peut désormais se prononcer et que le Conseil des Etats pourra ensuite examiner, à la session d'été. Sur les points suivants, la commission maintient les propositions de l'avant-projet qu'elle avait mis en consultation :

- Les jeunes adultes ne doivent pas être poursuivis en raison d'arriérés de primes qui n'auraient pas été payés alors qu'ils étaient mineurs.
- Le nombre de poursuites doit être limité. Toutefois, sur la base des réponses reçues lors de la consultation, la commission a décidé d'abaisser cette limite de quatre à deux par an.
- Les assurés en retard de paiement doivent être assurés selon un modèle limitant la liberté de choix du fournisseur de prestations.
- Les cantons doivent avoir la possibilité de reprendre, s'ils le souhaitent, les actes de défaut de biens et de les gérer eux-mêmes, à la condition qu'ils remboursent aux assureurs 90 % de la créance.

Contrairement à ce qu'elle avait proposé dans son avant-projet, la commission propose de continuer de permettre aux cantons, pour des raisons liées au fédéralisme, de tenir des listes des assurés qui ne paient pas leurs primes. Elle a pris

■ **16.312 Iv. ct. Turgovia. Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati**

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 29.01.2021

Il Consiglio degli Stati deve decidere sulle liste degli assicurati morosi

La Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione relativa al progetto preliminare elaborato sulla base dell'**iniziativa del Cantone di Turgovia 16.312 Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati** (v. [rapporto sui risultati della consultazione](#)). Ha adottato all'unanimità il progetto, sul quale deve esprimersi ora il Consiglio federale e che il Consiglio degli Stati tratterà nella sessione estiva. La Commissione mantiene i seguenti punti della versione del progetto inviata in consultazione:

- i giovani adulti non devono rispondere per i premi non pagati quando erano minorenni;
- il numero delle procedure di esecuzione dev'essere limitato. Sulla scorta dei pareri espressi durante la consultazione la Commissione riduce tuttavia il limite da quattro a due all'anno;
- gli assicurati morosi devono essere affiliati a un modello di assicurazione con scelta limitata del fornitore di prestazioni;
- se lo desiderano, i Cantoni devono poter riprendere e gestire gli attestati di carenza beni, versando agli assicuratori il 90 per cento dei crediti in arretrato.

A differenza di quanto proposto originariamente e sulla scorta di considerazioni federalistiche, la Commissione intende, con 8 voti contro 5, continuare a consentire ai Cantoni di tenere liste degli assicurati che non pagano i premi; una minoranza propone invece di abolirle. Dopo la consultazione è apparso chiaro che toccherà al plenum del Consiglio

antragt die Abschaffung dieser Listen. Erst recht nach der Vernehmlassung hat sich gezeigt, dass in dieser umstrittenen Frage das Plenum des Ständerates entscheiden wird. Einig ist sich die Kommission, dass Minderjährige nicht auf den Listen säumiger Prämienzahlender geführt werden sollen. Entsprechend beantragt sie ohne Gegenantrag, die Motion 19.4290 Mo. Nationalrat (Barrile). Medizinische Leistungen für alle Kinder! anzunehmen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.04.2021

Der Bundesrat ist der Meinung, dass Kinder für die nichtbezahlten Krankenkassenprämien ihrer Eltern nicht haftbar gemacht werden sollen, und er möchte auch die Listen säumiger Prämienzahler abschaffen. An seiner Sitzung vom 28. April 2021 hat er zum Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten Stellung genommen. Das Parlament wird darüber entscheiden müssen.

Der Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) erfüllt die 2016 eingereichte Standesinitiative des Kantons Thurgau, die eine Anpassung des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) betreffend die Kostenübernahme der nichtbezahlten Prämien verlangt. Der Bundesrat begrüsst in seiner Stellungnahme die Vorschläge der Kommission, dass Minderjährige nicht mehr für die nichtbezahlten Prämien durch ihre Eltern haftbar gemacht werden und sie nicht mehr auf den Listen der säumigen Prämienzahler erscheinen sollen. Er schlägt zudem vor, im Gesetz zu verankern, dass Minderjährige für Krankenkassenprämien und Kostenbeteiligungen nicht mehr belangt werden können.

Der Bundesrat unterstützt auch den Vorschlag der Kommission, die Anzahl der Betreibungen auf zwei pro Jahr zu beschränken, um die Kosten zulasten der Versicherer und der Kantone zu senken. Er möchte zudem die Zahlungserinnerungs- und Mahngebühren der Versicherer auf deren effektive Kosten begrenzen.

cette décision par 8 voix contre 5 ; une minorité propose de supprimer cette possibilité. Ce changement intervenant après la conclusion de la consultation, il reviendra au Conseil des Etats de trancher cette question controversée. Tous les membres de la commission s'accordent à penser que les mineurs ne doivent pas être mentionnés sur ces listes : sans opposition, la commission propose d'adopter la motion 19.4290 Mo. Conseil national (Barrile) « Garantir les prestations médicales à tous les enfants ».

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.04.2021

Le Conseil fédéral estime que les enfants ne doivent pas être tenus pour responsables des primes d'assurance-maladie impayées par leurs parents. Il souhaite également supprimer les listes d'assurés en retard de paiement. Lors de sa séance du 28 avril 2021, il a pris position sur le rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) concernant l'exécution de l'obligation de payer les primes d'assurance-maladie. Le Parlement devra se prononcer.

Le rapport de la CSSS-E fait suite à l'initiative du canton de Thurgovie déposée en 2016 qui demande d'adapter la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) concernant la prise en charge des primes impayées. Dans sa prise de position, le Conseil fédéral salue les propositions de la commission concernant les mineurs, qui ne seront plus tenus pour responsables des primes impayées par leurs parents et qui ne pourront plus figurer sur les listes d'assurés en retard de paiement. Le Conseil fédéral propose en plus d'inscrire dans la loi la nullité des poursuites à l'encontre des mineurs pour les primes d'assurance-maladie et les participations aux coûts.

Le Conseil fédéral soutient aussi la proposition de la commission de limiter le nombre de poursuites à deux par année, dans le but de réduire les frais à la charge des assurés et des cantons. Il souhaite également limiter les montants des frais de rappel et de sommations des assureurs, qui devraient refléter uniquement les frais effectifs des assureurs.

degli Stati decidere su questo punto controverso. La Commissione è tuttavia unanime sul fatto che i minorenni non debbano figurare sulle liste degli assicurati morosi e propone pertanto, senza controproposta, di accogliere la mozione 19.4290 Mo. Consiglio nazionale (Barrile). Prestazioni mediche per tutti i bambini!

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.04.2021

Il Consiglio federale ritiene che i minori non debbano essere considerati responsabili dei premi dell'assicurazione malattie non pagati dai genitori. Auspica inoltre l'abolizione degli elenchi di assicurati in mora. Nella sua seduta del 28 aprile 2021 ha preso posizione sul rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati. Il Parlamento dovrà pronunciarsi in merito.

Il rapporto della CSSS-S dà seguito all'iniziativa depositata dal Cantone di Thurgovia nel 2016, che chiede di adeguare le disposizioni della legge federale sull'assicurazione malattie sulla copertura dei premi non pagati. Nel suo parere il Consiglio federale accoglie le proposte della CSSS-S relative ai minori, che non saranno più ritenuti responsabili dei premi non pagati dai genitori e non potranno più figurare sugli elenchi degli assicurati in mora. Propone inoltre d'iscrivere nella legge la nullità delle procedure d'esecuzione contro minori per mancato pagamento dei premi dell'assicurazione malattie e delle partecipazioni ai costi.

Per ridurre i costi a carico degli assicurati e dei Cantoni il Consiglio federale sostiene anche la proposta della CSSS-S di limitare a due all'anno il numero di procedure d'esecuzione. Vorrebbe inoltre limitare gli importi dei costi di sollecito e diffida degli assicuratori, che dovrebbero riflettere unicamente i costi effettivamente sostenuti.

Gegen Listen säumiger Versicherter
Im Gegensatz zur Kommissionsmehrheit möchte der Bundesrat die Listen säumiger Versicherter abschaffen. Er ist der Ansicht, dass solche Listen die medizinische Grundversorgung der Versicherten in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen beeinträchtigen könnte und dass ihr Nutzen nie nachgewiesen werden konnte.

Derzeit kennen nur die Kantone Aargau, Luzern, Zug und Thurgau solche Listen säumiger Versicherter. Der St. Galler Kantonsrat hat kürzlich für ihre Abschaffung gestimmt. Seit Anfang 2021 hat kein Kanton mehr Minderjährige in die Listen aufgenommen.

Contre les listes d'assurés en retard de paiement

Contrairement à la majorité de la commission, le Conseil fédéral souhaite en revanche abolir les listes d'assurés en retard de paiement. Il estime en effet que ces listes peuvent compromettre les soins médicaux de base des personnes les plus modestes et que leur utilité n'a jamais été prouvée.

Actuellement, seuls les cantons d'Argovie, Lucerne, Tessin, Zoug et Thurgovie utilisent les listes d'assurés en retard de paiement. Le parlement du canton de Saint-Gall a récemment voté leur abolition. Depuis le début de l'année 2021, plus aucun canton n'inclut les mineurs dans les listes.

Contro gli elenchi di assicurati in mora
Contrariamente alla maggioranza della CSSS-S, il Consiglio federale auspica l'abolizione degli elenchi di assicurati in mora. Ritiene infatti che questi elenchi possano compromettere le cure mediche di base delle persone di modeste condizioni economiche e che la loro utilità non sia mai stata provata.

Attualmente, soltanto i Cantoni di Argovia, Lucerna, Ticino, Zugo e Turgovia utilizzano elenchi di assicurati in mora. Il Parlamento del Cantone di San Gallo ha recentemente votato la loro abolizione. Dall'inizio del 2021 nessun Cantone include più i minori negli elenchi.

Verhandlungen

28.03.2017 SGK-SR Folge gegeben
25.01.2018 SGK-NR Zustimmung
03.06.2020 SR Fristverlängerung
27.01.2021 Bericht SGK-SR
(BBI 2021 745)
28.04.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 1058)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht) (BBI 2021 746)

07.06.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
16.12.2021 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 16.12.2021

Parlament will Listen säumiger Prämienzahlender nicht abschaffen
Das Parlament möchte es den Kantonen weiterhin ermöglichen, Listen zu führen für Personen, die ihre Krankenkassenprämien nicht bezahlten. Damit stellt es sich gegen den Bundesrat.

Wie im Ständerat war auch die Abstimmung im Nationalrat am Donnerstag knapp: Die grosse Kammer stimmte mit 98 zu 92 Stimmen bei 2 Enthaltungen gegen die Abschaffung der Listen säumiger Prämienzahlender. Der Entscheid im Ständerat im Juni war sogar nur mit Stichentscheid des Präsidenten

Délibérations

28.03.2017 CSSS-CE Donné suite
25.01.2018 CSSS-CN Adhésion
03.06.2020 CE Prolongation de délai
27.01.2021 Rapport CSSS-CE
(FF 2021 745)
28.04.2021 Avis du Conseil fédéral
(FF 2021 1058)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Exécution de l'obligation de payer les primes) (FF 2021 746)

07.06.2021 CE Décision modifiant le projet
16.12.2021 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 16.12.2021

Les cantons autorisés à tenir des listes noires des mauvais payeurs
Les cantons devraient pouvoir tenir des listes noires d'assurés en retard dans le paiement de leurs primes d'assurance maladie. Le Conseil national a approuvé jeudi par 98 voix contre 92 et 2 abstentions un projet en ce sens.

Actuellement, seuls les cantons d'Argovie, de Lucerne, du Tessin, de Zoug et de Thurgovie utilisent les listes d'assurés en retard de paiement. Le gouvernement du canton de Saint-Gall les a abolies en décembre. Dix-neuf cantons y sont opposés. Depuis le début de l'an-

Deliberazioni

28.03.2017 CSSS-CS È dato seguito
25.01.2018 CSSS-CN Adesione
03.06.2020 CS Proroga del termine
27.01.2021 Rapporto CSSS-CS
(FF 2021 745)
28.04.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 1058)

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Esecuzione dell'obbligo di pagare i premi) (FF 2021 746)

07.06.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
16.12.2021 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.12.2021

«Blacklist» assicuratori morosi, Cantoni possono mantenerle
I Cantoni che intendono tenere «blacklist» delle persone che non pagano i premi dell'assicurazione malattia potranno continuare a farlo. Dopo gli Stati in giugno, oggi anche il Nazionale ha approvato - senza opposizioni - il progetto di legge che dà seguito a un'iniziativa depositata da Turgovia.

Il cantone nord-orientale domandava di adeguare le disposizioni federali sull'assicurazione malattia riguardo la copertura dei premi non pagati. Il punto più controverso è quello legato agli elenchi

Alex Kuprecht (SVP/SZ) gefallen.

Mit dem übereinstimmenden Entscheid beider Kammern haben die Kantone nun also weiterhin die Möglichkeit, sogenannte schwarze Listen zu führen mit Personen, die ihre Krankenkassenprämien nicht zahlten und deswegen betrieben wurden. Diese Personen erhalten dann nur noch in Notfällen medizinische Behandlungen.

Das Parlament präziserte den Begriff der Notfallbehandlung. Demnach liegt eine solche vor, wenn die Behandlung nicht aufgeschoben werden kann. Dies ist der Fall, wenn die versicherte Person ohne sofortige Behandlung gesundheitlichen Schaden oder den Tod befürchten muss oder die Gesundheit anderer Personen gefährden kann. In solchen Fällen müssen auch säumige Prämienzahlende behandelt werden.

Umstrittene Wirkung der Listen

Die Mehrheit im Parlament wollte es den Kantonen insbesondere aus föderalistischen Überlegungen weiterhin ermöglichen, Listen zu führen. Der Kanton Thurgau beispielsweise zeige, dass die Listen funktionierten, sagte Christian Lohr (Mitte/TG). Dort sei die Zahl der säumigen Prämienzahlenden seit Einführung zurückgegangen. Die Gemeinden seien mit den betroffenen Personen im Gespräch. «Das Case Management funktioniert.»

Die Minderheit warnte vor der Beibehaltung der Listen. SP, Grüne, GLP und einzelne FDP-Vertreterinnen und -Vertreter waren der Ansicht, dass solche Listen die medizinische Grundversorgung von Personen, die in bescheidenen Verhältnissen lebten, beeinträchtigen könnten, wie Manuela Weichelt (Grüne/ZG) sagte. Viele der auf der Liste der säumigen Versicherten aufgeführten Personen seien effektiv zahlungsunfähig. Bei diesen Personen verfehle die Liste ihren Zweck, zur Bezahlung der Krankenkassenausstände zu animieren.

Rund 160'000 Personen bezahlen ihre Krankenkassenrechnungen nicht. Aktuell gibt es schwarze Listen in den Kantonen Aargau, Luzern, Tessin, Thurgau und Zug. In Graubünden, Schaffhausen, Solothurn und St. Gallen wurde das Instrument bereits wieder abgeschafft. 19 Kantone und die Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und

née, plus aucun canton n'inclut les mineurs dans les listes.

Les personnes figurant sur ces listes ne peuvent être traitées qu'en cas d'urgence. Cette notion a été précisée dans la loi que les sénateurs avaient approuvée de justesse en juin.

Pour Manuela Weichelt (Vert-e-s/ZG), ces listes noires «ne fonctionnent pas». Les personnes qui ne paient pas leurs primes vivent souvent avec peu d'argent. «Il faut réduire la charge des primes pour les ménages et non pénaliser encore plus les personnes dans la précarité», a avancé Léonore Porchet (Vert-e-s/VD).

Ces listes sont un danger pour l'accès aux soins, a encore ajouté Jörg Mäder (PVL/ZH). Elles créent des inégalités de traitement, a rappelé le ministre de la santé Alain Berset. Et elles n'apportent que souffrance, a poursuivi Yvonne Feri (PS/AG).

Christian Lohr (Centre/TG) a rappelé que le projet ne prévoit pas une obligation de tenir de telles listes. Les cantons peuvent le faire.

Pas de modèle alternatif

La Chambre du peuple a apporté quelques modifications à la version du Conseil des Etats. Pas question que les assurés en retard de paiement soient affiliés à un modèle d'assurance alternatif, tel que celui du médecin de famille. Ils pourront toutefois changer d'assureur. Par 108 voix contre 82, les députés souhaitent également que l'office des poursuites puisse régler les créances en cours au titre des primes lorsque le salaire de l'assuré est saisi. Pour Philippe Nantermod (PLR/VS), cette disposition est un «ovni». Les assurances pourront directement se faire payer en ponctionnant le salaire des assurés. «C'est une exception qui n'a pas sa place.»

Enfants non responsables

Les enfants ne devront eux plus être tenus pour responsables des primes impayées par leurs parents. Ils ne devront plus figurer sur les listes noires. Les poursuites introduites à leur encontre pour les primes d'assurance-maladie et les participations aux coûts sont nulles. Cette disposition vaudra également pour les jeunes adultes encore en formation, ont décidé les députés.

di assicurati morosi.

La maggioranza non voleva sottrarre questa possibilità ai Cantoni, anche per ragioni federaliste. Manuel Strupler (UDC/TG) ha difeso le liste nere, che a suo giudizio funzionano. I comuni turgoviesi contattano i cittadini morosi, chiarendo i motivi ed esaminando possibili soluzioni al problema.

Secondo il democristiano non è poi compito del cantone, e di riflesso dei contribuenti, pagare per quei cittadini che preferiscono usare i soldi per andare in vacanza o comperare un'auto nuova piuttosto che pagare i premi di cassa malati.

Chi non paga i premi non è perché non vuole farlo ma perché non ci riesce, ha sottolineato Manuela Weichelt-Picard (Verdi/ZG). Il suo timore è che tali «blacklist» possano compromettere le cure mediche di base delle persone in modeste condizioni economiche: chi ci finisce può essere trattato dal sistema sanitario solo in caso di emergenza. Se l'interessato dovesse contrarre una malattia contagiosa e non potrebbe essere curato, l'infezione potrebbe propagarsi ad altri, e ciò non va bene, ha aggiunto l'ecologista. L'utilità delle liste non è mai stata provata, ha aggiunto il consigliere federale Alain Berset.

Il Ticino è uno dei pochi Cantoni a usare queste liste: gli altri sono Argovia, Lucerna, Zugo e Turgovia. San Gallo le ha abolite all'inizio di questo mese. Da ricordare come dall'inizio del 2021 nessuno include più i minorenni negli elenchi. Il progetto contiene anche altri punti, sui quali però non ci sono state grandi discussioni. Ad esempio, i minori non saranno più considerati responsabili dei premi dell'assicurazione malattia non pagati dai genitori. Per ridurre le spese a carico di cittadini e Cantoni, il numero di procedure d'esecuzione sarà inoltre limitato a due all'anno.

-direktoren (GDK) wollen die Listen abschaffen.

Junge Erwachsene von Haftung befreit
Die Vorlage zur Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht geht nun erneut an den Ständerat. Im Gegensatz zum Beschluss des Ständerats beschloss der Nationalrat nämlich, dass säumige Versicherte nicht in ein alternatives Versicherungsmodell, wie etwa in ein Hausarztmodell, eingeteilt werden.

Um neue Schulden aufgrund bestehender Betreibungen zu vermeiden, sollen die Prämien laut Nationalrat vom Lohn abgezogen und an den Versicherer überwiesen werden können. Weiter soll der Entwurf ergänzt werden, so dass die laufenden Kosten für die Prämien über das Betreibungsamt bezahlt werden können, wenn der Lohn einer versicherten Person gepfändet wird.

Einig sind sich die Räte darin, dass die Zahl der Betreibungen auf zwei pro Jahr begrenzt werden soll. Die Kantone, die dies möchten, sollen die Verlustscheine für neunzig Prozent der Forderung von den Versicherern übernehmen und selber bewirtschaften können.

Schliesslich sollen junge Erwachsene nicht mehr für die Prämien haften, die von ihren Eltern nicht bezahlt wurden, so lange sie minderjährig waren.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 21.01.2022

Die Kommission befürwortet die Anpassungen, die der Nationalrat am Entwurf zur Kt. Iv. TG «Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten» (16.312) vorgenommen hatte. Demnach sollen säumige Versicherte nicht in ein alternatives Versicherungsmodell, wie etwa ein Hausarztmodell, eingeteilt werden. Zudem sollen neu die laufenden Kosten für die Prämien über das Betreibungsamt bezahlt werden können, wenn der Lohn gepfändet wird. Die Kommission hat diese Anpassungen ohne Gegenantrag angenommen.

Le nombre de poursuites sera limité à deux par année. Les montants des frais de rappel et de sommations des assureurs devraient également être limités. Ils devraient refléter uniquement les frais effectifs des assureurs.

Le projet fait suite à une initiative thurgovienne. Il prévoit aussi que les cantons le souhaitant puissent reprendre des assureurs les actes de défaut de bien ou les titres équivalents à hauteur de 85% de la créance et les gérer eux-mêmes. Cela permettrait de libérer les assurés et de leur permettre de changer de caisse-maladie et de modèle d'assurance.

Lorsque la dette est entièrement remboursée, les assureurs devront rétrocéder 50% du montant aux cantons. L'UDC aurait voulu faire passer ce taux à 75%. Pour Alain Berset, les caisses n'auraient alors plus intérêt à poursuivre les assurés en retard de paiement.

En 2018, les cantons ont dû prendre en charge plus de 385 millions de francs, sans pouvoir influencer la procédure de recouvrement. Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 191 voix et une abstention. L'objet retourne au Conseil des Etats.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 21.01.2022

La commission a approuvé, sans opposition, les adaptations apportées par le Conseil national au projet élaboré sur la base de l'initiative du canton de Thurgovie 16.312 « Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie ». Le projet tel qu'il a été modifié par le Conseil national prévoit que les assurés en retard de paiement ne soient pas affiliés à un autre modèle d'assurance, tel que celui du médecin de famille. En outre, l'office des poursuites pourra désormais régler les créances en cours au titre des primes lorsque le salaire de l'assuré est saisi.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 21.01.2022

La Commissione è favorevole agli adeguamenti apportati dal Consiglio nazionale al progetto relativo all'iniziativa del Cantone di Turgovia «Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati» (16.312). In virtù di tali adeguamenti, gli assicurati morosi non devono quindi essere inseriti in un modello alternativo di assicurazione, come il modello del medico di famiglia. Inoltre, in caso di pignoramento del salario, le spese correnti per i premi dovranno poter essere pagate per il tramite dell'ufficio d'esecuzione.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **16.432 Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.10.2020

Nachdem sich in der Vernehmlassung die Mehrheit der Teilnehmenden positiv gegenüber dem Grundsatz des kostenlosen Zugangs zu amtlichen Dokumenten geäußert hat, unterbreitet die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates eine entsprechende Änderung des Öffentlichkeitsgesetzes dem Rat.

In Umsetzung der parlamentarischen Initiative 16.432 (Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung) hat die SPK mit 17 zu 7 Stimmen eine Vorlage verabschiedet, wonach für den Zugang zu amtlichen Dokumenten gemäss Öffentlichkeitsgesetz grundsätzlich keine Gebühr erhoben werden soll. Einzig, wenn ein Zugangsgesuch eine äusserst aufwändige Bearbeitung durch die Behörden erfordert, soll eine Gebühr erhoben werden können, welche allerdings den Betrag von Fr. 2000.- nicht überschreiten darf. Eine Minderheit der Kommission beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten.

In der vom 14. Februar bis 27. Mai 2020 durchgeführten Vernehmlassung wurde die Vorlage von der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmer begrüsst. Für die Vorlage sprachen sich 18 Kantone und 16 von 21 Organisationen aus. Seitens der Parteien befürworten FDP, glp, SP und SVP die Vorlage, während die CVP sie ablehnt. Geteilt sind die Meinungen zur Frage, ob gemäss der Kommissionsmehrheit im Gesetz ein Maximalbetrag von Fr. 2000.- für die Gebühren vorgesehen werden soll. Ein von einzelnen Vernehmlassungsteilnehmern gemachter Vorschlag, wonach eine Gebühr nur dann verlangt werden darf, wenn die Bearbeitung eines Gesuchs nicht nur aufwändig, sondern der Aufwand auch in keinem Verhältnis zum öffentlichen Interesse steht, wurde von der Kommission mit 15 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt.

■ **16.432 Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.10.2020

La majorité des participants à la consultation ayant approuvé le principe de la gratuité de l'accès aux documents officiels, la Commission des institutions politiques du Conseil national soumet à son conseil une révision en ce sens de la loi sur la transparence.

Dans le cadre de la mise en oeuvre d'une initiative parlementaire (16.432 n Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels), la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a adopté, par 17 voix contre 7, un projet qui prévoit de modifier la loi sur la transparence afin de rendre l'accès aux documents officiels en principe libre d'émoluments. La seule exception où un émolument pourra être perçu concerne les cas où la demande d'accès nécessite un surcroît très important de travail de la part des autorités. Le montant de l'émoluments ne pourra toutefois pas excéder 2000 francs. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

Le projet a préalablement été soumis à une consultation, qui a été menée entre le 14 février et le 27 mai 2020. La majorité des participants ont soutenu ce projet : 18 cantons ainsi que 16 organisations sur 21 l'ont approuvé ; du côté des partis politiques, le PLR, le PVL, le PS et l'UDC ont soutenu le projet, alors que le PDC s'y est opposé. Les avis sont partagés sur l'opportunité de fixer dans la loi un plafond de 2000 francs pour les émoluments, comme le recommande la majorité de la commission. Par 15 voix contre 7 et 3 abstentions, la CIP-N a rejeté une proposition formulée par plusieurs participants à la consultation, qui souhaitent qu'un émoluments ne puisse être perçu que si le surcroît important de travail nécessité par la demande est sans proportion avec l'intérêt public que présentent les documents requis.

■ **16.432 Iv. pa. Graf-Litscher. Disciplina degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.10.2020

Dopo che la maggioranza dei partecipanti alla consultazione si è espressa a favore del principio di un accesso gratuito ai documenti ufficiali, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) propone alla propria Camera una modifica corrispondente della legge sulla trasparenza.

In adempimento dell'iniziativa parlamentare 16.432 n (Iv. Pa. Graf-Litscher. Disciplina degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale) la CIP-N ha adottato con 17 voti contro 7 un progetto, secondo cui l'accesso a documenti ufficiali, disciplinato nella legge sulla trasparenza non è di norma soggetto a emolumenti. È previsto che un emolumento possa essere riscosso unicamente nel caso in cui una domanda d'accesso comporti un trattamento particolarmente dispendioso da parte delle autorità, anche se esso non potrà superare l'importo di 2000 franchi. Una minoranza della Commissione ha proposto di non entrare in materia sul progetto.

Dalla consultazione tenutasi dal 14 febbraio al 27 maggio 2020 è emerso un ampio sostegno al progetto. A favore di quest'ultimo si sono espressi 18 Cantoni e 16 delle 21 organizzazioni contattate. Fra i partiti quelli favorevoli sono stati il PLR, il pvl, il PS, e l'UDC, mentre il PPD si è detto contrario. I pareri divergono invece sulla proposta della maggioranza della Commissione di prevedere nella legge un importo massimo di 2000 franchi per gli emolumenti. Con 15 voti contro 7 e 3 astensioni la Commissione ha respinto una proposta avanzata da alcuni partecipanti alla consultazione, secondo cui un emolumento dovrebbe poter essere riscosso unicamente se il trattamento di una domanda non soltanto è dispendioso, ma anche sproporzionato rispetto all'interesse pubblico.

Der [Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung](#) sowie die [definitive Vorlage der Kommission](#) sind veröffentlicht.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.12.2020

Die Einsicht in amtliche Dokumente soll grundsätzlich kostenlos sein. Der Bundesrat unterstützt die Vorlage, welche die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK-N) aufgrund der parlamentarischen Initiative 16.432 «Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung» ausgearbeitet hat. Das hat er in seiner Stellungnahme vom 11. Dezember 2020 festgehalten.

Gestützt auf das Öffentlichkeitsgesetz (BGÖ) kann seit dem Jahr 2006 jede Person Zugang zu amtlichen Dokumenten verlangen, ohne ein besonderes Interesse nachzuweisen. Gemäss geltendem Recht hat der Gesuchsteller oder die Gesuchstellerin dafür eine Gebühr zu bezahlen. In der Praxis verzichtet die Bundesverwaltung jedoch in den meisten Fällen darauf, ihre Dienstleistung in Rechnung zu stellen. Deshalb unterstützt der Bundesrat den Vorschlag der SPK-N, dass die Einsicht in amtliche Dokumente in Zukunft grundsätzlich kostenlos sein soll.

Kostenfreiheit stärkt Öffentlichkeitsprinzip

Das Öffentlichkeitsprinzip ist die Grundlage für die Teilnahme der Bevölkerung an der demokratischen Willensbildung und soll das Vertrauen in den Staat sicherstellen. Die Hürde für eine Einsicht in amtliche Dokumente muss somit möglichst tief gehalten werden. Der Bundesrat teilt die Ansicht der SPK-N, dass ein grundsätzlich kostenloser und voraussetzungsloser Zugang diesem Anliegen entspricht.

Es erscheint dem Bundesrat aber sachgerecht, bei besonders aufwändigen Einsichtsgesuchen ausnahmsweise eine Gebühr verlangen zu können. Konkret ist diese Ausnahme für Fälle vorgesehen, welche für die Behörden eine erhebliche Zusatzbelastung darstellen. Der Bundesrat unterstützt dabei den Minderheitsantrag I der SPK-N, wonach

Le [rapport sur les résultats de la consultation](#) et le [projet définitif de la commission](#) ont été publiés.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.12.2020

Accéder aux documents officiels sera en principe gratuit. Le Conseil fédéral soutient le projet que la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a élaboré en exécution de l'initiative parlementaire 16.432 « Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels ». Il l'a annoncé dans son avis du 11 décembre 2020.

Depuis 2006, en vertu de la loi sur la transparence, toute personne peut exiger d'avoir accès à des documents officiels sans devoir justifier d'un intérêt particulier. Selon le droit en vigueur, le requérant doit en principe verser un émolument. En pratique, les autorités fédérales renoncent dans la plupart des cas à facturer leurs prestations. C'est pourquoi le Conseil fédéral soutient la proposition de la CIP-N de rendre, en principe, la consultation des documents officiels gratuite.

La gratuité renforce la transparence

La transparence est une condition de la participation de la population au processus de décision démocratique et vise à renforcer la confiance envers l'Etat. Il faut donc limiter au strict minimum les obstacles empêchant la consultation des documents officiels. Le Conseil fédéral partage l'avis de la CIP-N selon laquelle un accès en principe gratuit et inconditionnel répond à ce besoin.

Le Conseil fédéral considère en revanche justifiée la possibilité d'exceptionnellement prélever un émolument pour les demandes d'accès particulièrement complexes. Concrètement, cette exception est prévue pour les cas qui représentent un surcroît important de travail pour les autorités. Le Conseil fédéral soutient la proposition de la minorité I de la commission qui ne prévoit pas de montant maximal. Il devra fixer les tarifs pour le traitement des demandes d'accès particulièrement complexes sur la

Il [rapporto sui risultati della consultazione](#) nonché il [progetto definitivo della Commissione](#) sono pubblicati.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.12.2020

Per principio, la consultazione di documenti ufficiali deve essere gratuita. Come sottolineato nel suo parere dell'11 dicembre 2020, il Consiglio federale sostiene il progetto elaborato dalla Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) sulla base dell'iniziativa parlamentare 16.432 «Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'Amministrazione federale».

In virtù della legge sulla trasparenza (LTras), dal 2006 chiunque può chiedere l'accesso a documenti ufficiali senza dover dimostrare un interesse particolare. Secondo il diritto in vigore, il richiedente deve versare un emolumento. Nella prassi, tuttavia, nella maggior parte dei casi l'Amministrazione federale rinuncia a fatturare la prestazione. Il Consiglio federale sostiene pertanto la proposta della CIP-N di rendere gratuita la consultazione dei documenti ufficiali.

La gratuità rafforza il principio della trasparenza

Il principio della trasparenza costituisce la base per la partecipazione della popolazione alla formazione della volontà democratica e mira a garantire la fiducia nello Stato. L'accesso ai documenti ufficiali deve quindi essere agevolato il più possibile. Il Consiglio federale condivide l'opinione della CIP-N, secondo cui un accesso essenzialmente gratuito e non vincolato a condizioni soddisfa questa esigenza.

D'altro canto ritiene appropriato che, in caso di domande d'accesso particolarmente onerose, ossia che causano alle autorità un importante carico di lavoro supplementare, si possa in via eccezionale richiedere un emolumento. A tal proposito, il Consiglio federale sostiene la proposta della minoranza I della CIP-N di rinunciare a fissare nella legge un emolumento massimo e di delegare all'Esecutivo la competenza di stabilire, secondo le regole generali per la riscos-

auf die Festsetzung einer Maximalgebühr im Gesetz verzichtet werden soll. Die Tarife für die Bearbeitung der besonders aufwändigen Gesuche soll der Bundesrat nach den allgemeinen Regeln für die Erhebung von Gebühren festlegen können.

base des règles générales en vigueur au sujet des émoluments.

sione di emolumenti, le tariffe per il trattamento di domande particolarmente onerose.

Verhandlungen

20.10.2016 SPK-NR Folge gegeben
13.01.2017 SPK-SR Zustimmung
15.10.2020 Bericht SPK-NR
(BBl 2020 8657)
11.12.2020 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2020 9681)

Bundesgesetz über das Öffentlichkeitsprinzip der Verwaltung (Öffentlichkeitsgesetz, BGÖ) (Gebührenfreier Zugang zu amtlichen Dokumenten) (BBl 2020 8669)

22.03.2019 NR Fristverlängerung
15.03.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf
10.06.2021 SR Nichteintreten
27.09.2021 NR Eintreten
01.12.2021 SR Eintreten

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 01.12.2021

Parlament will kostenlose Einsicht in amtliche Dokumente
Amtliche Dokumente der Bundesverwaltung sollen grundsätzlich kostenlos eingesehen werden können. Anders als in der Praxis gelebt ist heute im Gesetz festgehalten, dass für die Einsicht in der Regel Kosten erhoben werden müssen. Das Parlament will das nun ändern.

Am Mittwoch ist nach dem Nationalrat auch der Ständerat auf eine entsprechende parlamentarische Initiative eingetreten. Der Entscheid fiel mit 25 zu 18 Stimmen bei einer Enthaltung. Die Staatspolitische Kommission soll dafür nun eine entsprechende Vorlage ausarbeiten. Gesuche sollen künftig nur noch dann kostenpflichtig sein, wenn sie für die Bundesverwaltung einen besonders hohen Aufwand bedeuten.

Heidi Z'graggen von der Staatspolitischen Kommission sagte, dass bereits

Délibérations

20.10.2016 CIP-CN Donné suite
13.01.2017 CIP-CE Adhésion
15.10.2020 Rapport CIP-CN
(FF 2020 8337)
11.12.2020 Avis du Conseil fédéral
(FF 2020 9369)

Loi fédérale sur le principe de la transparence dans l'administration (Loi sur la transparence, LTrans) (Accès aux documents officiels sans émoluments) (FF 2020 8349)

22.03.2019 CN Prolongation de délai
15.03.2021 CN Décision conforme au projet
10.06.2021 CE Ne pas entrer en matière
27.09.2021 CN Entrée en matière
01.12.2021 CE Entrée en matière

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 01.12.2021

L'accès aux documents officiels devrait être gratuit
L'accès aux documents officiels devrait être gratuit. Le Conseil des Etats s'est finalement laissé convaincre mercredi par une modification de la loi sur la transparence en ce sens. Contre l'avis de leur commission préparatoire, les sénateurs sont entrés en matière par 25 voix contre 18.

Le droit actuel donne satisfaction, a jugé Heidi Z'graggen (Centre/UR) au nom de la commission. Les derniers débats au Conseil national n'ont apporté aucun élément nouveau plaidant pour une modification. Aujourd'hui, la plupart des demandes sont déjà gratuites, a rappelé l'Uranaise. Des émoluments sont prélevés dans peu de cas.

Emoluments arbitraires

Le principe de transparence a été introduit par certains cantons. Il permet de

Deliberazioni

20.10.2016 CIP-CN È dato seguito
13.01.2017 CIP-CS Adesione
15.10.2020 Rapporto CIP-CN
(FF 2020 7577)
11.12.2020 Parere del Consiglio federale (FF 2020 8485)

Legge federale sul principio di trasparenza dell'amministrazione (Legge sulla trasparenza, LTras) (Accesso gratuito ai documenti ufficiali) (FF 2020 7589)

22.03.2019 CN Proroga del termine
15.03.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
10.06.2021 CS Non entrata in materia
27.09.2021 CN Entrata in materia
01.12.2021 CS Entrata in materia

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 01.12.2021

«Sì» a accesso gratuito a documenti ufficiali
L'accesso a documenti ufficiali sarà verosimilmente reso gratuito per principio. Dopo averla bocciata in prima lettura, il Consiglio degli Stati ha cambiato idea e ha approvato oggi l'entrata in materia (25 voti contro 18) su un progetto in questo senso del Nazionale. Il dossier torna alla commissione preparatoria.

Il progetto fa seguito a un'iniziativa parlamentare depositata dalla deputata Edith Graf-Litscher (PS/TG), con la quale si chiedeva una modifica delle base legali così da permettere di consultare documenti ufficiali senza dover pagare. Eccezioni sarebbero previste nel caso in cui le spese amministrative fossero sproporzionate rispetto all'interesse pubblico.

Attualmente, la legge sulla trasparenza dà a ognuno la possibilità di richiedere documenti di questo genere. Tale acces-

heute in über 97 Prozent der Fälle keine Gebühr erhoben werde. Allerdings wolle die vorberatende Kommission die Änderung verhindern, damit die heutige Regelung beibehalten und das Verursacherprinzip angewandt werden könne, so Z'graggen.

Anstieg der Gesuche befürchtet

Die Kommission befürchte zudem, dass es durch einen Wechsel zu einem hohen Anstieg der Gesuche und insbesondere einem Anstieg von aufwändigen Gesuchen komme. Der Berner Hans Stöckli (SP/BE) entgegnete, dass sein Kanton diesen Paradigmenwechsel bereits vorgenommen habe und es zu keinem Anstieg gekommen sei.

Die Mehrheit stimmte schliesslich für die Änderung. Auch der Bundesrat begrüsst die Neuregelung. «Der Paradigmenwechsel entspricht der gelebten Praxis», fasste Justizministerin Karin Keller-Sutter zusammen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 02.02.2022

Nachdem der Ständerat in der vergangenen Wintersession entgegen dem Antrag seiner Kommission auf eine Vorlage des Nationalrates für eine Änderung des Öffentlichkeitsgesetzes eingetreten war, hatte die SPK des Ständerates nun die Detailberatung vorzunehmen. Gemäss dieser Vorlage sollen für den Zugang zu amtlichen Dokumenten gemäss Öffentlichkeitsgesetz grundsätzlich keine Gebühren erhoben werden (16.432 n Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung). Im Gegensatz zum Nationalrat will die Kommission einstimmig keine Maximalgebühr von 2000 Franken für die Bearbeitung besonders aufwendiger Gesuche festlegen. Es kann in Ausnahmefällen Gesuche geben, die einen sehr hohen Aufwand verursachen. In solchen Fällen sollen auch höhere Beträge verrechnet werden dürfen. Schliesslich fand die so geänderte Vorlage auch in der Ständeratskommission mit 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen eine deutliche Mehrheit.

sortir de la réserve du secret, a rétorqué Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE). L'objectif est de rendre transparent le travail de l'administration. Contrairement aux craintes, les demandes n'ont pas explosé.

Par ailleurs, l'émolument n'est pas lié à la charge de travail administrative, mais varie en fonction du département dans lequel la demande est déposée. Pour des petits médias, ces émoluments peuvent être dissuasifs pour une enquête journalistique, selon la Genevoise.

Et Mme Mazzone de citer un cas où un Office demandait 1000 francs pour accéder à un document de six pages. Cette fois, elle a été entendue. L'entrée en matière acquise, la commission devra se pencher maintenant sur le contenu du projet.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 02.02.2022

A la session d'hiver 2021, le Conseil des Etats avait décidé, contre l'avis de la CIP-E, d'entrer en matière sur le projet du Conseil national visant à modifier la loi sur la transparence afin de rendre l'accès aux documents officiels en principe libre d'émoluments (16.432 n iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels). La commission a procédé à la discussion par article du projet. A l'unanimité, elle ne souhaite pas, contrairement au Conseil national, fixer à 2000 francs le montant maximum de l'émolument pour le traitement de demandes nécessitant un travail particulièrement important. Elle estime en effet que, dans les cas exceptionnels de demandes exigeant un travail considérable, un montant supérieur devrait pouvoir être facturé. Une nette majorité (10 voix contre 0 et 3 abstentions) de la CIP-E s'est finalement prononcée en faveur du projet ainsi modifié.

so è però soggetto a emolumenti.

Tali balzelli non sono però legati alle mansioni burocratiche, bensì variano in funzione del dipartimento al quale ci si rivolge, ha sostenuto Lisa Mazzone (Verdi/GE) chiedendo al plenum di non bocciare una seconda volta il progetto. Stando alla «senatrice» ecologista, vi sono quindi differenze arbitrarie, senza scordare che, ad esempio per piccoli media queste tasse possono dissuadere dall'intraprendere un'inchiesta giornalistica.

Nel 97% dei casi, ha replicato a nome della maggioranza della commissione preparatoria Heidi Z'graggen (Centro/UR), le domande di consultazione sono già gratuite. La pratica in vigore permette di evitare richieste senza fondamento, ha fatto notare, invano, l'urana.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 02.02.2022

Dopo che nella sessione invernale scorsa il Consiglio degli Stati, contro quanto proposto dalla sua Commissione, era entrato in materia su un progetto del Consiglio nazionale che chiedeva di modificare la legge sulla trasparenza, la CIP del Consiglio degli Stati doveva ora procedere alla deliberazione di dettaglio. Secondo il progetto, l'accesso a documenti ufficiali conformemente alla legge sulla trasparenza non dovrebbe essere di principio soggetto a emolumenti (16.432 n Iv. Pa. Graf-Litscher. Disciplina degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale). Contrariamente al Consiglio nazionale, la Commissione è unanime nel non volere fissare un emolumento massimo di 2000 franchi per il trattamento di domande particolarmente laboriose. In via eccezionale può accadere che alcune domande causino una notevole mole di lavoro. In simili casi è lecito computare anche importi più elevati. Con 10 voti contro 0 e 3 astensioni, un progetto modificato in tal senso ha infine trovato una netta maggioranza anche nella Commissione del Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **16.438 Pa. Iv. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Angemessene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.08.2020

Kaderangestellte in Unternehmen des Bundes sollen nicht mehr verdienen als ein Mitglied des Bundesrates. Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat zur Kenntnis genommen, dass eine entsprechende Revision des Bundespersonalgesetzes in der Vernehmlassung unterschiedlich aufgenommen worden ist und hat sich dennoch deutlich dafür entschieden, die Vorlage dem Rat zu unterbreiten.

In Umsetzung einer parlamentarischen Initiative (16.438 Pa. Iv. [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard. Angemessene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen) hat die SPK Änderungen des Bundespersonalgesetzes und weiterer Erlasse ausgearbeitet, so dass für sieben grössere Unternehmen des Bundes eine Obergrenze von einer Million Franken pro Jahr für das Entgelt, welches in diesen Unternehmen an das oberste Kader oder an die Mitglieder des Verwaltungsrates ausgerichtet werden darf, festgelegt wird. Dabei ist der Begriff «Entgelt» umfassend zu verstehen und deckt neben Lohn und Honorar sämtliche geldwerten Leistungen (Nebenleistungen, berufliche Vorsorge etc.) ab. Konkret wurde diese Obergrenze festgelegt für die Kader der SBB, RUAG, Skyguide, SUVA, SRG SSR, Swisscom und der Post.

Was die übrigen Unternehmen und Anstalten des Bundes betrifft, so soll die Kompetenz zur Festlegung der Maximalentgelte beim Bundesrat liegen. Dies wird neu im Bundespersonalgesetz so festgehalten. Dort werden neu auch die Bestandteile des Entgelts sowie die Kriterien zur Festlegung des individuellen Entgelts definiert.

Die Kommission hat festgestellt, dass sich befürwortende und ablehnende Vernehmlassungsantworten etwa die

■ **16.438 Iv. pa. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 20.08.2020

Un cadre employé par une entreprise de la Confédération ne devrait pas recevoir une rémunération plus élevée que celle d'un conseiller fédéral. La Commission des institutions politiques du Conseil national a pris acte des résultats de la consultation qu'elle a menée à propos d'une révision en ce sens de la loi sur le personnel de la Confédération. Même si ces résultats sont contrastés, elle a décidé, à une large majorité, de soumettre son projet à son conseil.

Répondant à l'initiative parlementaire 16.438 « Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs », déposée originellement par Susanne Leutenegger Oberholzer et reprise par Valérie Piller Carrard, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) propose de modifier la loi sur le personnel de la Confédération (LPers), entre autres, de manière à plafonner à un million de francs par an les rémunérations versées aux cadres ou aux membres des conseils d'administration des sept plus grandes entreprises de la Confédération. Le terme de « rémunération » doit être compris dans un sens global, car il couvre, outre le salaire et les honoraires versés à ces personnes, l'ensemble des prestations appréciables en argent (provenant d'une activité accessoire, de la prévoyance professionnelle, etc.) dont elles bénéficient. Le plafond défini dans les modifications législatives concerne dans les faits les cadres des CFF, de RUAG, de Skyguide, de la SUVA, de SRG SSR, de Swisscom et de la Poste. Pour ce qui est des autres entreprises et établissements de la Confédération, la compétence de fixer les rémunérations maximales doit revenir au Conseil fédéral ; cette disposition figure désormais dans LPers. La composition des rémuné-

■ **16.438 Iv. pa. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 20.08.2020

I quadri delle aziende della Confederazione non devono guadagnare più di un consigliere federale. La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale ha preso atto che una pertinente revisione della legge sul personale della Confederazione ha suscitato pareri diversi durante la consultazione, decidendo comunque a chiara maggioranza di sottoporre il progetto alla Camera.

Nel quadro dell'attuazione di un'iniziativa parlamentare (16.438 n Iv. Pa. [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali) la CIP ha elaborato un progetto di modifica della legge sul personale federale e di altri atti normativi, con il quale si intende fissare a un milione di franchi la remunerazione annua massima che può essere versata ai quadri di grado più elevato o ai membri dei consigli d'amministrazione di sette grandi aziende della Confederazione. Il termine «rimunerazione» è da intendersi in senso ampio e oltre allo stipendio e agli onorari comprende tutte le prestazioni valutabili in denaro (prestazioni accessorie, previdenza professionale ecc.). Concretamente, questo tetto massimo è applicabile ai quadri di FFS, RUAG, Skyguide, SUVA, SSR, Swisscom e della Posta.

Per quanto concerne le altre aziende e stabilimenti della Confederazione, la definizione dell'importo delle remunerazioni massime deve essere di competenza del Consiglio federale. Le relative disposizioni sono introdotte nella legge sul personale federale, in cui sono ora definite anche le componenti dei compensi e i criteri in base ai quali determinare la remunerazione individuale.

La Commissione ha constatato che i pareri pervenuti nell'ambito della consulta-

Waage halten. Sie hält an ihrem Entwurf fest und hat diesen mit 19 zu 5 Stimmen zuhanden des Rates verabschiedet.

21 Vernehmlassungsteilnehmer unterstützen die Vorlage ganz oder zumindest teilweise, darunter 14 Kantone, die Grünen, die SP und die SVP. 19 Teilnehmer, darunter 7 Kantone, die CVP, die FDP und die glp lehnen die Vorlage ab. Die sich äussernden Wirtschaftsverbände vertraten verschiedene Meinungen.

Insgesamt 13 Vernehmlasser vertraten die Ansicht, dass die Swisscom AG von den vorgeschlagenen Gesetzesänderungen auszunehmen sei, da die Swisscom als börsenkotiertes Unternehmen dem Aktienrecht unterliege. Vereinzelt kritisiert wurde auch die Höhe der vorgesehenen Entgeltobergrenze. Hier gab es Vorschläge für prozentuale Lösungen, tiefere Höchstwerte bzw. für unterschiedliche Vorgaben je nach Unternehmen.

Unterschiedlich, aber doch mehrheitlich zustimmend beurteilt wurde das in der Vorlage ebenfalls vorgesehene Verbot von Abgangsentschädigungen, mit welchem die parlamentarische Initiative von Ständerat Minder «Bundesbetriebe und bundesnahe Unternehmungen. Keine Abgangsentschädigungen ans Topkader» (18.428) umgesetzt wird. 26 Vernehmlassungsteilnehmer äusserten sich explizit zu diesem Teil der Vorlage, wobei 16 ein solches Verbot begrüßten und 10 sich dagegen aussprachen.

Der Entwurf zuhanden des Rates mit erläuterndem Bericht sowie der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung finden sich unter folgenden Links:

[Entwurf mit erläuterndem Bericht
Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung](#)

Stellungnahme des Bundesrates vom 21. Oktober 2020

Der Bundesrat teilt zwar die Einschätzung, wonach die Entlohnung der Top-

rations y est également définie, tout comme les critères servant à fixer les rémunérations individuelles.

Après avoir examiné les résultats de la consultation menée à ce sujet, la commission a constaté que le nombre des partisans était plus ou moins égal à celui des opposants. Elle a décidé de maintenir son projet en l'état et, par 19 voix contre 5, et de le soumettre à son conseil. Dans le cadre de la consultation, 21 participants soutiennent intégralement ou partiellement le projet, dont 14 cantons ainsi que les Verts, le PS et l'UDC, alors que 19 participants, dont 7 cantons ainsi que le PDC, le PLR et le PVL, rejettent le projet. Les associations économiques qui se sont exprimées ont émis des avis différents.

Au total, 13 participants ont estimé que Swisscom devait être retirée de la liste, car cette entreprise est cotée en bourse et, de ce fait, soumise au droit de la société anonyme. Le montant prévu du plafond de la rémunération a lui aussi été critiqué par plusieurs participants, qui ont proposé d'autres solutions : un plafond plus bas, un système de pourcentage ou des règles différentes selon les entreprises.

Le projet comprend également une interdiction de versement d'une indemnité de départ, qui permet de mettre en oeuvre l'initiative parlementaire 18.428 « Interdire le versement d'indemnité de départ aux cadres dirigeants des entreprises de la Confédération et des entreprises liées à la Confédération », déposée par le conseiller aux Etats Thomas Minder. Vingt-six participants se sont explicitement exprimés à ce sujet : 16 soutiennent une telle interdiction alors que 10 la rejettent.

Le projet adopté par la commission à l'intention de son conseil, le rapport explicatif et le rapport sur les résultats de la consultation sont disponibles en cliquant sur les liens suivants :

[Projet avec rapport explicatif
Rapport sur les résultats de la consultation](#)

Avis du Conseil fédéral du 21 octobre 2020

Le Conseil fédéral considère également qu'il est nécessaire de soumettre à un

zione si suddividono grosso modo in egual misura fra favorevoli e contrari. Essa si attiene al progetto, adottandolo all'attenzione della Camera con 19 voti contro 5.

Fra i partecipanti alla consultazione 21 appoggiano in tutto o almeno in parte il progetto, fra cui 14 Cantoni, i Verdi, il PS e l'UDC. 19 partecipanti, fra cui 7 Cantoni, il PPD, il PLR e il pvl, si sono invece detti contrari. Le associazioni economiche che hanno risposto hanno espresso opinioni diverse fra loro.

Secondo 13 partecipanti in totale, la Swisscom SA deve essere esclusa dalle modifiche proposte poiché, in quanto azienda quotata in borsa, è assoggettata al diritto della società anonima. Alcuni criticano inoltre l'importo della remunerazione massima fissato, proponendo soluzioni in termini percentuali, importi massimi minori oppure valori differenziati in funzione dell'azienda. Ha raccolto reazioni diverse, ma perlopiù favorevoli, il divieto di versare indennità di partenza previsto nel progetto, con il quale si attua l'iniziativa parlamentare 18.428 «Aziende federali e imprese parastatali. Nessuna indennità di partenza per i quadri», depositata dal consigliere agli Stati Minder. Su questo aspetto hanno preso espressamente posizione 26 partecipanti, di cui 16 favorevoli e 10 contrari.

Il progetto che verrà sottoposto alla Camera con il relativo rapporto esplicativo e il rapporto sui risultati della consultazione sono consultabili ai seguenti link:

[Progetto con rapporto esplicativo
Rapporto sui risultati della consultazione](#)

Parere del Consiglio federale del 21 ottobre 2020

Il Consiglio federale concorda sul fatto che la remunerazione dei quadri superio-

kader in bundesnahen Unternehmen und Anstalten kritisch zu prüfen ist. Der Bundesrat erachtet jedoch eine gesetzlich festgelegte Entgeltobergrenze sowie ein generelles Abgangsentschädigungsverbot als zu starr. Er teilt damit die Meinung einer Minderheit der Kommission (Fluri, Campell, Humbel, Jauslin, Romano), welche Nichteintreten auf die Vorlage beantragt. (...)

examen critique la rémunération des cadres du plus haut niveau hiérarchique des entreprises et des établissements proches de la Confédération. Il juge cependant trop rigide la l'inscription dans la loi d'une rémunération maximale et de l'interdiction générale de verser une indemnité de départ. Il partage ainsi l'avis d'une minorité de la commission (Fluri, Campell, Humbel, Jauslin, Romano), qui recommande de ne pas entrer en matière. (...)

ri delle aziende e degli stabilimenti parastatali debba essere valutata in modo critico. Tuttavia, ritiene che stabilire un tetto massimo legale per i compensi e sancire un divieto generalizzato di versare un'indennità di partenza siano misure troppo rigide. L'Esecutivo condivide quindi l'opinione di una minoranza della Commissione (Fluri, Campell, Humbel, Jauslin, Romano), che propone di non entrare nel merito del progetto. (...)

Verhandlungen

20.01.2017 SPK-NR Folge gegeben
15.05.2017 SPK-SR Keine Zustimmung
11.09.2017 NR Folge gegeben
18.01.2018 SPK-SR Zustimmung
19.06.2020 NR Fristverlängerung
14.08.2020 Bericht SPK-NR
(BBI 2020 8345)
21.10.2020 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2020 8611)

Bundespersonalgesetz (BPG)
(BBI 2020 8371)

18.03.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
16.09.2021 SR Nichteintreten
16.12.2021 NR Eintreten

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat,
16.12.2021

Nationalrat weiterhin für Lohndeckel bei bundesnahen Betrieben
Der Nationalrat hält daran fest: Den bundesnahen Betrieben wie SBB und Swisscom soll ein Maximallohn von einer Million Franken für ihre obersten Kader vorgeschrieben werden. Der Rat stimmte am Donnerstag mit 151 zu 39 Stimmen erneut dafür. Der Ständerat lehnt dies bislang ab.

In staatsnahen Betrieben gebe es Personen, die meinten, sie müssten mehr verdienen als ein Bundesrat, sagte Kommissionssprecher Gerhard Pfister (Mitte/ZG). Dem gelte es Einhalt zu gebieten. Es gehe um eine Selbstverständlichkeit, die geklärt werden solle, sagte Nadine

Délibérations

20.01.2017 CIP-CN Donné suite
15.05.2017 CIP-CE Ne pas donner suite
11.09.2017 CN Donné suite
18.01.2018 CIP-CE Adhésion
19.06.2020 CN Prolongation de délai
14.08.2020 Rapport CIP-CN
(FF 2020 8047)
21.10.2020 Avis du Conseil fédéral
(FF 2020 8289)

Loi sur le personnel de la Confédération (LPers) (FF 2020 8073)

18.03.2021 CN Décision modifiant le projet
16.09.2021 CE Ne pas entrer en matière
16.12.2021 CN Entrée en matière

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national,
16.12.2021

Les salaires des chefs doivent être plafonnés
Les dirigeants des entreprises de la Confédération ne devraient pas toucher des revenus mirobolants. Malgré le rejet du Conseil des Etats, le National veut plafonner leur salaire à un million de francs.

« Le projet est une évidence », a pointé Nadine Masshardt (PS/BE). Les rémunérations des cadres supérieurs restent très élevées, même après les nombreux allers-retours du texte entre les Chambres. Si l'on prend les versements à la prévoyance professionnelle, elles ont même augmenté.

« Les salaires des chefs des grandes entreprises n'ont plus aucun rapport avec

Deliberazioni

20.01.2017 CIP-CN È dato seguito
15.05.2017 CIP-CS Nessuna adesione
11.09.2017 CN È dato seguito
18.01.2018 CIP-CS Adesione
19.06.2020 CN Proroga del termine
14.08.2020 Rapporto CIP-CN
(FF 2020 7325)
21.10.2020 Parere del Consiglio federale (FF 2020 7541)

Legge sul personale federale (LPers) (FF 2020 7351)

18.03.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
16.09.2021 CS Non entrata in materia
16.12.2021 CN Entrata in materia

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale,
16.12.2021

Un milione al massimo per manager ex regie
Con un risultato assai netto - 151 voti a 39 - il Consiglio nazionale ha ribadito oggi che intende porre un tetto massimo (un milione) alle remunerazioni dei manager delle ex regie federali.

Il dossier ritorna quindi al Consiglio degli Stati che nel settembre scorso, per 19 voti a 12, non era entrato in materia sul progetto di legge frutto dell'iniziativa parlamentare del 2016 dell'ex consigliera nazionale Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL). Oggi al Nazionale spettava solo decidere sull'entrata nel merito, necessaria dopo il «no» della camera dei Cantoni.

Masshardt (SP/BE). Die Aufwärtsspirale bei den Löhnen müsse unterbrochen werden, sagte zudem Delphine Klopfenstein Broggini (Grüne/GE).

Die Topkader und Verwaltungsräte bei den sieben grösseren Unternehmen - SBB, Post, Ruag, Skyguide, Suva, SRG und Swisscom - sollen daher jährlich nicht mehr als eine Million Franken Entgelt beziehen können.

Die FDP und wenige Mitte-Nationalrätinnen und -Nationalräte stimmten dagegen. Kurt Fluri (FDP/SO) bezeichnete die Vorlage als exzessiv. Er sei starr und undifferenziert. Die Löhne sorgten zur Recht für Diskussionen, sagte er. Aber die Vorlage stamme aus dem Jahr 2016, seither habe der Bundesrat in der Kaderlohnverordnung Kriterien festgelegt, wie die Löhne festzusetzen seien, um Lohnexzesse zu vermeiden.

«Dieses System funktioniert», sagte auch Finanzminister Ueli Maurer. Die Löhne würden jeweils in den Eigengesprächen besprochen. Der Bundesrat will keinen Lohndeckel.

Gleich hielt es der Ständerat in der Herbstsession - er wollte nichts wissen vom Vorschlag. Er muss nun nochmals darüber befinden. Lehnt er die Vorlage noch einmal ab, ist sie vom Tisch. Angestossen hatte sie alt SP-Nationalrätin Susanne Leutenegger Oberholzer (BL) mit einer parlamentarischen Initiative. Insgesamt gingen die Topsaläre in den vergangenen Jahren tendenziell zurück.

les prestations fournies », a relevé Delphine Klopfenstein Broggini (Vert-e-s/GE). Face à ces salaires exorbitants, des mesures sont nécessaires. Et une limite à un million de francs n'est pas excessive. « C'est déjà une somme considérable. »

Les entreprises concernées sont en partie étatique et bénéficient en partie d'un financement étatique, a souligné quant à elle Barbara Steinemann (UDC/ZH). Elles évoluent souvent sans concurrence. La population, qui doit supporter une partie des coûts des salaires de leurs patrons, ne comprend pas qu'ils soient aussi élevés, a complété Delphine Klopfenstein Broggini.

Demande dépassée

Pour le PLR, rejoint par une partie du Centre, le projet est excessif et manque de recul. « Il est également inadéquat, car il veut traiter de la même manière des entreprises différentes », a critiqué Kurt Fluri (PLR/SO). Swisscom est par exemple coté en bourse, a rappelé Andri Silberschmidt (PLR/ZH). Ses actionnaires ont déjà leur mot à dire sur les rémunérations des cadres.

Actuellement, les salaires de seulement deux chefs des entreprises concernées dépassent le million de francs, à savoir les CFF et Swisscom, a ajouté Kurt Fluri. Tous les autres évoluent en-dessous de 800'000 francs. Le risque est de les voir se rapprocher de la limite du million à l'avenir.

Le projet découle d'une initiative déposée en 2016, a rappelé le ministre des finances Ueli Maurer. Depuis, la situation a évolué. La Confédération a pris des mesures. Il est désormais convenu que les salaires de ces entreprises ne doivent pas dépasser le million. A ses yeux, il n'est donc plus nécessaire de légiférer. « Le projet demande quelque chose qui fonctionne déjà dans la pratique. »

Rien n'y a fait. Les députés ont approuvé le projet par 151 voix contre 39. Il retourne à la Chambre des cantons.

Salaire de ministre à ne pas dépasser

Le texte ciblait initialement les sept plus grandes entreprises liées à la Confédération, à savoir les CFF, Ruag, La Poste, la Suva, Swisscom, Skyguide et la SSR. Lors de leur premier examen, les dépu-

Il risultato agli Stati ha suscitato anche un rilievo critico di Gerhard Pfister (Centro/ZG), favorevole al progetto, secondo cui è giusto che la Camera dei cantoni riprenda in mano in dossier seriamente. Se una parte dei «senatori» fosse stata presente in aula, invece di «ciondolare in caffetteria», forse l'esito del dibattito sarebbe stato diverso.

Per la maggioranza del plenum - tranne il PLR e qualche esponente del Centro - è necessario intervenire anche se dal 2016 qualcosa è cambiato. Sebbene gli importi di alcuni stipendi siano stati ridotti, non vi è la certezza che non si ripeteranno situazioni di aumenti salariali spropositati. In particolare, bisogna anche tenere conto del fatto che a pagare i salari sono i contribuenti che non sempre capiscono l'ammontare di certe retribuzioni.

Secondo la minoranza, non si dovrebbe invece fissare per legge un importo massimo, perché questo non rende giustizia all'estrema diversificazione del panorama aziendale, per non parlare della responsabilità inerente allo svolgimento di una funzione dirigenziale. Riflessione non condivisa da diversi oratori, secondo cui le aziende parastatali sono di gran lunga protette dalla concorrenza. Quanto alla responsabilità, quest'ultima non è certo superiore a quella di un consigliere federale, cui le future remunerazioni dei manager di Stato dovrebbero orientarsi.

Nel suo intervento, il consigliere federale Ueli Maurer ha difeso la posizione della minoranza, sostenendo che il governo è già intervenuto per mitigare certe pretese. A suo parere, su questo dossier è stato sprecato fin troppo tempo, quando invece ci sono argomenti ben più importanti che andrebbero affrontati.

In prima lettura, lo scorso marzo, la modifica della Legge sul personale federale era stata approvata dal Consiglio nazionale con 139 voti a 44 e 4 astensioni. La revisione fissa a un milione di franchi la remunerazione annua massima che può essere versata ai quadri di grado più elevato o ai membri dei consigli d'amministrazione di sette grandi aziende della Confederazione, ossia FFS, RUAG, Skyguide, SUVA, SSR, La Posta e anche Swisscom, benché quest'ultima azienda sia quotata in Borsa.

tés ont décidé de soumettre aux mêmes règles les autres entreprises de la Confédération n'ayant pas de législation spéciale, comme Swissmedic ou les Ecoles polytechniques fédérales.

Le salaire de leurs dirigeants ne devrait pas dépasser celui d'un conseiller fédéral, soit un million de francs. Actuellement, un ministre gagne environ 445'000 francs brut par an, plus une indemnité forfaitaire annuelle de 30'000 francs. En ajoutant la rente et les divers avantages, on atteint environ un million.

En plus du salaire, les honoraires et l'ensemble des prestations en argent, comme celles de la prévoyance vieillesse, doivent être pris en compte dans la rémunération. Les cadres ne devraient pas non plus obtenir d'indemnités de départ.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 02.02.2022

Die Kommission hat sich mit 8 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen erneut gegen die Vorlage des Nationalrates ausgesprochen und beantragt ihrem Rat, nicht auf die Vorlage einzutreten (**16.438** n Pa. Iv. Angemessene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen). Gemäss dieser Vorlage sollte eine Lohnobergrenze von einer Million Franken für bestimmte Betriebe des Bundes, so z. B. für die SBB und die Post, festgelegt werden. Die SPK des Ständerates ist der Ansicht, dass dies eine zu undifferenzierte Lösung darstellt. Wenn schon, müssten unterschiedliche Lohnobergrenzen festgelegt werden, welche den unterschiedlichen Voraussetzungen der Betriebe entsprechen würden. Allerdings kann diese komplexe Aufgabe nicht dem Gesetzgeber obliegen. Auch aufgrund dynamischer Entwicklungen in den Betrieben muss der Bundesrat über einen gewissen Spielraum in der Lohnfestsetzung verfügen. Eine Minderheit der Kommission möchte jedoch auf das Unbehagen in der Bevölkerung gegen überrissene Löhne reagieren und beantragt, auf die Vorlage einzutreten. Folgt der Rat dem Nichteintretensantrag

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 02.02.2022

Par 8 voix contre 3 et 2 abstentions, la commission s'est de nouveau exprimée contre le projet du Conseil national qui prévoit de plafonner à un million de francs le salaire annuel des cadres de certaines entreprises de la Confédération, comme les CFF ou la Poste (**16.438** iv. pa. Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs). Elle propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur le projet, considérant que la solution proposée n'est pas assez nuancée. Le cas échéant, il conviendrait, selon elle, de fixer des salaires maximaux variant en fonction du contexte spécifique des entreprises concernées. Quoi qu'il en soit, la CIP-E estime que cette tâche complexe ne peut incomber au législateur. Compte tenu notamment de l'évolution constante de ces entreprises, le Conseil fédéral doit, à ses yeux, disposer d'une certaine marge de manoeuvre en matière de fixation des salaires. Une minorité de la commission souhaite, quant à elle, répondre au malaise de la population face aux salaires excessifs, raison pour laquelle elle propose d'entrer en matière sur le projet. Si le conseil suit la

Il Nazionale ha anche deciso di includere nella regolamentazione le altre imprese della Confederazione come Swissmedic o i Politecnici federali, andando così più lontano rispetto alle proposte della sua commissione preparatoria.

Il termine «rimunerazione» contempla, oltre allo stipendio e agli onorari, tutte le prestazioni valutabili in denaro (prestazioni accessorie, previdenza professionale, per esempio). Circa le altre aziende e stabilimenti della Confederazione, la definizione dell'importo dev'essere di competenza del Consiglio federale. A ciò si aggiunge anche il divieto di versare indennità di partenza previsto nel progetto.

Un consigliere federale percepisce circa 445 mila franchi lordi all'anno, a cui si aggiunge una somma forfettaria di 30 mila franchi. Aggiungendo la rendita di previdenza e altre prestazioni, si arriva a uno stipendio di circa un milione all'anno.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 02.02.2022

Con 8 voti contro 3 e 2 astensioni la Commissione si è espressa nuovamente contro il progetto del Consiglio nazionale e propone alla propria Camera di non entrare in materia (**16.438** n Iv. Pa. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali). Secondo il progetto occorrerebbe stabilire un limite massimo della retribuzione pari a un milione di franchi per determinate aziende della Confederazione, come ad esempio le FFS e la Posta. La CIP del Consiglio degli Stati è del parere che la soluzione proposta sia troppo indifferenziata. Se lo si dovesse proprio fare, occorrerebbe fissare diversi limiti massimi di retribuzione corrispondenti alle differenti condizioni delle aziende. Questo compito complesso non compete tuttavia al legislatore. Anche in base agli sviluppi dinamici all'interno delle aziende, il Consiglio federale deve disporre di un certo margine d'azione nel determinare gli stipendi. Una minoranza della Commissione vorrebbe tuttavia reagire al disagio manifestato dalla popolazione verso gli eccessi salariali e propone di entrare in materia sul progetto. Se la Camera decide di non entrare in materia,

seiner Kommission, ist die Vorlage definitiv erledigt.

proposition de non-entrée en matière de la commission, le projet sera définitivement liquidé.

come chiede la sua Commissione, il progetto è definitivamente liquidato.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **16.493 Pa. Iv. Nantermod. Urheberrechte. Keine Vergütung für die Verwendung in privaten Räumlichkeiten von Hotels, Ferienwohnungen, Spitälern und Gefängnissen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (URG) wird wie folgt geändert:

Art. 19

Abs. 1

...

Bst. d

jegliche Werkverwendung im persönlichen Bereich oder im kleinen Kreis in privaten Räumlichkeiten von Hotels, Ferienwohnungen, Spitälern oder Gefängnissen.

...

Verhandlungen

25.10.2018 RK-NR Folge gegeben

29.10.2019 RK-SR Keine Zustimmung

03.03.2021 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 03.03.2021

Nationalrat will Hotels bei Urheberrechtsentschädigung entlasten
Der Nationalrat ist der Ansicht, dass beispielsweise Hotels, Spitälern und Gefängnisse keine Urheberrechtsentschädigung bezahlen müssen, wenn öffentliche Werke wie Filme oder Musik in ihren privaten Räumen verwendet werden. Er will das Urheberrechtsgesetz entsprechend anpassen.

Der Rat entschied sich am Dienstag mit 119 zu 65 Stimmen und bei einer Enthaltung, einer parlamentarischen Initiative von Philippe Nantermod (FDP/VS) Folge zu geben. Er folgte der Mehrheit seiner Rechtskommission (RK-N). Es gehe um eine kleine Summe, aber um ein starkes Zeichen, sagte Philipp Matthias Bregy (CVP/VS).

Die Mehrheit der RK-N fand, dass der Begriff des privaten Raumes - etwa Ho-

■ **16.493 Iv. pa. Nantermod. Droit d'auteur. Pas de redevance pour les espaces privés des hôtels, des logements de vacances, des hôpitaux et des prisons**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale sur le droit d'auteur et les droits voisins (LDA) est modifiée comme suit :

Art. 19

Al. 1

...

Let. d

toute utilisation individuelle ou en petit nombre dans l'espace privatif des hôtels, des logements de vacances, des hôpitaux ou des prisons.

...

Délibérations

25.10.2018 CAJ-CN Donné suite

29.10.2019 CAJ-CE Ne pas donner suite

03.03.2021 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 03.03.2021

Le National veut exonérer les espaces privés des hôtels
Regarder un film ou écouter un disque dans une chambre d'hôtel ou d'hôpital, un appartement de vacances ou dans une cellule de prison devrait être considéré comme une utilisation privée. Le National a donné suite mercredi par 119 voix contre 65 à une initiative demandant une abolition de la redevance perçue sur les droits d'auteur dans ce cas.

L'utilisation d'oeuvres publiques dans les espaces privés des hôtels, des logements de vacances, des hôpitaux et des prisons devrait être considérée comme étant privée, a expliqué l'auteur de l'initiative Philippe Nantermod (PLR/VD). Elle est similaire à celle faite au domicile et ne justifie pas le paiement d'une redevance supplémentaire.

La consommation de ces oeuvres

■ **16.493 Iv. pa. Nantermod. Diritto d'autore. Nessuna tassa per gli spazi privati di alberghi, alloggi di vacanze, ospedali e carceri**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale sul diritto d'autore e sui diritti di protezione affini (LDA) è modificata come segue:

Art. 19

Cpv. 1

...

Let. d

qualsiasi utilizzazione individuale o in misura limitata nello spazio privato di alberghi, alloggi di vacanze, ospedali e carceri.

...

Deliberazioni

25.10.2018 CAG-CN È dato seguito

29.10.2019 CAG-CS Nessuna adesione

03.03.2021 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 03.03.2021

Diritti autore, esonero tassa per alberghi e ospedali
Spazi privati di alberghi, alloggi di vacanze, ospedali e carceri andrebbero esonerati dal pagamento dei diritti d'autore per l'utilizzazione di apparecchi radio e televisivi.

È quanto prevede un'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Philippe Nantermod (PLR/VS), accolta oggi per 119 voti a 65 dal Consiglio nazionale. Sul dossier dovrà ancora esprimersi la camera dei Cantoni.

Su questo aspetto, il parlamento aveva già discusso due anni fa al momento dell'esame della Legge, riveduta, del diritto d'autore. All'epoca si era stabilito che camere d'hotel, abitazioni di vacanza, stanze degli ospedali e celle delle prigioni fossero da considerarsi spazi pubblici e, in quanto tali, sottoposti a questa tassa.

telzimmer oder Ferienwohnung - definiert werden müsse. Die Urheberrechtsentschädigung solle dort nicht mehr bezahlt werden müssen. Die derzeit von der Pandemie gebeutelten Hotels könnten von der Doppelvergütung entlastet werden.

Die Auffassung, dass der Eigentümer der Einrichtung, in der das Medium konsumiert werde, als Verwender die Entschädigung bezahlen müsse, entspreche nicht mehr der Realität, schrieb Nantermod im Vorstoss. Filme oder Musik würden über Kanäle gesehen und gehört, über die ein Hotelier oder ein Wohnungsvermieter keine Kontrolle habe.

Eine starke Minderheit der RK-N sprach sich gegen die Initiative aus. Der bei der Revision des Urheberrechtsgesetzes gefundene Kompromiss dürfe nicht aufs Spiel gesetzt werden, mahnte sie. «Sonst würde das Parlament Glaubwürdigkeit verspielen», warnte Florence Brenzikofer (Grüne/BL).

Im Hotel beispielsweise falle eine Gebühr dann an, wenn Programme vom Hotelier in die Zimmer weitergeleitet würden, führte Brenzikofer aus. Auf Grund der geringen Beiträge würde ein Ja zur Initiative die Hotels auch nicht wirklich entlasten.

Die Initiative geht nun an die Ständerratskommission. Sie hat die Initiative bisher zur Ablehnung empfohlen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 21.01.2022

Mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission ihrem Rat, der parlamentarischen Initiative **16.493** (Nantermod. Urheberrechte. Keine Vergütung für die Verwendung in privaten Räumlichkeiten von Hotels, Ferienwohnungen, Spitälern und Gefängnissen) keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt Folgegeben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

échappe au contrôle du propriétaire de l'établissement concerné qui est condamné à verser une double taxe, a-t-il ajouté. Même si les Chambres ont refusé de légiférer sur la question dans le cadre de la révision du droit d'auteur, il est nécessaire de procéder à une nouvelle définition de la notion d'espace privé et d'exempter le versement des droits d'auteur dans ce cadre.

Il serait malvenu de mettre en péril le compromis trouvé dans le cadre de la loi sur le droit d'auteur, a estimé Florence Brenzikofer (Verts/BL) au nom de la minorité. De plus, il est faux de dire que les propriétaires sont doublement ponctionnés. Les moeurs de consommation des contenus multimédias ont changé et les secteurs concernés devaient en tenir compte, a-t-elle ajouté, sans succès.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 21.01.2022

Par 8 voix contre 4 et 1 abstention, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **16.493** (Nantermod. Droit d'auteur. Pas de redevance pour les espaces privés des hôtels, des logements de vacances, des hôpitaux et des prisons). Une minorité propose d'y donner suite.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Il Nazionale, diversamente dagli Stati, aveva sempre difeso nel corso dei dibattiti la tesi secondo cui questi spazi fossero invece da considerare privati. Vista la ferma opposizione dei «senatori», la camera del popolo aveva quindi deciso di fare un passo indietro per consentire l'adozione della legge.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 21.01.2022

Con 8 voti contro 4 e 1 astensione, la Commissione propone alla sua Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **16.493** (Nantermod. Diritto d'autore. Nessuna tassa per gli spazi privati di alberghi, alloggi di vacanze, ospedali e carceri). Una minoranza propone invece di darvi seguito.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **18.037 Rechtslücke in der Unfallversicherung schliessen. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 11.3811 (Darbellay)**

Bericht vom 28. März 2018 zur Abschreibung der Motion 11.3811 Darbellay «Rechtslücke in der Unfallversicherung schliessen» (BBI 2018 2353)

Mit der Motion ist der Bundesrat beauftragt worden, eine Änderung des UVG und/oder anderer einschlägiger Bestimmungen vorzunehmen, um zu garantieren, dass Taggelder auch in solchen Fällen bezahlt werden, in denen die Erwerbsunfähigkeit durch Rückfälle oder Spätfolgen einer Verletzung begründet ist, welche die versicherte Person als Jugendlicher erlitten hat. Gestützt auf eine Analyse aller Sozialversicherungszweige, welche die Leistungskategorie Taggeld kennen, wird im Bericht aufgezeigt, dass es in keinem Bereich eine überzeugende Lösung für die Umsetzung der Motion gibt. Dem Parlament wird daher die Abschreibung der Motion beantragt.

Verhandlungen

19.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 19.03.2019

Lücke im Unfallversicherungsgesetz soll geschlossen werden

Wer vor dem 16. Geburtstag verunfallt und als Erwachsener an den Spätfolgen leidet, kann nicht auf Taggelder der Unfallversicherung zählen. Der Bundesrat sieht keine Lösung für dieses Problem. Der Nationalrat beharrt jedoch darauf, dass die Rechtslücke geschlossen werden muss.

Er hat es am Dienstag abgelehnt, eine 2014 angenommene Motion abzuschreiben. Diese betrifft Erwerbstätige, die in der Kindheit oder in der Jugend einen Unfall hatten und wegen Spätfolgen oder eines Rückfalls arbeitsunfähig werden. Wenn die Police erst nach dem

■ **18.037 Pour combler les lacunes de l'assurance-accidents. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 11.3811 (Darbellay)**

Rapport du 28 mars 2018 relatif au classement de la motion 11.3811 Darbellay «Pour combler les lacunes de l'assurance-accidents» (FF 2018 2407)

Avec cette motion, le Conseil fédéral est chargé de modifier la LAA et/ou d'autres dispositions pertinentes, afin de garantir le versement des indemnités journalières dans les cas où l'incapacité de travail est due à une rechute ou aux séquelles tardives d'une blessure survenue lorsque l'assuré était plus jeune. Sur la base d'une analyse de toutes les branches d'assurances sociales connaissant les indemnités journalières au rang de leur catalogue de prestations, un rapport a démontré qu'il n'existe pas de solution convaincante, dans aucun de ces domaines, pour la mise en oeuvre de la motion. Le Parlement est ainsi invité à classer la motion.

Délibérations

19.03.2019 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 19.03.2019

Indemnités journalières en cas de séquelles tardives

Une personne, accidentée durant l'enfance, devrait recevoir des indemnités journalières de l'assurance accidents en cas de rechute ou de séquelles tardives. Par 93 voix contre 84, le Conseil national a refusé mardi de classer une motion sur le sujet.

Les députés n'ont pas suivi la demande du Conseil fédéral. Celui-ci estime qu'obliger l'assurance à verser des indemnités journalières si l'incapacité résulte des conséquences d'une blessure intervenue dans la jeunesse de l'assuré créerait de nouvelles inégalités. La motion a été déposée par l'ancien conseiller national Christophe Darbellay (PDC/VS)

■ **18.037 Colmare le lacune giuridiche nell'assicurazione contro gli infortuni. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 11.3811 (Darbellay)**

Rapporto del 28 marzo 2018 sullo stralcio della mozione 11.3811 Darbellay «Colmare le lacune giuridiche nell'assicurazione contro gli infortuni» (FF 2018 1979)

Con la mozione il Consiglio federale è stato incaricato di modificare la LAINF e/o eventualmente altre disposizioni ad essa relative, allo scopo di garantire il versamento d'indennità giornaliera anche nei casi in cui l'incapacità al guadagno è determinata da ricadute o da postumi tardivi di una lesione che la persona assicurata ha subito in gioventù. Basandosi su un'analisi di tutti i settori d'assicurazione sociale, che conoscono come categoria di prestazione l'indennità giornaliera, il rapporto dimostra che in nessun settore esiste una soluzione convincente per mettere in atto la mozione. Al parlamento viene dunque proposto di respingere la mozione.

Deliberazioni

19.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 19.03.2019

Assicurazione infortuni; sì indennità in caso ricadute tardive

Una persona, che ha subito una lesione in gioventù, dovrebbe poter ricevere delle indennità giornaliera dell'assicurazione contro gli infortuni (LAINF) in caso di ricadute o postumi tardivi. Con 93 voti a 84 e 2 astenuti e contro il parere del governo, il Consiglio nazionale ha respinto la proposta di archiviare una mozione sul tema dell'ex consigliere nazionale Christophe Darbellay (PPD/VS). L'oggetto passa ora agli Stati.

L'autore del testo incarica il governo di modificare la LAINF allo scopo di garantire il versamento delle indennità giornaliera

Unfall abgeschlossen worden ist, zahlt die Berufsunfallversicherung keine Tagelder. Die Betroffenen sind unter Umständen auf Sozialhilfe angewiesen.

Mit der Motion verlangte das Parlament vom Bundesrat, die Rechtslücke zu schliessen. Dieser kommt in einem Bericht zum Schluss, dass es dafür keine überzeugende Lösung gibt. Ein Problem sieht er in der Schwierigkeit zu beweisen, dass der Jugendunfall die Ursache für die Arbeitsunfähigkeit ist.

Weiter macht der Bundesrat geltend, eine Regelung würde eine Ausnahme zum Rückwärtsversicherungsverbot bedingen. Es würden Folgen eines Ereignisses versichert, das sich zu einem Zeitpunkt ereignet hat, als noch kein entsprechender Versicherungsschutz bestand. Der Bundesrat warnt vor neuen Ungerechtigkeiten, Systemwidrigkeiten und administrativem Mehraufwand.

Sozialminister Alain Berset bestritt im Nationalrat nicht, dass es zu stossenden Fällen kommen kann. Arbeitsunfähigkeit wegen eines Unfalls als Kind oder als Jugendlicher bedeute aber nicht zwingend Sozialhilfe. Nach OR sei der Arbeitgeber während einer gewissen Zeit zur Lohnfortzahlung verpflichtet. Gesamtarbeitsverträge sähen darüber hinausgehende Regelungen vor.

Die Mehrheit des Nationalrats liess sich von diesen Argumenten nicht überzeugen. Mit 92 zu 84 Stimmen lehnte der Rat die Abschreibung der Motion ab. Eine parlamentarische Initiative, die das Anliegen neu aufnehmen sollte, lehnte er in der Folge ab.

et votée par le Parlement.

La réalisation de cette motion se heurterait à des incompatibilités dans les assurances sociales, a relevé le chef du Département fédéral de l'intérieur Alain Berset. Le lien de causalité entre l'accident et les séquelles peut être difficile à prouver.

La mise en place d'une assurance obligatoire de perte de gain nécessiterait de rendre obligatoires toutes les assurances d'indemnités journalières. Cela impliquerait des dépenses supplémentaires, a ajouté Manfred Bühler (UDC/BE) au nom de la commission.

Recours à l'aide sociale

Le Conseil national n'a en revanche pas donné suite par 123 voix contre 55 à une initiative de Philippe Nantermod (PLR/VS) visant également la couverture des rechutes ou séquelles tardives d'accidents de jeunesse. Soutenu par la gauche, le libéral-radical proposait que la loi sur l'assurance accidents ne tienne compte que des événements intervenus à partir de l'âge de 16 ans.

L'assurance-accidents comporte des lacunes, a argumenté le libéral-radical valaisan. Si les soins sont pris en charge, les indemnités journalières ne le sont pas et les prestations à l'assurance invalidité ne peuvent être perçues qu'après un temps.

C'est l'assureur compétent lors de l'accident d'origine qui est compétent. Mais avant 16 ans, quand on est encore à l'école, on n'est pas couverts par une assurance-accidents professionnelle qui assure la perte de gain en cas d'accident, a expliqué Philippe Nantermod. Bien que salarié, l'accidenté doit alors faire recours à l'aide sociale, a-t-il ajouté en vain.

liere anche nei casi in cui l'incapacità al guadagno fosse determinata da una ricaduta o se la persona in questione dovesse soffrire per i disturbi tardivi di una lesione subita da giovane.

La maggioranza dei deputati non ha seguito le argomentazioni del consigliere federale Alain Berset, secondo il quale la realizzazione di questa mozione creerebbe nuove ineguaglianze e il legame di causalità tra l'incidente e i suoi effetti tardivi sarebbe difficile da provare.

Anche la commissione preparatoria era contraria alla mozione Darbellay, perché - a suo avviso - l'attuazione del testo implicherebbe spese supplementari, ha dichiarato invano Manfred Bühler (UDC/BE) a nome della commissione.

Ricorso all'aiuto sociale

Il Consiglio nazionale, con 123 voti contro 55 e 2 astenuti - non ha invece dato seguito a un'iniziativa parlamentare di Philippe Nantermod (PLR/VS) che chiedeva a sua volta la copertura assicurativa in caso di ricadute o postumi tardivi di incidenti verificatisi prima del compimento del 16esimo anno d'età dell'assicurato.

Il liberale-radical vallesano, sostenuto dalla sinistra ma non dal proprio partito, ha proposto invano di modificare la LAINF, precisando che prima dei 16 anni i cittadini non dispongono in linea di principio di un'assicurazione contro gli infortuni professionali che copra la perdita di guadagno in caso di lesioni.

Nantermod, che avrebbe voluto colmare questa lacuna, ha citato quale esempio quello di un ragazzo che subisce un infortunio giocando a calcio all'età di 12 anni e che 15 anni più tardi, in seguito a una ricaduta dovuta a un infortunio professionale, non può più richiedere le prestazioni della LAINF.

In questi casi, l'assicurato è costretto a presentare una domanda d'aiuto sociale e non può beneficiare della copertura assicurativa, nonostante abbia pagato i contributi dell'assicurazione contro gli infortuni sin dall'inizio della sua carriera professionale, ha deplorato il Vallesano. Ma il plenum, a larga maggioranza non lo ha seguito.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 21.01.2022

Wie der Nationalrat will die Kommission die Mo. Nationalrat (Darbellay). Rechts-lücke in der Unfallversicherung schlies-sen (**11.3811**) aufrechterhalten.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la com-mission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 21.01.2022

A l'instar du Conseil national, la com-mission souhaite maintenir la motion **11.3811** Conseil national (Darbellay) « Pour combler les lacunes de l'assu-rance-accidents ».

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commis-sione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 21.01.2022

Come il Consiglio nazionale, la Commis-sione vuole mantenere la mozione del Consiglio nazionale (Darbellay). Colmare le lacune giuridiche nell'assicurazione contro gli infortuni (**11.3811**).

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **18.306 Kt. Iv. Tessin. Bekämpfung des Lohndumpings. Erweiterung des Begriffs der missbräuchlichen Kündigung**

Der Kanton Tessin fordert die Bundesversammlung auf, zur Bekämpfung des Lohndumpings die rechtlichen Bestimmungen zur missbräuchlichen Kündigung von Arbeitsverhältnissen anzupassen. Insbesondere fordert er, Artikel 336 OR so zu ändern, dass die Kündigung des Arbeitgebers missbräuchlich ist, wenn sie ausgesprochen wird:

- a. um den gekündigten Arbeitnehmer durch einen gleichqualifizierten Arbeitnehmer, der weniger Lohn erhält, zu ersetzen; oder
- b. weil sich der Arbeitnehmer weigert, aufgrund eines Arbeitskräfteüberschusses auf dem Arbeitsmarkt erhebliche Lohneinbussen zu akzeptieren (Lohndumping).

Verhandlungen

28.10.2019 RK-SR Folge gegeben
01.06.2021 NR Keine Folge gegeben

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 21.01.2022

Die Kommission hat sich anlässlich der Differenzvereinbarung erneut mit einer Standesinitiative des Kantons Tessin zur Bekämpfung des Lohndumpings befasst (**18.306**), welche im Arbeitsrecht eine Anpassung der Bestimmungen zur missbräuchlichen Kündigung fordert (Art. 336 OR). Sie ist der Ansicht, dass die Kantone über genügend Möglichkeiten verfügen, auf ihrem Gebiet die flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit durchzusetzen und beantragt ihrem Rat mit 9 zu 4 Stimmen, dem Nationalrat zu folgen und der Standesinitiative keine Folge zu geben. Eine Minderheit verweist auf die besonderen Bedingungen im Tessin, wo der Arbeitsmarkt durch die bestehenden Instrumente nur ungenügend geschützt wird.

■ **18.306 Iv. ct. Tessin. Lutte contre le dumping salarial. Créer les conditions pour empêcher les licenciements de substitution**

Le canton du Tessin invite l'Assemblée fédérale à légiférer sur les licenciements abusifs liés au dumping salarial. Il demande notamment de compléter l'article 336 CO de sorte qu'un congé soit considéré comme abusif lorsqu'il est donné par l'employeur :

- a. pour remplacer le travailleur licencié par un autre travailleur le quel, à qualifications égales, perçoit un salaire inférieur, ou
- b. parce que le travailleur refuse d'accepter une réduction importante de son salaire causée par l'afflux de main-d'oeuvre sur le marché du travail (dumping salarial).

Délibérations

28.10.2019 CAJ-CE Donné suite
01.06.2021 CN Refusé de donner suite

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 21.01.2022

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, la commission s'est penchée une nouvelle fois sur une initiative du canton du Tessin visant à lutter contre le dumping salarial (**18.306**) qui demande une modification des dispositions du droit du travail relatives aux licenciements abusifs (art. 336 CO). Estimant que les cantons ont suffisamment de possibilités pour faire appliquer sur leur territoire les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes, la commission propose à son conseil, par 9 voix contre 4, de ne pas donner suite à l'initiative et de se rallier ainsi au Conseil national. Une minorité souligne la situation particulière du Tessin, où les instruments existants ne permettent pas de protéger suffisamment le marché du travail.

■ **18.306 Iv. ct. Ticino. Lotta al dumping. Creare le condizioni per combattere i licenziamenti sostitutivi**

Il Cantone Ticino chiede all'Assemblea federale di legiferare in materia di licenziamenti abusivi legati al dumping salariale. Nello specifico, chiede di completare l'articolo 336 CO, sancendo che la disdetta da parte del datore di lavoro è abusiva se data:

- a. con l'obiettivo di sostituire il dipendente licenziato con un altro lavoratore che, a pari qualifiche, percepisce un salario inferiore; oppure
- b. per il rifiuto del dipendente di accettare sensibili riduzioni di salario a causa di un forte afflusso di manodopera sul mercato del lavoro (dumping salariale).

Deliberazioni

28.10.2019 CAG-CS È dato seguito
01.06.2021 CN Non è dato seguito

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 21.01.2022

Nell'ambito dell'appianamento delle divergenze, la Commissione si è occupata nuovamente di un'iniziativa del Cantone del Ticino intesa a lottare contro il dumping salariale (**18.306**) che chiede di modificare le disposizioni nel diritto del lavoro concernenti i licenziamenti abusivi (art. 336 CO). Essa ritiene che i Cantoni dispongano di sufficienti possibilità per attuare sul loro territorio le misure accompagnatorie alla libera circolazione delle persone e propone, con 9 voti contro 4, di seguire il Consiglio nazionale e di non dare seguito all'iniziativa cantonale. Una minoranza sottolinea le particolari condizioni del Ticino dove gli strumenti attuali non garantiscono una protezione sufficiente del mercato del lavoro.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 19.043 Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses. Bundesgesetz

Botschaft vom 26. Juni 2019 zum Bundesgesetz über die Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses (Änderung, des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs, des Obligationenrechts, des Strafgesetzbuches, des Militärstrafgesetzes und des Strafregistergesetzes) (BBl 2019 5193)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.06.2019

Gefahr von missbräuchlichen Konkursen verringern

Der Bundesrat will verhindern, dass Schuldner das Konkursverfahren dazu missbrauchen können, um sich ihrer Verpflichtungen zu entledigen und so andere Unternehmen auf unlautere Weise zu konkurrenzieren. Er hat an seiner Sitzung vom 26. Juni 2019 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses verabschiedet. Damit soll namentlich das strafrechtliche Tätigkeitsverbot insbesondere aufgrund eines Konkurs- oder Betreibungsdeliktes besser durchgesetzt werden können.

Das Kernstück der Vorlage bilden die Massnahmen im Strafrecht. Konkret soll die Durchsetzbarkeit des strafrechtlichen Tätigkeitsverbots (Art. 67 Abs. 1 StGB) verbessert werden. Bereits heute kann ein Gericht aufgrund eines Konkurs- oder Betreibungsdeliktes ein Tätigkeitsverbot anordnen und jemandem die Ausübung einer Funktion in einem Unternehmen verbieten. Neu soll eine Brücke zwischen dem Strafrecht und dem Handelsregisterrecht geschlagen werden: Das im Strafregister eingetragene Tätigkeitsverbot wird künftig auch den Handelsregisterämtern mitgeteilt, damit diese die betroffene Person aus dem Handelsregister löschen können. Ergänzend dazu soll durch präventive Massnahmen im Obligationenrecht und im Schuldbetreibungs- und Konkursrecht die Gefahr von missbräuchlichen Konkursen verringert werden. Neu soll die Öffentlichkeit nach den im Handelsregister eingetragenen Personen suchen können. Dabei soll ersichtlich

■ 19.043 Lutte contre l'usage abusif de la faillite. Loi

Message du 26 juin 2019 concernant la loi fédérale sur la lutte contre l'usage abusif de la faillite (modification de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite, du code des obligations, du code pénal, du code pénal militaire et de la loi sur le casier judiciaire (FF 2019 4977)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.06.2019

Diminuer le risque de faillites abusives

Le Conseil fédéral veut empêcher les débiteurs d'user abusivement de la procédure de faillite afin d'échapper à leurs obligations et de faire une concurrence déloyale à d'autres entreprises. Lors de sa séance du 26 juin 2019, il a adopté le message relatif à la loi sur la lutte contre l'usage abusif de la faillite. Elle vise en particulier à améliorer l'application de l'interdiction pénale d'exercer une activité en cas notamment de crimes ou délits dans la faillite et la poursuite pour dettes.

Le projet est centré sur plusieurs mesures de droit pénal. Concrètement, il faut améliorer l'application de l'interdiction pénale d'exercer une activité (art. 67, al. 1, CP) qui permet à un tribunal d'interdire à une personne l'exercice d'une fonction au sein d'une entreprise. Le projet de loi propose d'établir un lien entre le casier judiciaire et le registre du commerce. L'interdiction d'exercer une activité inscrite dans le casier judiciaire sera communiquée à l'avenir aux offices du registre du commerce afin qu'ils puissent radier la personne.

Les mesures préventives inscrites dans le code des obligations et dans la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite permettront de diminuer le risque de faillites abusives. Le public doit pouvoir rechercher des personnes physiques dans le registre du commerce qui devra pour ce faire mentionner quelles fonctions la personne recherchée exerce ou exerçait, et dans quelle entreprise. La transparence sera ainsi améliorée, et la collecte d'informations simplifiée. La jurispru-

■ 19.043 Lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. Legge federale

Messaggio del 26 giugno 2019 concernente la legge federale sulla lotta contro gli abusi in ambito fallimentare (modifica della legge federale sulla esecuzione e sul fallimento, del Codice delle obbligazioni, del Codice penale, del Codice penale militare e della legge sul casellario giudiziale) (FF 2019 4321)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.06.2019

Ridurre il rischio di abusi in ambito fallimentare

Il Consiglio federale intende impedire che i debitori possano abusare della procedura fallimentare per sottrarsi ai loro obblighi e fare in tal modo una concorrenza sleale ad altre imprese. Nella seduta del 26 giugno 2019 ha approvato il messaggio concernente la legge federale sulla lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. La legge intende in particolare migliorare la possibilità di applicare il divieto penale di esercitare un'attività in seguito a un reato in materia di fallimento o esecuzione.

Le misure di diritto penale sono il fulcro del progetto. Concretamente si vuole migliorare la possibilità di applicare il divieto penale di esercitare un'attività (art. 67 cpv. 1 CP). Già oggi, il giudice può ordinare un divieto di esercitare un'attività a una persona che commette un reato in materia di fallimento o esecuzione e vietarle di svolgere una funzione in un'impresa. Il disegno di legge intende ora stabilire un nesso tra diritto penale e diritto del registro di commercio. È infatti previsto che il divieto di esercitare un'attività iscritto nel casellario giudiziale sia in futuro comunicato anche agli uffici del registro di commercio, affinché questi possano provvedere a cancellare dal registro le persone interessate.

Inoltre, s'intende ridurre il rischio di abusi in ambito fallimentare con misure preventive nel diritto delle obbligazioni e nel diritto dell'esecuzione e del fallimento. Secondo il disegno di legge il pubblico avrà la possibilità di svolgere ricerche

sein, welche Funktionen die gesuchte Person in welchen Unternehmen hat oder hatte. Dies führt zu mehr Transparenz und vereinfacht die Informationsbeschaffung. Weiter soll die bundesgerichtliche Rechtsprechung zum Verbot des Mantelhandels (Verkauf der Anteile von faktisch liquidierten Unternehmen) kodifiziert und die Möglichkeit des rückwirkenden Opting-outs aus der Revisionspflicht abgeschafft werden.

Ferner sollen die öffentlich-rechtlichen Gläubiger - wie beispielsweise die Steuerverwaltungen oder die SUVA - neu wählen können, ob eine Betreuung auf Pfändung oder auf Konkurs fortgesetzt wird. Dies wird dazu führen, dass über überschuldete Gesellschaften vermehrt der Konkurs eröffnet wird. Dadurch wird verhindert, dass sich der Schaden der öffentlich-rechtlichen Gläubiger weiter vergrössert.

Rechtsdurchsetzung verbessern

Das Konkursrecht und das Strafrecht stellen bereits heute verschiedene Mittel zur Verfügung, um Missbräuche im Konkurswesen zu ahnden. Selbst in offensichtlich missbräuchlichen Fällen wird jedoch häufig auf eine konsequente Rechtsdurchsetzung verzichtet, weil die faktischen und rechtlichen Hürden für Gläubigerinnen und Gläubiger zu hoch sind. Die vom Bundesrat vorgeschlagenen punktuellen Massnahmen sollen deshalb diese Hürden beseitigen oder zumindest senken.

Daneben ergänzen sie die Massnahmen, die der Bundesrat in den vergangenen Jahren im Rahmen der Aktienrechtsrevision oder bei der Modernisierung des Handelsregisterrechts bereits vorgeschlagen hat, und von denen er sich eine erhebliche Wirkung im Kampf gegen missbräuchliche Konkurse erhofft. Insgesamt wird damit die Situation in Bezug auf missbräuchliche Konkurse und Gläubigerschädigungen weiter verbessert.

Die Vorlage des Bundesrates geht zurück auf die im Jahr 2012 überwiesene Motion Hess (11.3925), die den Bundesrat auffordert, eine rechtliche Grundlage gegen missbräuchliche Fälle im Konkurswesen zu schaffen.

dence du Tribunal fédéral concernant l'interdiction de transfert de cadre d'actions (vente de parts de sociétés liquidées dans les faits) sera en outre codifiée et la possibilité d'un opting-out rétroactif de l'obligation de révision sera supprimée.

Les créanciers de droit public (administrations des contributions, SUVA, etc.) pourront en outre choisir si une poursuite se fait par voie de saisie ou de faillite. Par conséquent, le nombre de faillites requises contre les sociétés surendettées augmentera. Cela empêchera ces sociétés d'accroître les préjudices portés aux créanciers de droit public.

Améliorer l'application du droit

Le droit de la faillite et le droit pénal fournissent déjà différents moyens de sanctionner les abus en matière de faillites. Toutefois, les créanciers renoncent souvent à poursuivre certains cas d'abus, même manifestes, parce que les obstacles pratiques et juridiques sont trop importants. Les mesures ponctuelles que le Conseil fédéral propose visent donc à éliminer ces obstacles ou, du moins, à les réduire.

Elles complètent en outre les mesures qu'il a déjà proposées ces dernières années dans la révision du droit de la société anonyme ou la modernisation du droit du registre du commerce et qu'il espère être d'une grande efficacité dans la lutte contre les faillites abusives. Toutes ces mesures continueront d'améliorer la situation en matière de faillites abusives et en ce qui concerne les dommages subis par les créanciers. Le projet du Conseil fédéral fait suite à la motion Hess (11.3925) qui a été adoptée en 2012 et qui le charge de créer une base juridique permettant de lutter contre les cas d'abus en matière de faillite.

di persone nel registro di commercio e dovranno risultare chiaramente le funzioni che la persona ricercata svolge in una data impresa. Ne risulta una maggiore trasparenza e un accesso più agevole alle informazioni. Inoltre, la giurisprudenza del Tribunale federale sul divieto del trasferimento del mantello giuridico viene codificata nella legge e viene soppressa la possibilità di rinunciare con effetto retroattivo alla revisione obbligatoria.

I creditori di diritto pubblico (p. es. le amministrazioni delle contribuzioni o la SUVA) potranno scegliere se proseguire un'esecuzione per via di pignoramento o di fallimento. Ne risulterà un aumento delle dichiarazioni di fallimento delle società con un'eccedenza di debiti e i danni subiti dai creditori di diritto pubblico potranno essere contenuti.

Miglioramento dell'applicazione del diritto

Il diritto fallimentare e il diritto penale prevedono già oggi diversi mezzi per punire gli abusi in ambito fallimentare. Tuttavia anche in casi di abusi manifesti si rinuncia spesso a un'applicazione coerente del diritto perché vi sono troppi ostacoli fattuali e giuridici per i creditori. Le singole misure proposte dal Consiglio federale intendono in particolare eliminare o almeno ridurre tali ostacoli.

Inoltre, tali misure completano quelle che il Consiglio federale ha già proposto negli ultimi anni nell'ambito della revisione del diritto della società anonima o della modernizzazione del diritto del registro di commercio e dalle quali ci si attende un effetto importante nella lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. Nel complesso, viene migliorata ulteriormente la situazione sul fronte degli abusi in ambito fallimentare e dei danni subiti dai creditori.

Il progetto del Consiglio federale trae origine dalla mozione Hess (11.3925), trasmessa nel 2012, che invitava l'Esecutivo ad adottare una base giuridica contro i casi di abuso in ambito fallimentare.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses (Änderung des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs, des Obligationenrechts, des Strafgesetzbuches, des Militärstrafgesetzes und des Strafregistergesetzes) (BBI 2019 5221)

31.05.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

30.09.2021 NR Abweichung

01.12.2021 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 01.12.2021

Ständerat lenkt bei Konkursen bei zwei von drei Differenzen ein. Beim Paket zur Bekämpfung von missbräuchlichen Konkursen bleibt noch ein Streitpunkt offen. Der Ständerat hat am Mittwoch darauf beharrt, dass auch staatliche Gläubiger künftig auf Konkurs betreiben müssen. Bei den zwei anderen verbliebenen Differenzen schwenkte er auf die Lösung des Nationalrates ein.

Bei der Ausgestaltung des bundesgerichtlich gestützten Verbotes des Mantelhandels folgte die kleine Kammer der engeren Fassung des Nationalrats. Diese will, dass Anteile von faktisch pleite gegangenen Unternehmen nur verkauft werden dürfen, wenn es sich um überschuldete Gesellschaften ohne Geschäftstätigkeit und Aktiven handelt. Der Ständerat wollte ursprünglich ein umfassendes Verbot.

Etwas überraschend und knapp folgte der Ständerat auch bei der eingeschränkten Revisionspflicht, dem sogenannten Opting-out, der Version des Nationalrates. Mit 23 zu 21 Stimmen bei einer Enthaltung sprach er sich für die Abschaffung des rückwirkenden Austritts aus der Revisionspflicht aus. Bisher wollte der Ständerat eine zweijährige Bewährungsfrist einführen, erst dann hätten Firmen auf eine Revision verzichten können sollen.

Die Mehrheit der vorberatenden Kommission des Ständerates scheiterte damit auch mit ihrem Kompromissvorschlag. Demnach hätten Unternehmen bei der

Délibérations

Loi fédérale sur la lutte contre l'usage abusif de la faillite (Modification de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite, du code des obligations, du code pénal, du code pénal militaire et de la loi sur le casier judiciaire) (FF 2019 5005)

31.05.2021 CE Décision modifiant le projet

30.09.2021 CN Divergences

01.12.2021 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 01.12.2021

Contrôle des comptes: le Conseil des Etats se rallie au National. Le projet de loi sur la lutte contre l'usage abusif de la faillite est à bout touchant. Le Conseil des Etats s'est rallié mercredi de justesse au National sur la question du contrôle des comptes des entreprises, éliminant une des dernières divergences.

La réforme vise à mieux appliquer l'interdiction pénale d'exercer une activité en cas notamment de crimes ou délits dans la faillite et de poursuite pour dettes. Elle veut empêcher que des personnes ne profitent de la faillite d'une société pour échapper à leurs obligations et les faire assumer par les assurances sociales.

Contrôle des comptes
Point d'achoppement entre les deux Chambres jusqu'ici: la possibilité offerte aux entreprises de ne pas se soumettre au contrôle restreint de leurs comptes (opting-out) par un organe de révision. Le National a refusé en septembre de limiter cette possibilité, à l'instar de ce que prévoit la réforme du Conseil fédéral.

Souhaitant un compromis, la commission des affaires juridiques de la Chambre des cantons proposait que cette renonciation au contrôle restreint soit maintenue. Mais seulement à condition que les comptes annuels soient remis au registre du commerce tous les deux ans. Cela aurait permis de réduire les coûts induits pour l'entreprise

Deliberazioni

Legge federale sulla lotta contro il fallimento abusivo (Modifica della legge federale sulla esecuzione e sul fallimento, del Codice delle obbligazioni, del Codice penale, del Codice penale militare e della legge sul casellario giudiziale) (FF 2019 4349)

31.05.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

30.09.2021 CN Deroga

01.12.2021 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 01.12.2021

Legge fallimenti abusivi, eliminata una divergenza

Nuovo passo avanti in vista dell'adozione della legge federale sulla lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. Il Consiglio degli Stati ha eliminato oggi una delle principali differenze che l'oppongono al Nazionale in merito alla revisione dei conti delle società.

La revisione si prefigge di evitare che le persone approfittino del fallimento di un'impresa per sottrarsi ai loro obblighi, scaricandoli sulle assicurazioni sociali. La legge attuale permette già di sanzionare gli abusi nel fallimento. Tuttavia, i creditori spesso si astengono dal perseguire gli abusi perché confrontati con ostacoli quasi insormontabili.

Durante le discussioni le due Camere non si sono trovate d'accordo in merito alla possibilità attualmente offerta alle imprese di non sottoporsi alla revisione limitata dei loro conti (opting out). I «senatori» avrebbero voluto che la decisione di opting out fosse soggetta a rinnovo ogni due anni, al momento della presentazione dei conti annuali al registro di commercio.

Il Nazionale ritiene invece tale obbligo «sproporzionato». E oggi i «senatori» hanno seguito il parere della Camera del popolo con 23 voti contro 21 e una astensione. La soluzione della Camera dei cantoni creerebbe un «mostro burocratico», ha sostenuto in aula Philippe Bauer (PLR/NE).

Gli Stati hanno invece mantenuto una

Anmeldung des Verzichts auf eine Revisionspflicht die Jahresrechnung beilegen müssen und dann alle zwei Jahre die Jahresrechnungen dem Handelsregisteramt unterbreiten müssen, um den Verzicht aufrechtzuerhalten.

«Bürokratie-Monster» verhindern
Damit schaffe man ein «Bürokratie-Monster», warnte Philippe Bauer (FDP/NE) im Namen der Kommissionsminderheit. Ein solcher Mechanismus treffe die grosse Mehrheit der untadeligen Firmen, unterstützte ihn Martin Schmid (FDP/GR). Justizministerin Karin Keller-Sutter erinnerte daran, dass dies jährlich rund 200'000 Jahresrechnungen ans Handelsregister auslösen würde.

Festgehalten hat der Ständerat am Mittwoch an seiner strengeren Lösung bezüglich der Konkursbetreibung. Es sei nicht einzusehen, weshalb staatliche Stellen in diesem Bereich weiterhin ein Privileg behalten sollten, sagte Andrea Caroni (FDP/AR). Der Nationalrat dagegen will, dass staatliche Gläubiger wie die Steuerverwaltungen oder die Suva neu frei wählen können dürfen, ob eine Betreibung auf Pfändung oder auf Konkurs fortgesetzt wird.

Man dürfe den Staat nicht dazu zwingen, in jedem Fall den Konkurs zu eröffnen, sagte Erich Ettlin (Mitte/OW). «Das wäre ein Gemetzel.» Der Vorschlag von National- und Bundesrat sei ausgewogen und weise, der Staat könne, aber müsse nicht Konkurs eröffnen.

Das grösste Problem seien die Schulden der Unternehmen bei der Mehrwertsteuer und der AHV, warb Ruedi Noser (FDP/ZH) für die strengere Lösung des Ständerates. Da gehe es um die wirklich hohen Beträge. Da müsse der Staat schon handeln können. Steuerschulden könne man ja in einer späteren Phase noch aus dieser Regulierung herausnehmen.

Der Rat beharrte schliesslich in diesem letzten Punkt mit 28 zu 15 Stimmen auf der strengen Lösung und der Differenz mit dem Nationalrat.

concernée, a expliqué pour la commission Beat Rieder (Centre/VS).

Monstre bureaucratique ?

« Cette proposition est irréaliste, on risque de créer un monstre bureaucratique », a averti Philippe Bauer (PLR/NE). Le préposé au registre du commerce cantonal devra surveiller si des centaines d'entreprises, qui se comportent tout à fait correctement, ont envoyé leurs comptes annuels. Les autres, qui auraient quelque chose à se reprocher, ne se manifesteront pas, a abondé Martin Schmid (PLR/GR).

Aux yeux de la ministre de la justice Karin Keller-Sutter, cette disposition serait une mesure qui toucherait beaucoup trop d'entreprises, créant pour elles une grande charge administrative. Au vote, tous ces arguments ont fait mouche : par 23 voix contre 21 et 1 abstention, les sénateurs se sont ralliés au National.

Dernière divergence

Les sénateurs ont maintenu une dernière divergence avec la National sur la question des créanciers de droit public, soit les administrations fiscales ou la SUVA. Selon le projet du gouvernement, ces créanciers pourraient choisir si une poursuite se fait par voie de saisie ou de faillite.

Il y a des sommes importantes en jeu, notamment pour les assurances sociales, lorsque par exemple un employeur ne verse pas l'AVS à ses employés, a plaidé avec succès Carlo Sommaruga (PS/GE). Il vaut mieux maintenir la voie de la faillite seule, et non pas la saisie.

divergenza sulla questione dei creditori di diritto pubblico quali le amministrazioni fiscali e la SUVA.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 14.01.2022

Die Kommission hat im Rahmen der Differenzbereinigung des Bundesgesetzes über die Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses (19.043) mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltungen die letzte materielle Differenz ausgeräumt und ist in der Frage betreffend die Konkursbetreibung bei öffentlich-rechtlichen Forderungen dem Ständerat gefolgt. Damit soll der Staat neu einen Schuldner, der auf Konkurs betrieben werden kann, auch zwingend auf Konkurs betreiben müssen (Art. 43 SchKG). Die Kommission will damit verhindern, dass Firmen, welche faktisch zahlungsunfähig sind, weiter auf dem Markt bestehen und entsprechende Schäden bei den Vertragspartnern verursachen können. Eine Minderheit beantragt ihrem Rat am Entwurf des Bundesrates festzuhalten, welcher den Gläubigerinnen und Gläubigern für Forderungen aus öffentlichem Recht ein Wahlrecht einräumt, ob eine Betreibung auf Pfändung oder auf Konkurs fortgesetzt wird.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 14.01.2022

La commission a procédé à l'élimination des divergences relatives à la loi fédérale sur la lutte contre l'usage abusif de la faillite (19.043). Par 14 voix contre 10 et 1 abstention, elle a dissipé la dernière divergence de fond et s'est ralliée au Conseil des Etats en ce qui concerne la poursuite par voie de faillite pour les prétentions résultant de contrats de droit public. L'Etat doit désormais impérativement poursuivre par voie de faillite tout débiteur qui peut l'être (art. 43 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite). La commission entend ainsi éviter que des entreprises insolubles restent sur le marché et puissent causer du tort à leurs partenaires commerciaux. Une minorité propose à son conseil d'adopter le projet du Conseil fédéral, qui donne aux créanciers la possibilité d'opter soit pour la voie de la saisie, soit pour la voie de la faillite, s'agissant de la continuation de la poursuite pour les prétentions résultant des contrats de droit public.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 14.01.2022

Nell'ambito dell'appianamento delle divergenze relative alla legge federale concernente la lotta contro gli abusi in ambito fallimentare (19.043), con 14 voti contro 10 e 1 astensione, la Commissione ha eliminato l'ultima divergenza materiale seguendo il Consiglio degli Stati nella questione relativa all'esecuzione e al fallimento per crediti di diritto pubblico. In tal modo, d'ora in poi lo Stato deve anche necessariamente procedere all'esecuzione in via di fallimento nei confronti di debitori che possono essere oggetto di esecuzione in via di fallimento (art. 43 LEF). La Commissione intende così impedire che le ditte che di fatto sono insolventi possano continuare a operare sul mercato causando danni alle parti contrattuali. Una minoranza propone alla sua Camera di attenersi al disegno del Consiglio federale, che per crediti di diritto pubblico lascia ai creditori la facoltà di scegliere se procedere mediante un'esecuzione in via di pignoramento o un'esecuzione in via di fallimento.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 20.078 Versicherungsaufsichtsgesetz. Änderung

Botschaft vom 21. Oktober 2020 zur Änderung des Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG) (BBl 2020 8967)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.10.2020

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Versicherungsaufsichtsgesetzes

Der Bundesrat hat am 21. Oktober 2020 die Botschaft für eine Teilrevision des Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG) verabschiedet. Das Gesetz regelt die Aufsicht über Versicherungsunternehmen sowie Versicherungsvermittlerinnen und -vermittler. Es schützt insbesondere die Versicherten vor den Insolvenzrisiken der Versicherungsunternehmen und vor Missbräuchen. In der Vernehmlassung stiess die Vorlage auf insgesamt positive Resonanz.

Die Teilrevision des VAG nimmt Entwicklungen im Versicherungsmarkt auf und setzt Vorgaben des Parlaments aus der Beratung des Finanzdienstleistungsgesetzes (FIDLEG) um. Die Vorlage hat zudem zum Ziel, durch gezielte Anpassungen den Versichertenschutz im Einklang mit internationalen Entwicklungen zu stärken. Insgesamt soll ein differenzierter Regulierungs- und Aufsichtsrahmen geschaffen werden, der gleichzeitig die Wettbewerbsfähigkeit des Schweizerischen Versicherungssektors stärkt und den Kundenschutz verbessert. Die Teilrevision umfasst die folgenden Themen:

- Sanierungsrecht: Das geltende Versicherungsrecht zwingt die Eidgenössische Finanzmarktaufsicht (FINMA), den Konkurs anzuordnen, sobald ein Versicherungsunternehmen in finanzielle Schwierigkeiten gerät. Aus Sicht der Versicherten wäre eine Sanierung hingegen oft besser, da sie in der Regel ein Interesse an der Weiterführung ihrer Versicherungsverträge haben. Das vorgeschlagene Sanierungsrecht schliesst diese Lücke und stärkt damit den Kundenschutz.
- Kundenschutzbasiertes Regulierungs- und Aufsichtskonzept: Die Vorlage schlägt vor, eine Kundenka-

■ 20.078 Surveillance des assurances. Modification

Message du 21 octobre 2020 concernant la modification de la loi sur la surveillance des assurances (LSA) (FF 2020 8637)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.10.2020

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision partielle de la loi sur la surveillance des assurances

Lors de sa séance du 21 octobre 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision partielle de la loi sur la surveillance des assurances (LSA). Réglementant la surveillance des entreprises et des intermédiaires d'assurance, cette loi a notamment pour but de protéger les assurés contre les risques d'insolvabilité des entreprises d'assurance et contre les abus. Le projet mis en consultation a été bien accueilli dans l'ensemble.

La révision partielle de la LSA tient compte de l'évolution du marché de l'assurance et répond aux exigences que le Parlement a fixées lors de l'examen de la loi fédérale du 15 juin 2018 sur les services financiers (LSFin). Le projet prévoit en outre des modifications ciblées qui ont pour but de consolider la protection des assurés en accord avec l'évolution du contexte international. Dans l'ensemble, il aboutira à la création d'une réglementation et d'une surveillance différenciées, qui contribueront à la fois à renforcer la compétitivité du secteur suisse de l'assurance et à améliorer la protection des clients. La révision partielle porte sur les thèmes suivants:

- Assainissement des entreprises d'assurance: le droit actuel contraint l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA) à ordonner l'ouverture de la faillite dès qu'une entreprise d'assurance rencontre des difficultés financières. Or, un assainissement serait souvent préférable pour les assurés, qui ont intérêt en général au maintien de leurs contrats d'assurance. Les règles d'assainissement proposées combleront cette

■ 20.078 Legge sulla sorveglianza degli assicuratori. Modifica

Messaggio del 21 ottobre 2020 concernente la modifica della legge sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA) (FF 2020 7833)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.10.2020

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla sorveglianza degli assicuratori

Il 21 ottobre 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA). La LSA disciplina la sorveglianza sulle imprese di assicurazione e sugli intermediari assicurativi. Inoltre protegge gli assicurati dai rischi di insolvenza delle imprese di assicurazione e dagli abusi. In generale il progetto era stato accolto favorevolmente in fase di consultazione.

La revisione parziale della LSA recepisce gli sviluppi intervenuti nel mercato assicurativo e attua le prescrizioni del Parlamento scaturite dalle deliberazioni sulla legge sui servizi finanziari (LSerFi). Il progetto si prefigge inoltre di rafforzare, con adeguamenti mirati, la protezione degli assicurati e di allinearla agli sviluppi internazionali. Nel complesso si intende creare un quadro normativo e di sorveglianza più differenziato, che permetta di aumentare la competitività del settore assicurativo svizzero e al contempo di migliorare la protezione dei clienti. La revisione parziale della LSA riguarda le tematiche illustrate di seguito.

- Regolamentazione del risanamento: secondo la normativa vigente in materia di assicurazioni l'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari (FINMA) è tenuta a ordinare il fallimento se un'impresa di assicurazione si trova in difficoltà finanziarie. Dal punto di vista degli assicurati, in molti casi sarebbe però più opportuno risanare l'impresa poiché gli assicurati hanno di regola un maggiore interesse a proseguire i loro contratti di assicurazione. La regolamentazione del risanamento proposta viene a col-

tegorisierung einzuführen. Versicherungsunternehmen sollen von Aufsichts-erleichterungen profitieren können, wenn sie ausschliesslich professionelle Kunden betreuen (zum Beispiel Grossunternehmen ohne besonderes Schutzbedürfnis). Weiter können kleine Versicherungsunternehmen mit innovativen Geschäftsmodellen unter Wahrung des Versicherungsschutzes ganz oder teilweise von der Aufsicht befreit werden.

- Versicherungsvermittlung: Das Vermittlerrecht soll modernisiert und der Kundenschutz insbesondere durch die Einführung einer generellen Ombudspflicht gestärkt werden. Weiter sollen neu besondere Vorschriften zur Vermeidung von Interessenskonflikten und für ungebundene Versicherungsvermittlerinnen und Vermittler zur Offenlegung der Entschädigung durch Versicherungsunternehmen oder Dritte gelten. Für den Vertrieb bestimmter Versicherungsprodukte mit Anlagecharakter sollen - wie bereits bei Finanzinstrumenten nach FIDLEG - besondere Verhaltens- und Informationspflichten eingeführt werden.

Mit der Vorlage sollen ferner weitere Anpassungen am VAG vorgenommen werden, wie zum Beispiel die Entschlackung der Strafbestimmungen, die Stärkung der Gruppenaufsicht oder die formal bessere Verankerung des Schweizer Solvenztests. Auch soll die Ausnahmeregelung, dass die FINMA Versicherungsunternehmen von der internen Revisionspflicht befreien kann, aufgehoben werden.

Verhandlungen

Bundesgesetz betreffend die Aufsicht über Versicherungsunternehmen (Versicherungsaufsichtsgesetz, VAG) (BBl 2020 9061)

03.05.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

lacune et renforceront ainsi la protection des assurés.

- Modèle de réglementation et de surveillance fondé sur la protection des clients: le projet prévoit une catégorisation des clients. Les entreprises d'assurance pourront ainsi bénéficier d'un allègement des obligations prudentielles si elles n'ont pour partenaires contractuels que des clients professionnels (par ex. grandes entreprises ne nécessitant pas de protection particulière). En outre, les petites entreprises d'assurance qui ont un modèle économique innovant pourront être partiellement ou totalement libérées de la surveillance, à condition que la protection des clients n'en soit pas affectée.
- Intermédiation d'assurance: le droit relatif à la surveillance des intermédiaires d'assurance sera modernisé et la protection des clients, renforcée grâce à l'instauration d'une obligation générale d'affiliation à un organe de médiation. En outre, la nouvelle LSA contiendra des prescriptions particulières relatives à la prévention des conflits d'intérêts et disposera que les intermédiaires d'assurance non liés sont tenus de publier les rémunérations qu'ils perçoivent d'entreprises d'assurance ou de tiers. Comme celle des instruments financiers visés par la LSFIn, la distribution de produits d'assurance présentant les caractéristiques d'un placement devra obéir à des règles de comportement et d'information spécifiques.

Le projet modifie d'autres points de la LSA. Par exemple, il simplifie les dispositions pénales, renforce la surveillance des groupes et améliore l'inscription formelle du test suisse de solvabilité dans la loi. En outre, il abroge la disposition dérogatoire selon laquelle la FINMA peut exempter des entreprises d'assurance de l'obligation d'audit interne.

Délibérations

Loi fédérale sur la surveillance des entreprises d'assurance (Loi sur la surveillance des assurances, LSA) (FF 2020 8729)

03.05.2021 CN Décision modifiant le projet

mare questa lacuna normativa rafforzando così la protezione dei clienti.

- Sistema di regolamentazione e di sorveglianza basato sulla protezione dei clienti: il progetto propone l'introduzione di una categorizzazione dei clienti che permette alle imprese di assicurazione di beneficiare di agevolazioni in materia di sorveglianza se queste esercitano la loro attività esclusivamente con clienti professionisti (ad es. grandi imprese che non necessitano di particolare protezione). Inoltre, le piccole imprese che presentano modelli aziendali innovativi, rispettando le esigenze di protezione degli assicurati, potranno essere in parte o completamente esonerate dalla sorveglianza.
- Intermediazione assicurativa: il progetto intende aggiornare la regolamentazione sull'intermediazione e rafforzare la protezione dei clienti, segnatamente con l'introduzione di un obbligo generale di affiliazione a un organo di mediazione. Inoltre introduce nuove disposizioni particolari per la prevenzione dei conflitti di interessi e per gli intermediari assicurativi non vincolati affinché questi pubblicino le indennità ricevute da imprese di assicurazione o da terzi. Per la vendita di prodotti assicurativi con carattere di investimento sono previste, come nel caso degli strumenti finanziari ai sensi della LSerFi, particolari norme di comportamento e di informazione.

Parallelamente sono state apportate ulteriori modifiche alla LSA, come ad esempio la semplificazione delle disposizioni penali, il rafforzamento della sorveglianza di gruppi o la formulazione più chiara dal punto di vista formale del test svizzero di solvibilità. È prevista anche l'abrogazione della deroga che consente alla FINMA di esonerare le imprese di assicurazione dall'obbligo di revisione interna.

Deliberazioni

Legge federale sulla sorveglianza delle imprese di assicurazione (Legge sulla sorveglianza degli assicuratori, LSA) (FF 2020 7923)

03.05.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

13.12.2021 SR Abweichung

13.12.2021 CE Divergences

13.12.2021 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,
13.12.2021**

**Délibérations au Conseil des Etats,
13.12.2021**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
13.12.2021**

Parlament schnürt neues Aufsichtspaket für Versicherungen

Das Parlament will die Aufsicht über Versicherungen lockern, die nur Grossunternehmen bedienen. Zudem sollen ungebundene Versicherungsvermittler die Kunden über ihre Provisionen informieren müssen. Und Versicherungen sollen künftig saniert werden können. Nach dem Nationalrat hat auch der Ständerat das entsprechend revidierte Gesetz gutgeheissen.

In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Vorlage mit 39 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung gut. Das Geschäft geht zurück in den Nationalrat. Denn in einigen Punkten bleiben Differenzen zur grossen Kammer bestehen. Die umstrittensten Artikel im Rahmen der Änderung des Versicherungsaufsichtsgesetzes waren am Montag im Ständerat eine Bestimmung, die es Versicherungen erlauben würde, im Bereich der Zusatzversicherung zur Krankenversicherung den Leistungserbringern gegenüber gemeinsam verhandeln zu können.

Die kleine Kammer kippte diesen vom Nationalrat eingebauten Artikel mit 29 zu 16 Stimmen wieder aus der Vorlage. Hintergrund sind die oft sehr nachlässigen Abrechnungen der Obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) und den Zusatzversicherungen. Oft werde im Zusatz verrechnet, was eigentlich in die OKP gehöre, sagte Kommissionspräsident Pirmin Bischof (Mitte/SO).

Keine einseitige Kartellbildung

Lasse man den Artikel im Gesetz stehen, sei das nichts weniger als der Aufruf an die grossen Versicherer, ein Kartell zu bilden, warnte Hannes Germann (SVP/SH) vor diesem Schritt. Die «Waffengleichheit» sei nicht gegeben, wenn diese Möglichkeit nur den Versicherern, aber nicht auch den Leistungserbringern wie den Spitälern zugebilligt werde, sagte Martin Schmid (FDP/GR).

Règles spéciales pour assainir les assurances surendettées

Les compagnies d'assurances qui rencontrent des difficultés financières ne devraient pas être automatiquement mises en faillite, mais devraient pouvoir être assainies. Le Conseil des Etats a largement suivi lundi le National sur un projet qui vise notamment à mieux protéger les assurés.

Actuellement, l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA) est obligée d'ordonner l'ouverture de la faillite dès qu'une entreprise d'assurances se trouve en situation d'insolvabilité. Avec la révision de la loi sur la surveillance des assurances, elle pourra ouvrir une procédure d'assainissement. La FINMA définira les mesures à prendre, telles que le transfert du portefeuille d'assurance à un autre assureur ou à une société de défaillance ou, au contraire, le maintien de ce portefeuille dans l'entreprise en difficulté. Dans les deux cas, les assureurs pourraient modifier des contrats et supprimer des prestations sans baisse de primes. Les sénateurs ont apporté des modifications d'ordre technique pour clarifier l'utilisation de ces instruments.

Ils ont également accepté plusieurs assouplissements du National. Tous les assureurs, et non pas seulement les petites entreprises, ayant des modèles d'affaires particulièrement innovant pourront être exemptés de la surveillance. Les compagnies de réassurance et les réassureurs étrangers, qui font déjà l'objet d'une surveillance à l'étranger, pourront eux être soumis à une surveillance réduite.

Organe de médiation maintenu

Pas question en revanche de supprimer l'organe de médiation, destiné à régler les problèmes liés aux courtiers indépendants. Après des débats fournis, les sénateurs ont maintenu, par 24 voix contre 20, la disposition biffée par les députés.

Assicurazioni, maggiore tutela per affiliati

Proteggere gli affiliati dai rischi di insolvenza delle loro società d'assicurazione e dagli abusi, anche mediante l'obbligo di rivolgersi a un mediatore. È quanto si prefigge la revisione parziale della legge sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA), che dopo il Nazionale in maggio, è stata approvata oggi - con 39 voti e 1 astenuto - anche dal Consiglio degli Stati.

I «senatori» hanno ampiamente seguito la Camera del popolo.

In futuro, qualora un'impresa assicurativa si trovasse in difficoltà finanziarie, l'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari (FINMA) non sarebbe più tenuta ad ordinarne il fallimento, ma potrebbe anche adoperarsi per il risanamento della società.

Tale modifica tiene maggiormente conto del punto di vista degli assicurati, poiché di regola hanno un maggiore interesse a proseguire i loro contratti. La regolamentazione del risanamento proposta colma una lacuna normativa e rafforza così la protezione dei clienti.

Il progetto contempla anche l'introduzione di una categorizzazione dei clienti che permette alle società assicurative di beneficiare di agevolazioni in materia di sorveglianza se queste esercitano la loro attività esclusivamente con clienti professionisti (ad es. grandi imprese che non necessitano di particolare protezione).

Inoltre, le piccole imprese che presentano modelli aziendali innovativi, rispettando le esigenze di protezione degli assicurati, potranno essere in parte o completamente esonerate dalla sorveglianza.

Organo di mediazione mantenuto

I «senatori» oggi - con 24 voti contro 20 - non hanno però voluto abolire anche l'organo di mediazione, destinato ad affrontare le questioni legate agli interme-

Diese Frage müsse auf verlässlichen Grundlagen geklärt werden, sagte Finanzminister Ueli Maurer. Eventuell biete sich dafür dann ein anderes Gesetz an. Dass Handlungsbedarf in dieser Frage besteht, wurde indes im Rat von niemandem bestritten. Die Situation sei unbefriedigend.

Zweiter Streitpunkt war die geplante Einführung einer generellen Ombudspflicht für die Schlichtung von Streitigkeiten. Der Nationalrat hatte diese Bestimmungen zu den Ombudsstellen aus der Vorlage gestrichen. Der Ständerat beharrte indes darauf, mit 24 zu 20 Stimmen fiel der Entscheid allerdings relativ knapp.

Umstrittene Ombudspflicht

Man solle den Versicherern erst einmal die Chance geben, sich diesbezüglich selber zu organisieren, sprach sich Matthias Michel (FDP/ZG) gegen die generelle Einführung der Ombudspflicht aus. Der Staat solle dann in einem zweiten Schritt eingreifen, falls es nicht klappe. Der Verband der Privatversicherer sei bereits dabei, eine eigene Ombudsstelle einzurichten.

«Wir haben bisher alles verworfen, was den Versicherten mehr Rechte gebracht hätte», wandte sich Paul Rechsteiner (SP/SG) gegen eine Streichung der Ombudstellen. Hier einzuschwenken und den Versicherungsnehmern einen niederschweligen und kundenfreundlichen Zugang bei Streitigkeiten zu geben, sei richtig.

Auch für Finanzminister Maurer sind diese Stellen weitgehend Erfolgsgeschichten. Ombudsstellen könnten sehr viele Probleme lösen, die Sensibilität und Komplexität der Materie steige ständig. Weiter sprach sich der Ständerat dagegen aus, die tieferen internationalen Kapitalstandards für Versicherer zu übernehmen, wie dies der Nationalrat in die Vorlage ergänzend eingebaut hat. Der Ständerat folgte damit der Minderheit seiner Kommission mit 23 zu 18 Stimmen bei einer Enthaltung.

Lockere Vorgaben für Nebengeschäfte
In einigen anderen Punkten folgte der Ständerat indes den Lösungsvorschlägen des Nationalrats. So wandte er sich gegen eine restriktive Praxis bei der Frage, welche Geschäfte ein Versiche-

« Il n'est pas nécessaire d'introduire une réglementation au niveau législatif », a jugé Alex Kuprecht (UDC/SZ). Le système actuel fonctionne bien. Il doit être poursuivi. Un avis partagé par Matthias Michel (PLR/ZG) qui voit dans l'introduction d'un organe de médiation une complication des procédures.

« Les médiateurs peuvent résoudre les problèmes », leur a opposé Pirmin Bischof (Centre/SO) au nom de la commission. Ils permettent une meilleure compréhension entre assurés et assureurs, a complété le ministre des finances Ueli Maurer. Tous deux ont également souligné qu'il existe déjà des organes de médiation dans pratiquement tous les autres domaines.

Pas d'union des assurances

Les entreprises d'assurance ne pourront par ailleurs pas mener ensemble des négociations dans le domaine de l'assurance-maladie complémentaire à l'assurance-maladie sociale. « C'est un appel au cartel », s'est insurgé Hannes Germann (UDC/SH).

Plusieurs grosses compagnies d'assurances pourraient s'accorder et imposer des prix à un hôpital cantonal, a donné en exemple Martin Schmid (PLR/GR). Et de dénoncer une inégalité de traitement: les hôpitaux ne pourraient eux pas s'unir pour les négociations.

« Le problème est très complexe », a reconnu Ueli Maurer. Le Conseil fédéral l'a dans son radar. Il devra être discuté, mais pas maintenant. Par 29 voix contre 16, les sénateurs l'ont suivi.

Secret commercial intouché

La gauche, rejointe par quelques sénateurs du Centre, aurait encore voulu une plus grande transparence dans le calcul des primes pour les assurances complémentaires. Il s'agirait d'éviter les discriminations, a tenté de plaider Roberto Zanetti (PS/SO).

Pour le rapporteur de commission Pirmin Bischof (Centre/SO), ce serait une entrave à la libre concurrence. « Chaque assureur peut établir ses primes comme il le veut. » Le secret commercial serait violé, a ajouté Ueli Maurer, qui estime que la FINMA est suffisamment compétente pour éviter les abus.

Le camp rose-vert et une partie du

diari indipendenti. Dopo un dibattito acceso, hanno mantenuto questa disposizione che il Nazionale aveva stralciato. «Non è necessario introdurre una regolamentazione a livello legislativo», ha sottolineato Alex Kuprecht (UDC/SZ) tentando invano di convincere i colleghi che il sistema attuale funziona bene. Dello stesso avviso Matthias Michel (PLR/ZG) che vede nell'introduzione di un organo di mediazione una complicazione delle procedure.

Segreto commerciale

Dal canto loro, la sinistra e qualche «senatore» del centro avrebbero voluto una maggiore trasparenza nel calcolo dei premi per le assicurazioni complementari. Si tratta di evitare discriminazioni, ha dichiarato Roberto Zanetti (PS/SO), tentando invano di convincere la maggioranza del plenum.

Il segreto commerciale sarebbe violato, ha aggiunto Ueli Maurer, precisando come la FINMA sia sufficientemente competente per evitare gli abusi.

I «senatori» hanno apportato ancora talune modifiche di natura tecnica al progetto.

rer neben dem Versicherungsgeschäft ohne Ausnahmegewilligung sonst noch tätigen darf. Das Geschäft muss lediglich einen «Zusammenhang» haben mit dem Grundgeschäft, nicht einen «unmittelbaren Zusammenhang».

Zudem verankerte der Ständerat auch den schweizerischen Solvenztest für die Bonität der Versicherungsgesellschaften im Gesetz.

Die aktuellen Aufsichtsregeln sind seit 2006 in Kraft. Mit der Revision strebt der Bundesrat eine Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der Branche an. Die Vorlage soll einen Rahmen schaffen, der die Versicherungsbranche stützt und die Versicherten schützt.

Weniger Bürokratie für die Profis

Im revidierten Versicherungsaufsichtsgesetz sollen die Kunden kategorisiert werden. Versicherer, die ausschliesslich mit professionellen Kunden arbeiten - zum Beispiel mit Grossunternehmen ohne besonderes Schutzbedürfnis -, können bei der Aufsicht von Erleichterungen profitieren. Insbesondere seien professionelle Versicherungsnehmer in der Lage, die finanzielle Stabilität ihrer Versicherer und die Einzelheiten des Vertrages zu beurteilen, hiess es im Ständerat.

Die Möglichkeit, dass Versicherungsunternehmen im Krisenfall künftig saniert und nicht direkt liquidiert werden müssen, trägt auch nach Ansicht des Ständerates dazu bei, dass die Interessen der Versicherungsnehmer im Krisenfall geschützt seien.

Schliesslich müssen Versicherungsvermittler künftig etwa vor einer Empfehlung prüfen, ob eine qualifizierte Lebensversicherung für die Versicherungsnehmerin oder den Versicherungsnehmer angemessen ist und über welche Kenntnisse und Erfahrung diese oder dieser verfügt. Die entsprechenden Schritte sollen dokumentiert werden müssen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Centre auraient aussi souhaité que les assurés soient mieux informés, avant la conclusion d'un contrat, sur l'évolution des primes, ainsi que leur montant pour toutes les catégories d'âge du tarif appliqué. C'est une question d'équité envers les assurés, notamment les plus jeunes, qui ne sont pas experts sur ces questions, Roberto Zanetti.

Pour la majorité de droite, une telle mesure n'apporterait pas grand-chose. Le président de la Chambre, Thomas Hefti (PLR/GL), a dû trancher le vote serré.

Au vote d'ensemble, le projet a été approuvé sans opposition.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 21.031 ZEMIS. Verpflichtungskredit

Botschaft vom 21. April 2021 zu einem Verpflichtungskredit zur Erneuerung des Zentralen Migrationsinformationssystem (ZEMIS) (BBI 2021 1056)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.04.2021

Migrationsinformationssystem der Schweiz soll erneuert werden
Das Zentrale Migrationsinformationssystem (ZEMIS) ist das umfassende Arbeitsinstrument für den Ausländer- und Asylbereich sowie das Bürgerrecht. Das System wurde 2008 in Betrieb genommen und muss erneuert werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. April 2021 die Botschaft zum Verpflichtungskredit verabschiedet. Er beantragt insgesamt 54,3 Millionen für die Jahre 2022-2027.

ZEMIS ist das Personenregister für ausländische Staatsangehörige, die in der Schweiz leben oder sich hier aufhalten. Rund 30 000 Mitarbeitende von Sicherheits- und Migrationsbehörden auf kommunaler, kantonaler und Bundesebene nutzen ZEMIS täglich zur Erfüllung ihrer beruflichen Aufgaben.

Im Asylverfahren dient ZEMIS neben der Steuerung verschiedener Verfahrensschritte auch der gerechten Verteilung der Asylsuchenden auf die Kantone. Im Ausländerbereich werden sämtliche Einreiseentscheide für Bürgerinnen und Bürger der EU und EFTA und ihre Familienangehörigen sowie Drittstaatsangehörige verwaltet. Zudem erfassen die kantonalen Migrationsbehörden die Aufenthalts- und Arbeitsbewilligungen von Ausländerinnen und Ausländern in ZEMIS. Weitere Funktionen hat ZEMIS im Rückkehr- und Arbeitsmarktbereich, bei den Einbürgerungen und bei der Statistik im Asyl- und Ausländerbereich. Schliesslich ist ZEMIS für die Polizei, die Grenzkontrollbehörden sowie weitere Sicherheitsorgane eine zentrale Informationsquelle. Nebst den Bewilligungsdaten werden auch sämtliche Sanktionen wie Einreiseverbote, Wegweisungen oder Landesverweise zentral in ZEMIS gespeichert und bei Personenkontrollen oder Grenzüber-

■ 21.031 SYMIC. Crédit d'engagement

Message du 21 avril 2021 relatif à un crédit d'engagement pour le renouvellement du système d'information central sur la migration (SYMIC) (FF 2021 1056)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.04.2021

Renouvellement du système d'information central sur la migration
Le système d'information central sur la migration (SYMIC) est l'instrument de travail commun aux domaines des étrangers, de l'asile et de la nationalité. Mis en service en 2008, il a aujourd'hui besoin d'être renouvelé. Lors de sa séance du 21 avril 2021, le Conseil fédéral a adopté le message relatif au crédit d'engagement nécessaire. Il sollicite un montant total de 54,3 millions de francs pour les années 2022 à 2027.

Le SYMIC regroupe les données des ressortissants étrangers qui vivent ou séjournent en Suisse. Près de 30 000 collaborateurs des autorités communales, cantonales et fédérales compétentes en matière de migration et de sécurité l'utilisent tous les jours pour accomplir leurs tâches.

Ce registre de personnes sert non seulement à gérer différentes étapes de la procédure d'asile, mais aussi à répartir équitablement les requérants entre les cantons. Par ailleurs, les modules du SYMIC réservés au domaine des étrangers contiennent toutes les décisions d'entrée concernant des citoyens de pays de l'UE ou de l'AELE et les membres de leur famille ainsi que des ressortissants d'Etats tiers. Les autorités cantonales des migrations saisissent également dans le SYMIC les autorisations de séjour et les autorisations de travail des étrangers. De plus, ce système est utile dans les domaines du retour, du marché du travail, des naturalisations et de la statistique des étrangers et de l'asile. Le SYMIC constitue enfin une source d'informations de premier ordre pour la police, les autorités de contrôle à la frontière et d'autres organes de sécurité. Outre les données relatives aux autorisations, toutes les sanctions, telles que les interdictions d'entrée, les renvois et les expulsions, sont également

■ 21.031 SIMIC. Credito d'impegno

Messaggio del 21 aprile 2021 concernente un credito d'impegno per il rinnovo del sistema d'informazione centrale sulla migrazione (SIMIC) (FF 2021 1056)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.04.2021

Rinnovo del sistema d'informazione centrale sulla migrazione della Svizzera

Il sistema d'informazione centrale sulla migrazione (SIMIC) costituisce lo strumento di lavoro globale per il settore degli stranieri e dell'asilo nonché per la cittadinanza. Messo in esercizio nel 2008, il sistema deve ora essere rinnovato. Nella seduta del 21 aprile 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sul relativo credito d'impegno pari a 54,3 milioni per gli anni 2022-2027.

Nel SIMIC sono registrati i cittadini stranieri che vivono o soggiornano in Svizzera. Circa 30 000 collaboratori delle autorità preposte alla sicurezza e alla migrazione a livello comunale, cantonale e federale utilizzano quotidianamente il sistema per adempiere i loro compiti professionali.

Oltre a gestire diverse fasi procedurali, nell'ambito della procedura d'asilo il SIMIC serve anche a garantire una corretta ripartizione dei richiedenti l'asilo tra i Cantoni. Nel settore degli stranieri serve a trattare tutte le decisioni relative all'entrata in Svizzera di cittadini dell'UE e dell'AELE e dei loro familiari nonché di cittadini di Stati terzi. Le autorità cantonali della migrazione registrano inoltre nel SIMIC i permessi di soggiorno e di lavoro degli stranieri. Il sistema ha ulteriori funzioni nei settori del ritorno, del mercato del lavoro, delle naturalizzazioni nonché della statistica dell'asilo e degli stranieri. Costituisce infine una fonte di informazioni fondamentale per la polizia, le autorità di controllo delle frontiere e altri organi addetti alla sicurezza. Oltre ai dati sui permessi, nel SIMIC sono registrate centralmente tutte le sanzioni quali i divieti d'entrata, gli allontanamenti o le espulsioni giudiziarie, affinché possano essere consultate dai competenti servizi in occasione dei

treten von den zuständigen Stellen abgefragt.

Erneuerung eines wichtigen Arbeitsinstruments

Das Informationssystem wurde 2008 in Betrieb genommen und seither kontinuierlich weiterentwickelt und erweitert, muss jetzt aber erneuert werden. ZEMIS basiert auf in die Jahre gekommenen Software-Komponenten, die erneuert werden müssen, um den Betrieb und die Sicherheit des Systems weiterhin zu gewährleisten. Die aktuelle Technologie ist auch nicht mit neuen Lösungen kompatibel. Deshalb soll ZEMIS abgestimmt auf die Informations- und Kommunikationstechnik-Strategie des Bundes in den kommenden Jahren schrittweise erneuert werden.

Damit werden weiterhin reibungslose und effiziente digitale Dienstleistungen für die Abwicklung der Bereiche Asyl, Ausländer und Bürgerrecht sichergestellt. ZEMIS wird damit auch für zukünftige Weiterentwicklungen und Ausbauten gerüstet.

Die Erneuerung umfasst einen Gesamtaufwand von 65,9 Millionen Franken. 11,2 Millionen davon erbringt das EJPD in Eigenleistungen. Für die übrigen Projektkosten von insgesamt 54,3 Millionen Franken beantragt der Bundesrat dem Parlament einen Verpflichtungskredit.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit zur Erneuerung des Zentralen Migrationsinformationssystems (ZEMIS) (BBI 2021 1057)

06.12.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
06.12.2021**

**Nationalrat für Erneuerung des Migrationsinformationssystems
Der Nationalrat will knapp vier Millionen Franken weniger ausgeben**

enregistrées de manière centralisée dans ce système de façon à être accessibles aux services compétents en cas de contrôle des personnes ou de franchissement de la frontière.

Renouvellement d'un instrument de travail essentiel

Bien qu'il n'ait cessé d'être développé et étendu à de nouveaux domaines depuis sa mise en service en 2008, le SYMIC doit maintenant être renouvelé. En effet, il repose sur des composants logiciels désuets, qui méritent d'être actualisés pour continuer à garantir le bon fonctionnement et la sécurité du système. De même, sa technologie n'est pas compatible avec la mise en place de nouvelles solutions. C'est pourquoi le SYMIC doit, au fil des années à venir, être progressivement adapté à la stratégie de la Confédération en matière de technologies de l'information et de la communication.

Il sera ainsi possible de continuer à fournir des prestations numériques de qualité permettant d'assurer le bon déroulement des affaires relevant des domaines de l'asile, des étrangers et de la nationalité. Le SYMIC sera également préparé pour de futurs développements et extensions. Le renouvellement du système représente une dépense totale de 65,9 millions de francs, dont 11,2 seront apportés par le Département fédéral de justice et police à titre de contributions propres. Afin de couvrir le solde, le Conseil fédéral sollicite auprès du Parlement un crédit d'engagement à hauteur de 54,3 millions de francs.

Délibérations

Arrêté fédéral allouant un crédit d'engagement pour le renouvellement du système d'information central sur la migration (SYMIC) (FF 2021 1057)

06.12.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
06.12.2021**

**Modernisation de la base de données sur les étrangers en vue
Le système d'information central sur la migration (SYMIC) doit être**

controlli delle persone o dei passaggi di confine.

Rinnovo di un importante strumento di lavoro

Il sistema d'informazione, messo in esercizio nel 2008 e da allora continuamente sviluppato e ampliato, deve ora essere rinnovato. Le componenti di software su cui si fonda, oramai antiquate, devono essere sostituite affinché il suo esercizio e la sua sicurezza rimangano garantite. Inoltre, la tecnologia attuale non è compatibile con nuove soluzioni. In sintonia con la strategia della Confederazione in materia di tecnologie informatiche e di tecnica della comunicazione, nei prossimi anni il SIMIC va pertanto progressivamente rinnovato.

In tal modo continuano a essere garantite prestazioni digitali efficienti e rapide per i settori dell'asilo, degli stranieri e della cittadinanza. Il rinnovo permette inoltre di attrezzare il sistema per futuri sviluppi e ampliamenti.

I costi totali ammontano a 65,9 milioni di franchi, 11,2 dei quali saranno forniti dal DFGP sotto forma di prestazioni proprie. Per i rimanenti costi di progetto pari a 54,3 milioni di franchi il Consiglio federale propone al Parlamento un credito d'impegno.

Deliberazioni

Decreto federale concernente un credito d'impegno per il rinnovo del sistema d'informazione centrale sulla migrazione (SIMIC) (FF 2021 1057)

06.12.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
06.12.2021**

Il Consiglio nazionale ha approvato, con 170 voti contro 2 e una astensione, un credito d'impegno per il rinnovo del sistema d'informazione centrale sulla mi-

für die Erneuerung des Zentralen Migrationsinformationssystems (Zemis). Er hat am Montag einem Kredit von 50,66 Millionen Franken für die Jahre 2022 bis 2027 zugestimmt. Der Bundesrat hatte in seiner Botschaft 54,3 Millionen Franken beantragt.

Grund ist eine Kürzung des Risikozuschlags um die entsprechende Differenz - dies auf Antrag der Finanzkommission des Nationalrates (FK-N), wie Céline Widmer (SP/ZH), Sprecherin der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates (SPK-N), im Nationalrat erklärte. Durch die Kürzung sei kein negativer Einfluss auf das departementsübergreifende Projekt zu erwarten. In der GesamtAbstimmung hiess der Rat die Vorlage mit 170 zu 2 Stimmen bei einer Enthaltung gut.

Zemis wurde 2008 in Betrieb genommen und dient neben der Steuerung verschiedener Verfahrensschritte auch der gerechten Verteilung der Asylsuchenden auf die Kantone. Rund 30'000 Mitarbeitende von Sicherheits- und Migrationsbehörden auf kommunaler, kantonaler und Bundesebene nutzen das System täglich. Zemis umfasst laut Widmer rund zehn Millionen Datensätze.

Zemis basiert laut Botschaft des Bundesrates auf Software-Komponenten, die in die Jahre gekommen sind und erneuert werden müssen, um den Betrieb und die Sicherheit des Systems weiter zu gewährleisten.

Mit der Erneuerung des Systems sollen laut Justizministerin Karin Keller-Sutter auch die Betriebskosten reduziert werden. 15 bis 20 Prozent seien möglich, das entspreche rund vier Millionen Franken pro Jahr. Falls der Risikozuschlag zu stark gekürzt worden sei, behalte sich der Bundesrat einen Nachkredit vor.

renouvelé. Le National a débloqué lundi, par 170 voix contre 2, un crédit de 50,6 millions de francs pour ces travaux prévus de 2022 à 2027. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

L'architecture actuelle du SYMIC repose en grande partie sur une technologie vieille d'environ 10 à 15 ans et donc sur des composants logiciels désuets. La maintenance et le développement de ces composants, qui ne sont pas compatibles avec les nouvelles solutions en nuage, sont de plus en plus difficiles à assurer. Le risque de défaillance du système ou de problème de sécurité dû à l'exploitation de failles de sécurité éventuelles s'accroît. C'est pourquoi le SYMIC sera renouvelé progressivement entre 2022 et 2027.

L'objectif est d'assurer le bon fonctionnement de cette base de données, de renouveler une partie du matériel informatique et des composants logiciels et de garantir des recherches sans cesse plus rapides avec un volume de données croissant. Le SYMIC sera également paré pour de futurs développements et extensions.

Coûts totaux de 66 millions

Le coût total du projet est estimé à 65,9 millions de francs. Le Département fédéral de justice et police fournira des prestations propres sous forme de ressources en personnel à hauteur de 11,2 millions de francs. Afin de couvrir le solde, le Conseil fédéral a sollicité un crédit de 54,3 millions de francs et la libération d'une première tranche de 23 millions pour 2022-2024.

Les députés ont réduit le crédit à 50,6 millions et la première tranche à 22 millions. «Le supplément aux risques est trop élevé», a expliqué Michel Matter (PVL/GE) pour la commission. Il s'élève à 15% pour la première tranche et à 25% pour la deuxième tranche. Le supplément devrait être ramené à environ 10%. «Le projet n'est pas entièrement nouveau», a-t-il précisé. Il y a moins de risques. Si la réserve n'était pas suffisante, un supplément au budget devrait être demandé par le Conseil fédéral. Et le Parlement consulté.

Plus de 10 millions d'entrées

Mis en service en 2008, le SYMIC re-

grazione (SIMIC). Si tratta del registro dei dati personali di riferimento dei cittadini stranieri che risiedono o soggiornano in Svizzera. Contiene oltre 10 milioni di dati personali. Circa 30'000 persone - principalmente impiegati di polizia - utilizzano il SIMIC per l'adempimento dei loro compiti professionali. Il suo rinnovo non è contestato, il Nazionale ha tuttavia ritoccato leggermente vero il ribasso il credito chiesto dal Consiglio federale (da 54,3 a 50,66 milioni). Il dossier passa agli Stati;

groupe les données des ressortissants étrangers qui vivent ou séjournent en Suisse. Il contient plus de 10 millions d'entrées et couvre les domaines des étrangers, de l'asile et de la nationalité. Près de 30'000 collaborateurs des autorités communales, cantonales et fédérales utilisent cet instrument.

Dans le cadre d'une procédure d'asile, il sert à gérer différentes étapes de la procédure et à répartir équitablement les requérants entre les cantons.

Les modules réservés au domaine des étrangers contiennent toutes les décisions d'entrée concernant des citoyens de pays de l'UE et de l'AELE et les membres de leur famille ainsi que des ressortissants de pays tiers. Les autorités cantonales de migration y enregistrent également les autorisations de séjour et de travail des étrangers.

Le SYMIC constitue enfin une source d'informations pour la police, les autorités de contrôle à la frontière et d'autres organes de sécurité. Outre les données relatives aux autorisations, toutes les sanctions, telles que les interdictions d'entrée, les renvois et les expulsions, y sont enregistrées.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 02.02.2022

In seiner Botschaft vom 21. April 2021 (21.031) beantragt der Bundesrat einen Verpflichtungskredit über 54,3 Millionen Franken für die Erneuerung des Zentralen Migrationsinformationssystems (ZEMIS). Der Nationalrat hatte diesen Kredit in der Wintersession 2021 mit einer geringfügigen Kürzung des Betrags genehmigt. Die Kommission hat der vom Nationalrat beschlossenen Kreditsumme - für die sich auch die Finanzkommission des Ständerates ausspricht - mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 02.02.2022

Dans son message du 21 avril 2021 (21.031), le Conseil fédéral demande l'octroi d'un crédit d'engagement de 54,3 millions de francs dans le cadre du projet de renouvellement du système d'information central sur la migration (SYMIC). Le Conseil national a donné son aval à ce crédit lors de la session d'hiver 2021, moyennant une légère diminution du montant. La commission a approuvé par 11 voix contre 0 et 1 abstention la version du Conseil national, prenant acte que cette version était également soutenue par la Commission des finances du Conseil des Etats.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 02.02.2022

Nel suo messaggio del 21 aprile 2021 (21.031) il Consiglio federale chiede il versamento di un credito d'impegno di 54,3 milioni di franchi nell'ambito del progetto di rinnovo del sistema d'informazione centrale sulla migrazione (SYMIC). Il Consiglio nazionale ha approvato il credito durante la sessione invernale 2021, riducendo lievemente tale importo. Con 11 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione ha approvato la versione del Consiglio nazionale, prendendo atto che era sostenuta anche dalla Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **21.036 Verordnung über das System FADO. Übernahme und Umsetzung und Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes. Änderung**

Notenaustausch vom 24. April 2020 zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) 2020/493 über das System über gefälschte und echte Dokumente online (FADO) und zur Aufhebung der Gemeinsamen Massnahme 98/700/JI (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2021 1482)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.06.2021

Anpassung der Rechtsgrundlage für europäisches Ausweisdokumenten-Speicherungssystem (FADO)
FADO (False and Authentic Documents Online) ist ein digitales Nachschlagewerk der EU zur Aufklärung von Dokumentenmissbrauch. Das Bildspeicherungs-System ermöglicht es, innerhalb des Schengen-Raums Informationen über Sicherheitsmerkmale und potenzielle Fälschungsmerkmale in Ausweisdokumenten auszutauschen. Die Schweiz nutzt dieses Instrument seit 2010. Durch eine neue Verordnung (EU 2020/493) wird FADO auf eine neue rechtliche Basis gestellt und zu einer Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Der Bundesrat hat am 4. Juni 2021 die Botschaft an das Parlament verabschiedet und will damit die Sicherheit in der Schweiz erhöhen.

Im Schengen-Raum nimmt die Zahl von gefälschten Dokumente zur Verschleierung der Identität stetig zu. Die gefälschten Dokumente wie etwa Reisepässe werden sowohl in der Migration als auch für kriminelle Zwecke (Terrorismus, Geldwäscherei) verwendet. Sie sind immer schwieriger zu erkennen, da die eingesetzten Techniken kontinuierlich ausgefeilter werden.

Zentrales Instrument zur Bekämpfung von Dokumentenmissbrauch
Im digitalen Nachschlagewerk FADO sind Muster von echten Reisepässen und

■ **21.036 Règlement relatif au système FADO. Approbation et mise en œuvre et loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération. Modification**

Échange de notes du 24 avril 2020 entre la Suisse et l'Union européenne sur la reprise du règlement (UE) 2020/493 relatif au système « Faux documents et documents authentiques en ligne » (False and Authentic Documents Online) (FADO) et abrogeant l'action commune 98/700/JAI (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2021 1482)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.06.2021

Nouvelle base légale pour le système européen d'archivage de documents d'identité (FADO)
Le système FADO (False and Authentic Documents Online, faux documents et documents authentiques en ligne) est un outil de référence numérique de l'UE visant à détecter l'utilisation abusive de documents. Ce système d'archivage d'images permet de partager au sein de l'espace Schengen des informations sur les éléments de sécurité des documents d'identité et les caractéristiques de fraude que ceux-ci peuvent présenter. La Suisse l'utilise depuis 2010. Le nouveau règlement (UE) 2020/493 confère au système FADO une nouvelle base légale, qui constitue un développement de l'acquis de Schengen. Afin de renforcer la sécurité de la Suisse, le Conseil fédéral a approuvé le message à l'intention du Parlement le 4 juin 2021.

Le nombre de faux documents en circulation dans l'espace Schengen visant à dissimuler une identité ne cesse de croître. Les faux documents tels que les passeports sont utilisés autant par des migrants que par des criminels (terrorisme, blanchiment d'argent). L'utilisation de techniques toujours plus sophistiquées les rend de plus en plus difficiles à reconnaître.

Instrument-clé de lutte contre l'utilisation abusive de documents
Le système FADO contient des spéci-

■ **21.036 Regolamento sul sistema FADO. Approvazione e attuazione e legge federale sui sistemi d'informazione della polizia della Confederazione. Modifica**

Scambio di note del 24 aprile 2020 tra la Svizzera e l'Unione europea concernente il recepimento del regolamento (UE) 2020/493 sul sistema relativo ai documenti falsi e autentici online (FADO) e che abroga l'azione comune 98/700/GAI (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2021 1482)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.06.2021

Adeguamento della base legale del sistema di archiviazione europeo dei documenti d'identità (FADO)
FADO (False and Authentic Documents Online) è uno strumento digitale di consultazione dell'Unione europea per far luce sulle frodi documentali. Il sistema di archiviazione delle immagini permette agli Stati Schengen di scambiare informazioni su elementi di sicurezza e potenziali caratteristiche di falsificazione nei documenti d'identità. La Svizzera lo utilizza dal 2010. Il nuovo regolamento (UE) 2020/493 conferisce una nuova base legale a FADO e costituisce per la Svizzera uno sviluppo dell'acquis di Schengen. Nella seduta del 4 giugno 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento. In questo modo intende accrescere la sicurezza in Svizzera.

Nello spazio Schengen il numero di documenti falsi utilizzati per celare la propria identità è in costante aumento. I documenti falsi come i passaporti sono utilizzati sia nell'ambito della migrazione sia per scopi criminali (terrorismo, riciclaggio di denaro). Le tecniche di falsificazione sempre più sofisticate fanno sì che tali documenti diventino sempre più difficili da individuare.

Strumento fondamentale per la lotta contro la frode documentale
Nel sistema digitale di consultazione FADO sono conservati facsimili di passa-

Ausweisen sowie Merkmale von potenziellen Fälschungen abgelegt. Damit ist das System im Schengen-Raum ein zentrales Instrument für die Bekämpfung von Dokumentenmissbrauch.

Die Schweiz beteiligt sich seit 2010 an FADO. Durch die Verordnung (EU 2020/493) wird das System auf eine neue rechtliche Basis gestellt. Diese Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstandes muss die Schweiz übernehmen. Neu betreibt künftig die Agentur der europäischen Grenz- und Küstenwache (Frontex) das europäische Nachschlagewerk.

In der Vernehmlassung sind die Rückmeldungen überwiegend positiv ausgefallen. Auf Anregung der SBB und des Kantons Genf will der Bundesrat zusätzlich der Transportpolizei die Zugriffsrechte auf FADO gewähren. So kann sie ihren gesetzlichen Auftrag der Identitätskontrolle im öffentlichen Verkehr besser erfüllen.

Abfrage von personenbezogene Daten nicht möglich

Neben Identitätsdokumenten (Reisepass, Identitätskarte) sind im FADO auch Legitimationsdokumente wie Führerscheine, Fahrzeugausweise oder Aufenthaltbewilligungen sowie Personenstandsdokumente gespeichert. Personenbezogene Daten sind nur ausnahmsweise enthalten, wenn sie für die Illustration von Fälschungselementen oder Fälschungstechniken notwendig sind. Abfragen zur Identifizierung von Personen oder Informationen über eine bestimmte Person sind jedoch nicht möglich. Die Datenbearbeitung richtet sich nach dem geltenden Datenschutzgesetz. Die Zugriffsberechtigungen sollen im Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes I (BPI; SR 361) geregelt werden.

FADO stellt für den Bundesrat einen weiteren wichtigen Bestandteil der Sicherheitsarchitektur in Europa dar. Die neue Verordnung soll nach heutigem Stand Anfang 2024 in Betrieb genommen werden.

mens de passeports et de documents d'identité authentiques ainsi que les caractéristiques de fraude. Il est donc un instrument-clé de lutte contre l'utilisation abusive de documents dans l'espace Schengen.

Utilisé en Suisse depuis 2010, le système FADO se voit conférer une nouvelle base légale par le règlement (UE) 2020/493. Il s'agit là d'un développement de l'acquis de Schengen que la Suisse doit reprendre. C'est l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex) qui assurera désormais le fonctionnement du système.

Les réponses des participants à la consultation ont été essentiellement positives. A l'initiative des CFF et du canton de Genève, le Conseil fédéral souhaite que la police des transports ait également accès au système FADO afin qu'elle puisse mieux remplir son mandat légal de contrôle d'identité dans les transports publics.

Pas de consultation de données à caractère personnel

Outre les documents d'identité (passeports et cartes d'identité), le système FADO contient des documents de légitimation tels que des permis de conduire, des certificats d'immatriculation et des autorisations de séjour, de même que des actes de l'état civil. Des données à caractère personnel n'y figurent qu'à titre exceptionnel pour illustrer les éléments caractéristiques de fraude ou les techniques de falsification. Il n'est toutefois pas possible d'identifier des personnes ou de consulter des informations sur un individu en particulier. Le traitement des données est conforme à la loi sur la protection des données. Les autorisations d'accès seront définies dans la loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération (LSIP ; RS 361).

Le Conseil fédéral est d'avis que le système FADO apporte une pierre essentielle supplémentaire à l'architecture de sécurité de l'Europe. Selon l'état actuel de la planification, le système sera mis en service dans sa nouvelle configuration au début de 2024.

porti e documenti di identità autentici come pure caratteristiche di potenziali falsificazioni. FADO costituisce pertanto uno strumento fondamentale per la lotta contro le frodi documentali nello spazio Schengen.

La Svizzera partecipa a FADO dal 2010. Il regolamento (UE) 2020/493 conferisce una nuova base legale al sistema e costituisce uno sviluppo dell'acquis di Schengen, che la Svizzera è tenuta a recepire. La gestione di questo strumento europeo di consultazione sarà in futuro affidata all'Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex).

I riscontri pervenuti nel quadro della procedura di consultazione sono stati prevalentemente positivi. Su richiesta delle FFS e del Cantone di Ginevra, il Consiglio federale intende inoltre concedere diritti di accesso a FADO anche alla polizia dei trasporti, onde consentirle di adempiere meglio il proprio mandato legale in materia di controllo dell'identità nel trasporto pubblico.

Non è possibile consultare dati personali

In FADO sono registrati, oltre ai documenti d'identità (passaporti, carte d'identità), anche documenti di legittimazione quali licenze di condurre, licenze di circolazione, permessi di soggiorno o documenti di stato civile. I dati personali sono contenuti soltanto in casi eccezionali, laddove siano necessari per illustrare gli elementi o le tecniche di falsificazione. Non è tuttavia possibile effettuare consultazioni per identificare persone o cercare informazioni su una determinata persona. Il trattamento dei dati è retto dalla vigente legge sulla protezione dei dati. Le autorizzazioni d'accesso vanno regolamentate nella legge federale sui sistemi d'informazione di polizia della Confederazione (LSIP; RS 361).

FADO rappresenta per il Consiglio federale un'ulteriore componente imprescindibile dell'architettura di sicurezza europea. Secondo informazioni attuali, il nuovo sistema dovrebbe entrare in funzione all'inizio del 2024.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) 2020/493 über das System über gefälschte und echte Dokumente online (FADO) (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2021 1481)

06.12.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.12.2021

Schweiz soll bei System gegen Ausweisfälschungen weiter mitmachen Die Schweiz soll sich nach dem Willen des Nationalrats weiterhin am digitalen EU-Sicherheitssystem Fado (False and Authentic Documents Online) beteiligen. Er hat am Montag der Anpassung der Rechtsgrundlagen dafür zugestimmt. Kritik gab es an der Rolle der EU-Grenzschutzbehörde Frontex.

Die grosse Kammer fällt ihre Entscheidung mit 123 zu 62 Stimmen bei 5 Enthaltungen.

Mit dem Fado-System werden innerhalb des Schengen-Raums Informationen zu Sicherheitsmerkmalen von Ausweisdokumenten ausgetauscht - und Bilder gefälschter Ausweise, so dass diese leichter entdeckt werden können. Die Schweiz nutzt das System seit 2010.

Der Nationalrat folgte mit seinem Ja den Anträgen des Bundesrats sowie seiner Rechtskommission (RK-N). Die Schweiz ist verpflichtet, die neue Regelung zu übernehmen, da es sich um eine Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands handelt.

Jacqueline de Quattro (FDP/VD) verwies in ihrem Votum im Rat darauf, dass die Teilnahme am Fado-System nicht nur im Zusammenhang mit illegaler Migration, sondern auch im Kampf gegen Terrorismus und organisierte Kriminalität von grosser Bedeutung sei.

Sistierungsantrag scheitert

Die Ratslinke verlangte ohne Erfolg, das Geschäft zu sistieren, bis das Ergebnis

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE sur la reprise du règlement (UE) 2020/493 relatif au système « Faux documents et documents authentiques en ligne » (FADO) (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2021 1481)

06.12.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.12.2021

Le système d'archivage de documents d'identité FADO devrait être doté d'une nouvelle base légale. Le National a soutenu lundi, par 123 voix contre 62, cette reprise de l'acquis Schengen.

Avec la révision de la loi, l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex) devient responsable du système « Faux documents et documents authentiques en ligne » (FADO). Les Etats de l'espace Schengen sont tenus de lui transmettre les informations pertinentes.

Manquements aux droits humains

Pour la gauche, une telle gestion n'est pas possible. S'il reconnaît l'importance de FADO dans la lutte contre les faux documents d'identité, Baptiste Hurni (PS/NE) s'inquiète des pratiques inadmissibles et contraires aux droits humains attribuées à l'agence européenne. « Frontex est totalement dysfonctionnel », a abondé Christian Dandrès (PS/GE). Des rapports font état de manquements graves. Des personnes persécutées ou victimes de guerre ne parviennent pas à obtenir l'asile, alors qu'elles y auraient droit. Des bateaux sont repoussés vers la Turquie ou la Libye.

Le camp rose-vert a donc voulu suspendre le projet jusqu'à la votation sur le renforcement de Frontex. Un référendum a été lancé contre les 61 millions de francs supplémentaires accordés à l'agence, mais n'a pas encore abouti. Leur proposition a été balayée.

Deliberazioni

Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero lo scambio di note tra la Svizzera e l'UE concernente il recepimento del regolamento (UE) 2020/493 sul sistema relativo ai documenti falsi e autentici online (FADO) (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2021 1481)

06.12.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.12.2021

Passaporti falsi, ok adeguamento legislativo sistema FADO

Occorre rafforzare ulteriormente la sicurezza grazie all'identificazione precoce di documenti d'identità falsi: ne è convinto il Consiglio nazionale che oggi - con 123 voti contro 62 e 5 astenuti - ha adottato una modifica del sistema di archiviazione delle immagini europeo FADO (False and Authentic Documents Online), che la Svizzera utilizza dal 2010, i cui recenti sviluppi richiedono un adeguamento legislativo da parte elvetica.

Il nuovo regolamento (UE) 2020/493 approvato oggi costituisce per la Svizzera uno sviluppo del cosiddetto acquis di Schengen. Il nuovo sistema dovrebbe entrare in funzione all'inizio del 2024. In futuro, anche la polizia dei trasporti potrà accedere al sistema che, assicura l'esecutivo, non contiene dati personali, tranne che in casi eccezionali.

Nello spazio Schengen il numero di documenti falsificati è in costante aumento. I documenti falsi come i passaporti sono utilizzati sia nell'ambito della migrazione sia per scopi criminali (terrorismo, riciclaggio di denaro). Le tecniche di falsificazione sempre più sofisticate fanno sì che tali documenti diventano sempre più difficili da individuare.

Nel sistema digitale di consultazione FADO sono conservati facsimili di passaporti e documenti di identità autentici come pure caratteristiche di potenziali falsificazioni. FADO costituisce pertanto uno strumento fondamentale per la lotta

einer möglichen Volksabstimmung zum Schweizer Engagement bei der Europäischen Grenz- und Küstenwache (Frontex) vorliege. Zunächst sollten zudem Vorwürfe geklärt werden, Frontex sei für Menschenrechtsverletzungen verantwortlich.

Frontex spielt bei dem Geschäft eine Rolle, weil die Grenzschutzagentur das Fado-System künftig betreiben soll. Christian Dandrès (SP/GE) sagte, die Praktiken von Frontex hätten unter anderem zu Folge, dass Migranten von libyschen Milizen versklavt und gefoltert würden.

Ausgerechnet die Linke stelle sich gegen ein gesamteuropäisches Projekt, kritisierte hingegen Marianne Keller-Binder (Mitte/AG). Beat Flach (GLP/AG) sagte, die Schweiz dürfe nicht wegen einer geringfügigen Anpassung die Teilnahme am Schengen-System riskieren. Auch wenn für seine Partei klar sei, dass Frontex Fehler mache.

Der Nationalrat lehnte den Sistierungsantrag der Minderheit der vorberatenden Kommission schliesslich mit 106 zu 57 Stimmen bei 6 Enthaltungen ab.

Anfang Oktober hatte das Parlament nur hauchdünn Ja gesagt, Frontex künftig mit 61 statt 14 Millionen Franken pro Jahr zu unterstützen. Gegen den Entscheid wurde inzwischen das Referendum ergriffen. Die Unterschriftensammlung läuft.

Weniger Kompetenzen für Bundesrat
In einem Punkt weicht der Beschluss des Nationalrats vom bundesrätlichen Vorschlag ab: Die grosse Kammer strich eine Delegationsnorm, die es dem Bundesrat erlaubt hätte, Änderungen bei den Zugriffsrechten auf die Datenbank in Eigenregie vorzunehmen.

Abgelehnt wurde dagegen ein Antrag, der den eidgenössischen Datenschutzbeauftragten einbeziehen wollte - in jenen Fällen, in denen Personendaten ins Fado-System gelangen.

Bundesrätin Karin Keller-Sutter sagte in diesem Zusammenhang, das System erlaube keine Abfrage von Daten realer Personen. Hochgeladen würden Muster echter und gefälschter Dokumente. Zudem sei eine vorgängige Konsultation des Datenschutzbeauftragten nicht praktikabel.

Sécurité améliorée

« Le système FADO permet d'améliorer la sécurité », a argumenté Philipp Mathias Bregy (Centre/VS) au nom de la commission. C'est une sorte de bibliothèque de documents authentiques et falsifiés, a précisé Yves Nidegger (UDC/GE), également pour la commission. Elle permet à Frontex et aux autres autorités d'apprendre à distinguer les vrais documents des faux.

Le projet permet de renforcer Frontex et d'en faire une agence plus efficace pour la lutte contre la falsification, a complété Jacqueline de Quattro (PLR/VD). « C'est dans l'intérêt de notre pays. » Pour Beat Flach (PVL/AG), il n'est pas question de mettre en danger l'adhésion à Schengen.

Et plusieurs orateurs de souligner que FADO ne sert pas seulement dans le cadre migratoire. C'est également un instrument important pour lutter contre la criminalité transfrontalière, comme le blanchiment d'argent ou la traite des êtres humains, ont-ils plaidé.

Pas de chèque en blanc

Les députés ont encore refusé, par 123 voix contre 65, de serrer la vis en matière de protection des données. La gauche aurait voulu une consultation préalable du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence avant le traitement de données personnelles et sensibles. « Ce ne serait pas praticable », a opposé la ministre de justice et police Karin Keller-Sutter.

Au final, le National n'a apporté qu'un changement au projet gouvernemental. Il refuse de donner au Conseil fédéral la compétence de conclure de nouveaux traités internationaux qui entraînent une modification des droits d'accès au système d'archivage.

La Suisse utilise FADO depuis 2010. Le système d'archivage contient des spécimens de documents d'identité ou de légitimation, comme des passeports, des cartes d'identité, des permis de conduire, des autorisations de séjour ou des actes de l'état civil. Il indique les caractéristiques potentielles de la fraude, sans permettre l'identification des personnes.

contro le frodi documentali nello spazio Schengen.

« Il sistema FADO consente di migliorare la sicurezza », ha spiegato Philipp Mathias Bregy (Centre/VS) a nome della commissione. È una sorta di biblioteca dei documenti autentici e falsificati, ha aggiunto l'altro relatore commissionale Yves Nidegger (UDC/GE). Permette a Frontex e alle altre autorità di imparare a distinguere i veri documenti da quelli falsi.

Sinistra contro Frontex

Il regolamento conferisce una nuova base legale al sistema. In qualità di Stato associato allo spazio Schengen, la Svizzera deve recepire tale sviluppo. La gestione di questo strumento sarà in futuro affidata all'Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex).

Per la sinistra una tale gestione non è possibile. Pur riconoscendo l'importanza di FADO nella lotta contro i falsi documenti di identità, Baptiste Hurni (PS/NE) si è detto preoccupato per le pratiche inammissibili e contrarie ai diritti umani attribuite all'agenzia europea.

« Frontex è totalmente disfunzionale » gli ha fatto eco Christian Dandrès (PS/GE), per il quale vi sono rapporti che segnalano gravi carenze. Persone perseguitate non riescono ad ottenere l'asilo mentre vi avrebbero diritto. Battelli sono respinti verso la Turchia o la Libia, ha deplorato. Il campo rosso-verde avrebbe quindi preferito una sospensione del progetto fino alla votazione sul rafforzamento di Frontex. Un referendum è stato nel frattempo lanciato contro i 61 milioni di franchi supplementari accordati all'agenzia. Ma la proposta è stata spazzata via dalla maggioranza del plenum.

Procedura di consultazione

I riscontri pervenuti nell'ambito della procedura di consultazione sono stati prevalentemente positivi. Su richiesta delle FFS e del Canton Ginevra, il Consiglio federale intende concedere diritti di accesso a FADO anche alla polizia dei trasporti, affinché possa adempiere meglio il proprio mandato legale in materia di controllo dell'identità nel trasporto pubblico.

In FADO sono registrati, oltre ai documenti d'identità (passaporti, carte d'identità), anche documenti di legittimazione quali licenze di condurre, licenze

di circolazione, permessi di soggiorno o documenti di stato civile. I dati personali sono contenuti soltanto in casi eccezionali, laddove siano necessari per illustrare gli elementi o le tecniche di falsificazione.

Non è tuttavia possibile lanciare ricerche per identificare persone o cercare informazioni su una determinata persona. Il trattamento dei dati è retto dalla legge sulla protezione dei dati. Le autorizzazioni d'accesso vanno regolamentate nella legge federale sui sistemi d'informazione di polizia della Confederazione.

La sinistra avrebbe voluto una consultazione preventiva dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza prima del trattamento di dati personali e sensibili. «Ciò non sarebbe praticabile» ha dichiarato la ministra di giustizia e polizia. E il plenum l'ha seguita e con 123 contro 65 e 1 astenuto, respingendo tale giro di vite.

Un'unica modifica

Alla fine il Nazionale ha apportato un unico cambiamento al progetto governativo. Si è rifiutato di dare al Consiglio federale la competenza di concludere nuovi trattati internazionali che generano una modifica dei diritti d'accesso al sistema di archiviazione.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 21.01.2022

Die Kommission ist der Auffassung, dass die neue Verordnung über das europäische System zur Speicherung von Ausweisdokumenten (FADO) unterstützt werden sollte und es angezeigt ist, dafür eine neue Rechtsgrundlage zu schaffen (21.036). Deshalb beantragt sie mit 7 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, auf die Vorlage des Bundesrates einzutreten. Wie der Nationalrat ist die Kommission der Ansicht, dass das Parlament über den Abschluss internationaler Verträge, die zu einer Änderung der Zugangsrechte zum Speicherungssystem führen, befinden können sollte, weshalb sie ohne Gegenstimme beantragt, dem Bundesrat die Kompetenz zum Abschluss solcher Verträge zu entziehen. In der Gesamtabstimmung hat sich die Kommission mit 9 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen für die Vorlage ausgesprochen.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 21.01.2022

La commission est d'avis qu'il est nécessaire de soutenir le règlement relatif au système européen d'archivage de documents d'identité FADO et qu'il convient de créer une nouvelle base légale (21.036). Elle a pour cela décidé d'entrer en matière par 7 voix sans opposition et 2 abstentions sur le projet de loi du Conseil fédéral. A l'instar du Conseil national, la commission est d'avis que le Parlement doit pouvoir décider de la conclusion de nouveaux traités internationaux qui entraîneraient une modification des droits d'accès au système d'archivage. Elle a ainsi décidé, sans opposition, de retirer cette compétence au Conseil fédéral. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet par 9 voix sans opposition et 2 abstentions.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 21.01.2022

La Commissione ritiene necessario sostenere il regolamento sul sistema europeo di archiviazione di documenti d'identità FADO e creare una nuova base legale (21.036). Con 7 voti contro 0 e 2 astensioni, essa ha pertanto deciso di entrare in materia sul disegno di legge del Consiglio federale. Come il Consiglio nazionale, la Commissione è del parere che il Parlamento debba poter decidere circa la conclusione di nuovi trattati internazionali che comportano una modifica dei diritti d'accesso al sistema di archiviazione. Ha quindi deciso senza voti contrari di togliere questa competenza al Consiglio federale. Nella votazione sul complesso, la Commissione ha adottato il disegno con 9 voti contro 0 e 2 astensioni.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 21.037 Internationaler Strafgerichtshof. Änderung des Römer Statuts

Botschaft vom 19. Mai 2021 zur Genehmigung der Änderung vom 6. Dezember 2019 des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs (Aushungern von Zivilpersonen) (BBI 2021 1206)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.05.2021

Aushungern von Zivilpersonen soll weltweit als Kriegsverbrechen gelten: Bundesrat unterstützt Internationalen Strafgerichtshof

Die in Kriegen oft angewendete Taktik, Zivilpersonen auszuhungern, gilt in der Schweiz als Kriegsverbrechen. Auf Vorschlag der Schweiz haben im Dezember 2019 die Vertragsstaaten des Internationalen Strafgerichtshofs (ICC) diese Kriegsmethode auch in Bürgerkriegen zum Kriegsverbrechen erklärt - und nicht nur wie bisher in Kriegen zwischen Staaten. In seiner Sitzung vom 19. Mai 2021 hat der Bundesrat nun die Botschaft zur Genehmigung der entsprechenden Ergänzung des Statuts des ICC durch die Bundesversammlung verabschiedet. Mit einer Ratifizierung würde in der Schweiz keine Gesetzesänderung nötig. Doch würde dadurch der Schutz von Menschen in Kriegsgebieten verbessert. Dies entspricht auch den Zielen der Aussenpolitischen Strategie 2020-2023 des Bundesrats.

Heute leiden weltweit hunderte von Millionen von Menschen an Hunger. Das Aushungern von Zivilpersonen wird oft als Kriegsmethode benutzt, gerade in nicht internationalen bewaffneten Konflikten (Bürgerkriegen). Dies ist im humanitären Völkerrecht verboten und gilt im Schweizer Recht als Kriegsverbrechen. Vor dem Internationalen Strafgerichtshof (ICC) war diese Handlung jedoch gemäss Römer Statut lediglich im internationalen bewaffneten Konflikt, also in Kriegen zwischen Staaten, als Kriegsverbrechen strafbar.

Die Änderung ist ein Erfolg der Schweizer Aussenpolitik
Gestützt auf die Schweizer Gesetzge-

■ 21.037 Cour pénale internationale. Amendement du Statut de Rome

Message du 19 mai 2021 portant approbation de l'amendement du 6 décembre 2019 au Statut de Rome de la Cour pénale internationale (fait d'affamer des civils) (FF 2021 1206)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.05.2021

Le fait d'affamer les civils doit être considéré partout comme un crime de guerre: le Conseil fédéral soutient la Cour pénale internationale
Souvent utilisée, la tactique de guerre qui consiste à affamer les civils est considérée en Suisse comme un crime de guerre. Sur proposition de la Suisse, les Etats parties au Statut de Rome ont décidé en décembre 2019 que ce crime devrait être punissable devant la Cour pénale internationale (CPI) également dans les guerres civiles, et non plus seulement dans des guerres entre Etats. Lors de sa séance du 19 mai 2021, le Conseil fédéral a adopté le message portant approbation, par l'Assemblée fédérale, de l'amendement correspondant au Statut de Rome de la CPI. La ratification de cet amendement n'entraînerait aucune modification de la législation suisse. Elle aurait toutefois pour effet d'améliorer la protection des populations dans les zones de guerre, ce qui répond aux objectifs de la stratégie de politique extérieure 2020-2023 du Conseil fédéral.

Des centaines de millions de personnes souffrent aujourd'hui de la faim dans le monde. Le fait d'affamer les civils est une méthode de guerre souvent utilisée, en particulier dans les conflits armés non internationaux (guerres civiles). Or, cette pratique est interdite par le droit international humanitaire et est considérée comme crime de guerre par le droit suisse. Conformément au Statut de Rome, elle n'était cependant punissable par la Cour pénale internationale (CPI) en tant que crime de guerre que lorsqu'elle était utilisée dans un conflit armé international, c'est-à-dire dans une guerre entre Etats.

■ 21.037 Corte penale internazionale. Emendamento allo Statuto di Roma

Messaggio del 19 maggio 2021 concernente l'approvazione dell'emendamento del 6 dicembre 2019 allo Statuto di Roma della Corte penale internazionale (affamare i civili) (FF 2021 1206)

Comunicato stampa del Consiglio del 19.05.2021

Affamare i civili sarà considerato ovunque nel mondo un crimine di guerra: il Consiglio federale sostiene la Corte penale internazionale
In Svizzera la tattica di affamare i civili, spesso usata in caso di conflitto, è un crimine di guerra. Su proposta del nostro Paese, nel dicembre del 2019 gli Stati Parte della Corte penale internazionale (CPI) hanno dichiarato che questo metodo di guerra deve essere considerato un crimine anche in caso di conflitti civili - e non solo nelle guerre tra Stati, come in precedenza. Nella sua seduta del 19 maggio 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica dello Statuto della CPI, che verrà sottoposto al Parlamento. La ratifica non comporta alcun cambiamento della legislazione interna, ma potrebbe contribuire a migliorare la protezione delle persone nelle zone di guerra, in linea con gli obiettivi della Strategia di politica estera 2020-2023 del Consiglio federale.

Oggi, centinaia di milioni di persone nel mondo soffrono la fame. L'affamare intenzionalmente i civili viene spesso utilizzato come metodo di guerra, specialmente nei conflitti armati non internazionali (guerre civili), nonostante ciò sia vietato dal diritto internazionale umanitario e considerato un crimine di guerra dal diritto svizzero. Secondo lo Statuto di Roma, tuttavia, finora questo atto era considerato punibile davanti alla Corte penale internazionale (CPI) solo nel contesto dei conflitti armati internazionali, cioè nel caso delle guerre tra Stati.

Il cambiamento è un successo della politica estera svizzera

bung und im Einklang mit ihrer humanitären Tradition hat die Schweiz im April 2018 vorgeschlagen, diese Lücke im Römer Statut zu schliessen. Der ICC sollte befähigt werden, das Aushungern von Zivilpersonen auch in Bürgerkriegen als Kriegsverbrechen zu verfolgen. In den darauffolgenden Verhandlungen gewann die Schweizer Diplomatie eine zunehmende Anzahl Staaten für die Änderung. Im Dezember 2019 beschloss die Versammlung der Vertragsstaaten die Ergänzung des Römer Statuts einstimmig. «Der Vorschlag und die Art und Weise, wie die Schweiz den Prozess geführt hat, brachte ihr Anerkennung ein», sagt Bundesrat Ignazio Cassis, Vorsteher des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten EDA.

Den Schutz der Menschen in Kriegsgebieten stärken

Mit einer Ratifizierung würde in der Schweiz keine Gesetzesänderung nötig. Die Schweiz würde damit jedoch andere Vertragsstaaten ermutigen, ihrerseits die Änderung zu ratifizieren und das Aushungern von Zivilpersonen in Bürgerkriegen unter Strafe zu stellen. Zudem würde die praktische Relevanz des ICC in heutigen bewaffneten Konflikten gestärkt. Übergeordnetes Ziel ist der bessere Schutz der Menschen in Kriegsgebieten. Es soll keine Straflosigkeit bei Kriegsverbrechen geben. Nur so sind eine nachhaltige Versöhnung und damit ein friedliches Zusammenleben möglich, wie dies auch der Bundesrat in der Aussenpolitischen Strategie 2020-2023 unterstreicht.

Die Änderung fördert ausserdem das humanitäre Völkerrecht, indem sie den ICC befähigt, das Verbot des Aushungerns in Bürgerkriegen durchzusetzen. Sie bestärkt auch die Arbeit der humanitären Hilfe, die sich in Konfliktgebieten für die Verbesserung der Ernährungssicherheit und des humanitären Zugangs einsetzt. Aus diesen Gründen hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 19. Mai 2021 die Botschaft zur Genehmigung der Änderung vom 6. Dezember 2019 des Römer Statuts an die Bundesversammlung überwiesen. Das Römer Statut ist die vertragliche Grundlage des ICC.

Cet amendement est un succès de la politique étrangère suisse. En vertu de sa législation interne et conformément à sa tradition humanitaire, la Suisse a proposé en avril 2018 de combler cette lacune du Statut de Rome. La CPI devait être habilitée à poursuivre comme crime de guerre le fait d'affamer des civils également dans les conflits armés internes. Lors des négociations ultérieures, la diplomatie suisse a obtenu l'adhésion d'un nombre croissant d'Etats au projet d'amendement. En décembre 2019, l'Assemblée des Etats parties a décidé à l'unanimité de compléter le Statut de Rome. «La proposition faite par la Suisse et la manière dont elle a mené le processus lui ont valu la reconnaissance internationale», selon Ignazio Cassis, chef du Département fédéral des affaires étrangères.

Renforcer la protection des populations dans les zones de guerre

La ratification de cet amendement n'entraînerait aucune modification de la législation suisse. En faisant ce pas, la Suisse encouragerait toutefois d'autres Etats parties à ratifier l'amendement et à rendre punissable le fait d'affamer des civils dans des conflits armés internes. Cela renforcerait en outre la pertinence pratique de la CPI s'agissant des conflits armés actuels. Le but est avant tout de mieux protéger les populations dans les zones de guerre. Il ne saurait y avoir d'impunité pour les crimes de guerre. C'est une condition indispensable à une réconciliation durable et donc à une coexistence pacifique, comme le souligne le Conseil fédéral dans la stratégie de politique extérieure 2020-2023.

Cet amendement promeut en outre le droit international humanitaire, en habilitant la CPI à appliquer l'interdiction d'affamer les civils dans des conflits armés internes. Il renforce également le travail des acteurs de l'aide humanitaire, qui s'emploient à améliorer la sécurité alimentaire et l'accès humanitaire dans les zones de conflit. C'est pourquoi, lors de sa séance du 19 mai 2021, le Conseil fédéral a transmis à l'Assemblée fédérale le message portant approbation de l'amendement du 6 décembre 2019 au Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Le Statut de Rome est la base

Sulla base della legislazione interna e in linea con la sua tradizione umanitaria, nell'aprile del 2018 la Svizzera ha proposto un emendamento allo Statuto di Roma affinché la CPI possa perseguire in futuro come crimine di guerra la riduzione alla fame della popolazione civile anche durante le guerre civili. Nei negoziati seguiti alla proposta, la diplomazia svizzera ha via via conquistato il supporto di un numero crescente di Stati, e nel dicembre del 2019 l'Assemblea degli Stati Parte ha adottato all'unanimità l'emendamento richiesto. «La proposta e il modo in cui la Svizzera ha condotto tutto il processo le hanno valso un grande riconoscimento», ha dichiarato il consigliere federale Ignazio Cassis, capo del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE).

Rafforzare la protezione delle persone nelle zone di guerra

La ratifica non comporta alcun cambiamento della legislazione svizzera, ma potrebbe incentivare altri Stati Parte a ratificare l'emendamento e a rendere così punibile, anche nel caso delle guerre civili, la tattica che consiste nell'affamare la popolazione. Ciò rafforzerebbe inoltre la rilevanza pratica della CPI nei conflitti armati attuali. L'obiettivo principale è migliorare la protezione delle persone nelle zone in cui è in corso un conflitto. Non deve essere ammessa alcuna impunità per i crimini di guerra. Solo in questo modo, infatti, è possibile una riconciliazione duratura e quindi una coesistenza pacifica, come sottolinea anche il Consiglio federale nella sua Strategia di politica estera 2020-2023. L'emendamento promuove anche il diritto umanitario internazionale, poiché dà alla CPI il potere di far rispettare il divieto di questo metodo di guerra nelle guerre civili, e sostiene l'operato dell'aiuto umanitario, uno dei cui obiettivi è garantire la sicurezza alimentare e l'accesso umanitario nelle zone di conflitto. Per tutte queste ragioni, nella sua seduta del 19 maggio 2021 il Consiglio federale ha deciso di sottoporre al Parlamento il messaggio concernente l'approvazione dell'emendamento del 6 dicembre 2019 allo Statuto di Roma, il trattato internazionale che ha istituito e su cui si basa la CPI.

ICC als Errungenschaft und fester Bestandteil der internationalen Ordnung
Der ICC ist das Resultat jahrzehntelanger Bemühungen, schwerste Verbrechen, wie sie etwa im zweiten Weltkrieg begangen worden sind, zu ahnden und letztlich zu verhindern. Seine Zuständigkeit ist klar begrenzt auf Kriegsverbrechen, Verbrechen gegen die Menschlichkeit sowie Völkermord und Aggression. Er geht nur gegen Einzelpersonen vor und kann Untersuchungen einleiten, sofern die Justiz der betroffenen Länder nicht willens oder in der Lage ist, dies selbst zu tun. Die Schweiz setzt sich kontinuierlich für einen leistungsfähigen ICC ein, der seine Arbeit effizient und wirksam führen kann.

conventionnelle sur laquelle repose la CPI.

La CPI constitue une avancée et une partie intégrante de l'ordre international
La CPI est le résultat de décennies d'efforts engagés pour réprimer et, partant, prévenir les crimes les plus graves, comme ceux perpétrés pendant la Seconde Guerre mondiale. Sa compétence est clairement limitée aux crimes de guerre, aux crimes contre l'humanité, au génocide et aux crimes d'agression. La Cour ne poursuit que des individus et ne peut effectuer d'enquête que si les autorités judiciaires des Etats concernés n'ont pas la volonté ou sont dans l'incapacité de le faire eux-mêmes. La Suisse oeuvre en permanence en faveur d'une CPI performante, qui puisse mener ses activités de manière efficiente et efficace.

La CPI: una conquista diventata parte integrante dell'ordine internazionale
La CPI è il risultato di decenni di sforzi volti a punire i crimini più gravi, come quelli perpetrati durante la Seconda guerra mondiale, e impedire che continuino a verificarsene. La sua giurisdizione è chiaramente limitata ai crimini di guerra, ai crimini contro l'umanità, al genocidio e al crimine di aggressione. La Corte agisce solo contro singoli individui e può condurre indagini se la magistratura dei Paesi interessati non vuole o non può farlo autonomamente. La Svizzera si impegna da sempre per una CPI che sia in grado di svolgere il proprio lavoro in modo efficiente ed efficace.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Änderung vom 6. Dezember 2019 des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs (Aushungern von Zivilpersonen) (BBI 2021 1207)
15.12.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de l'amendement du 6 décembre 2019 au Statut de Rome de la Cour pénale internationale (fait d'affamer des civils) (FF 2021 1207)
15.12.2021 CN Décision conforme au projet

Deliberazioni

Decreto federale che approva l'emendamento del 6 dicembre 2019 allo Statuto di Roma della Corte penale internazionale (affamare i civili) (FF 2021 1207)
15.12.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 15.12.2021

**Kein Aushungern der Zivilbevölkerung in innerstaatlichen Konflikten
Der Internationale Strafgerichtshof (ICC) soll künftig das Aushungern der Zivilbevölkerung auch in innerstaatlichen Konflikten ahnden. Der Nationalrat hat am Mittwoch als Erstrat den Bundesbeschluss über die Änderung des sogenannten Römer Statuts angenommen.**

Der Entscheid fiel mit 172 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

Die entsprechende Ergänzung des Römer Statuts geht auf einen Vorschlag der Schweiz zurück. Im Dezember 2019 haben die Vertragsstaaten des ICC die verbreitete Kriegsmethode des Aushungerns der Zivilbevölkerung in Bürger-

Délibérations au Conseil national, 15.12.2021

Compétences de la Cour pénale internationale élargie

La Cour pénale internationale (CPI) doit pouvoir poursuivre comme crime de guerre le fait d'affamer les civils non seulement lors de conflits internationaux mais aussi lors de guerres civiles. Le National a approuvé mercredi à la quasi unanimité une adaptation en ce sens du Statut de Rome.

Le fait d'affamer les civils est une méthode de guerre souvent utilisée, en particulier lors de conflits armés non internationaux. Cette pratique est interdite par le droit international humanitaire et est considérée comme crime de guerre par le droit helvétique. Elle améliore la protection des populations sur

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.12.2021

Il Consiglio nazionale ha adottato, con 172 voti e un astenuto, la modifica dello Statuto della Corte penale internazionale (CPI) con la quale si considera un crimine di guerra l'affamare i civili ovunque nel mondo. Finora, secondo lo Statuto di Roma, questo atto era considerato punibile davanti alla CPI solo nel contesto dei conflitti armati internazionali, ovvero nel caso delle guerre tra Stati. La Svizzera ha dunque proposto un emendamento affinché la CPI possa perseguire questi atti anche durante le guerre civili;

kriegen zum Kriegsverbrechen erklärt. Zuvor war dies nur für Kriege zwischen Staaten der Fall.

Das Aushungern der Zivilbevölkerung gehöre zu den «perfidesten Kriegsmethoden» und werde leider immer wieder angewandt, erklärte Kommissionsberichterstatteerin Christa Markwalder (FDP/BE). Da sie in der Schweiz bereits unter Strafe stehe, brauche es keine Gesetzesänderung nach der Zustimmung zum Römer Statut.

Aussenminister Ignazio Cassis betonte, die Ratifikation verbessere den Schutz von Menschen in Kriegsgebieten. Es handle sich um eine «abscheuliche Kriegstaktik». Obwohl illegal, sei sie weit verbreitet.

Heute gibt es laut Cassis 123 ICC-Vertragsstaaten. Die Ratifizierung durch die Schweiz wäre gemäss Aussendepartement EDA eine Ermutigung für die anderen ICC-Vertragsstaaten, dasselbe zu tun und damit das Aushungern von Zivilpersonen unter Strafe zu stellen. Das würde auch die praktische Relevanz des ICC in bewaffneten Konflikten stärken.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 21.01.2022

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerats befürwortet einstimmig eine Änderung des Römer Statuts, die es ermöglicht, künftig auch das Aushungern der Zivilbevölkerung in innerstaatlichen Konflikten zu ahnden (21.037).

Die vorliegende Änderung des Römer Statuts ermöglicht es, dass der Internationale Strafgerichtshof künftig das Aushungern der Zivilbevölkerung nicht nur wie bisher in internationalen, sondern neu auch in innerstaatlichen Konflikten ahnden kann. Die Kommission befürwortet diese Änderung vor dem Hintergrund, dass die Mehrheit der heute stattfindenden bewaffneten Konflikte nicht-internationaler Natur ist. Gerade in diesen Konflikten ist das Aushungern der Zivilbevölkerung eine verbreitete

place, a expliqué Vincent Maitre (Centre/GE) au nom de la commission.

Sur proposition de la Suisse, les Etats parties au Statut de Rome ont décidé en décembre 2019 qu'affamer des civils doit aussi être punissable dans les guerres civiles. La ratification de l'amendement concerné n'entraînera aucune modification de la législation suisse, selon le Conseil fédéral.

Cette adaptation améliorera la protection des populations en zones de guerre et répondra aux objectifs de la stratégie de politique extérieure de la Suisse. Elle renforcera en outre les décisions de la Cour pénale internationale lors de conflits armés.

Institution permanente

La CPI est une institution permanente dont le siège se trouve à La Haye. Sa compétence est limitée aux crimes de guerre, aux crimes contre l'humanité, aux génocides et aux crimes d'agression. Elle ne poursuit que des individus et ne peut effectuer d'enquête que si les autorités judiciaires des Etats concernés n'ont pas la volonté ou sont dans l'incapacité de le faire eux-mêmes.

L'institution a été fondée par le Statut de Rome de la Cour pénale internationale du 17 juillet 1998. La Suisse l'a ratifié en 2001.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 21.01.2022

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats approuve à l'unanimité un amendement du Statut de Rome qui permettra de poursuivre comme crime de guerre le fait d'affamer des civils lors de conflits armés internes (21.037).

L'amendement concerné vise à ce que la Cour pénale internationale puisse poursuivre comme crime de guerre le fait d'affamer des civils non seulement lors de conflits armés internationaux - ce qui est déjà punissable selon le droit en vigueur -, mais aussi lors de conflits armés internes. La commission soutient cet amendement. Elle rappelle en effet que la majorité des conflits armés actuels sont de nature non internationale et que le fait d'affamer des civils est une

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 21.01.2022

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati sostiene all'unanimità una modifica dello Statuto di Roma che permetta al Tribunale penale internazionale di condannare in futuro anche nei conflitti interni chi affama la popolazione civile (21.037).

Con la presente modifica dello Statuto di Roma il Tribunale penale internazionale potrà condannare in futuro chi affama la popolazione civile non soltanto, come finora, in conflitti internazionali ma anche in quelli interni. La Commissione è favorevole a questa modifica alla luce del fatto che la maggior parte dei conflitti armati attualmente in corso non sono di natura internazionale. Proprio in questi conflitti, affamare la popolazione civile è un metodo di guerra diffuso. La

Methode der Kriegsführung. Die vorgeschlagene Änderung, welcher der Nationalrat am 15. Dezember 2021 bereits zugestimmt hat, trägt zu einer Verminderung der Straflosigkeit von Kriegsverbrechen und damit zu einer Steigerung der Leistungsfähigkeit des Internationalen Strafgerichtshofs bei. Sie geht auf einen Vorschlag der Schweiz zurück.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

méthode de guerre fréquemment utilisée lors de ces conflits. L'amendement voulu, qui découle d'une proposition de la Suisse et que le Conseil national a déjà approuvé le 15 décembre 2021, contribuera à réduire l'impunité des crimes de guerre et donc à accroître l'efficacité de la Cour pénale internationale.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

modifica proposta, che il Consiglio nazionale ha già approvato il 15 dicembre 2021, concorre a ridurre l'impunità dei crimini di guerra e quindi ad aumentare l'efficacia del Tribunale penale internazionale. Essa si rifà a una proposta avanzata dalla Svizzera.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 21.039 Personenbeförderungsgesetz. Änderung

Botschaft vom 4. Juni 2021 zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes (Reform des regionalen Personenverkehrs und der Rechnungslegung) (BBl 2021 1485)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.06.2021

Mehr Klarheit, Transparenz und Effizienz im regionalen Personenverkehr (RPV)

Die Reform des regionalen Personenverkehrs sowie der Rechnungslegung im subventionierten öffentlichen Verkehr bezweckt klarere Verantwortlichkeiten und effizientere Verfahren. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. Juni 2021 dazu die Botschaft zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes verabschiedet und an das Parlament überwiesen. Mit der Vorlage sollen unter anderem auch Massnahmen zur Klärung der Verwendung von Subventionen gesetzlich verankert werden. Diese ergänzen die vom Bundesamt für Verkehr (BAV) im Nachgang zum «Fall Postauto» bereits ergriffenen Massnahmen.

Mit der Änderung des Personenbeförderungsgesetzes werden Regelungen für den öffentlichen Verkehr vereinfacht und an die Entwicklung der letzten Jahre angepasst. Der Bundesrat will mit der Vorlage zudem den Service public im öffentlichen Verkehr weiter stärken. Dazu setzt er auf mehrjährige Zielvereinbarungen der Besteller mit den Transportunternehmen. Das erhöht die Planungssicherheit und Verbindlichkeit. Um die Transparenz sowie die Effizienz zu erhöhen, soll zudem ein nationales Benchmarking eingeführt werden, und eine neue digitale Bestellplattform soll das Bestellverfahren vereinfachen und harmonisieren.

Förderung von Innovationen

Die Vorlage stärkt ausserdem die Finanzierung von Innovationen:

- Über das angepasste «Förderprogramm für Innovationen im Personenverkehr» sollen Pilotprojekte und Prototypen vom Bund künftig direkt

■ 21.039 Loi sur le transport de voyageurs. Modification

Message du 4 juin 2021 relatif à une modification de la loi sur le transport de voyageurs (Réforme du transport régional de voyageurs et de la présentation des comptes) (FF 2021 1485)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.06.2021

Plus de clarté, de transparence et d'efficacité dans le transport régional de voyageurs (TRV)

La réforme du TRV ainsi que de la présentation des comptes dans les transports publics subventionnés vise à clarifier les responsabilités et à rendre les procédures plus efficaces. Lors de sa séance du 4 juin 2021, le Conseil fédéral a adopté et transmis au Parlement le message relatif à une modification de la loi sur le transport de voyageurs. Le projet vise notamment à inscrire dans la loi des mesures clarifiant l'utilisation des subventions, en complément aux mesures déjà prises par l'Office fédéral des transports (OFT) suite à « l'affaire Car-Postal ».

La modification de la loi sur le transport de voyageurs permet de simplifier les réglementations en matière de transport public et de les adapter aux évolutions de ces dernières années. Avec ce projet de loi, le Conseil fédéral entend également renforcer le service universel dans les transports publics. Pour ce faire, il mise sur des conventions d'objectifs pluriannuelles conclues entre les commanditaires et les entreprises de transport. Ces conventions permettent d'augmenter la sécurité de planification et la force obligatoire. Afin d'accroître la transparence et l'efficacité, il est également prévu d'introduire un étalonnage des performances nationales ainsi que de simplifier et d'harmoniser la procédure de commande grâce à une nouvelle plateforme numérique.

Encouragement d'innovations

Le projet de loi renforce par ailleurs le financement d'innovations :

- A l'avenir, les projets-pilotes et les prototypes pourront être directe-

■ 21.039 Legge federale sul trasporto di viaggiatori. Modifica

Messaggio del 4 giugno 2021 concernente la modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori (Riforma del traffico regionale viaggiatori e della presentazione dei conti) (FF 2021 1485)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.06.2021

Traffico viaggiatori regionale: maggiore chiarezza, trasparenza ed efficienza

Nel settore dei trasporti pubblici sovvenzionati, il Consiglio federale intende riformare il traffico regionale viaggiatori e la presentazione dei conti, in modo da rendere le responsabilità più chiare e le procedure più efficienti. A tale scopo, nella sua seduta del 4 giugno 2021, ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la corrispondente modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori. Il progetto prevede, tra le altre cose, l'integrazione nella legge di misure volte a chiarire l'impiego dei sussidi, a complemento di quelle già prese dall'Ufficio federale dei trasporti sulla scia del «caso AutoPostale».

La modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori permette di semplificare le disposizioni sui trasporti pubblici e di adattare agli sviluppi degli ultimi anni. Con questo progetto, inoltre, il Consiglio federale intende consolidare ulteriormente il servizio universale nel settore dei trasporti pubblici. Per farlo, si affida a convenzioni pluriennali sugli obiettivi concluse tra i committenti e le imprese di trasporto (IT) che aumenteranno la certezza della pianificazione e i vincoli. Un'analisi comparativa nazionale creerà maggiore trasparenza e consentirà di migliorare l'efficienza, mentre la procedura di ordinazione sarà semplificata e armonizzata grazie a una nuova piattaforma digitale.

Promozione dell'innovazione

Il progetto rafforza inoltre il finanziamento delle innovazioni.

- Grazie a un adeguamento del «programma di sostegno per l'innovazione nel traffico viaggiatori», la Confe-

unterstützt werden können, wenn sie dem gesamten öV dienen. Entsprechende Projekte können vom Bund teilweise oder vollständig finanziert werden. Es sind auch Innovationspartnerschaften mit Universitäten oder Privatfirmen möglich. Für dieses Förderprogramm stehen 5 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung.

- Innovationsprojekte, die weit fortgeschritten sind und grösstenteils dem Regionalen Personenverkehr (RPV) zugutekommen, können wie bisher von Bund und Kantonen über den Bestellprozess mitfinanziert werden.

Klarere Vorgaben für den subventionierten Bereich

Die Aufarbeitung der Subventionsfälle rund um die Postauto AG und die BLS AG hat gezeigt, dass es sinnvoll ist, die entsprechenden Bestimmungen zu verdeutlichen. Verschiedene der dazu beschlossenen Massnahmen konnten bereits umgesetzt werden. Für andere brauchte es ergänzend eine gesetzliche Verankerung. Dies erfolgt mit der RPV-Revision. So wird für Transportunternehmen, die Subventionen erhalten, ein zeitgemässer Rechnungslegungsstandard vorgeschrieben.

Das Gesetz verdeutlicht zudem, dass im subventionierten Regionalverkehr, der von Bund und Kantonen bestellt wird, keine Gewinne einkalkuliert werden dürfen («Gewinnverbot»). Weiter wird präzisiert, wie ungeplante Überschüsse zu verwenden sind. Diese ergeben sich zum Beispiel durch höhere Ticketerträge oder eine effizientere Leistungserbringung. Wie bisher sind im RPV mindestens zwei Drittel des Überschusses der Spezialreserve zur Deckung künftiger Fehlbeträge zuzuweisen. Die Möglichkeit, Überschüsse oberhalb gewisser Schwellenwerte frei zu verwenden, entfällt. Neu wird aber unterschieden, ob eine öV-Linie nach einer Ausschreibung oder aufgrund einer Direktvergabe betrieben wird: Betreibt ein Unternehmen eine Linie nach einer Ausschreibung, sind die finanziellen Spielräume grösser.

Stärkung des Datenschutzes

Die Vorlage umfasst auch Elemente aus der Vernehmlassung zur multimodalen Mobilität: Diese betreffen die Regeln zur Vertriebsinfrastruktur sowie zu den Da-

ment soutenus par la Confédération s'ils bénéficient au système global des transports publics. Le programme actuel est adapté en conséquence et rebaptisé « Programme de soutien aux innovations dans le transport de voyageurs ». Les projets peuvent être partiellement ou entièrement financés par la Confédération. Il est également possible d'établir des partenariats d'innovation avec des universités ou des entreprises privées. Ce programme de soutien est doté de 5 millions de francs par an.

- Les projets d'innovation qui sont à un stade avancé et qui bénéficient principalement au TRV peuvent continuer d'être cofinancés par la Confédération et les cantons via la procédure de commande.

Clarification des règles dans le domaine subventionné

Le traitement des affaires d'abus de subventions impliquant CarPostal SA et BLS SA a montré qu'il est opportun de clarifier les dispositions correspondantes. Plusieurs des mesures décidées dans ce sens ont déjà pu être mises en oeuvre. D'autres requièrent un ancrage juridique supplémentaire. C'est un des objets de la réforme du TRV. Ainsi, une norme moderne d'établissement des rapports et des comptes sera prescrite pour les entreprises de transport qui perçoivent des subventions.

La loi précise par ailleurs qu'aucun bénéfice ne doit être prévu dans le transport régional subventionné commandé par la Confédération et les cantons (« interdiction de réaliser des bénéfices »). En outre, elle règle l'utilisation des excédents non planifiés issus, par exemple, de recettes provenant des titres de transport plus élevées que budgété ou de prestations fournies de manière plus efficiente. Comme c'était déjà le cas jusqu'ici dans le TRV, il faut affecter au moins deux tiers de l'excédent à la réserve spéciale afin de couvrir les déficits futurs. La possibilité d'utiliser librement les excédents au-delà de certaines valeurs-seuils est supprimée. Cependant, on distingue désormais les lignes des transports publics exploitées suite à un appel d'offres de celles exploitées suite à une adjudication directe : les marges financières sont plus importantes lors-

derazione avrà la possibilità di promuovere direttamente - coprendo una parte o la totalità dei costi - progetti pilota e lo sviluppo di prototipi utili per l'intero settore dei TP, che potranno anche essere realizzati in collaborazione con università o aziende private. A tal fine sono disponibili 5 milioni di franchi all'anno.

- Confederazione e Cantoni potranno continuare a cofinanziare, attraverso il processo di ordinazione, i progetti d'innovazione che si trovano in uno stadio avanzato di sviluppo e che vanno prevalentemente a beneficio del traffico viaggiatori regionale (TRV).

Disposizioni più chiare per il settore sovvenzionato

L'analisi dei casi di sovvenzionamento indebito AutoPostale SA e BLS SA ha dimostrato che è opportuno specificare le disposizioni in materia. Se è già stato possibile realizzare diverse misure decise a tal fine, per altre è necessaria un'integrazione della legge. Questa viene attuata mediante la revisione del TRV che tra le altre cose prevede l'obbligo, per le imprese di trasporto che ricevono sussidi, di applicare norme contabili moderne.

La legge mette altresì in chiaro che nel traffico regionale sovvenzionato, ordinato congiuntamente da Confederazione e Cantoni, non è consentito prevedere utili («divieto di realizzare utili»). Inoltre, precisa in che modo vanno utilizzate le eccedenze non pianificate, frutto ad esempio di maggiori ricavi dai biglietti venduti o di un servizio più efficiente. Come in precedenza, nel TRV almeno due terzi dell'eccedenza devono essere attribuiti alla riserva speciale per la copertura di disavanzi futuri. È soppressa la possibilità di utilizzare liberamente le eccedenze che superano determinati valori soglia, ma si distinguerà tra le linee TP messe a concorso e quelle assegnate direttamente: le imprese che si sono aggiudicate una linea a seguito di un concorso hanno un margine di manovra finanziario più ampio.

Rafforzamento della protezione dei dati
Il progetto comprende anche elementi che riguardano l'infrastruttura di distribuzione e la protezione dei dati: ripresi dalla procedura di consultazione relativa

tenschutzbestimmungen und bedingen eine Anpassung des Personenbeförderungsgesetzes. Die Bestimmungen zum Datenschutz werden zugunsten der Reisenden gestärkt und mit dem neuen Datenschutzgesetz in Einklang gebracht. Der Verpflichtungskredit zur Finanzierung der Abgeltungen des RPV für die kommenden vier Jahre gehört nicht zur Vorlage. Dieser wird dem Parlament separat zur Beratung und Beschlussfassung unterbreitet, ebenso wie allfällige weitere Mittel zur Bewältigung der Corona-Krise. Am 25. September 2020 hat das Parlament dringliche Massnahmen verabschiedet, um u.a. den Regionalen Personenverkehr in den Jahren 2020 und 2021 bei der Bewältigung der Corona-Krise zu unterstützen.

qu'une entreprise exploite une ligne sur la base d'un appel d'offres.

Renforcement de la protection des données

Le projet de loi comprend également des éléments issus de la consultation sur la mobilité multimodale. Ces éléments concernent les règles relatives à l'infrastructure de distribution des offres et les dispositions sur la protection des données, qui nécessitent aussi une modification de la loi sur le transport de voyageurs. Les dispositions en matière de protection des données sont renforcées en faveur des voyageurs et mises en conformité avec la nouvelle loi sur la protection des données.

Le crédit d'engagement pour le financement des indemnités du TRV pour les quatre prochaines années ne fait pas partie du projet de loi. Il sera soumis séparément au Parlement pour délibération et prise de décision, tout comme les éventuels fonds supplémentaires destinés à maîtriser la crise du COVID-19. Le 25 septembre 2020, le Parlement a adopté des mesures urgentes pour soutenir notamment le TRV face à la crise du COVID-19 en 2020 et 2021.

alla mobilità multimodale, richiedono anch'essi un adeguamento della legge sul trasporto di viaggiatori. Le disposizioni sulla tutela dei dati saranno rafforzate a favore dei viaggiatori e armonizzate con la nuova legge sulla protezione dei dati.

Nel progetto non rientra il credito d'impegno per il finanziamento nei prossimi quattro anni delle indennità per il TRV. Questo credito sarà sottoposto alle deliberazioni parlamentari in separata sede, così come eventuali ulteriori mezzi per far fronte alla crisi COVID-19 sulla scia delle misure urgenti adottate il 25 settembre 2020 dalle Camere volte, tra le altre cose, a sostenere il TRV nel 2020 e 2021.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz, PBG) (Reform des regionalen Personenverkehrs und der Rechnungslegung) (BBl 2021 1486)

30.11.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
30.11.2021**

Nationalrat ist für Gewinnverbot im subventionierten Bereich
Der Nationalrat folgt bei gesetzlichen Massnahmen im Nachgang zu den Affären bei Postauto und BLS im Wesentlichen den Vorschlägen des Bundesrats. Er hat am Dienstag einer entsprechenden Änderung des Personenbeförderungsgesetzes zugestimmt.

Der Entscheid in der grossen Kammer

Délibérations

Loi sur le transport de voyageurs (LTV) (Réforme du transport régional et de la présentation des comptes) (FF 2021 1486)

30.11.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
30.11.2021**

Trafic régional : vers une réforme du pilotage

Le pilotage du trafic régional de voyageurs doit être amélioré. Le Conseil national a soutenu mardi par 135 voix contre 53 une réforme du Conseil fédéral lancée suite aux affaires CarPostal et BLS.

Les transports publics sont un pilier de la Suisse, a rappelé pour la commission Isabelle Pasquier-Eichenberger (Verts/

Deliberazioni

Legge federale sul trasporto di viaggiatori (Legge sul trasporto di viaggiatori, LTV) (Riforma del traffico regionale viaggiatori e della presentazione dei conti) (FF 2021 1486)

30.11.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
30.11.2021**

Mezzi pubblici, sì a carta giornaliera scontata per le scuole

Via libera all'introduzione della carta giornaliera a prezzo ridotto per le scuole. Lo ha deciso il Consiglio nazionale approvando - con 135 voti contro 53 - la modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori che prevede anche l'introduzione di nuove norme contabili per imprese del trasporto pubblico. Gli Stati de-

fiel mit 135 zu 53 Stimmen ohne Enthaltungen.

Mehrere Rednerinnen und Redner betonten in der Debatte die grosse Bedeutung des regionalen Personenverkehrs. Die neuen Bestimmungen schafften Mindeststandards bei der Rechnungslegung und eine klare Trennung zwischen subventionierten und nicht subventionierten Bereichen, sagte Barbara Schaffner (GLP/ZH).

Von einem «Reförmchen» sprach dagegen Benjamin Giezendanner (SVP/AG). Seine Partei unterstütze zwar die Gesetzesänderung, hätte sich aber mehr Massnahmen gewünscht, um die Wettbewerbsfähigkeit zu stärken. Er verwies darauf, dass der Umfang der Subventionen im langjährigen Vergleich stark gewachsen sei.

Im Gesetz vorgesehen ist, für subventionierte Regionalverkehrsunternehmen explizit ein Gewinnverbot festzuschreiben. Weiter wird präzisiert, wie geplante Überschüsse verwendet werden müssen.

Mindestens zwei Drittel eines Überschusses müssen wie bisher der Spezialreserve zur Deckung künftiger Fehlbeiträge zugewiesen werden. Überschüsse oberhalb gewisser Schwellenwerte dürfen nicht mehr frei verwendet werden.

Einfachere Bestellverfahren

Insgesamt sollen mit der Revision die Regelungen für den öffentlichen Verkehr und das Bestellverfahren vereinfacht werden. Unter anderem will der Bundesrat den Service public im öffentlichen Verkehr mit mehrjährigen Zielvereinbarungen der Besteller mit den Transportunternehmen stärken.

Die Revision stärke auch die Innovation, sagte Philipp Matthias Bregy (Mitte/VS). Pilotprojekte und Prototypen könnten vom Bund künftig direkt unterstützt werden, wenn sie dem gesamten öffentlichen Verkehr dienen.

Zu reden gaben im Rat Tickets für Kinder und Jugendliche bei Schul- und Sportanlässen. Eine Mehrheit des Rates sprach sich dafür aus, subventionierte Transportunternehmen zu verpflichten, verbilligte Tageskarten anzubieten. Ein Antrag, wonach der Bund die so entstandenen Mindereinnahmen kom-

GE). Le transport régional de voyageurs en est un maillon central. Il faut donc le renforcer, et le moderniser.

La réforme clarifie aussi les règles pour les entreprises de transports qui perçoivent des subventions. Un élément nécessaire après les abus liés à CarPostal et BLS, ont soutenu plusieurs orateurs.

Rabais pour les élèves

La commission en a profité pour introduire dans la loi un rabais sur les cartes journalières pour les élèves, malgré l'opposition du PLR et de l'UDC en plénum. Les entreprises de transports seront obligées de créer une offre à tarif réduit dans le cadre de sorties scolaires.

Les coûts supplémentaires se monteraient à quelque 20 millions de francs. Une proposition du Centre a imposé que le Conseil fédéral fixe un montant maximum pour les cartes journalières et que la Confédération prenne en charge le manque à gagner qui pourrait en résulter pour les entreprises.

Billets sur une plateforme

La réforme prévoit aussi d'introduire une nouvelle plateforme numérique commune de distribution des prestations pour les entreprises de transports qui disposent d'une concession. Mais la loi sur les cartels ne s'appliquera pas à cette distribution, a décidé la majorité. L'insécurité juridique est trop élevée avec cette disposition, craignait la ministre des transports Simonetta Sommaruga. On risque de se retrouver avec des plaintes devant les tribunaux, a abondé Christian Wasserfallen (PLR/BE). Sans succès.

Les cantons et la Confédération devront aussi indemniser les entreprises pour certains coûts liés au matériel roulant historique. Une majorité de voix s'est prononcée en faveur de cette proposition de la commission.

Ce serait une contradiction fondamentale avec le sens de cette réforme, a pourtant lancé Mme Sommaruga à ce sujet. «Les sorties en train historique sont bien jolies, mais nous voulons financer les prestations que la Confédération et les cantons ont commandées», pas les autres.

Pas de bénéfice

Plusieurs points de la réforme du Conseil

vono ancora esprimersi.

L'introduzione di tariffe ridotte, in particolare per le carte giornaliere (che dovrebbero costare 15 franchi), destinate a bambini e giovani «che viaggiano accompagnati nell'ambito di gite scolastiche o eventi sportivi» non era prevista nel messaggio del Consiglio federale. È stata introdotta dalla commissione preparatoria per applicare quattro iniziative parlamentari, cui le Commissioni dei trasporti delle due Camere avevano dato seguito.

Il costo previsto derivante dall'obbligo per le imprese di trasporto di proporre simili titoli di viaggio dovrebbe aggirarsi attorno ai 20 milioni di franchi. Tale aggravio non andrebbe accollato alla sola Confederazione, ma suddiviso in base all'attuale ripartizione dei costi a seconda del tipo di trasporto.

Per quel che concerne gli altri aspetti del dossier, il Nazionale ha seguito in gran parte le proposte del Consiglio federale, in particolare il fatto che la revisione sia destinata a introdurre maggiore chiarezza, trasparenza ed efficienza nel traffico regionale viaggiatori (TRV). Il disegno di legge è stato elaborato anche alla luce degli scandali AutoPostale e BLS.

La compagnia ferroviaria bernese BLS e la sua filiale Busland devono restituire 49 milioni di franchi alla Confederazione e ai Cantoni interessati (BE, NE, FR, LU, SO, VS), poiché fra il 2012 e il 2018 hanno percepito sussidi troppo elevati nel traffico regionale viaggiatori e nel trasporto locale. Le due imprese non avevano calcolato nelle domande di indennità ricavi per l'abbonamento metà prezzo provenienti dalla comunità tariffaria «Libero».

Il caso AutoPostale era invece emerso quando l'Ufficio federale dei trasporti (UFT) aveva scoperto che tra il 2007 e il 2015, l'azienda aveva realizzato utili nel traffico regionale viaggiatori grazie a sovvenzioni e li aveva trasferiti verso altri settori. Dal punto di vista finanziario, la vicenda è conclusa: AutoPostale ha restituito alla Confederazione, ai Cantoni e ai Comuni circa 205 milioni di franchi. Tutti i membri della direzione sono inoltre stati costretti a dimettersi.

Per rendere le responsabilità più chiare

pensieren solle, wurde ebenfalls angenommen. Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga hatte im Rat eingewandt, Schulreisen und ihre Finanzierung fielen in die Zuständigkeit der Kantone und Gemeinden.

Diskussionen löste auch die Frage aus, ob auch Kosten für Nostalgie-Züge oder Oldtimer-Postautos subventioniert werden sollen. Der Rat sprach sich schliesslich dafür aus.

fédéral n'étaient pas disputés. Aucun bénéfice ne doit être prévu dans le transport régional subventionné commandé par la Confédération et les cantons. Une norme moderne d'établissement des rapports et des comptes sera prescrite pour les entreprises de transports qui perçoivent des subventions. Sur un plan plus global, la réforme prévoit des conventions d'objectifs pluriannuelles conclues entre la Confédération et les cantons, et les entreprises de transports. Afin d'accroître la transparence et l'efficacité, il est également prévu d'introduire un étalonnage national des performances via la plateforme numérique commune.

Le projet renforce par ailleurs le financement d'innovations. Les projets-pilotes et les prototypes pourront être directement soutenus par la Confédération. Il sera aussi possible d'établir des partenariats d'innovation avec des universités ou des entreprises privées.

La révision concerne aussi la mobilité multimodale. Ce chapitre couvre entre autres la protection des données. Les dispositions pour les données des voyageurs seront clarifiées et améliorées.

e le procedure più efficienti il governo ha elaborato la revisione legislativa oggi in discussione. Il progetto prevede, tra le altre cose, l'integrazione nella legge di misure volte a chiarire l'impiego dei sussidi, a complemento di quelle già prese dall'UFT nel caso AutoPostale.

La legge mette altresì in chiaro che nel traffico regionale sovvenzionato, ordinato congiuntamente da Confederazione e Cantoni, non è consentito prevedere utili. Inoltre, precisa in che modo vanno utilizzate le eccedenze non pianificate.

Con questo progetto si intende anche consolidare il servizio universale nel settore dei trasporti pubblici. Per farlo, si affida a convenzioni pluriennali sugli obiettivi concluse tra i committenti e le imprese. Il progetto rafforza inoltre il finanziamento delle innovazioni e rafforza la protezione dei dati.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 18.01.2022

Der regionale Personenverkehr soll einfacher, effizienter und transparenter organisiert werden.

Der regionale Personenverkehr ist das Herzstück des öffentlichen Verkehrs in der Schweiz. Er ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen, mit der Beteiligung von zahlreichen Transportunternehmen in allen Regionen des Landes. Optimierungen an diesem System sind entsprechend zeitaufwändig und komplex. Der Bundesrat hat am 4. Juni 2021 eine Gesetzesänderung verabschiedet, die mehr Klarheit, Transparenz und Effizienz im regionalen Personenverkehr (RPV) bringen soll: Personenbeförderungsgesetz. Änderung (21.039). Der Nationalrat hat die Vorlage als Erstrat punktuell ergänzt. Die Verkehrskommission des Ständerates begrüsst die Gesetzesrevision im Grundsatz ebenfalls und ist oppositionslos auf

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 18.01.2022

Le trafic régional de voyageurs doit être plus simple, plus efficace et plus transparent.

Le trafic régional de voyageurs, élément central des transports publics en Suisse, constitue une tâche commune de la Confédération et des cantons, à laquelle participent aussi de nombreuses entreprises de transport dans toutes les régions du pays. Optimiser ce système est complexe et prend du temps. Le 4 juin 2021, le Conseil fédéral a adopté une modification de la loi sur le transport des voyageurs (21.039), qui rendra le trafic régional de voyageurs plus clair, transparent et efficace. En sa qualité de conseil prioritaire, le Conseil national a complété le projet sur certains points. La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats a décidé d'entrer en matière sans opposition, se félicitant elle aussi de cette révi-

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 18.01.2022

Il traffico regionale viaggiatori deve essere organizzato in modo più semplice, efficiente e trasparente.

Il traffico regionale viaggiatori è il cardine dei trasporti pubblici in Svizzera. Costituisce un compito comune della Confederazione e dei Cantoni, con la partecipazione di numerose imprese di trasporto in tutte le regioni del Paese. Ottimizzare questo sistema rappresenta dunque un'operazione lunga e complessa. Il 4 giugno 2021, il Consiglio federale ha adottato una modifica legislativa intesa a rendere più chiaro, trasparente ed efficiente il traffico regionale viaggiatori (TRV):

Legge federale sul trasporto viaggiatori. Modifica (21.039). Il Consiglio nazionale, in qualità di Camera prioritaria, ha modificato il progetto in alcuni punti. Anche la Commissione dei trasporti del Consiglio degli Stati ha accolto favore-

die Vorlage eingetreten. Sie hat die Detailberatung aufgenommen und erste Entscheide gefällt. Im Gegensatz zum Beschluss des Nationalrates, spricht sie sich mit 7 zu 6 Stimmen gegen die Idee aus, dass die Kosten für das historische Rollmaterial neu in der Planrechnung des Verpflichtungskredits berücksichtigt werden sollen (Art. 28). Eine Minderheit möchte am Beschluss des Nationalrates festhalten, da die Unternehmen im RPV faktisch keine Möglichkeit haben, selbst Gewinne zu erwirtschaften. Knapp dem Nationalrat gefolgt, mit 7 zu 5 Stimmen, ist die Kommission bei der Einführung von vergünstigten Tageskarten für Schülerinnen und Schüler (Art. 15). Die Mehrkosten von ungefähr 20 Millionen Franken sollen vom Bund abgegolten werden (7 zu 6 Stimmen). Eine Minderheit lehnt die Einführung dieser Tageskarten ab, da solche im Zuständigkeitsbereich der Gemeinden und Kantone liegen und private Carunternehmer davon ausgeschlossen werden. Zudem beschliesst die Kommission mit 9 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dass beim Vergleichen der bestellten Verkehrsangebote insbesondere auch die unterschiedlichen Produktionsbedingungen, die Topographie, saisonale Nachfrageschwankungen sowie das Abwarten auf verspätete Anschlüsse zur Gewährung einer durchgehenden Transportkette angemessen zu berücksichtigen sind (Art. 31abis Abs. 2). Die Kommission wird die Detailberatung an ihrer nächsten Sitzung abschliessen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 15.02.2022

Die Verkehrskommission des Ständerates schliesst sich National- und Bundesrat in den wesentlichen Zügen bei der Gestaltung des regionalen Personenverkehrs an. Sie setzt indessen Akzente für eine genügende Rechtssicherheit und für einen grösseren Handlungsspielraum der Transportunternehmen.

An ihrer letzten Sitzung vom 17. Januar 2022 war die Kommission auf die Vorlage Personenbeförderungsgesetz. Änderung (21.039) eingetreten und hatte

tion de loi. Elle a entamé la discussion par article et pris ses premières décisions. Contrairement au Conseil national, elle s'oppose par 7 voix contre 6 à ce que les coûts qui concernent le matériel roulant historique soient désormais pris en considération dans les comptes planifiés du crédit d'engagement (art. 28). Une minorité soutient la décision du Conseil national, car les entreprises de transport régional de voyageurs n'ont, dans les faits, aucune possibilité de réaliser elles-mêmes des bénéfices. La commission s'est ralliée de justesse au Conseil national, par 7 voix contre 5, en ce qui concerne la création de cartes journalières à tarif réduit pour les élèves (art. 15). Les coûts supplémentaires de quelque 20 millions de francs devront être pris en charge par la Confédération (7 voix contre 6). Une minorité rejette l'introduction de ces cartes journalières, au motif qu'elles relèvent de la compétence des communes et des cantons et que les entreprises privées de transport en autocar en sont exclues. La commission a en outre décidé, par 9 voix contre 2 et 2 abstentions, que la comparaison des offres de prestations commandées devait tenir compte des différentes conditions de production, de la topographie, des variations saisonnières de la demande et de l'attente de correspondances retardées destinée à garantir la continuité des chaînes de transport (art. 31abis, al. 2). La commission terminera la discussion par article lors de sa prochaine séance.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 15.02.2022

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats rejoint le Conseil national et le Conseil fédéral sur les orientations principales de la conception du trafic régional de voyageurs. Elle souhaite cependant une sécurité juridique suffisante et une plus grande latitude pour les entreprises de transport.

Après être entrée en matière sur le projet de modification de la loi sur le transport des voyageurs (21.039) le 17 jan-

volmente la revisione della legge ed è entrata in materia sul progetto senza opposizioni. Ha pertanto iniziato la deliberazione di dettaglio, prendendo le prime decisioni. Contrariamente al Consiglio nazionale, con 7 voti contro 6 si oppone all'idea di includere i costi per il materiale rotabile storico nel conto di previsione del credito d'impegno (art. 28). Una minoranza intende allinearsi alla decisione del Consiglio nazionale, poiché le imprese del traffico regionale viaggiatori non hanno di fatto la possibilità di generare utili. Sull'emissione di carte giornaliera a prezzo ridotto per gli scolari (art. 15), con 7 voti contro 5 la Commissione ha aderito di misura alla linea del Consiglio nazionale. I costi aggiuntivi, pari a circa 20 milioni di franchi, dovranno essere sostenuti dalla Confederazione (7 voti contro 6). Una minoranza respinge l'introduzione di tali carte giornaliera ritenendo che rientrino nell'ambito di competenza dei Comuni e dei Cantoni e anche perché le imprese di autobus private ne sarebbero escluse. Con 9 voti contro 2 e 2 astensioni, la Commissione ha inoltre deciso che, nel confronto tra le offerte oggetto di ordinazione, occorre in particolare tenere conto in modo appropriato delle diverse condizioni di produzione, della topografia, delle fluttuazioni stagionali della domanda, come pure dell'attesa di coincidenze ritardate volta a garantire la continuità della catena di trasporto (art. 31abis cpv. 2). La Commissione concluderà la deliberazione di dettaglio in occasione della sua prossima seduta.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 15.02.2022

La Commissione dei trasporti del Consiglio degli Stati concorda con il Consiglio nazionale e il Consiglio federale sugli elementi essenziali dell'organizzazione del traffico regionale viaggiatori. Tuttavia definisce alcune priorità per una sufficiente certezza del diritto e per garantire un maggior margine d'azione alle imprese di trasporto.

Nella sua ultima seduta del 17 gennaio 2022 la Commissione era entrata in materia sul progetto relativo alla legge fe-

erste materielle Beschlüsse gefällt. Nun führte sie die Detailberatung dieser Gesetzesänderung fort. So hat sie präzisiert, dass vergünstigte Tageskarten für Schülerinnen und Schüler nur für die Dauer der obligatorischen Schulpflicht gelten soll (Art. 15). In Bezug auf die Vertriebsinfrastruktur (Art. 17a) beantragt die Kommission mit 7 zu 6 Stimmen ihrem Rat eine Formulierung, welche die Nichtanwendung des Kartellgesetzes auf den Verkauf, Vertrieb und die Vermittlung von öV-Fahrausweisen beschränkt, da nur so Rechtssicherheit und eine Service-public Ausrichtung des öffentlichen Verkehrs garantiert werden kann. Eine Minderheit möchte auf den Ausschluss des Kartellrechts verzichten, da dies nicht zur Klärung der Rechtslage beiträgt. Mit 10 zu 3 Stimmen beantragt die Kommission, dass für den Vergabeentscheid bei bestellten Verkehrsangeboten insbesondere die Faktoren Qualität, Angebotskonzept, Erlöse, Kosten, Umweltverträglichkeit, Innovationsgehalt und Plausibilität des Angebots zur Ermittlung der vorteilhaftesten Offerte berücksichtigt werden müssen (Art. 32g). Eine Minderheit verlangt auf den Faktor «Erlöse» zu verzichten (8 zu 5 Stimmen), eine weitere Minderheit möchte beim Text des Bundesrates bleiben. Ein Antrag, der eine Verrechnung von Marktpreisen innerhalb einer Konzerngesellschaft ermöglichen wollte, wurde mit 4 zu 3 Stimmen bei 6 Enthaltungen abgelehnt. Für die Gewinnverwendung (Art. 36) soll ein Drittelsmodell gelten: Ein Drittel wird der Spezialreserve zugewiesen, ein Drittel kann vom Besteller an die Abgeltung des Folgejahrs angerechnet werden und der letzte Drittel steht dem Unternehmen zur freien Verfügung (9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung).

Die Schweizerischen Bundesbahnen hatten, wie alle andern Transportunternehmen, in der Folge der Corona-Pandemie sehr starke Ertragseinbussen zu verzeichnen. Die SBB sind nicht nur im alleinigen Bundesbesitz, sondern auch mit Abstand der grösste Verkehrsträger im öffentlichen Verkehr in der Schweiz. Das heisst, die unternehmerische Perspektive und die finanzielle Stabilität der SBB sind von grösster verkehrspolitischer Bedeutung. Gleich wie ihre Schwesterkommission hat sich nun auch die KVF-S

vier 2022, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) avait pris de premières décisions de fond. Il s'agissait maintenant de poursuivre la discussion par article. La commission a précisé que les cartes journalières à prix réduit pour les élèves ne vaudront que durant la scolarité obligatoire (art. 15). En ce qui concerne la plate-forme de distribution (art. 17a), la commission propose à son conseil, par 7 voix contre 6, de ne pas appliquer la loi sur les cartels à la vente, à la distribution et au courtage de titres de transports publics ; c'est à ses yeux le seul moyen de garantir la sécurité juridique et la mission de service public des transports en commun. Une minorité de la commission n'est pas favorable à cette disposition, estimant qu'elle ne contribue pas à clarifier la situation juridique. Par 10 voix contre 3, la commission propose que, pour adjuger les prestations commandées, les commanditaires doivent prendre en particulier en compte la qualité, la conception de l'offre de prestations, les recettes, les frais, l'impact environnemental, le caractère novateur et la plausibilité de l'offre pour déterminer l'offre la plus avantageuse (art. 32g). Une minorité (8 voix contre 5) propose de ne pas inclure le critère des recettes, tandis qu'une autre minorité souhaite conserver la version du Conseil fédéral. Une proposition qui visait à permettre la prise en compte des prix du marché au sein d'un groupe a été rejetée par 4 voix contre 3 et 6 abstentions. Les bénéficiaires seront affectés en trois tiers (art. 36) : l'entreprise en affectera un tiers à une réserve spéciale, le commanditaire pourra prendre un autre tiers en compte pour l'indemnisation de l'année suivante et l'entreprise pourra décider librement de l'utilisation du tiers restant (9 voix contre 3 et 1 abstention). Comme toutes les autres entreprises de transport, les Chemins de fer fédéraux suisses (CFF) ont subi un important manque à gagner à cause de la pandémie de COVID-19. Or les CFF ne sont pas uniquement une entreprise détenue par la Confédération ; il s'agit aussi, et de loin, de la plus grande entreprise de transports publics de Suisse. Cela signifie que les perspectives du marché et la stabilité financière des CFF revêtent une importance majeure pour la politique

derale sul trasporto di viaggiatori. Modifica (21.039) e aveva preso le prime decisioni sostanziali. Ora ha proseguito la deliberazione di dettaglio di questa modifica di legge. Ha precisato che le carte giornaliere a prezzo ridotto per gli scolari dovranno essere valide solo per la durata della scuola dell'obbligo (art. 15). Per quanto riguarda l'infrastruttura di distribuzione (art. 17a), la Commissione propone alla propria Camera con 7 voti contro 6 una formulazione che limita la non applicazione della legge sui cartelli alla vendita, distribuzione e intermediazione di titoli di trasporto pubblici, poiché questo è l'unico modo per garantire la certezza del diritto e un orientamento al servizio pubblico del trasporto pubblico. Una minoranza vorrebbe rinunciare all'esclusione del diritto dei cartelli, poiché questo non contribuisce a chiarire la situazione giuridica. Con 10 voti contro 3 la Commissione propone che, per la decisione di aggiudicazione delle offerte di trasporto ordinate, per determinare l'offerta più vantaggiosa devono essere presi in considerazione in particolare i fattori relativi a qualità, concezione dell'offerta, proventi, costi, compatibilità ambientale, contenuto innovativo e plausibilità dell'offerta (art. 32g). Una minoranza chiede di rinunciare al fattore «proventi» (con 8 voti contro 5), mentre un'altra minoranza vuole attenersi al testo del Consiglio federale. Una proposta per permettere la compensazione dei prezzi di mercato all'interno di una società del gruppo è stata respinta con 4 voti contro 3 e 6 astensioni. Per l'impiego degli utili (art. 36) si applica il modello di un terzo: un terzo è attribuito alla riserva speciale, un terzo può essere computato dal committente per l'indennità dell'anno successivo e l'ultimo terzo è a libera disposizione dell'impresa (9 voti contro 3 e 1 astensione).

Le Ferrovie federali svizzere, come tutte le altre imprese di trasporto, hanno subito perdite di introiti molto elevate a causa della pandemia di coronavirus. Le FFS non solo sono interamente di proprietà della Confederazione, ma sono anche di gran lunga il principale vettore di trasporto pubblico in Svizzera. In altre parole, la prospettiva imprenditoriale e la stabilità finanziaria delle FFS sono della massima importanza per la politica dei trasporti.

von Bundesrat Ueli Maurer und Vertretern des UVEK über die vom Bundesrat geplanten Massnahmen zur finanziellen Stabilisierung der SBB informieren lassen. Die Kommission wird die laufenden Arbeiten des Bundesrates eng verfolgen und sich zum geeigneten Zeitpunkt wieder informieren lassen.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin
(ab dem 1. März 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

des transports. Comme son homologue du Conseil national, la CTT-E s'est par conséquent enquis des mesures de stabilisation financière des CFF prévues par le gouvernement auprès du conseiller fédéral Ueli Maurer et de représentants du DETEC. La commission suivra de près les travaux du Conseil fédéral et, le moment venu, se renseignera à nouveau.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission
(à partir du 1er mars 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Come la sua commissione omologa, anche la CTT-S è stata informata dal consigliere federale Ueli Maurer e dai rappresentanti del DATEC sulle misure previste dal Consiglio federale per stabilizzare finanziariamente le FFS. La Commissione seguirà da vicino i lavori in corso del Consiglio federale e si informerà di nuovo al momento opportuno.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione
(a partire dal 1 marzo 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **21.044 Keine Massentierhaltung in der Schweiz (Massentierhaltungsinitiative). Volksinitiative und direkter Gegenentwurf**

Botschaft vom 19. Mai 2021 zur Volksinitiative «Keine Massentierhaltung in der Schweiz (Massentierhaltungsinitiative)» und zum direkten Gegenentwurf (Bundesbeschluss über den Schutz und das Wohlergehen der Tiere) (BBl 2021 1244)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.05.2021

Bundesrat lehnt Massentierhaltungsinitiative ab und beschliesst Gegenentwurf

Der Bundesrat lehnt die Eidgenössische Volksinitiative «Keine Massentierhaltung in der Schweiz» (Massentierhaltungsinitiative) ab und stellt ihr einen direkten Gegenentwurf gegenüber. Darin schlägt er vor, das Wohlergehen für Tiere in der Verfassung zu verankern und auf alle Tiere auszuweiten. Er lehnt die Initiative unter anderem deshalb ab, weil das Tierschutzrecht Massentierhaltung im Sinne der Initiative bereits heute verbietet. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Mai 2021 die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Initiative hat zum Ziel, dass der Bund die Würde der Tiere in der landwirtschaftlichen Tierhaltung in die Verfassung aufnimmt und Massentierhaltung verbietet. Der Bund soll Kriterien für eine tierfreundliche Unterbringung und Pflege, den Zugang ins Freie, die Schlachtung und die maximale Gruppengrösse je Stall festlegen.

Weiter verlangt die Initiative, dass der Bund für die Einfuhr von Tieren und tierischen Produkten zu Ernährungszwecken Vorschriften erlässt, die dem neuen Verfassungsartikel entsprechen. All diese Vorschriften sollen grundsätzlich mindestens denjenigen der Bio-Suisse-Richtlinien 2018 entsprechen. Übergangsfristen von bis zu 25 Jahren sollen möglich sein.

Der Bundesrat lehnt die Initiative ab
Dem Bundesrat ist das Wohlergehen der Tiere ein wichtiges Anliegen. Er lehnt

■ **21.044 Non à l'élevage intensif en Suisse (initiative sur l'élevage intensif). Initiative populaire et contre-projet direct**

Message du 19 mai 2021 relatif à l'initiative populaire « Non à l'élevage intensif en Suisse (initiative sur l'élevage intensif) » et au contre-projet direct (arrêté fédéral concernant la protection et le bien-être des animaux) (FF 2021 1244)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.05.2021

Le Conseil fédéral rejette l'initiative sur l'élevage intensif et adopte un contre-projet

Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire fédérale « Non à l'élevage intensif en Suisse (initiative sur l'élevage intensif) » et lui oppose un contre-projet direct, dans lequel il propose d'inscrire le bien-être animal dans la Constitution et de l'étendre à tous les animaux. Ce rejet est notamment motivé par le fait que la législation sur la protection des animaux interdit aujourd'hui déjà l'élevage intensif tel qu'il est présenté dans l'initiative. Lors de sa séance du 19 mai 2021, le Conseil fédéral a approuvé le message à l'intention du Parlement.

L'initiative sur l'élevage intensif vise à inscrire dans la Constitution la dignité des animaux dans le domaine de la garde d'animaux à des fins agricoles et à interdire l'élevage intensif. Elle prévoit que la Confédération fixe des critères relatifs à un hébergement et à des soins respectueux des animaux, à l'accès à l'extérieur, à l'abattage et à la taille maximale des groupes par étable.

L'initiative demande également à la Confédération d'édicter des dispositions sur l'importation d'animaux et de produits d'origine animale à des fins alimentaires qui tiennent compte du nouvel article constitutionnel. Toutes ces exigences doivent être au moins équivalentes à celles du Cahier des charges 2018 de Bio Suisse. Des délais transitoires allant jusqu'à 25 ans sont en outre prévus.

■ **21.044 No all'allevamento intensivo in Svizzera (Iniziativa sull'allevamento intensivo). Iniziativa popolare e controprogetto diretto**

Messaggio del 19 maggio 2021 concernente l'iniziativa popolare «No all'allevamento intensivo in Svizzera (Iniziativa sull'allevamento intensivo)» e sul controprogetto diretto (Decreto federale concernente la protezione e il benessere degli animali) (FF 2021 1244)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.05.2021

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa sull'allevamento intensivo e adotta un controprogetto diretto

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa popolare «No all'allevamento intensivo in Svizzera» (Iniziativa sull'allevamento intensivo) e le contrappone un controprogetto diretto nel quale prevede di inserire la protezione del benessere degli animali nella Costituzione federale e di estenderla a tutte le specie. L'iniziativa è respinta, tra l'altro, perché il vigente diritto in materia di protezione degli animali vieta già l'allevamento intensivo così come inteso dall'iniziativa. Nella sua seduta del 19 maggio 2021, il Consiglio federale ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento.

L'iniziativa si prefigge di inserire nella Costituzione federale la tutela della dignità dell'animale nell'ambito della detenzione a scopo agricolo e il divieto dell'allevamento intensivo. La Confederazione dovrebbe stabilire criteri riguardanti il ricovero e la cura rispettosi dell'animale, l'accesso a spazi esterni, la macellazione e le dimensioni massime del gruppo per stalla.

L'iniziativa chiede inoltre che la Confederazione emani prescrizioni sull'importazione di animali e di prodotti animali a fini alimentari che tengano conto del nuovo articolo costituzionale. Tutte queste prescrizioni dovrebbero corrispondere almeno ai requisiti minimi delle direttive Bio Suisse 2018. Sono previsti termini transitori di 25 anni al massimo.

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa
Il Consiglio federale considera impor-

die Initiative jedoch ab, weil das Tier-schutzrecht Massentierhaltung heute schon verbietet. Die Gesetzgebung schützt das Wohlergehen der einzelnen Tiere unabhängig von der Anzahl Tiere. Eine Beschränkung der Grösse der Tierhaltungen bringt keine unmittelbare Verbesserung des Tierwohls. Zudem hat die Schweiz bereits aufgrund der Struktur der Landwirtschaftsbetriebe und der Gesetzgebung im internationalen Vergleich sehr kleine Tierbestände.

Der Bundesrat spricht sich auch dagegen aus, den privaten Standard der Bio-Suisse-Richtlinien in der Verfassung zu verankern. Diese spezifischen Richtlinien aus dem Jahr 2018 wären überholt, wenn sie nach Ablauf der Übergangsfrist von 25 Jahren ihre Wirkung entfalten würden. Zudem bestehen zahlreiche weitere private und staatliche Bio-Standards, die weiterentwickelt werden. So unterstützt der Bund bereits heute «besonders tierfreundliche Stallhaltungssysteme» (BTS) und den regelmässigen Auslauf ins Freie (RAUS) mit Beiträgen.

Die geforderte Importregelung wäre mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz nicht vereinbar und mit aufwendigen und teuren Kontrollen verbunden. Schliesslich könnte die Umsetzung der Initiative auch Mehrkosten für die Landwirtschaft und die Konsumentinnen verursachen.

Der Gegenentwurf fordert das Wohlergehen für alle Tiere

Der Bundesrat will in einem direkten Gegenentwurf das Anliegen der Initiative aufnehmen. Dazu sollen Kriterien für eine tierfreundliche Unterbringung und Pflege, für regelmässigen Auslauf und eine schonende Schlachtung in der Verfassung aufgenommen werden. Schweine sollen zwingend einen eingestreuten Liegebereich haben. Grundsätzlich sollen alle Nutztiere regelmässigen Auslauf haben. Die Tiere gewinnen so an Lebensqualität, werden widerstandsfähiger gegen Krankheiten und brauchen weniger Medikamente wie Antibiotika. Bei der Schlachtung sollen Schmerzen, Leid und Angst mit allen möglichen und zumutbaren Mitteln vermieden werden. Der Bundesrat anerkennt, dass die Landwirtinnen und Landwirte heute schon bestrebt

Le Conseil fédéral rejette l'initiative

Le bien-être animal est une cause importante aux yeux du Conseil fédéral. S'il rejette l'initiative, c'est que la législation sur la protection des animaux interdit aujourd'hui déjà l'élevage intensif. La législation protège le bien-être individuel des animaux et ce, quel que soit leur nombre. De plus, limiter la taille des élevages ne permettrait pas d'améliorer directement le bien-être animal. Du fait de la structure de ses exploitations agricoles et de sa législation, la Suisse dispose déjà, par rapport aux autres pays, de troupeaux de très petite taille.

Le Conseil fédéral s'oppose également à l'inscription dans la Constitution des normes privées énoncées dans le Cahier des charges de Bio Suisse. Ces directives spécifiques datant de 2018 seraient en effet obsolètes lorsqu'elles déploieraient leurs effets à l'expiration du délai de transition de 25 ans. De plus, il existe de nombreuses autres normes biologiques, tant étatiques que privées, qui évoluent. La Confédération soutient d'ailleurs aujourd'hui déjà par des contributions les « systèmes de stabulation particulièrement respectueux des animaux » (SST) et les « sorties régulières en plein air » (SRPA).

Par ailleurs, les règles relatives à l'importation qui sont demandées ne seraient pas compatibles avec les engagements internationaux pris par la Suisse et exigeraient la mise en place de contrôles lourds et coûteux. Enfin, la mise en oeuvre des dispositions proposées dans l'initiative pourrait aussi entraîner des coûts supplémentaires pour le secteur agricole et les consommateurs.

Le contre-projet plaide en faveur du bien-être de tous les animaux

Le Conseil fédéral souhaite tenir compte, dans le cadre d'un contre-projet direct, des souhaits exprimés dans l'initiative en inscrivant dans la Constitution des critères relatifs à un hébergement, à des conditions d'abattage et à des soins respectueux des animaux ainsi qu'à des sorties régulières. Ainsi, les porcs devront disposer impérativement d'aires de repos recouvertes de litière et tous les animaux de rente bénéficier de sorties régulières. Les animaux gagneront ainsi en qualité de vie, seront plus résistants aux maladies et auront moins besoin de

tante il benessere degli animali, ma respinge l'iniziativa perché già oggi il diritto in materia di protezione degli animali vieta l'allevamento intensivo. La legislazione tutela il benessere dei singoli animali indipendentemente dal loro numero. Limitare le dimensioni degli allevamenti non apporterebbe alcun miglioramento diretto della situazione. In ragione della struttura delle aziende agricole e della legislazione, in Svizzera gli effettivi di animali sono inoltre molto più piccoli che all'estero.

Il Consiglio federale è contrario anche a inserire nella Costituzione federale standard privati di produzione biologica come le direttive Bio Suisse. Dopo la scadenza del termine transitorio di 25 anni, queste direttive specifiche del 2018 risulterebbero superate; vi sono inoltre numerosi altri standard biologici pubblici e privati regolarmente aggiornati. Già oggi la Confederazione sostiene ad esempio i programmi «sistemi di stabulazione particolarmente rispettosi degli animali» (SSRA) e «uscita regolare all'aperto» (URA).

La regolamentazione delle importazioni proposta dall'iniziativa sarebbe incompatibile con gli impegni internazionali della Svizzera e richiederebbe controlli complessi e onerosi. L'attuazione dell'iniziativa potrebbe infine comportare costi aggiuntivi per l'agricoltura e i consumatori.

Il controprogetto promuove il benessere di tutti gli animali

Il Consiglio federale intende riprendere in un controprogetto diretto l'obiettivo di fondo dell'iniziativa. A tale scopo propone di inserire nella Costituzione federale criteri per garantire un ricovero e una cura adeguati alle esigenze degli animali, la possibilità di uscire regolarmente all'aperto e condizioni di macellazione rispettose degli animali. I suini dovranno obbligatoriamente avere a disposizione un'area di riposo con lettiera, e tutti gli animali da reddito dovranno poter uscire regolarmente all'aperto. Ciò contribuirà a migliorare la qualità di vita degli animali, ad aumentare la loro resistenza alle malattie e, di conseguenza, a ridurre l'utilizzo di medicinali come gli antibiotici. Durante la macellazione si dovrà impedire con ogni mezzo possibile e ragionevolmente esigibile

sind, das Tierwohl zu fördern. Mit verschärften Minimalanforderungen für alle Nutztiere kann das Tierwohl in der landwirtschaftlichen Tierhaltung weiter verbessert werden.

Der Bundesrat will, im Unterschied zur Initiative, den Schutz des Wohlergehens als allgemeiner Grundsatz für alle Tiere in die Verfassung aufnehmen. Damit geht er über die Initiative hinaus. Diese bezieht sich ausschliesslich auf Tiere in der landwirtschaftlichen Tierhaltung.

Positive Vernehmlassung und kritische Stimmen

Die Mehrheit der eingegangenen Stellungnahmen in der Vernehmlassung spricht sich für den direkten Gegenentwurf aus, darunter 17 Kantone. Verschiedentlich wird verlangt, dass der Wortlaut des direkten Gegenentwurfs konkretisiert wird (z.B. die Begriffe «tierfreundliche Unterbringung» und «regelmässigen Auslauf»). Gegen die Initiative und den direkten Gegenentwurf wird vorgebracht, die geltenden Bestimmungen seien streng genug. Zudem sei die angestrebte Umstellung für die Landwirtinnen und Landwirte mit hohen Kosten verbunden.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Keine Massentierhaltung in der Schweiz (Massentierhaltungsinitiative)» (BBI 2021 1245)

14.12.2021 NR Beginn der Debatte

15.12.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2

Bundesbeschluss über den Schutz und das Wohlergehen der Tiere (direkter Gegenentwurf zur Volksinitiative «Keine Massentierhaltung in der Schweiz [Massentierhaltungsinitiative]») (BBI 2021 1246)

14.12.2021 NR Beginn der Debatte

médicaments comme des antibiotiques. Lors de leur abattage, douleurs, souffrances et anxiété devront être évitées par tous les moyens possibles et raisonnables. Le Conseil fédéral reconnaît que les agriculteurs s'efforcent aujourd'hui déjà de promouvoir le bien-être animal. Ce bien-être pourra encore être accru en appliquant des exigences minimales renforcées à tous les animaux de rente dans les élevages agricoles.

Le Conseil fédéral entend, contrairement à ce que prône l'initiative, inscrire à titre de principe général le bien-être de tous les animaux dans la Constitution. Il va donc au-delà de ce que requiert l'initiative, qui se réfère exclusivement aux animaux détenus à des fins agricoles.

Consultation positive et quelques voix critiques

Les prises de position reçues dans le cadre de la procédure de consultation ont été majoritairement favorables au contre-projet direct, notamment celles de 17 cantons, mais il a été demandé à plusieurs reprises que la formulation du contre-projet direct soit précisée, par ex. les notions d'« hébergement respectueux des animaux » et de « sorties régulières ». Les opposants à l'initiative et au contre-projet direct soulignent en outre que les dispositions en vigueur sont suffisamment strictes et que les modifications souhaitées entraîneraient des coûts élevés pour les agriculteurs.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire « Non à l'élevage intensif en Suisse (initiative sur l'élevage intensif) » (FF 2021 1245)

14.12.2021 CN Début des délibérations

15.12.2021 CN Décision modifiant le projet

Projet 2

Arrêté fédéral concernant la protection et le bien-être des animaux (contre-projet direct à l'initiative populaire « Non à l'élevage intensif en Suisse [initiative sur l'élevage intensif] ») (FF 2021 1246)

14.12.2021 CN Début des délibérations

che gli animali provino dolore, soffrano o abbiano paura. Il Consiglio federale riconosce che già oggi gli agricoltori si adoperano a favore del benessere degli animali. Inasprendo i requisiti minimi per tutti gli animali da reddito è possibile accrescerne ulteriormente il benessere nell'ambito della detenzione a scopo agricolo.

Al contrario dell'iniziativa, il Consiglio federale auspica che la protezione del benessere venga inclusa nella Costituzione federale come principio generale per tutti gli animali. In questo modo si spinge oltre l'iniziativa, che si limita agli animali detenuti a scopo agricolo.

Procedura di consultazione positiva e voci critiche

La maggioranza dei pareri pervenuti, tra cui le prese di posizione di 17 Cantoni, è favorevole al controprogetto diretto. Da più parti si chiede di precisare il testo del controprogetto diretto (p. es. le espressioni «ricovero adeguato alle esigenze» e «possibilità di uscire regolarmente all'aperto»). Taluni si oppongono all'iniziativa e al controprogetto diretto perché ritengono che le disposizioni vigenti siano sufficientemente severe e che gli adeguamenti auspicati comporterebbero costi ingenti per gli agricoltori.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «No all'allevamento intensivo in Svizzera [Iniziativa sull'allevamento intensivo]» (FF 2021 1245)

14.12.2021 CN Inizio del dibattito

15.12.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2

Decreto federale concernente la protezione e il benessere degli animali (Controprogetto diretto all'iniziativa popolare «No all'allevamento intensivo in Svizzera [Iniziativa sull'allevamento intensivo]») (FF 2021 1246)

14.12.2021 CN Inizio del dibattito

15.12.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

15.12.2021 CN Décision modifiant le projet

15.12.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,
15.12.2021**

**Délibérations au Conseil national,
15.12.2021**

**Dibattito al Consiglio nazionale,
15.12.2021**

Nationalrat empfiehlt Massentierhaltungsinitiative zur Ablehnung
Der Nationalrat empfiehlt die Massentierhaltungsinitiative zur Ablehnung. Die Schweiz tue bereits genug, um das Tierwohl zu fördern, hiess es im Rat mehrheitlich. Die grosse Kammer sprach sich auch dagegen aus, eine Alternative auszuarbeiten.

Die Volksinitiative «Keine Massentierhaltung in der Schweiz (Massentierhaltungsinitiative)» will die Massentierhaltung verbieten und die Würde der Tiere in der Landwirtschaft in die Verfassung aufnehmen. Der Bund müsste Kriterien festlegen insbesondere für eine tierfreundliche Unterbringung und Pflege, den Zugang ins Freie, die Schlachtung und die maximale Gruppengrösse pro Stall. Dafür sollen Anforderungen festgelegt werden, die mindestens denjenigen der Bio-Suisse-Richtlinien von 2018 entsprechen.

Der Rat lehnte die Initiative am Mittwoch jedoch mit 111 zu 60 Stimmen bei 19 Enthaltungen ab. Neben Teilen der SP und der GLP stellten sich die Grünen vollumfänglich hinter die Initiative. «Wenn wir als Menschen Tiere halten und essen, sind wir verantwortlich, dass wir ihnen ein dem Tierwohl entsprechendes Leben ermöglichen», sagte Meret Schneider (ZH), Mitinitiantin der Massentierhaltungsinitiative.

Ställe mit 27'000 Hühnern in der Schweiz
In der Debatte zeigte sich eine Diskrepanz im Verständnis darüber, wie die landwirtschaftliche Tierhaltung in der Schweiz aussieht. Die Initianten zielen auf die Massentierhaltung. Die Grünen kritisieren etwa die Werbung, die suggeriere, dass es in der Schweiz nur Rinder und Hühner auf der grünen Wiese gebe. Das sei irreführend, es gebe Massentierhaltung, sagte etwa Bastien Girod (ZH), beispielsweise Ställe mit bis zu 27'000 Hühnern.

L'initiative contre l'élevage intensif rejetée sans alternative
Le Conseil national a rejeté mercredi l'initiative contre l'élevage intensif par 111 voix contre 60 et 19 abstentions. Il a également refusé tout contre-projet qui permettrait d'ouvrir un débat moins clivant sur le sujet. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

L'initiative populaire vise à interdire l'élevage intensif en Suisse dans les 25 ans. Elle veut ancrer des normes bio dans la Constitution en matière de protection des animaux. Enfin, elle demande à la Confédération de réguler les importations d'animaux et de produits d'origine animale pour protéger l'agriculture suisse.

Le texte n'a largement pas fait l'unanimité au National. Seuls les Verts et quelques socialistes l'ont défendu sans réserve. La production de masse est contraire au bien-être des animaux. Là où trop d'animaux sont massés, il y a du cannibalisme et des décès précoces, selon Léonore Porchet (Verts/VD).

Pour elle, les animaux doivent être considérés comme des êtres vivants et non comme des marchandises. «Même chez nous, la viande ne provient pas toujours de fermes idylliques telles que la publicité nous les représente», a rappelé Gabriela Suter (PS/SO). L'élevage intensif nuit à l'environnement et présente un danger pour la santé, a encore pointé Christophe Clivaz (Verts/VS).

Nouvelle attaque contre l'agriculture
La droite considère elle cette initiative comme une nouvelle «croisade» contre l'agriculture suisse. «La Suisse est le seul pays au monde à disposer d'une législation aussi exigeante et à réglementer les effectifs maximaux pour la volaille, les porcs et les veaux», a rappelé Jean-Pierre Gschwind (Centre/JU), vétérinaire de profession.

«L'élevage de masse n'existe pas chez

Iniziativa allevamento intensivo e controprogetti, tre volte no
Il Consiglio nazionale non ne vuole sapere dell'iniziativa popolare sull'allevamento intensivo, né del controprogetto diretto del Consiglio federale e neppure della proposta di rinvio in commissione di una minoranza rosso-verde-verde liberale che voleva un controprogetto indiretto. I deputati hanno detto oggi tre volte «no».

Come altre iniziative agricole prima di lei, la proposta oggi - e ieri - in discussione è stata descritta come «estrema» dalla maggioranza borghese della Camera del popolo, che l'ha bocciata con 111 voti contro 60 e 19 astenuti. Non tanto per l'idea di fondo di promuovere il benessere degli animali da reddito, ma piuttosto per i mezzi proposti per realizzarla.

Qualora la proposta di modifica costituzionale venisse accolta alle urne, la Confederazione dovrebbe stabilire i criteri per il ricovero e la cura degli animali, compresi l'accesso all'esterno, la macellazione e il numero massimo per stalla. Anche le importazioni sarebbero sottoposte agli stessi criteri. Si tratterebbe in pratica di conformarsi ai capitolati d'onori di Bio Suisse in materia di allevamento.

Queste esigenze sono state giudicate decisamente troppo elevate dai liberali-liberali (PLR) e dai molti contadini che hanno preso la parola (soprattutto UDC e Alleanza del Centro). Le conseguenze paventate: prezzi più alti per i consumatori, aumento del turismo degli acquisti e delle importazioni, nonché perdita di posti di lavoro. L'iniziativa andrebbe inoltre a cozzare contro legge sulla pianificazione del territorio: se si limita la capacità delle stalle servirebbero migliaia di nuove costruzioni in zona agricola. Anche i consumatori e non solo i contadini devono assumersi la responsabilità del benessere degli animali, è stato sot-

Aus diesem Grund soll die Anzahl der Tiere pro Stall reduziert werden. Für die Bäuerinnen und Bauern hätte das entsprechend grosse Folgen in der Infrastruktur. Die Initiative will den Landwirtschaftsbetrieben für die Umstellung der Infrastruktur 25 Jahre Zeit einräumen.

Tierhaltung mit Familienanschluss

Die SVP und die Mitte zeichneten demgegenüber das Bild der Tierhaltung «mit Familienanschluss». «In der Schweiz gibt es keine Massentierhaltung», betonte Landwirt Andreas Aebi (SVP/BE). Die meisten Betriebe beteiligten sich zudem bereits an Tierschutzprogrammen wie «Raus», bei welchem die Tiere regelmässigen Auslauf haben müssen. Die Initiative sei nicht nötig.

Kein Bauer und keine Bäuerin wolle zudem, dass es den Tieren schlecht gehe, sagte Aebi. «Wennes meinen Tieren nicht gut geht, geht es mir überhaupt nicht gut.» SVP, Mitte und auch die FDP waren ausserdem der Meinung, dass die bestehenden Regelungen ausreichend für ein hohes Tierwohl sorgten. FDP-Sprecher Beat Walti (ZH) wies darauf hin, dass die Schweiz das einzige Land der Welt sei, das die Tierbestände pro Betrieb gesetzlich reguliere. Die Schweiz habe die strengsten Tierschutzregeln weltweit.

Das «Dumping-Entrecôte aus Uruguay» Die Diskussion drehte sich auch um billiges Importfleisch, das Bäuerinnen und Bauern unter Druck setzt. Martina Munz (SP/SH) etwa verwies auf ein «uruguayisches Dumping-Entrecôte», das ihr in einem Grossverteiler angeboten worden sei und «angeblich aus Weidehaltung» stamme. Das gehe nicht. Die Initiative verlangt daher auch Vorschriften für den Import von Tieren und tierischen Erzeugnissen.

Die Bevölkerung könne schon heute mit dem Griff zu Schweizer Bio-Produkten einen Kaufentscheid zugunsten besser hergestellten Produkten fällen - allerdings sei das Angebot leider grösser als die Nachfrage, sagten dazu etwa Leo Müller (Mitte/LU) und Marianne Binder (Mitte/AG). Es sei unehrlich, dass Bäuerinnen und Bauern für die «Träumereien» von besserem Tierwohl bei fehlender Akzeptanz für höhere Preise hinhalten müssten, sagte Manuel Strupler (SVP/TG).

nous », a ajouté Jean-Pierre Grin (UDC/VD). On est très loin par exemple de l'Allemagne où 77% des élevages d'engraissement de volailles comptent plus de 50'000 bêtes. Les labels bio ont aussi fait leurs preuves, a relevé Doris Fiala (PLR/ZH).

L'initiative entraîne toutes sortes de dégâts collatéraux, selon l'UDC, le Centre et le PLR. Et de citer pêle-mêle un risque de hausse des prix des denrées alimentaires, des griefs adressés aux producteurs plutôt qu'à la grande distribution ou une possible violation des règles relatives au commerce international.

Pas de contre-projet

Le PS n'est pas non plus entièrement convaincu. La taille des groupes d'animaux détenus n'est en soi pas un critère de qualité de vie. Mais pour les socialistes et les Vert'libéraux, il y a encore matière à améliorer le bien-être des animaux de rente.

Ils ont plaidé pour une solution médiane qui éviterait une nouvelle campagne haineuse avec le monde agricole, à l'image de ce qui s'est passé avec les initiatives phytosanitaires. Pour le ministre de la santé Alain Berset, l'initiative présente aussi trop de défauts. D'où l'idée de développer un contre-projet direct.

Le Conseil fédéral prévoit d'inscrire le bien-être animal dans la Constitution. Il pose trois exigences, à savoir un hébergement respectueux des animaux, des sorties régulières à l'extérieur et des conditions d'abattage respectueuses. Ces exigences basiques ne poseraient aucun problème à l'écrasante majorité des éleveurs en Suisse, selon Samuel Bendahan (PS/VD).

Mais pour la droite, le contre-projet gouvernemental ne résout rien. Il imposerait de nouvelles exigences à la production nationale sans aucune obligation pour la viande importée. «Il ne faut pas régler dans la Constitution ce qui relève de la loi », a souligné Simone de Montmollin (PLR/GE), précisant que la loi est en l'état suffisante.

Des arguments qui ont convaincu : le National n'est pas entré en matière sur le contre-projet direct par 107 voix contre 81. Une proposition du PVL pour élaborer un contre-projet indirect n'a pas eu plus de chances.

tolineato dal PLR. Ad esempio solo la metà della carne di maiale dotata di un label viene venduta come tale a causa di un mercato ancora insufficiente. In molti hanno poi sottolineato come la Svizzera dispone già della legge sulla protezione degli animali più severa al mondo. Per i Verdi, che hanno chiesto l'accettazione dell'iniziativa, la domanda da porsi non è quanto male fanno i nostri vicini, ma piuttosto come vogliamo allevare i nostri animali. Coscienti che le chance di successo in votazione sono deboli, il PS ha proposto di approvare il controprogetto diretto - a livello costituzionale dunque - del Consiglio federale.

Il fatto che è stato presentato significa che l'esecutivo riconosce la necessità di agire, è stato sottolineato. Migliorando la qualità di vita degli animali, questi diventerebbero più resistenti alle malattie, ne conseguirebbe una riduzione dell'uso di antibiotici. Al voto la controproposta del governo non però ha avuto nessuna chance: è stata affossata con 107 voti contro 81.

Quale «ultima spiaggia», Kilian Baumann (Verdi/BE) ha chiesto di rimandare il tutto alla commissione che sarebbe stata incaricata di controprogetto indiretto, modificando quindi la legge e non la Costituzione. Senza successo: la proposta è stata respinta con 106 voti contro 81. Il suo contenuto era: migliorare il benessere degli animali tenendo conto delle condizioni di produzione locali e della resilienza degli ecosistemi.

Su tale proposta potrebbe tuttavia non essere ancora stata scritta l'ultima parola. I giganti del commercio al dettaglio Coop e Migros, secondo quanto riferito dalla stampa nei giorni scorsi, hanno deciso di sostenere il controprogetto indiretto. Il Consiglio degli Stati, a cui passa ora l'intero dossier, potrebbe quindi ripescare l'idea.

Auch «minimalste Regeln» nicht in Verfassung

Auch dem Bundesrat geht die Initiative zu weit. Allerdings will er die tierfreundliche Unterbringung, den regelmässigen Auslauf und die schonende Schlachtung von Nutztieren mit einem Gegenentwurf in die Verfassung aufnehmen. Damit sichere der Bundesrat die «absolut minimalsten Grundregeln» in der Verfassung, sagte Samuel Bendahan (SP/VD). Der Rat lehnte das aber mit 107 zu 81 Stimmen bei einer Enthaltung ab. Die Grünen, die SP und die GLP stimmten dafür.

Ebenfalls abgelehnt wurde der Antrag von Kilian Baumann (Grüne/BE), dem Volksbegehren einen indirekten Gegenvorschlag gegenüberzustellen. Die Idee neuer Tierhaltungsregeln auf Gesetzesstufe erreichte nur die Ratslinke und die GLP - und wurde mit 106 zu 81 Stimmen verworfen.

Schliesslich blieb es trotz stundenlanger Debatte bei der Ablehnung sowohl der Initiative als auch jeglicher Alternativen dazu.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 14.01.2022

Wie im Nationalrat finden auch in der WAK-S weder die Volksinitiative «Keine Massentierhaltung in der Schweiz (Massentierhaltungsinitiative)» (21.044) noch der direkte Gegenentwurf des Bundesrats eine Mehrheit. Die Kommission beantragt mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, auf letzteren nicht einzutreten, und mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen. Auch argumentativ schliesst sich die Kommission dem Nationalrat an. Sie verweist darauf, dass die Tierschutzbestimmungen in der Schweiz bereits heute zu den weltweit strengsten gehören und die Initiative verschiedene in der Botschaft des Bundesrats aufgezeigte Probleme und einen Wettbewerbsnachteil für die Landwirtschaft mit sich bringen würde. Eine Minderheit sieht im direkten Gegenentwurf des Bundesrates einen vernünftigen Kompromiss, gerade vor dem Hintergrund des sich abzeichnenden Wandels des Konsumverhaltens und des landwirtschaftlichen Strukturwan-

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 14.01.2022

A l'instar du Conseil national, la CER-E ne soutient ni l'initiative populaire « Non à l'élevage intensif en Suisse (initiative sur l'élevage intensif) » (21.044), ni le contre-projet direct du Conseil fédéral. La commission propose de ne pas entrer en matière sur le contre-projet par 8 voix contre 4 et 1 abstention, et de recommander le rejet de l'initiative par 9 voix contre 3 et 1 abstention. Elle adhère aux arguments du Conseil national, soulignant que les dispositions en vigueur en Suisse dans le domaine de la protection des animaux sont déjà parmi les plus strictes au monde et que l'initiative entraînerait toute une série de problèmes énumérés dans le message du Conseil fédéral, ainsi qu'un désavantage concurrentiel pour l'agriculture. Une minorité estime que le contre-projet du Conseil fédéral constitue un compromis raisonnable, compte tenu notamment du changement qui se dessine dans les habitudes des consommateurs et des mutations structurelles dans l'agriculture. Une proposition de mino-

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 14.01.2022

Come in Consiglio nazionale, né l'iniziativa popolare «No all'allevamento intensivo in Svizzera (Iniziativa sull'allevamento intensivo)» (21.044) né il controprogetto diretto hanno trovato una maggioranza nella CET-S. La Commissione propone, con 8 voti contro 4 e 1 astensione, di non entrare in materia sul controprogetto diretto e, con 9 voti contro 3 e 1 astensione, di respingere l'iniziativa popolare. La Commissione condivide le argomentazioni del Consiglio nazionale. Rileva che le disposizioni sulla protezione degli animali in Svizzera sono già oggi tra le più rigorose a livello mondiale e che l'iniziativa porrebbe diversi problemi, illustrati dal Consiglio federale nel suo rapporto, e procurerebbe uno svantaggio concorrenziale per l'agricoltura. Una minoranza ritiene che il controprogetto diretto del Consiglio federale rappresenti un compromesso ragionevole, proprio alla luce dell'evoluzione del comportamento nei consumi e delle trasformazioni strutturali dell'agricoltura. Anche per quanto riguarda

dels. Auch für die Annahme der Volksinitiative liegt im Hinblick auf die Debatte im Ständerat ein Minderheitsantrag vor.

rité en faveur de l'initiative a également été déposée en prévision de la discussion au Conseil des Etats.

l'accettazione dell'iniziativa popolare è presentata una proposta di minoranza in vista del dibattito nel Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 21.046 Veloweggesetz

Botschaft vom 19. Mai 2021 zum Veloweggesetz (BBl 2021 1260)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.05.2021

Der Bundesrat verabschiedet die Botschaft zum Veloweggesetz
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Mai 2021 die Botschaft zum neuen Bundesgesetz über die Velowege (Veloweggesetz) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Damit sorgt er für bessere und sicherere Velowege. Im Zentrum stehen dabei eine Planungspflicht für Velowegnetze, die Definition von übergeordneten Planungsgrundsätzen, der Ersatz bei der Aufhebung von Velowegen und die Information über Velowegnetze.

Mit dem Ja zum Bundesbeschluss über die Velowege hat sich die Stimmbevölkerung im Herbst 2018 dafür ausgesprochen, dass der Bund die Kantone bei den Velowegen unterstützt. Ein gutes und sicheres Velowegnetz hilft, den Verkehr zu entflechten und die Mobilität besser zu bewältigen. Auto-, Velo- und Fussverkehr kommen sich weniger ins Gehege. Dies hilft, Unfälle zu vermeiden.

Kernstück des neuen Veloweggesetzes ist die Verpflichtung der Kantone zur Planung und Verwirklichung von Velowegnetzen. Damit die gewünschte Netzwirkung erzielt wird, müssen die Pläne behördenverbindlich sein. Das neue Gesetz enthält Qualitätsziele (zusammenhängend, direkt, sicher, homogen, attraktiv) im Sinne von übergeordneten Planungsgrundsätzen, ohne den Umsetzungsspielraum der Kantone einzuschränken.

Das Veloweggesetz sieht vor, dass Velowegnetze oder Teile davon ersetzt werden müssen, wenn sie die Anforderungen an die Sicherheit und die Attraktivität nicht mehr erfüllen und aufgehoben werden müssen. Es lässt aber den Kantonen die Möglichkeit offen, Ausnahmen vorzusehen, falls ihnen eine allgemeine Ersatzpflicht zu weit geht. Der Bund informiert die Öffentlichkeit

■ 21.046 Loi fédérale sur les voies cyclables

Message du 19 mai 2021 concernant la loi fédérale sur les voies cyclables (FF 2021 1260)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.05.2021

Le Conseil fédéral approuve le message concernant la loi fédérale sur les voies cyclables

Lors de sa séance du 19 mai 2021, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la nouvelle loi fédérale sur les voies cyclables et l'a soumis au Parlement. Il entend ainsi améliorer la qualité et la sécurité des voies cyclables. Parmi les éléments phares de cette loi figurent l'obligation de planifier des réseaux de voies cyclables, la définition de principes généraux en matière de planification, le remplacement des voies cyclables qui doivent être supprimées et l'information du public concernant les réseaux de voies cyclables.

En votant en faveur de l'arrêté fédéral concernant les voies cyclables à l'automne 2018, les électeurs ont exprimé la volonté que la Confédération soutienne les cantons dans le domaine des voies cyclables. Un réseau de voies cyclables sûr et de qualité concourt en effet au désenchevêtrement du trafic et à une meilleure gestion de la mobilité. Ainsi, les automobilistes, les cyclistes et les piétons empiètent moins sur les espaces réservés aux uns et aux autres, ce qui contribue à prévenir les accidents. L'élément central de la nouvelle loi fédérale sur les voies cyclables est l'obligation pour les cantons de planifier et de réaliser des réseaux de voies cyclables. Pour que ces derniers aient l'efficacité escomptée, les plans devront être contraignants pour les autorités. La nouvelle loi intègre des objectifs qualitatifs (réseaux interconnectés, directs, sûrs, homogènes et attrayants) qui font office de principes généraux en matière de planification, sans pour autant restreindre la marge de manoeuvre des cantons.

La loi fédérale sur les voies cyclables prévoit que les réseaux ou parties de ré-

■ 21.046 Legge sulle ciclovie

Messaggio del 19 maggio 2021 concernente la legge sulle ciclovie (FF 2021 1260)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.05.2021

Legge sulle ciclovie: varato il messaggio del Consiglio federale

Nella seduta del 19 maggio 2021 il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente la nuova legge federale sulle vie ciclabili (legge sulle ciclovie), intesa a garantire percorsi migliori e più sicuri. Punti chiave del progetto: obbligo e principi generali di pianificazione, sostituzione di ciclovie soppresse, attività di informazione.

Approvando il decreto federale concernente le vie ciclabili, nell'autunno 2018 l'elettorato ha scelto di incaricare la Confederazione di sostenere i Cantoni in questo settore. L'obiettivo è realizzare una rete ciclabile efficiente e sicura che contribuisca a separare le correnti di traffico e a gestire meglio la mobilità, riducendo le interferenze tra auto, bici e pedoni e di conseguenza il rischio di incidenti.

Perno della nuova normativa è l'impegno da parte dei Cantoni di pianificare su base vincolante le reti ciclabili e darne attuazione concreta. La legge stabilisce inoltre una serie di obiettivi qualitativi (coerenza, percorribilità diretta, sicurezza, omogeneità, attrattività) espressi in principi generali di pianificazione, senza limitare il margine di azione dei Cantoni. Per le reti da smantellare, in quanto non più sicure o interessanti, è richiesta la sostituzione totale o parziale, lasciando tuttavia ai Cantoni la facoltà di prevedere deroghe qualora considerino eccessivo questo onere generale.

La Confederazione ha l'incarico di informare il pubblico in merito all'importanza delle reti ciclabili e ad aspetti fondamentali per le attività di pianificazione, realizzazione e mantenimento. A tale scopo s'impegna a pubblicare tra l'altro geodati di base armonizzati sulla qualità e fruibilità delle infrastrutture ciclabili. Tali dati, che agevolano la pianificazione e il

über die Bedeutung und über grundlegende Aspekte für Planung, Anlage und Erhaltung von Velowegnetzen. Dazu publiziert er unter anderem Geobasisdaten über die Qualität und die Benutzbarkeit von Veloinfrastrukturen. Harmonisierte Geobasisdaten über die Veloinfrastruktur erleichtern die Planung und Erhaltung von Velowegnetzen und sind für die Kantone und Gemeinden eine wichtige Vollzugsunterstützung. Zudem sind sie Voraussetzung für Echtzeitinformationen, die vor dem Hintergrund multimodaler Mobilitätsangebote und des automatisierten Fahrens an Bedeutung gewinnen.

Der Entwurf des Veloweggesetzes orientiert sich am Bundesgesetz über die Fuss- und Wanderwege (FWG) und berücksichtigt die spezifischen Anforderungen des Veloverkehrs. Das FWG wird im Rahmen dieser Vorlage wo nötig angepasst.

seaux de voies cyclables devront être remplacés dès lors qu'ils ne répondent plus aux exigences en matière de sécurité et d'attractivité et qu'ils doivent être supprimés. Elle laisse toutefois aux cantons la possibilité de prévoir des exceptions s'ils jugent que l'obligation générale de remplacement est trop contraignante.

La Confédération informera le public sur l'importance des réseaux de voies cyclables ainsi que sur les aspects essentiels de leur planification, de leur aménagement et de leur entretien. A cet effet, elle publiera notamment des géodonnées de base sur la qualité et la disponibilité des infrastructures destinées au trafic cycliste. Ces données harmonisées faciliteront la planification et l'entretien des réseaux de voies cyclables, tout en aidant les cantons et les communes dans leurs tâches d'exécution. Elles sont en outre indispensables pour pouvoir fournir des informations en temps réel, dont l'importance ne cesse de croître avec le développement des offres de mobilité multimodale et de la conduite automatisée.

Le projet de loi fédérale sur les voies cyclables s'inspire de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR) tout en tenant compte des exigences propres au trafic cycliste. Dans le cadre de ce projet, la LCPR est adaptée là où cela est nécessaire.

mantenimento delle reti ciclabili, rappresentano per Cantoni e Comuni un importante strumento attuativo, oltre a costituire il presupposto per fornire informazioni in tempo reale, una risorsa sempre più importante nell'ottica dei servizi di mobilità multimodale e della guida autonoma.

Il disegno di legge, pur ispirandosi alla legge federale sui percorsi pedonali ed i sentieri (LPS), che nel presente contesto viene rivista ove necessario, tiene conto delle esigenze specifiche della mobilità ciclistica.

Verhandlungen

Bundesgesetz über Velowege (Veloweggesetz) (BBl 2021 1261)

28.09.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

16.12.2021 NR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
16.12.2021**

**Nationalrat will dem Velo-Boom mit neuem Gesetz Rechnung tragen
Drei Jahre nach dem Ja von Volk und Ständen zu einem Velo-Verfassungsartikel treibt das Parlament die gesetzliche Umsetzung voran.
Der Nationalrat will dabei bei den**

Délibérations

Loi fédérale sur les voies cyclables (FF 2021 1261)

28.09.2021 CE Décision modifiant le projet

16.12.2021 CN Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
16.12.2021**

**Un réseau de pistes cyclables continu doit être développé
La Suisse doit se doter d'un réseau de pistes cyclables continu et sûr, comme l'a décidé le peuple à l'autonomie 2018. Le National a soutenu jeudi dans les grandes lignes le pro-**

Deliberazioni

Legge federale sulle vie ciclabili (Legge sulle ciclovie) (FF 2021 1261)

28.09.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

16.12.2021 CN Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
16.12.2021**

**Approvata legge su piste ciclabili
Anche dopo l'introduzione nella Costituzione federale di una norma sulle piste ciclabili, approvata in votazione nel settembre 2018, i Cantoni rimarranno competenti per la loro realizzazione.**

Planungsgrundsätzen weitergehen als der Ständerat.

Volk und Stände hatten im Herbst 2018 den Bundesbeschluss über die Velowege mit 73,6 Prozent der Stimmen angenommen. Der Bund erhielt mit dem neuen Verfassungsartikel die Möglichkeit, Grundsätze für Velowegnetze festzulegen sowie Massnahmen der Kantone, Gemeinden und weiterer Akteure subsidiär zu unterstützen und zu koordinieren. Wo Wege aufgehoben werden, soll zudem Ersatz geschaffen werden müssen.

Das neue Veloweggesetz soll diese Grundsätze nun umsetzen, dem Fahrrad Schub verleihen und das Velofahren sicherer machen. Es sei höchste Zeit dazu, sagten am Donnerstag verschiedene Rednerinnen und Redner im Nationalrat.

«Verglichen mit den Niederlanden sind wir nicht dort, wo wir sein sollten», hielt Michael Töngi (Grüne/LU) fest. «Schalten wir einen Gang höher und treten in die Pedale», appellierte Philipp Kutter (Mitte/ZH) an den Rat. «Die Infrastruktur muss dem Velo-Boom Rechnung tragen», gab Barbara Schaffner (GLP/ZH) zu bedenken. Und auch Kurt Fluri (FDP/SO) sagte für seine Fraktion: «Wir wollen den Volkswillen umsetzen.»

Nationalrat greift korrigierend ein Matthias Aebischer (SP/BE), Präsident des Verbands Pro Velo, warnte davor, das Gesetz zu verwässern - und erinnerte an die Abmachung zwischen den Urhebern der Veloinitiative mit der damaligen CVP-Verkehrsministerin Doris Leuthard, welche die Initianten dazu veranlasst hatte, ihr Volksbegehren zurückzuziehen.

Der Ständerat hatte als Erstrat das Gesetz abgeschwächt. So sollen die Kantone Velowege beispielsweise nur ersetzen müssen, wenn ein «ausgewiesenes öffentliches Interesse» besteht. Zudem sollen Velowegnetze «eine möglichst direkte Streckenführung» aufweisen - und nicht wie vom Bundesrat vorgeschlagen «eine direkte».

«Der Deal wurde verwässert», kommentierte Aebischer die Entscheide des Ständerats. Vielerorts fehlten grosse zusammenhängende Velowege, pflichtete ihm Töngi bei. «Velowege müssen durchgehend und zusammenhängend

jet du Conseil fédéral, s'éloignant par endroits des sénateurs.

La nouvelle loi oblige les cantons à planifier et à réaliser des réseaux de voies cyclables, sans limiter leur marge de manœuvre. A la session d'automne, le Conseil des Etats a assoupli plusieurs dispositions pour leur laisser encore plus de lest.

Les députés n'ont pas suivi. Les sénateurs veulent systématiquement réduire l'efficacité et la qualité du réseau de pistes cyclables, a critiqué François Pointet (PVL/VD) «N'entrons pas dans leur jeu.»

Intérêt de tous

«L'utilisation accrue du vélo est dans l'intérêt de tous», a relevé Isabelle Pasquier-Eichenberger (Vert-e-s/GE). Les transports publics seront moins bondés et les voitures moins nombreuses sur la route. Un avis partagé par Philipp Kutter (Centre/ZH). Avec un véritable réseau de pistes cyclables, «automobilistes, piétons et cyclistes se marcheront moins sur les pieds».

«Rendre les trajets plus fluides et plus courts est le seul moyen d'encourager l'utilisation du vélo», selon M. Pointet. Et le potentiel est très grand. La voiture est le moyen de transport le plus utilisé, y compris pour les trajets courts. Grâce aux vélos électriques, les trajets peuvent être toujours plus longs, a complété Michael Töngi (Vert-e-s/LU). Il n'est pas rare pour un pendulaire de parcourir 10 km.

«Les cyclistes participent en outre à la diminution du bruit, des émissions carbone et de la pollution atmosphérique du trafic», a poursuivi Mme Pasquier-Eichenberger. Le projet est un pas dans la bonne direction pour respecter les objectifs de réduction des émissions de CO2 de la Suisse, a ajouté Matthias Aebischer (PS/BE).

Tracé direct exigé

Pour l'UDC et quelques PLR, la nouvelle loi exige beaucoup trop des cantons et des communes. Ils auraient voulu réduire les exigences liées à l'aménagement des voies pour vélos. Pas besoin, selon eux, que les pistes soient continues. «La charge administrative et les coûts d'un tel réseau seront énormes», a dénoncé Nadja Umbricht Pieren (UDC/BE).

Lo prevede la relativa legge d'applicazione del nuovo articolo costituzionale approvata oggi dal Consiglio nazionale per 135 voti a 50 (UDC, che considera la legge troppo costosa per Cantoni e Comuni) e 3 astenuti, che ha però negato, come gli Stati, il diritto di ricorso alle organizzazioni specializzate. Il dossier ritorna agli Stati per le divergenze.

Durante il dibattito di entrata in materia, la maggioranza ha sottolineato l'importanza di agire, visto che la Svizzera ha un grande ritardo rispetto ai Paesi vicini. La bicicletta oggi non è più utilizzata solo durante il tempo libero: grazie anche all'arrivo sul mercato della bici elettrica, molti l'utilizzano come mezzo di trasporto usuale, per esempio per andare a lavorare, e ciò non solo nelle città.

Legge troppo costosa

L'UDC ha criticato i costi inerenti alla realizzazione di nuove piste ciclabili, ma tutti i tentativi di annacquare la legge sono stati respinti dal plenum. In particolare, i democristiani criticavano l'esigenza di realizzare piste ciclabili comunicanti e continue.

Su quest'ultimo aspetto, per quanto attiene alla pianificazione, i «senatori» chiedono un tracciato «per quanto possibile diretto», mentre il Nazionale, come il Governo, propende per un «tracciato diretto».

Lo scopo del nuovo articolo costituzionale è di realizzare una rete ciclabile efficiente e sicura che contribuisca a separare le correnti di traffico e a gestire meglio la mobilità, riducendo le interferenze tra auto, bici e pedoni e di conseguenza il rischio di incidenti, stando al progetto dell'esecutivo.

Per concretizzare questi obiettivi il Consiglio federale ha partorito una nuova Legge sulle ciclovie che prevede l'obbligo per i Cantoni di progettare e realizzare reti ciclabili. Eventuali percorsi soppressi perché non più sicuri o interessanti dovranno essere sostituiti. Diversamente dagli Stati, il plenum non vuole che tale sostituzione debba avvenire unicamente quando sussiste «un interesse pubblico comprovato».

La legge stabilisce inoltre una serie di obiettivi qualitativi (coerenza, percorribilità diretta, sicurezza, omogeneità, attrattiva) espressi in principi generali di pianificazione. La Confederazione for-

sein», sagte auch Kutter. Die grosse Kammer korrigierte daraufhin die Entscheidung des Ständerats.

Gegen Beschwerderecht

Umstritten in der grossen Kammer war die Frage der Zusammenarbeit mit privaten Fachorganisationen des Veloverkehrs. Schliesslich beschloss der Nationalrat mit 94 zu 92 Stimmen, dass die Kantone solche Fachorganisationen für die Planung der Velowegnetze beziehen und ihnen Aufgaben übertragen können. Das entspricht dem Entscheid des Ständerats.

Einigkeit mit der kleinen Kammer herrscht auch beim Beschwerderecht. Auch der Nationalrat will darauf verzichten, Fachorganisationen ein Beschwerderecht einzuräumen. Die Mehrheit war der Ansicht, dass es im Bereich des Veloverkehrs verschiedene Interessensgruppen gebe und beim Beschwerderecht nicht bestimmte Organisationen privilegiert behandelt werden sollten. Dieser Entscheid fiel mit 102 zu 84 Stimmen - gegen den Willen des Bundesrats. Schliesslich gaben die Fristen für die Erstellung und Umsetzung der kantonalen Pläne zu reden. Töngi bezeichnete die vom Bundesrat vorgeschlagene und vom Ständerat bestätigte Umsetzungsfrist von zwanzig Jahren als «nicht wirklich fortschrittlich». Die grosse Kammer drückte jedoch nicht aufs Tempo und liess die Fristen unverändert.

SVP kritisiert «Veloluxusvariante»

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Vorlage mit 135 zu 50 Stimmen bei 3 Enthaltungen an. Grundsätzliche Kritik gab es nur von der SVP. Das neue Gesetz verursache «mehr Bürokratie und enorme Kosten für Kantone und Gemeinden», sagte Nadja Umbricht Pieren (SVP/BE). Bei der Vorlage handle es sich um eine «Veloluxusvariante, die Auto- und Lastwagenfahrer berappen müssen».

Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga hielt dagegen, dass sich der Bundesrat am direkten Gegenvorschlag orientiert habe. «Weder mehr Verpflichtungen noch weniger Massnahmen sind gerechtfertigt.» Es handle sich keineswegs um einen Angriff auf das Auto, im Gegenteil: Eine gute Infrastruktur ermögliche es, den Verkehr zu entflechten.

Les pistes cyclables ne pourront en outre pas toujours être mises en oeuvre. « De nombreuses villes et agglomérations sont déjà fortement bétonnées. Il n'y a pas la place pour de nouvelles voies cyclables », a-t-elle souligné. Les automobilistes en pâtiraient.

La gauche et les Vert'libéraux souhaitent eux aller plus loin, en créant des voies principales et secondaires. Des voies rapides pour les cyclistes qui se rendent au travail ou à l'école favoriseraient le transfert vers une mobilité multimodale, a plaidé Isabelle Pasquier-Eichenberger.

Aucune de leurs propositions n'a été acceptée. Les pistes cyclables devront en principe suivre un tracé direct et être interconnectées, continues, sûres et de qualité homogène. Un intérêt public manifeste ne devra par ailleurs pas être nécessaire à leur remplacement.

Collaboration avec des organisations

La collaboration avec des organisations privées spécialisées a aussi fait l'objet de discussions fournies. Une partie de la droite a tenté de la restreindre.

Pas question, selon elle, que les associations participent à la planification des voies cyclables. « Ce serait comme permettre à l'Automobile Club de Suisse de participer à la planification de l'autoroute A1 ou A9 », a jugé Philipp Matthias Bregy (Centre/VS).

Simonetta Sommaruga a rappelé que la mesure ne concerne pas seulement les associations de vélo, mais aussi le TCS ou la LITRA. Elle fait sens, car les organisations peuvent apporter un savoir-faire, a argumenté la ministre des transports, tout en rappelant qu'il s'agit d'une possibilité et non d'une obligation. Elle a été suivie par 94 voix contre 92.

Droit de recours supprimé

Tout comme le Conseil des Etats, le National estime en outre, par 102 voix contre 84, que les organisations spécialisées ne doivent pas avoir le droit de recourir. « On ne peut pas recevoir de l'argent de l'Etat ou des cantons et avoir le droit de recourir. Il faut choisir son camp », a déclaré Frédéric Borloz (PLR/VD) pour la commission.

« Le droit de recours permet de faire avancer les négociations et de trouver des solutions, » a tenté de contrer

nirà informazioni, consulenza e geodati. Diritto di ricorso

Con 102 voti a 84, il Nazionale - come gli Stati - ha poi deciso che il diritto di ricorso vada limitato a Comuni e Cantoni. Il Consiglio federale proponeva invece di estenderlo anche alle organizzazioni specializzate attive a livello nazionale da almeno tre anni.

Il plenum, come anche i «senatori», ha invece sostenuto la proposta dell'esecutivo secondo cui la Confederazione può coinvolgere per determinati compiti le organizzazioni specializzate.

Quanto all'allestimento e all'attuazione dei piani, la sinistra avrebbe voluto ridurre i termini: 3 anni dall'entrata in vigore della legge per l'allestimento dei piani e 10 anni per la realizzazione. Il plenum è invece rimasto alla proposta del Consiglio federale: 5 anni per l'allestimento e 20 anni per la realizzazione.

Il decreto e l'iniziativa

Il decreto federale approvato nell'autunno del 2018 con il 73,6% dei voti concerne vie ciclabili, sentieri e percorsi pedonali. Era un controprogetto diretto all'iniziativa popolare «Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali» (Iniziativa per la bici). Quest'ultima voleva «obbligare» la Confederazione a sostenere i cantoni nella realizzazione e manutenzione di sentieri, percorsi pedonali e piste ciclabili.

Il controprogetto elaborato dal Consiglio federale e dal Parlamento ha ripreso la formulazione meno vincolate - già presente in precedenza nella Costituzione, che promuoveva sentieri e percorsi pedonali - secondo la quale Berna «può» sostenere la costruzione di simili reti. Soddisfatto della controproposta, il comitato promotore dell'iniziativa - depositata il primo marzo 2016 con 105'234 firme valide - aveva deciso di ritirare il testo.

Isabelle Pasquier-Eichenberger. Elle n'a pas beaucoup convaincu au-delà du camp rose-vert et des Vert'libéraux. L'UDC a encore voulu biffer du projet l'information du public. La gauche et le PVL auraient eux souhaité accélérer la mise en oeuvre de la loi. Le délai pour établir les plans des réseaux de voies cyclables devrait être réduit de 5 à 3 ans, selon eux. Et celui pour les exécuter passer de 20 à 10 ans. Sans succès.

Un peu plus d'un million de francs
Le projet s'inspire de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre. Le coût des mesures est estimé à 1,1 million de francs qui grèveront le budget de l'Office fédéral des routes. Au vote final, le texte a été approuvé par 135 voix contre 50. Le Conseil des Etats replanchera sur le dossier.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 15.02.2022

Die Verkehrskommission beriet über die Differenzen beim Veloweggesetz (21.046). Die Kommission ist der Ansicht, dass beim Ersatz von aufgehobenen Velowegen das öffentliche Interesse berücksichtigt werden muss. Sie beantragt ihrem Rat daher, die Formulierungen in Artikel 9 und Artikel 13 entsprechend anzupassen. Zudem beantragt die KVF-S ihrem Rat mit 7 zu 6 Stimmen, in den Planungsgrundsätzen (Artikel 6) dem Nationalrat zu folgen und damit die Differenz zu bereinigen. Der Nationalrat hatte diesen Artikel um den Wortlaut «im Grundsatz» ergänzt, um in der Folge bei den einzelnen Buchstaben die Relativierung «möglichst» weglassen zu können. Die Vorlage ist in der Frühjahrssession traktandiert.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin
(ab dem 1. März 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 15.02.2022

La commission a examiné les divergences relatives au projet de loi fédérale sur les voies cyclables (21.046). La commission estime qu'il faut tenir compte de l'intérêt public lors du remplacement de voies cyclables supprimées. Elle propose donc à son conseil d'adapter en conséquence la formulation des art. 9 et 13. De plus, la CTT-E propose à son conseil, par 7 voix contre 6, de se rallier au Conseil national en ce qui concerne les principes en matière de planification (art. 6) et, ainsi, d'éliminer cette divergence. Afin de rendre la disposition moins contraignante, le Conseil national avait décidé d'ajouter « en principe » dans la phrase introductive de l'article afin d'éviter la répétition de « aussi [...] que possible » aux différentes lettres. Le projet a été inscrit à l'ordre du jour de la session de printemps.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission
(à partir du 1er mars 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 15.02.2022

La Commissione dei trasporti ha deliberato sulle divergenze relative alla legge sulle ciclovie (21.046). La Commissione ritiene che l'interesse pubblico debba essere preso in considerazione in caso di sostituzione di vie ciclabili soppresse. Propone pertanto alla propria Camera di adeguare in maniera pertinente le formulazioni degli articoli 9 e 13. La CTT-S propone inoltre alla propria Camera, con 7 voti contro 6, di seguire il Consiglio nazionale per quanto riguarda i principi di pianificazione (art. 6), appiando in tal modo la divergenza. Il Consiglio nazionale aveva completato questo articolo con l'espressione «in linea di principio», affinché in seguito fosse possibile eliminare nelle singole lettere la relativizzazione «per quanto possibile». Il progetto è all'ordine del giorno della sessione primaverile.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione
(a partire dal 1 marzo 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 21.049 Gentechnikgesetz. Änderung

Botschaft vom 30. Juni 2021 zur Änderung des Gentechnikgesetzes (Verlängerung des Moratoriums zum Inverkehrbringen von gentechnisch veränderten Organismen) (BBl 2021 1655)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.06.2021

GVO-Anbau: Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Verlängerung des Moratoriums

Am 30. Juni 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zuhanden des Parlaments über eine Verlängerung des Moratoriums für den Anbau gentechnisch veränderter Organismen (GVO) in der Landwirtschaft um vier Jahre verabschiedet. Das Moratorium betrifft auch Produkte aus neuen gentechnischen Verfahren.

In der Schweiz dürfen gentechnisch veränderte Organismen (GVO) nur zu Forschungszwecken angebaut werden. Seit der Annahme einer entsprechenden Volksinitiative im Jahr 2005 gilt hierzulande ein Moratorium für die Verwendung von GMO in der Landwirtschaft. Das Parlament hat dieses Moratorium dreimal verlängert, letztmals bis Dezember 2021. Der Bundesrat beantragt eine weitere Verlängerung bis Ende 2025. Einerseits besteht weder seitens der Landwirtschaft noch bei den Konsumentinnen und Konsumenten ein Interesse daran, das Moratorium aufzuheben. Andererseits ist es zum jetzigen Zeitpunkt verfrüht, sämtliche Fragen zum Vollzug des Gentechnikgesetzes (GTG) umfassend zu regeln, insbesondere im Hinblick auf die neuen gentechnischen Verfahren.

Der Bundesrat unterstützt die Forschung und die Entwicklung neuer gentechnischer Verfahren. Einige Akteure orten in diesen Verfahren ein Potenzial für Innovationen in den Bereichen Pharmakologie, Medizin, Industrie und Landwirtschaft. Andere wiederum äussern Bedenken, namentlich im Hinblick auf die Produkte- und Umweltsicherheit. Auf der Grundlage einer vom UVEK und dem WBF durchgeführten Situationsanalyse gelangte der Bundesrat be-

■ 21.049 Loi sur le génie génétique. Modification

Message du 30 juin 2021 concernant la modification de la loi sur le génie génétique (prolongation du moratoire sur la mise en circulation d'organismes génétiquement modifiés) (FF 2021 1655)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.06.2021

Cultures d'OGM : le Conseil fédéral adopte le message sur la prolongation du moratoire

Le 30 juin 2021, le Conseil fédéral a adopté le message à l'attention du Parlement sur une prolongation de quatre ans du moratoire pour les cultures d'organismes génétiquement modifiés (OGM) à des fins agricoles. Le moratoire concerne aussi les produits issus des nouvelles techniques de modification génétique.

En Suisse, la culture d'organismes génétiquement modifiés (OGM) n'est autorisée qu'à des fins de recherche. Un moratoire sur l'utilisation d'OGM dans l'agriculture est en vigueur depuis l'acceptation d'une initiative populaire en 2005. Il a été prolongé trois fois par le Parlement et arrivera à échéance en décembre 2021. Le Conseil fédéral demande une nouvelle prolongation jusqu'à fin 2025. D'une part, ni l'agriculture ni les consommateurs n'ont montré d'intérêt à lever le moratoire. D'autre part, il serait prématuré à ce jour de régler dans le détail toutes les questions portant sur l'application de la loi sur le génie génétique (LGG), en particulier en ce qui concerne les nouvelles technologies génétiques.

Le Conseil fédéral soutient la recherche et le développement de nouvelles technologies génétiques. Plusieurs acteurs perçoivent dans ces technologies un potentiel d'innovation dans les domaines pharmacologiques, médicaux, industriels et agricoles. D'autres acteurs expriment certaines inquiétudes en lien notamment avec la sécurité de ces produits et l'environnement. Sur la base d'une analyse du DETEC et du DEFR, le Conseil fédéral avait déjà estimé en novembre 2018 que ces nouvelles techno-

■ 21.049 Legge sull'ingegneria genetica. Modifica

Messaggio del 30 giugno 2021 concernente la modifica della legge sull'ingegneria genetica (proroga della moratoria per la messa in commercio di organismi geneticamente modificati) (FF 2021 1655)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.06.2021

Coltivazione di OGM: il Consiglio federale adotta il messaggio sulla proroga della moratoria

Il 30 giugno 2021, il Consiglio federale ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento sulla proroga di quattro anni della moratoria sulla coltivazione di organismi geneticamente modificati (OGM) in agricoltura. La moratoria riguarda anche i prodotti ottenuti con le nuove tecniche di ingegneria genetica.

In Svizzera gli organismi geneticamente modificati (OGM) possono essere coltivati solo a scopi di ricerca. Dall'adozione di un'iniziativa popolare in tal senso nel 2005, nel nostro Paese vige una moratoria sull'uso di OGM nell'agricoltura. Il Parlamento ha prorogato questa moratoria tre volte, l'ultima fino al dicembre 2021. Il Consiglio federale chiede ora un'ulteriore proroga fino a fine 2025. Da un lato, l'agricoltura e una parte dei consumatori non hanno interesse alla revoca della moratoria. Dall'altro, è ancora prematuro regolamentare in modo completo tutte le questioni relative all'applicazione della legge sull'ingegneria genetica (LIG), in particolare per quanto riguarda le nuove tecniche di ingegneria genetica.

Il Consiglio federale sostiene la ricerca e lo sviluppo di nuove tecniche di ingegneria genetica. Alcuni attori vedono in queste tecniche un potenziale per introdurre innovazioni nei settori della farmacologia, della medicina, dell'industria e dell'agricoltura. Altri, tuttavia, esprimono preoccupazioni, segnatamente per quanto riguarda la sicurezza dei prodotti e dell'ambiente. Già nel novembre 2018, in seguito all'analisi della situazione condotta congiuntamente dal Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle

reits im November 2018 zur Einschätzung, dass diese neuen Methoden als gentechnische Verfahren zu betrachten sind und somit dem GTG unterstehen. Die vom Bundesrat beantragte Verlängerung des Moratoriums stösst bei den Kantonen und den weiteren betroffenen Kreisen auf breite Zustimmung (siehe Vernehmlassungsbericht in der Beilage). Die Dauer des Moratoriums soll genutzt werden, um das Wissen über die neuen gentechnischen Verfahren zu vertiefen. Der Bundesrat wird im Rahmen des Berichts in Erfüllung des Postulats 20.4211 von Nationalrätin Isabelle Chevalley (GLP, VD) Antworten auf die noch offenen Fragen liefern. Dabei wird er auch auf die Entwicklungen in der EU eingehen.

logies génétiques devaient être considérées comme des techniques de modification génétique et qu'elles entraient par conséquent dans le champ d'application de la LGG.

La prolongation du moratoire proposée par le Conseil fédéral est largement soutenue par les cantons et les autres milieux concernés (voir le Rapport sur la consultation ci-dessous). Le temps du moratoire doit être mis à profit pour approfondir les connaissances sur les nouvelles technologies génétiques. Le Conseil fédéral souhaite donner des réponses aux questions encore ouvertes dans le cadre du rapport sur le Postulat Chevalley (20.4211). Les développements dans l'UE seront aussi intégrés dans ces travaux.

comunicazioni (DATEC) e dal Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca (DEFR), il Consiglio federale aveva deciso che questi nuovi metodi avrebbero dovuto essere considerati come tecniche di ingegneria genetica e, come tali, soggetti alla LIG. La proroga della moratoria proposta dal Consiglio federale ha riscosso ampio consenso da parte dei Cantoni e delle altre cerchie interessate (cfr. rapporto sui risultati della consultazione allegato). La durata della moratoria dovrà essere utilizzata per approfondire le conoscenze relative alle nuove tecniche di ingegneria genetica. Il Consiglio federale risponderà alle domande ancora pendenti nel quadro del rapporto in adempimento del postulato 20.4211 depositato dalla consigliera nazionale Isabelle Chevalley (GL, VD). Al contempo esaminerà anche gli sviluppi nell'UE.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Gentechnik im Ausserhumanbereich (Gentechnikgesetz, GTG) (BBl 2021 1656)

23.09.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

02.12.2021 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 02.12.2021

Ständerat nimmt Genom-Editierung von Gentechnik-Moratorium aus Gentechnisch veränderte Organismen, denen kein transgenes Erbmaterial eingefügt wurde, sollen von der Verlängerung des Gentechnik-Moratoriums bis Ende 2025 ausgenommen werden. Der Ständerat hat am Donnerstag knapp diese Ausnahme im Gentechnikgesetz beschlossen.

Die Zustimmung zum entsprechenden Ausnahmeartikel fiel nach einem Patt von 21 zu 21 Stimmen bei zwei Enthaltungen mit Stichentscheid von Ständeratspräsident Thomas Hefti (FDP/GL), der damit auf Parteilinie votierte. In der Gesamtabstimmung hiess der Rat das abgeänderte Bundesgesetz über die Gentechnik im Ausserhumanbereich

Délibérations

Loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (Loi sur le génie génétique, LGG)

(FF 2021 1656)

23.09.2021 CN Décision conforme au projet

02.12.2021 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 02.12.2021

Le moratoire sur les OGM sera prolongé de quatre ans Les organismes génétiquement modifiés (OGM) resteront interdits dans l'agriculture. Le Conseil des Etats a prolongé jeudi à la quasi-unanimité le moratoire jusqu'à fin 2025.

Actuellement, la culture d'OGM n'est autorisée en Suisse qu'à des fins de recherche, a rappelé Hannes Germann (UCD/SH) au nom de la commission. Les essais en milieu confiné et la dissémination expérimentale sont admis sous certaines conditions.

Le moratoire sur l'utilisation de ces organismes dans l'agriculture est en vigueur depuis l'acceptation d'une initiative populaire en 2005. D'une durée de

Deliberazioni

Legge federale sull'ingegneria genetica nel settore non umano (Legge sull'ingegneria genetica, LIG) (FF 2021 1656)

23.09.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

02.12.2021 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 02.12.2021

Prolungata moratoria OGM con eccezione di rilievo Il Consiglio degli Stati apre uno spiraglio all'impiego in agricoltura di organismi geneticamente modificati (OGM). Stamane ha prolungando fino al 2025 la moratoria in questo ambito, escludendo però quelli modificati senza l'introduzione di materiale genetico non specifico, tramite il cosiddetto «editing genomico».

La decisione è stata presa con il voto decisivo del presidente della Camera, Thomas Hefti (PLR/GL), per 22 voti a 21 e 2 astensioni. La proposta, combattuta dal Consiglio federale e da oratori di diversi schieramenti, era invece sostenuta dalla maggioranza della commissione

mit 42 zu 1 Stimmen bei einer Enthaltung gut.

Der kleine Paukenschlag hatte sich bereits in der Wissenschaftskommission des Ständerats (WBK-S) angedeutet. Allerdings war er auch dort nur mit dem Stichentscheid des Kommissionspräsidenten Hannes Germann (SVP/SH) zustande gekommen. Demnach sollen gentechnisch veränderte Organismen, denen keine artfremde DNA eingefügt wurde, vom Moratorium ausgenommen werden. Das hatten freisinnige und grünliberale Abgeordnete bereits im Nationalrat erfolglos beantragt.

Keine Bewilligungen während Geltungslücke

Das Geschäft geht nun zurück an den Nationalrat, der der Verlängerung des Gentech-Moratoriums bis Ende 2025 im September ohne Ausnahmen sehr deutlich zugestimmt hatte. Dass auch die grosse Kammer auf die Ausnahme der Genomeditierung umschwenkt, scheint angesichts des klaren Verdikts beim ersten Mal fraglich.

Wie das Sekretariat der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK-N) auf Anfrage der Nachrichtenagentur Keystone-SDA bekannt gab, erfolgt die Differenzbereinigung in den Räten erst in der Frühlingssession. Die Kommission werde sich Ende Januar damit befassen, sagte Kommissionssekretär Marcello Fontana. Obwohl das geltende Moratorium Ende Jahr ausläuft, sei das kein Problem. Die Verwaltung werde einfach keine Versuchsprojekte bewilligen, solange das Gesetz nicht bereinigt sei.

«Hyper-Igelmantilität»

Es dürfe nicht sein, dass eine mit dem Nobelpreis gewürdigte Technik wie die Genschere Crispr/Cas mit einem Verbot belegt werde, sagte Germann. Diese «Hyper-Igelmantilität» stehe schon etwas quer in der Landschaft. Auch Ruedi Noser (FDP/ZH) warb für die Ausnahme: «Es wäre ein wichtiges Signal an den Forschungsstandort Schweiz, dass das hier die letzte generelle Verlängerung des Moratoriums ist.»

Andrea Gmür-Schönenberger (Mitte/LU) führte aus, nach zwei Jahrzehnten Denkverbot sei es wirklich an der Zeit, dem neusten Stand der Wissenschaft

quatre ans, il a été déjà prolongé trois fois. La prochaine échéance est pour la fin de l'année.

Population opposée

Quasi tous les cantons et partis s'opposent à la levée du moratoire. Tout comme les paysans, les organisations environnementales et la population.

Cette situation n'a pas évolué, malgré les progrès de la science, a avancé M. Germann. Seuls le canton de St-Gall et le PLR aimeraient autoriser les nouvelles technologies du génie génétique.

Il serait dommageable de mettre sur le marché des produits que la grande majorité des consommateurs suisses ne désire pas consommer. L'agriculture suisse, qui produit environ 60% de notre consommation, doit rester sans OGM afin de garder la confiance des consommateurs ainsi qu'une bonne valeur ajoutée de ses produits.

Exception

Les sénateurs ont toutefois prévu du bout des lèvres une exception. Il a fallu la voix du président de la Chambre pour faire pencher la balance. Le National devra se prononcer sur cette modification. Les organismes génétiquement modifiés auxquels aucun matériel génétique transgénique n'a été ajouté devraient être exemptés de l'interdiction. Leur mise en circulation à des fins agricoles, horticoles ou forestières sera soumise à certaines conditions.

La Suisse doit suivre ce qui se passe au niveau international, a souligné M. Germann. Sans cela, la recherche serait bloquée pour des décennies. Et Andrea Gmür (Centre/LU) d'avertir contre un exode des scientifiques vers des pays qui autorisent ces recherches.

«Personne ne fait des exercices de ski sur un matelas pendant des décennies sans jamais les mettre en pratique sur la neige.» Et la Lucernoise d'appeler le Conseil fédéral à tout faire pour que le moratoire soit définitivement levé d'ici quatre ans.

L'UE a ouvert la voie à ce que certains produits agricoles au génome modifié échappent aux règles drastiques encadrant les OGM. Elle veut encourager l'essor de biotechnologies dans l'agro-alimentaire.

preparatoria. Il loro impiego per scopi agricoli, orticoli o forestali sarà tuttavia soggetto a certe condizioni.

La Svizzera deve seguire ciò che succede a livello internazionale, ha sottolineato Hannes Germann (UDC/SH) a nome della commissione, paventando il rischio che la ricerca resti bloccata per decenni. Andrea Gmür (Centro/LU) ha da parte sua messo in guardia contro una fuga di scienziati dalla Svizzera.

La ministra dell'ambiente, Simonetta Sommaruga, ha sostenuto invano che i rischi sono ancora poco conosciuti e che alcune manipolazioni possono avere conseguenze non desiderate. Serve tempo per valutare le nuove tecnologie che intervengono sul genoma, ha aggiunto.

La moratoria scadrà prima che l'amministrazione possa modificare le ordinanze corrispondenti, ha aggiunto Marianne Maret (Centro/VS), per la quale è meglio usare questi quattro anni per ascoltare e informare la popolazione. Anche Jakob Stark (UDC/TG) ha chiesto più tempo. Meglio attendere il rapporto in materia chiesto al Consiglio federale, «ci darà una base solida su cui lavorare», ha sostenuto invano. Maya Graf (Verdi/BL) ha rilevato che l'agricoltura senza OGM è un modello di successo elvetico.

Moratoria

Nel complesso, la discussione sul prolungamento della moratoria non ha suscitato grandi dibattiti. In consultazione, quasi tutti i cantoni e i partiti si sono detti favorevoli. Anche gli agricoltori, le organizzazioni ambientaliste e il pubblico, ha rilevato Germann. Solo il canton San Gallo e il PLR vorrebbero permettere l'uso di nuove tecnologie di ingegneria genetica. Sommaruga ha da parte rilevato il forte sostegno da parte dei consumatori alla moratoria.

La coltivazione di OGM in Svizzera è attualmente permessa solo per scopi di ricerca. Gli esperimenti e il rilascio sperimentale sono consentiti nel rispetto di severe condizioni. La moratoria in ambito agricolo è in vigore dal 2005 a seguito di una modifica costituzionale accolta dal popolo.

Gli Stati hanno anche tacitamente respinto una mozione del Consiglio nazionale e un'iniziativa del Canton Vaud. Entrambi i testi chiedevano un prolun-

Rechnung zu tragen. Für eine Beurteilung des Risikos sei unterdessen ausreichendes Wissen vorhanden.

Jakob Stark (SVP/TG) hielt im Namen der knapp unterlegenen Kommissionsminderheit dagegen, die Schweiz dürfe im Bereich der Gentechnologie «nicht schneller laufen, als die Musik spielt», aber sie müsse Rhythmus und Lautstärke erhöhen. Es sei zu früh bereits Tatsachen zu schaffen. Er würde lieber den Bericht des Bundesrates mit den Entscheidungsgrundlagen abwarten, der bis Mitte kommenden Jahres vorliegen soll.

Erfolgsmodell nicht aufs Spiel setzen

Maya Graf (Grüne/BL) warnte davor, einen Schnellschuss zu fabrizieren und das Erfolgsmodell der gentechfreien Schweiz aufs Spiel zu setzen. Zudem würden wichtige Daten aus Freisetzungsversuchen von gentechnisch veränderten Organismen fehlen. Weiter seien Patentfragen ungelöst und es drohe schliesslich eine abweichende Gesetzgebung von der EU

Die Rahmenbedingungen hätten sich nicht verändert seit der letzten Verlängerung des Moratoriums vor vier Jahren, wandte sich Umweltministerin Simonetta Sommaruga gegen eine Ausnahme. Die rasche Entwicklung im Bereich Gentechnik spreche vielmehr für eine erneute Verlängerung. Unbeabsichtigte Folgen und Risiken der Methoden seien noch zu wenig bekannt. Weiter erinnerte sie daran, dass heute einzig das Inverkehrbringen von gentechnisch veränderten Organismen verboten sei. Forschung und Versuche seien erlaubt. Im übrigen habe das Parlament im zugehörigen nationalen Forschungsprogramm ausgerechnet die neuen Gentechnik-Verfahren nicht berücksichtigt. «Und jetzt wollen sie Ausnahmen ausgerechnet dort machen, wo am wenigsten Informationen vorhanden sind?», fragte Sommaruga. Es gebe nicht «die» neuen Verfahren. Es gebe alles, von sehr einfachen bis sehr komplexen Eingriffen, zum Beispiel für die Trockentoleranz von Pflanzen. Diese Vielfalt spreche auch für genauere Analysen. Es gibt laut Sommaruga insgesamt noch zu viele offene Vollzugsfragen.

Trop risqué

Les risques sont trop peu connus, a-t-il déclaré en vain la ministre de l'environnement Simonetta Sommaruga. Certaines manipulations peuvent avoir des conséquences involontaires. Il faut du temps pour évaluer les nouvelles technologies d'intervention sur le génome.

Le moratoire sera échu avant que l'administration puisse modifier les ordonnances correspondantes, a rappelé Marianne Maret (Centre/VS). Il vaut mieux utiliser ces quatre ans pour écouter et informer la population. Les OGM touchent à des valeurs profondes, a-t-elle rappelé. Les habitants sont attachés à la notion « sans OGM ».

Edition génomique

Jakob Stark (UDC/TG) a également tenté de freiner le rythme. Il faut attendre le rapport demandé au Conseil fédéral sur les possibilités d'exempter du moratoire les procédés de sélection par édition génomique n'impliquant pas l'introduction d'un ADN étranger dans des organismes. Le postulat a été unanimement soutenu.

Ceci permettra d'avoir une base solide pour travailler, a-t-il avancé en vain. « Nous devons prendre le temps de prendre des décisions en phase avec la recherche et l'agriculture », a soutenu Elisabeth Baume-Schneider (PS/JU).

Les développements de l'UE pourront être pris en compte lors du traitement du postulat, a précisé Simonetta Sommaruga. Un délai d'un an est prévu pour la présentation du rapport.

Dans la foulée, la Chambre des cantons a tacitement rejeté une motion du National et une initiative vaudoise. Les deux textes demandaient la prolongation du moratoire. Au vu du projet du Conseil fédéral, ces textes sont superflus, a précisé M. Germann.

gamento della moratoria. Alla luce del progetto del Consiglio federale, risulta superflui, ha chiuso Germann.

Auch Viren, Bakterien und Insekten Ungeklärt sei weiterhin die Koexistenz mit nicht gentechnisch veränderten Pflanzen in der kleinteiligen schweizerischen Landwirtschaft, warnte Sommaruga weiter. Zudem würden mit der Ausnahme auch gentechnisch veränderte Bakterien, Viren und Insekten nicht mehr unter das Gentechnikgesetz fallen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 28.01.2022

Der Ständerat hat in der Wintersession beschlossen, gentechnisch veränderte Organismen, denen kein transgenes Erbmateriale eingefügt wurde, vom Gentech-Moratorium auszunehmen. Dies lehnt die Wissenschaftskommission des Nationalrates (WBK-N) ab und schlägt einen Kompromiss vor: Der Bundesrat soll bis spätestens Mitte 2024 der Bundesversammlung eine entsprechende Regelung unterbreiten. Das Gentech-Moratorium - mit oder ohne Ausnahmen - soll nunmehr zum vierten Mal verlängert werden (**21.049** n Gentechnikgesetz. Änderung). Der Kommission lagen verschiedene Anträge vor, die sich gegenüber dem ständerätlichen Beschluss zu den Züchtungsverfahren mit Genom-Editierungsmethoden positionierten (vgl. dazu auch **Medienmitteilung der WBK-S vom 16. November 2021**). Nach einer Abstimmungskaskade setzte sich das Anliegen durch, wonach der Bundesrat der Bundesversammlung spätestens bis Mitte 2024 einen Erlassentwurf unterbreitet für eine risikobasierte Zulassungsregelung für die neuen Züchtungstechnologien (NZT), sofern sie gegenüber den herkömmlichen Züchtungsmethoden einen nachgewiesenen Mehrwert für Landwirtschaft, die Umwelt oder die Konsumentinnen und Konsumenten haben. Die Kommissionsmehrheit folgt damit im Grundsatz dem Ständerat und möchte damit die Tür für diese Technologien nicht geschlossen halten. Wie dies genau umgesetzt werden soll, sei zu prüfen. Dieser Vorschlag obsiegte mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung gegenüber dem Antrag, bei der nationalrätlichen Version zu bleiben. Diese

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 28.01.2022

A la session d'hiver, le Conseil des Etats a décidé d'exclure du moratoire sur le génie génétique les organismes génétiquement modifiés auxquels aucun matériel génétique transgénique n'a été ajouté. Opposée à ce projet, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national propose un compromis : le Conseil fédéral doit soumettre, d'ici la fin du premier semestre 2024 au plus tard, une réglementation ad hoc à l'Assemblée fédérale.

Le moratoire sur le génie génétique - avec ou sans exceptions - doit désormais être prolongé pour la quatrième fois (**21.049** n Loi sur le génie génétique. Modification). La commission a examiné diverses propositions qui portaient sur la décision du Conseil des Etats concernant les procédés de sélection par édition génomique (voir également à ce sujet le **communiqué de presse de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 16.11.2021**). A l'issue d'une série de votes, la majorité s'est prononcée en faveur de l'idée de charger le Conseil fédéral de soumettre à l'Assemblée fédérale, d'ici la fin du premier semestre 2024 au plus tard, un projet d'acte visant à instaurer un régime d'homologation fondé sur les risques applicables aux nouvelles techniques de sélection, pour autant que celles-ci offrent une réelle plus-value pour l'agriculture, l'environnement ou les consommateurs par rapport aux méthodes de sélection usuelles. Se ralliant ainsi sur le principe au Conseil des Etats, elle entend ne pas fermer la porte à ces technologies, tout en considérant que les modalités de

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 28.01.2022

La moratoria relativa all'ingegneria genetica dev'essere prorogata, con o senza eccezioni, per la quarta volta (**21.049** n Legge sull'ingegneria genetica. Modifica). Alla Commissione sono pervenute diverse proposte che prendevano posizione sulla decisione del Consiglio degli Stati in merito alle procedure di selezione che utilizzano metodi di editing genomico (cfr. in proposito anche il **comunicato stampa della CSEC-S del 16 novembre 2021**). Al termine di una serie di voti a cascata, è stato deciso di chiedere al Consiglio federale di sottoporre all'Assemblea federale, entro la metà del 2024, un progetto di atto normativo concernente un sistema di autorizzazioni basato sui rischi per le nuove tecniche di selezione che, rispetto ai metodi tradizionali, presentano un indubbio valore aggiunto per l'agricoltura, l'ambiente o i consumatori. La maggioranza della Commissione si allinea quindi fundamentalmente alla decisione del Consiglio degli Stati, non volendo chiudere definitivamente la porta a queste tecnologie. Le precise modalità di attuazione dovranno però ancora essere definite. Con 13 voti contro 11 e un'astensione, questa proposta ha prevalso su quella di aderire alla versione del Consiglio nazionale. Quest'ultima non prevede alcun tipo di eccezione fino allo scadere della moratoria alla fine del 2025. Una minoranza chiede di precisare che il nuovo sistema di autorizzazioni deve assicurare la coesistenza tra colture, disciplinare la questione delle responsabilità e garantire la libertà di scelta dei consumatori. Un'altra minoranza sostiene la versione del Consiglio nazionale. Vuole aspettare i rapporti del Consiglio

sieht ihrerseits bis zum Auslaufen des Moratoriums Ende 2025 keine solchen Ausnahmen vor.

Eine Minderheit möchte diesem Anliegen hinzufügen, dass die neue Zulassungsregelung die Koexistenz sicherstellt, die Fragen der Verantwortlichkeit regelt und die Wahlfreiheit der Konsumentinnen und Konsumenten garantiert. Eine weitere Minderheit möchte bei der nationalrätlichen Version bleiben. Sie möchte die Berichte des Bundesrates zu den Postulaten [20.4211](#) und [21.3980](#) sowie die von der EU in Aussicht gestellte Neuregelung im Umgang mit den NZT abwarten, bevor sie sich zu einer allfälligen Öffnung äussert.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

mise en oeuvre restent à examiner. Cette proposition l'a emporté par 13 voix contre 11 et 1 abstention face à celle visant à maintenir la version du Conseil national, laquelle prévoit de ne pas introduire de telles exceptions jusqu'à l'échéance du moratoire fin 2025.

Une minorité souhaite en outre que le nouveau régime d'homologation garantisse la coexistence, règle les questions de responsabilité et garantisse la liberté de choix des consommateurs. Une autre minorité est favorable au maintien de la version du Conseil national : avant de s'exprimer sur un éventuel assouplissement, elle veut attendre que le Conseil fédéral ait présenté ses rapports en réponse aux postulats [20.4211](#) et [21.3980](#) et que l'UE ait adopté sa nouvelle réglementation des nouvelles techniques de sélection.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

federale in adempimento dei postulati [20.4211](#) e [21.3980](#) nonché la nuova normativa sulle tecniche di selezione prospettata dall'UE, prima di pronunciarsi su un'eventuale apertura.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 21.054 PUBLICA-Gesetz. Änderung

Botschaft vom 30. Juni 2021 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Pensionskasse des Bundes (PUBLICA-Gesetz) (BBl 2021 1582)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.06.2021

Sicherung der finanziellen Stabilität bei den geschlossenen Vorsorgewerken von PUBLICA

Der Bundesrat hat anlässlich seiner Sitzung vom 30. Juni 2021 eine Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Pensionskasse des Bundes (PUBLICA-Gesetz) verabschiedet. Mit der Gesetzesanpassung soll die finanzielle Stabilität der geschlossenen Vorsorgewerke von PUBLICA gesichert werden.

Um die Jahrtausendwende verselbstständigte der Bund zahlreiche seiner Betriebe (z. B. Swisscom, RUAG) sowie angeschlossene Organisationen wie die SRG. Dabei belassen diese Unternehmen ihre ehemaligen Mitarbeitenden, d. h. Rentnerinnen und Rentner, in der Pensionskasse des Bundes (heute PUBLICA). Damit entstanden sogenannte geschlossene Vorsorgewerke mit ausschliesslich pensionierten Personen, d. h. ohne laufend einzahlenden Mitarbeitenden.

Am 1. Juli 2008 trat das Bundesgesetz vom 20. Dezember 2006 über die Pensionskasse des Bundes (PUBLICA-Gesetz; SR 172.222.1) in Kraft. In den Übergangsbestimmungen wurde der technische Zinssatz für die geschlossenen Vorsorgewerke von 4,0 auf 3,0 Prozent gesenkt. Mit dieser Senkung wurde zum damaligen Zeitpunkt das verbleibende Sanierungsrisiko als gering eingeschätzt.

Seither ist der technische Zinssatz aufgrund des anhaltenden tiefen Zinsniveaus und der gestiegenen Lebenserwartung in mehreren Schritten angepasst worden. Die bisher letzte Senkung erfolgte am 31. Dezember 2019. Die Kassenkommission von PUBLICA senkte den technischen Zinssatz der geschlossenen Vorsorgewerke von 1,25 auf 0,5 Prozent. Mit dieser Senkung fielen Ende 2019 vier von sieben geschlossenen Vorsorgewerke in eine Unterdeckung.

■ 21.054 LPUBLICA. Modification

Message du 30 juin 2021 concernant la modification de la loi relative à PUBLICA (FF 2021 1582)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.06.2021

Assurer la stabilité financière des caisses de prévoyance fermées de PUBLICA

A sa séance du 30 juin 2021, le Conseil fédéral a adopté un message concernant la modification de la loi relative à PUBLICA. Cette modification de loi vise à assurer la stabilité financière des caisses de prévoyance fermées de PUBLICA.

Au tournant du millénaire, la Confédération a rendu autonomes un grand nombre de ses entreprises (notamment Swisscom et RUAG), ainsi que certaines organisations affiliées comme la SRG SSR. Ces entités ont alors laissé leurs anciens collaborateurs et collaboratrices, à savoir des bénéficiaires de rentes, auprès de la Caisse fédérale de pensions (devenue PUBLICA). C'est ainsi qu'ont été créées plusieurs caisses de prévoyance dites « fermées », qui ne comptent parmi leurs affiliés que des personnes retraitées.

Le 1er juillet 2008 est entrée en vigueur la loi du 20 décembre 2006 relative à PUBLICA (RS 172.222.1). En application des dispositions transitoires, le taux d'intérêt technique a été abaissé de 4 à 3 % pour les caisses de prévoyance fermées. Compte tenu de cette baisse, on a estimé à l'époque que le risque d'assainissement résiduel était minime.

Depuis lors, le taux d'intérêt technique a été adapté en plusieurs étapes face à la faiblesse persistante des taux d'intérêt et à l'allongement de l'espérance de vie. La Commission de la caisse PUBLICA a procédé à la dernière baisse le 31 décembre 2019, lorsqu'elle a fait passer de 1,25 à 0,5 % le taux d'intérêt technique des sept caisses de prévoyance fermées. A la suite de cette baisse, quatre caisses se sont retrouvées à découvert fin 2019. Depuis, trois ont redressé leur situation (état à la fin 2020), mais tout risque de nouveau découvert n'est pas exclu.

La modification de la loi relative à PUBLICA

■ 21.054 Legge su PUBLICA. Modifica

Messaggio del 30 giugno 2021 concernente la modifica della legge su PUBLICA (FF 2021 1582)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.06.2021

Garantire la stabilità finanziaria delle casse di previdenza chiuse di PUBLICA

Nella sua seduta del 30 giugno 2021 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla Cassa pensioni della Confederazione (legge su PUBLICA). La modifica è finalizzata a garantire la stabilità finanziaria delle casse di previdenza chiuse di PUBLICA.

A cavallo del secolo la Confederazione ha reso autonome numerose sue aziende (ad es. Swisscom, RUAG) e organizzazioni affiliate come la Società svizzera di radiotelevisione (SSR). Queste aziende hanno mantenuto i propri ex collaboratori (pensionati) presso la Cassa pensioni della Confederazione (oggi PUBLICA). Si sono così venute a creare le cosiddette casse di previdenza chiuse, ossia casse di previdenza che contano esclusivamente pensionati e nessun collaboratore che effettui regolarmente versamenti.

Il 1° luglio 2008 è entrata in vigore la legge federale del 20 dicembre 2006 sulla Cassa pensioni della Confederazione (legge su PUBLICA; RS 172.222.1). Nelle sue disposizioni transitorie il tasso tecnico d'interesse per le casse di previdenza chiuse è stato ridotto dal 4,0 al 3,0 per cento. In quel momento il rischio residuo di risanamento fu ritenuto minimo a seguito di tale riduzione.

Da allora il tasso tecnico d'interesse è stato adeguato a più riprese a fronte del perdurare dei bassi tassi d'interesse e della maggiore aspettativa di vita. L'ultima riduzione del tasso è stata effettuata dalla Commissione della cassa di PUBLICA il 31 dicembre 2019, quando il tasso tecnico d'interesse delle casse di previdenza chiuse è passato dall'1,25 allo 0,5 per cento. Con questa riduzione, a fine 2019 quattro delle sette casse di previdenza chiuse sono incorse in una situazione di copertura insufficiente. Tre

Drei davon haben sich seither wieder erholt (Stand Ende 2020), doch das Risiko einer erneuten Unterdeckung bleibt bestehen.

Daher soll mit der Änderung des PUBLICA-Gesetzes der rechtliche Rahmen geschaffen werden, so dass der Bundesrat im Sanierungsfall reagieren kann und die Renten dauerhaft gesichert werden können.

Die neu geschaffene gesetzliche Regelung sieht vor, dass der Bund eine Sanierungseinlage leistet, sobald die Vorsorgewerke eine Unterdeckung von fünf Prozentpunkten oder mehr aufweisen.

Die Botschaft zur Gesetzesanpassung ist heute den eidgenössischen Räten zugestellt worden.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes (PUBLICA-Gesetz)
(BBl 2021 1583)

09.12.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 09.12.2021

Nationalrat stimmt Sanierungsbeiträgen an Bundespensionskasse zu. Der Bundesrat soll nach dem Willen des Nationalrats Geld in gewisse Bereiche der Bundespensionskasse Publica einschiessen dürfen. Er hat am Donnerstag einer Gesetzesänderung zugestimmt, welche die Stabilität der sogenannten geschlossenen Vorsorgewerke der Publica sicherstellen soll.

Die grosse Kammer folgte mit 187 zu einer Stimme dem Antrag ihrer staatspolitischen Kommission (SPK-N).

Hintergrund der Gesetzesänderung ist die Verselbständigung von Bundesbetrieben wie der Swisscom oder der Ruag um die Jahrtausendwende. Damals belassen diese Betriebe ihre pensionierten Mitarbeiter in der Publica. So entstanden sieben Vorsorgewerke ausschliesslich mit Rentnern. Einige drohen in finanzielle Schieflage zu geraten, weil das Zinsniveau tief und die Lebenserwartung gestiegen ist.

CA doit permettre de créer le cadre légal nécessaire pour que le Conseil fédéral puisse intervenir à des fins d'assainissement et pour que le versement des rentes puisse être garanti à long terme. Les nouvelles dispositions prévoient que la Confédération versera une contribution d'assainissement aux caisses de prévoyance en cas de découvert de cinq points de pourcentage ou plus.

Le message concernant la modification de la loi a été soumis aujourd'hui aux Chambres fédérales.

Délibérations

Loi fédérale régissant la Caisse fédérale de pensions (Loi relative à PUBLICA)
(FF 2021 1583)

09.12.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 09.12.2021

Prévoyance - La Confédération doit pouvoir assainir PUBLICA. Le Conseil fédéral doit pouvoir assainir si nécessaire les caisses de prévoyance « fermées » de PUBLICA. Le Conseil national a approuvé jeudi une révision de la loi destinée à garantir le versement des rentes à long terme.

Les nouvelles dispositions prévoient que la Confédération versera une contribution d'assainissement aux caisses en cas de découvert de cinq points de pourcentage ou plus. La mesure concerne les caisses de prévoyance « fermées » de PUBLICA.

Il s'agit des caisses de prévoyance qui n'accueillent plus de nouveaux bénéficiaires, à savoir celles dont bénéficient d'anciens collaborateurs retraités des entreprises fédérales devenues autonomes, comme Swisscom ou RUAG, ou d'organisations affiliées, comme la SSR. Après la dernière baisse du taux d'intérêt technique, de 1,25 à 0,5%, de sept

sono riuscite a riprendersi (stato: fine 2020), ma il rischio di una nuova copertura insufficiente permane.

Pertanto, con la modifica della legge su PUBLICA si intende creare il quadro giuridico necessario per permettere al Consiglio federale di intervenire in caso di risanamento e di assicurare le rendite in modo duraturo.

La nuova regolamentazione prevede che la Confederazione versi un contributo di risanamento non appena le casse di previdenza presentino una copertura insufficiente del cinque per cento o oltre.

Il messaggio concernente la modifica di legge è stato trasmesso alle Camere federali in data odierna.

Deliberazioni

Legge federale sulla Cassa pensioni della Confederazione (Legge su PUBLICA)
(FF 2021 1583)

09.12.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 09.12.2021

Previdenza; Confederazione deve poter risanare PUBLICA. Il Consiglio federale deve poter risanare, qualora fosse necessario, le casse di previdenza « chiuse » di PUBLICA. Il Consiglio nazionale ha approvato oggi una revisione della legge federale sulla Cassa pensioni della Confederazione destinata a garantire il versamento delle rendite a lungo termine.

Le nuove disposizioni prevedono che la Confederazione verserà un contributo di risanamento non appena le casse di previdenza presentano una copertura insufficiente del 5% o oltre.

La misura concerne le cosiddette casse « chiuse » di PUBLICA. Si tratta di casse di previdenza rese autonome a cavallo del millennio (tra cui Swisscom e RUAG), nonché le organizzazioni affiliate (come la SSR).

Dopo l'ultima riduzione del tasso d'interesse tecnico, dall'1,25 allo 0,5%, delle sette casse di previdenza chiuse quattro

Es gehe zunächst nicht um eine Zahlung, sondern lediglich um eine Rechtsgrundlage, betonte der Aargauer FDP-Nationalrat Matthias Jauslin namens der Kommission. Die Situation habe sich in der Zeit seit 2019 sogar etwas entspannt.

Die Änderung sieht vor, dass der Bund bei einer Unterdeckung von fünf Prozent oder mehr eine Sanierungseinlage in die betroffene Vorsorgeeinrichtung leistet.

Abweichend vom bundesrätlichen Vorschlag und gegen den Willen der Ratslinken stimmte der Nationalrat einem Antrag zu, der ursprünglich von der nationalrätlichen Finanzkommission stammt. Demnach fließen allenfalls verbleibende Mittel aus Sanierungsbeiträgen in den Bundeshaushalt zurück, wenn keine Rentnerinnen und Rentner mehr im Vorsorgewerk sind.

Die Landesregierung hatte vorgeschlagen, die Mittel dem Vorsorgewerk des Bundes zuzuweisen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 02.02.2022

Ohne Änderungen an den Beschlüssen des Nationalrates vorzunehmen, beantragt auch die SPK des Ständerates ihrem Rat einstimmig Zustimmung zur Vorlage des Bundesrates (21.054), mit welcher der rechtliche Rahmen geschaffen wird für die dauerhafte Sicherung der Renten in sogenannten «geschlossenen» Vorsorgewerken. Als «geschlossen» werden Vorsorgewerke bezeichnet, bei welchen keine neuen Rentnerinnen und Rentner hinzukommen, wie dies bei den selbstständigen Betrieben des Bundes der Fall ist. Aufgrund des anhaltend tiefen Zinsniveaus und der ungenügenden Ertragsaussichten sind diese geschlossenen Vorsorgewerke nicht ausreichend finanziert. Der Bundesrat soll deshalb die Möglichkeit erhalten, im Falle einer Unterdeckung einzugreifen.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

caisses de prévoyance fermées, quatre d'entre elles se sont retrouvées à découvert fin 2019. Un an plus tard, trois avaient redressé leur situation.

Le capital des caisses devrait permettre d'éviter tout nouveau découvert, mais tout risque n'est pas exclu, a relevé le ministre des finances Ueli Maurer. Cette révision crée une base légale qui permettrait à la Confédération d'agir si nécessaire, a ajouté Matthias Jauslin (PLR/AG) au nom de la commission. Elle ne prévoit pas de nouveaux versements.

Par 120 voix contre 65, les députés ont apporté une modification au projet du Conseil fédéral. Lorsque la caisse de prévoyance n'aura plus de bénéficiaire de rentes, les éventuelles contributions d'assainissement restantes devront retourner au budget fédéral, au lieu d'être attribuées à la caisse de prévoyance de la Confédération.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 02.02.2022

A l'unanimité, la commission propose également à son conseil, sans apporter de modification aux décisions du Conseil national, d'approuver le projet du Conseil fédéral visant à créer le cadre légal permettant de garantir durablement les rentes au sein des caisses de prévoyance dites « fermées » (21.054), c'est-à-dire les caisses qui n'accueillent plus de nouveaux bénéficiaires. C'est notamment le cas pour les entreprises de la Confédération devenues autonomes. En raison de la faiblesse persistante des taux d'intérêts et de perspectives de rendement pas assez bonnes, le financement de ces caisses de prévoyance fermées est insuffisant. Le Conseil fédéral doit donc avoir la possibilité d'intervenir en cas de découvert.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

si sono ritrovate in una situazione di copertura insufficiente alla fine del 2019. Un anno più tardi, tre avevano risanato la loro situazione.

Il capitale delle casse dovrebbe consentire di evitare ogni nuova copertura insufficiente, ma non tutti i rischi sono esclusi, ha rilevato il ministro delle finanze Ueli Maurer. Tale revisione crea una base legale che permetterebbe alla Confederazione di intervenire qualora fosse necessario, gli ha fatto eco Matthias Jauslin (PLR/AG) a nome della commissione. Essa non prevede nuovi versamenti. Con 120 voti contro 65 e 1 astensione, i parlamentari hanno apportato un'unica modifica al progetto del Consiglio federale. Quando l'ultima cassa di previdenza «chiusa» non avrà più alcun beneficiario delle rendite, gli eventuali contributi di risanamento rimasti dopo il suo scioglimento dovranno confluire di nuovo nel bilancio della Confederazione, anziché essere assegnati alla cassa di previdenza della Confederazione.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 02.02.2022

Senza apportare modifiche a quanto deciso dal Consiglio nazionale, anche la CIP del Consiglio degli Stati propone all'unanimità alla propria Camera di approvare il progetto del Consiglio federale (21.054) che istituisce il quadro giuridico atto a garantire in modo duraturo le rendite nelle casse di previdenza cosiddette «chiuse». Sono definite «chiuse» quelle casse di previdenza in cui non entrano più nuovi pensionati, com'è il caso delle aziende della Confederazione dotate di autonomia giuridica. A causa del livello dei tassi d'interesse costantemente basso e delle insufficienti prospettive di utili, le casse di previdenza chiuse non sono finanziate a sufficienza. Il Consiglio federale deve perciò avere la possibilità di intervenire in caso di copertura insufficiente.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 21.059 Zollerleichterungen und Zollsicherheit. Abkommen mit der Europäischen Gemeinschaft

Botschaft vom 25. August 2021 über die Genehmigung des Beschlusses Nr. 1/2021 des gemischten Ausschusses EU–Schweiz zur Änderung von Kapitel III und der Anhänge I und II des Abkommens zwischen der Schweiz und der EG über Zollerleichterungen und Zollsicherheit (BBl 2021 2071)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.08.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Aktualisierung des Abkommens über Zollerleichterungen und Zollsicherheit mit der EU

Die Schweiz beteiligt sich seit dem 15. März 2021 am Import Control System 2 (ICS2) der Europäischen Union (EU). Dies auf Basis einer vorläufig angewendeten Änderung des Abkommens über Zollerleichterungen und Zollsicherheit mit der EU. Damit werden Zolldaten, die vor allem im Online-Handel anfallen, bereits beim Versand aus Drittstaaten übermittelt. Dies ermöglicht eine effiziente und umfassende Risikoanalyse seitens der Eidgenössischen Zollverwaltung (EZV). An seiner Sitzung vom 25. August 2021 hat der Bundesrat die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Mit der Aktualisierung des Abkommens vom 25. Juni 2009 zwischen der Schweiz und der EU über die Erleichterung der Kontrollen und Formalitäten im Güterverkehr sowie über zollrechtliche Sicherheitsmassnahmen (ZESA) werden im internationalen Warenverkehr die Sicherheit erhöht und die Digitalisierung der Zollprozesse vorangetrieben. Zudem wird sichergestellt, dass das Zollsicherheitsniveau zwischen der Schweiz und der EU bestehen bleibt und damit die gegenseitigen Erleichterungen im Warenverkehr weitergeführt werden können. Die Umsetzung von ICS2 in der Schweiz erfolgt durch die EZV.

Auf Basis des ZESA bilden die Schweiz und die EU einen gemeinsamen Zollsicherheitsraum. In diesem wenden die Parteien gleichwertige Sicherheitsvor-

■ 21.059 Facilitation et sécurité douanières. Accord avec la Communauté européenne

Message du 25 août 2021 portant approbation de la décision no 1/2021 du comité mixte UE-Suisse modifiant le chapitre III et les annexes I et II de l'accord entre la Suisse et la CE sur la facilitation et la sécurité douanière (FF 2021 2071)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.08.2021

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à l'actualisation de l'accord sur la facilitation et la sécurité douanières avec l'UE

La Suisse participe depuis le 15 mars 2021 au système de contrôle des importations 2 (Import Control System, ICS2) de l'Union européenne (UE), sur la base d'une modification appliquée provisoirement de l'accord sur la facilitation et la sécurité douanières avec l'UE. Cela signifie que les données douanières, qui sont principalement générées dans le cadre du commerce en ligne, sont déjà transmises lors de l'expédition des marchandises à partir de pays tiers. Ce système permet à l'Administration fédérale des douanes (AFD) de procéder à des analyses de risques efficaces et détaillées. Lors de sa séance du 25 août 2021, le Conseil fédéral a adopté le message correspondant à l'intention du Parlement.

La mise à jour de l'Accord du 25 juin 2009 entre la Confédération suisse et la Communauté européenne relatif à la facilitation des contrôles et des formalités lors du transport des marchandises ainsi qu'aux mesures douanières de sécurité renforcera la sécurité dans la circulation internationale des marchandises et fera progresser la numérisation des processus douaniers. Elle garantit en outre le maintien du niveau de sécurité douanière entre la Suisse et l'UE et également des facilités en matière de circulation des marchandises prévues entre les deux Parties. La mise en oeuvre de l'ICS2 en Suisse est assurée par l'AFD. En vertu de l'accord précité, la Suisse et

■ 21.059 Agevolazioni doganali e sicurezza doganale. Accordo con la Comunità europea

Messaggio del 25 agosto 2021 concernente l'approvazione della decisione n. 1/2021 del comitato misto UE–Svizzera che modifica il capitolo III e gli allegati I e II dell'accordo tra la Svizzera e la Comunità europea sulla facilitazione e la sicurezza doganali (FF 2021 2071)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.08.2021

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente l'aggiornamento dell'accordo con l'UE sulla facilitazione e la sicurezza doganali

Dal 15 marzo 2021 la Svizzera partecipa al sistema di controllo all'importazione 2 («Import Control System 2», ICS2) dell'UE. Ciò avviene sulla base dell'attuazione provvisoria di una modifica dell'accordo con l'UE sulla facilitazione e la sicurezza doganali. In tal modo i dati doganali, in particolare quelli relativi al commercio online, vengono trasmessi già in occasione della spedizione dal Paese terzo, consentendo un'analisi dei rischi efficiente e completa da parte dell'Amministrazione federale delle dogane (AFD). In occasione della sua seduta del 25 agosto 2021, il Consiglio federale ha licenziato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento.

L'aggiornamento dell'accordo del 25 giugno 2009 tra la Confederazione Svizzera e la Comunità europea riguardante l'agevolazione dei controlli e delle formalità nei trasporti di merci e le misure doganali di sicurezza (accordo sulla facilitazione e la sicurezza doganali) permette di aumentare la sicurezza nel traffico internazionale delle merci e di promuovere la digitalizzazione dei processi doganali. Inoltre garantisce che il livello di sicurezza doganale tra la Svizzera e l'UE venga mantenuto e che le agevolazioni reciproche nel traffico delle merci tra le due parti contraenti continuino ad essere applicate. L'attuazione dell'ICS2 in Svizzera è di competenza dell'AFD. In virtù di tale accordo la Svizzera e l'UE costituiscono uno spazio di sicurezza

schriften an und verzichten untereinander auf entsprechende Sicherheitsmassnahmen, wie sie gegenüber Drittstaaten zur Anwendung kommen.

Die Parteien haben sich am 12. März 2021 auf eine Anpassung des Kapitels III sowie der Anhänge I und II des ZESA verständigt. Der Beschluss Nr. 1/2021 des Gemischten Ausschusses EU-Schweiz (AS 2021 250) wird bereits seit dem 15. März 2021 vorläufig angewendet; er steht unter Ratifikationsvorbehalt.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Beschlusses Nr. 1/2021 des Gemischten Ausschusses Schweiz-EU zur Änderung von Kapitel III und der Anhänge I und II des Abkommens vom 25. Juni 2009 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über die Erleichterung der Kontrollen und Formalitäten im Güterverkehr und über zollrechtliche Sicherheitsmassnahmen (ZESA) (BBI 2021 2072)

16.12.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 16.12.2021

Der Nationalrat möchte das Abkommen über Zollerleichterungen und Zollsicherheit mit der EU aktualisieren. Er hat den entsprechenden Bundesbeschluss einstimmig angenommen. Die Vorlage geht nun an den Ständerat. Durch das Abkommen werden Zollraten, die vor allem im Onlinehandel entstehen, bereits beim Versand aus Drittstaaten übermittelt. Das ermögliche eine effiziente und umfassende Risikoanalyse seitens der Eidgenössischen Zollverwaltung (EZV), schrieb der Bundesrat in der Botschaft. Die Wirtschaftskommissionen (WAK) beider Räte waren bereits im November 2020 zur vorläufigen Anwendung des Abkommens konsultiert worden. Es ist bereits seit dem 15. März 2021 in Kraft.

l'UE constituent un espace de sécurité douanière commun, au sein duquel les Parties mettent en oeuvre des prescriptions douanières de sécurité équivalentes et renoncent à s'appliquer mutuellement les mesures douanières de sécurité auxquelles elles ont recours à l'égard des pays tiers.

Les Parties sont convenues le 12 mars 2021 d'adapter le chapitre III et les annexes I et II de l'accord sur la facilitation et la sécurité douanières. La décision no 1/2021 du comité mixte UE-Suisse (RO 2021 250) est déjà appliquée provisoirement depuis le 15 mars 2021 ; elle a été adoptée sous réserve de ratification.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de la décision no 1/2021 du Comité mixte UE-Suisse modifiant le chapitre III et les annexes I et II de l'accord du 25 juin 2009 entre la Confédération suisse et la Communauté européenne relatif à la facilitation des contrôles et des formalités lors du transport des marchandises ainsi qu'aux mesures douanières de sécurité (FF 2021 2072)

16.12.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 16.12.2021

Mise à jour de l'accord sur les échanges de marchandises avec l'UE

Les échanges de marchandises entre la Suisse et l'Union européenne doivent pouvoir se poursuivre avec les nouvelles mesures douanières de sécurité instaurées par l'UE. Le Conseil national a approuvé jeudi à l'unanimité une mise à jour de l'accord conclu entre Berne et Bruxelles.

La Suisse participe depuis le 15 mars au nouveau système de contrôle des importations de l'UE. Les données douanières, qui sont principalement générées dans le cadre du commerce en ligne, sont déjà transmises lors de l'expédition des marchandises à partir de pays tiers. L'Administration fédérale des

doganale comune, all'interno del quale attuano prescrizioni equivalenti in materia di sicurezza e rinunciano ad applicare tra loro misure di sicurezza, come invece avviene nei confronti di Stati terzi.

Il 12 marzo 2021 entrambe le parti hanno convenuto di modificare il capitolo III e gli allegati I e II dell'accordo sulla facilitazione e la sicurezza doganali. La decisione n. 1/2021 del comitato misto UE-Svizzera (RU 2021 250) è applicata in via provvisoria già dal 15 marzo 2021, con riserva di ratifica.

Deliberazioni

Decreto federale che approva la decisione n. 1/2021 del comitato misto UE-Svizzera che modifica il capitolo III e gli allegati I e II dell'Accordo del 25 giugno 2009 tra la Confederazione Svizzera e la Comunità europea riguardante l'agevolazione dei controlli e delle formalità nei trasporti di merci e le misure doganali di sicurezza (FF 2021 2072)

16.12.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.12.2021

Il Consiglio nazionale ha approvato all'unanimità il decreto federale che concerne una modifica dell'accordo con l'UE sulla facilitazione e la sicurezza doganali. In questo modo, i dati doganali, in particolare quelli relativi al commercio online, vengono trasmessi già in occasione della spedizione dal Paese terzo, consentendo un'analisi dei rischi efficiente e completa da parte dell'Amministrazione federale delle dogane.

douanes peut ainsi procéder à des analyses de risques efficaces et détaillées. Si l'équivalence n'était pas garantie, tous les envois à destination ou en provenance de l'UE auraient dû être déclarés préalablement, a expliqué le ministre des finances Ueli Maurer. Cette situation aurait entraîné de lourdes contraintes administratives et de temps. La mise à jour de l'accord renforce la sécurité dans la circulation internationale des marchandises et améliore la numérisation des procédures douanières. Elle maintient le niveau de sécurité douanière entre la Suisse et l'UE et les facilités en matière de circulation des marchandises prévues entre les deux parties.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 04.02.2022

Einstimmig beantragt die Kommission, den Bundesbeschluss zur Aktualisierung des Abkommens vom 25. Juni 2009 zwischen der Schweiz und der Europäischen Gemeinschaft über Zollerleichterungen und Zollsicherheit (21.059) anzunehmen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 04.02.2022

La commission recommande à l'unanimité d'accepter l'arrêté fédéral visant à mettre à jour l'accord du 25 juin 2009 entre la Suisse et la Communauté européenne sur la facilitation et la sécurité douanières (21.059).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 04.02.2022

La Commissione propone all'unanimità di adottare il decreto federale che aggiorna l'Accordo del 25 giugno 2009 tra la Svizzera e la Comunità europea sulla facilitazione e la sicurezza doganali (21.059).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 21.061 Militärgesetz und Armeeorganisation. Änderung

Botschaft vom 1. September 2021 zur Änderung des Militärgesetzes und der Armeeorganisation (BBl 2021 2198)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.09.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Stärkung der Cyber-Defence der Armee

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. September 2021 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens zu verschiedenen Änderungen von Militärgesetz, Verordnung über die Armeeorganisation und weiteren rechtlichen Grundlagen Kenntnis genommen und die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Insbesondere will der Bundesrat ein Kommando Cyber schaffen und die Milizbestände in diesem Bereich ausbauen. Neu soll unter anderem auch die Betriebssicherheit der Luftwaffe mit einer neuen Militärluftfahrtbehörde besser gewährleistet und die Unterstützung ziviler Anlässen gestärkt werden.

Die Umsetzung der Weiterentwicklung der Armee (WEA) hat am 1. Januar 2018 begonnen und dauert bis am 31. Dezember 2022. Seit Umsetzungsbeginn hat sich gezeigt, dass in einzelnen Bereichen Anpassungsbedarf besteht, den die Armee durch interne Korrekturmassnahmen teilweise bereits eingeleitet und umgesetzt hat. In gewissen Bereichen ist eine Revision des Militärgesetzes (MG), der Verordnung der Bundesversammlung über die Armeeorganisation (AO) und weiterer rechtlicher Grundlagen erforderlich.

Weiterentwicklung der FUB zum Kommando Cyber

Mit der WEA war vorgesehen, dass sich die Armee in die drei Bereiche Kommando Operationen, Kommando Ausbildung und den Unterstützungsbereich mit der Führungsunterstützungsbasis (FUB) und der Logistikbasis der Armee (LBA) gliedert. In Umsetzung der Motion 19.3427, welche die eidgenössische

■ 21.061 Loi sur l'armée et l'organisation de l'armée. Modification

Message du 1er septembre 2021 relatif à une modification de la loi sur l'armée et de l'Organisation de l'armée (FF 2021 2198)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.09.2021

Le Conseil fédéral approuve le message sur le renforcement de la cyberdéfense de l'armée

Lors de sa séance du 1er septembre 2021, le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la procédure de consultation portant sur diverses modifications touchant la loi sur l'armée, l'ordonnance sur l'organisation de l'armée et d'autres bases légales. Il a approuvé le message correspondant destiné au Parlement. Le Conseil fédéral entend notamment créer un commandement Cyber et accroître les effectifs de milice dans ce domaine. Parmi les nouveautés, il est prévu d'améliorer la sécurité d'exploitation des Forces aériennes en mettant en place une nouvelle autorité responsable du trafic aérien militaire et de renforcer l'appui aux événements civils.

La mise en oeuvre du processus de développement de l'armée (DEVA) a débuté le 1er janvier 2018 et se terminera le 31 décembre 2022. D'emblée, il s'est avéré que des adaptations étaient nécessaires dans divers domaines, malgré les mesures internes de correction que l'armée a déjà en partie prises et appliquées. Certains de ces domaines exigent que la loi sur l'armée (LAAM), l'ordonnance sur l'organisation de l'armée (OOrgA) et d'autres bases légales soient révisées.

Transformation de la Base d'aide au commandement en commandement Cyber

En concrétisant le DEVA, il était prévu de subdiviser l'armée en trois domaines distincts: le commandement des Opérations, le commandement de l'Instruction et le commandement du Soutien, lui-même composé de la Base d'aide au commandement (BAC) et de la Base logistique de l'armée (BLA). En application de la motion 19.3427, que les Chambres

■ 21.061 Legge militare e dell'organizzazione dell'esercito. Modifica

Messaggio del 1 settembre 2021 concernente la modifica della legge militare e dell'organizzazione dell'esercito (FF 2021 2198)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.09.2021

Il Consiglio federale approva il messaggio sul potenziamento della ciberdifesa dell'esercito

Nella sua seduta del 1° settembre 2021 il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione concernente diverse modifiche della legge militare, dell'organizzazione dell'esercito e di ulteriori basi legali e ha approvato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento. In particolare il Governo intende creare un Comando Ciber e ampliare gli effettivi della milizia in questo settore. Inoltre, le modifiche sono volte a garantire meglio la sicurezza dell'esercizio delle Forze aeree con una nuova Autorità dell'aviazione militare e a potenziare l'appoggio a manifestazioni civili.

L'attuazione dell'Ulteriore sviluppo dell'esercito (USES) è iniziata il 1° gennaio 2018 e durerà fino al 31 dicembre 2022. Sin dall'inizio si è visto come in singoli ambiti occorrantero adeguamenti, che l'esercito ha in parte già avviato e attuato attraverso misure correttive interne. In determinati settori è necessaria una revisione della legge militare (LM), dell'ordinanza dell'Assemblea federale sull'organizzazione dell'esercito (OEs) e di altre basi legali.

Trasformazione della BAC in un Comando Ciber

L'USES prevedeva una struttura dell'esercito composta dai tre settori Comando Operazioni, Comando Istruzione e un settore di supporto con la Base d'aiuto alla condotta (BAC) e la Base logistica dell'esercito (BLEs). In adempimento della mozione 19.3427, accolta dalle Camere federali nella sessione estiva 2020, nel quadro della revisione della LM/OEs si rinuncerà al raggruppamento, previsto in origine, della BAC e della

schen Räte in der Sommersession 2020 angenommen haben, wird im Rahmen der MG/AO-Revision auf die ursprünglich vorgesehene Zusammenlegung der FUB und der LBA zu einem Kommando Unterstützung verzichtet. Dies, weil sich damit kein Mehrwert für die Leistungserbringung der Armee schaffen lässt. Angesichts der aktuellen Bedrohungslage will der Bundesrat die FUB jedoch auf Anfang 2024 in ein Kommando Cyber weiterentwickeln. Dazu muss die AO angepasst werden. Die Digitalisierung und die damit einhergehende Modernisierung und Vernetzung sämtlicher Systeme der Militärverwaltung und der Armee schreiten rasch voran. Diese Entwicklung stellt hohe Anforderungen an eine einheitliche IT-Architektur und zwingt zu standardisierten IT-Anwendungen. Mit der zunehmenden Vernetzung steigen überdies die Herausforderungen beim Cyber-Schutz deutlich. Um diesen Anforderungen künftig besser gerecht zu werden, soll die FUB von einer breit gefächerten Unterstützungsorganisation in ein einsatzorientiertes, militärisches Kommando weiterentwickelt werden.

Das Kommando Cyber soll künftig die militärischen Schlüsselfähigkeiten in den Bereichen Lagebild, Cyberabwehr, IKT-Leistungen, Führungsunterstützung, Kryptologie und elektronische Kriegführung bereitstellen.

Praktikum bei externen Partnern ergänzt Cyber-Ausbildung innerhalb der Armee

In der Armee ist im Bereich Cyber zudem vorgesehen, in den kommenden Jahren die Personalbestände auszubauen. Vorgesehen ist, auf den 1. Januar 2022 ein Cyber-Bataillon und einen Cyber-Fachstab zu bilden und damit den Bestand in der Miliz von heute 206 auf 575 Angehörige der Armee zu erhöhen. Um zudem die Ausbildungsqualität der Miliz-Cyberspezialistinnen und -spezialisten weiter zu erhöhen, wird die Ausbildung innerhalb der Armee mit einem Praktikum bei externen Partnern ergänzt. Dadurch lassen sich die erlernten Fähigkeiten vertiefen, erweitern und anschliessend in die Armee zurückführen.

Schaffung einer Militärluftfahrtbehörde und weitere Anpassungen

fédérales ont adoptée lors de la session d'été 2020, décision a été prise de renoncer, dans le cadre de la révision LAAM/OOrgA, à mettre la BAC et la BLA sous un même commandement car il n'en résulte aucune plus-value pour la fourniture de prestations de l'armée.

Vu les menaces qui prédominent actuellement, le Conseil fédéral entend transformer la BAC en un commandement spécifique appelé commandement Cyber au début de 2024, ce qui nécessite une adaptation de l'OOrgA. La numérisation ainsi que la modernisation et la mise en réseau de tous les systèmes de l'administration militaire et de l'armée qui l'accompagnent progressent rapidement. Cette évolution pose des exigences élevées en matière d'uniformisation de l'architecture informatique et impose une standardisation des applications. De plus, la mise en réseau croissante des processus augmente sensiblement le nombre de défis à relever dans le domaine de la cybersécurité. Aussi, pour faire face du mieux possible à ces exigences, la BAC devra se transformer pour passer d'une organisation de soutien largement sectorisée à un commandement militaire strictement opérationnel.

Le commandement Cyber devra organiser les capacités militaires clés concernant la vue d'ensemble de la situation, la cyberdéfense, les prestations informatiques, l'aide au commandement, la cryptologie et la guerre électronique.

Cyberinstruction de l'armée complétée par un stage chez des partenaires externes

Au niveau de l'armée également, il est prévu d'augmenter ces prochaines années l'effectif du personnel dans le domaine de la cyberdéfense avec la mise sur pied, le 1er janvier 2022, d'un cyberbataillon et d'un état-major spécialisé correspondant, faisant ainsi passer l'effectif du personnel de milice de 206 (actuellement) à 575 militaires. Pour accroître la qualité, l'instruction dispensée à ces cyberspécialistes au sein de l'armée sera complétée par un stage auprès de partenaires externes, permettant ainsi d'approfondir et d'étendre les capacités acquises et, au final, d'en faire bénéficier l'armée.

Création d'une autorité du trafic aérien militaire et autres adaptations

BLEs in un Comando Supporto, poiché non comporterebbe alcun valore aggiunto per la fornitura di prestazioni da parte dell'esercito.

In considerazione dell'attuale situazione di minaccia il Consiglio federale intende tuttavia trasformare la BAC in un Comando Cyber a partire dal 2024 ed è quindi necessario adeguare l'OE. La digitalizzazione e la conseguente modernizzazione e interconnessione di tutti i sistemi dell'amministrazione militare e dell'esercito avanzano a grandi passi. Tale sviluppo richiede un'architettura informatica uniforme di livello elevato e l'utilizzo di applicazioni TIC standardizzate. Di pari passo con la sempre maggior interconnessione aumentano inoltre notevolmente le sfide nell'ambito della ciberprotezione. Per poter rispondere in modo più adeguato a tali esigenze in futuro, occorre trasformare la BAC da ampia organizzazione di appoggio in un Comando militare orientato all'impiego.

Il futuro Comando Cyber dovrà fornire le capacità chiave militari negli ambiti «monitoraggio della situazione», «ciberdifesa», «prestazioni TIC», «aiuto alla condotta», «crittologia» e «guerra elettronica».

L'istruzione ciber nell'esercito sarà ampliata con stage pratici presso partner esterni

L'esercito prevede inoltre di aumentare gli effettivi di personale nel settore ciber negli anni a venire. Dal 1° gennaio 2022 verranno creati un battaglione ciber e uno stato maggiore specializzato ciber e l'effettivo della milizia verrà quindi aumentato dagli attuali 206 a 575 militari. Per migliorare ulteriormente la qualità dell'istruzione degli specialisti ciber di milizia, l'istruzione in seno all'esercito sarà integrata da uno stage in cooperazione con partner esterni. In questo modo sarà possibile approfondire e ampliare le capacità apprese e successivamente farne beneficiare l'esercito.

Creazione di un'Autorità dell'aviazione militare e altre modifiche

Nel quadro dell'attuale revisione della legge militare il Consiglio federale propone inoltre al Parlamento la creazione di un'Autorità dell'aviazione militare. Attualmente la Svizzera non dispone per l'aviazione militare di un'organizzazione

Mit der vorliegenden Revision des Militärgesetzes beantragt der Bundesrat dem Parlament zudem die Militärflugfahrtbehörde. In der Schweiz gab es für die Militärflugfahrt bislang keine mit dem Bundesamt für Zivilluftfahrt (BAZL) vergleichbare Organisation. Nun sollen die rechtlichen Grundlagen für eine solche Behörde geschaffen werden. Diese soll die Betriebssicherheit der Luftwaffe bei der Wahrnehmung ihrer Aufgaben im zivil und militärisch gemeinsam genutzten Luftraum verbessern. Dazu gehört insbesondere, die Aufsicht und Regulation im militärischen Flugwesen besser zu gewährleisten. Dazu ist eine Anpassung des Luftfahrtgesetzes erforderlich.

Unterstützung ziviler Anlässe wird gestärkt

Im Zuge der Militärgesetzrevision stärkt der Bundesrat zudem die Unterstützung von zivilen Anlässen durch die Armee. Zum einen werden die Flexibilität und die Verfügbarkeiten erhöht, indem auch Rekrutinnen und Rekruten in der Grundausbildung und nicht nur Durchdienerinnen und Durchdiener oder Armeeingehörige im Wiederholungskurs eingesetzt werden können. Zum anderen soll die Armee bei Anlässen von nationaler oder internationaler Bedeutung auch ohne wesentlichen Ausbildungs- und Übungsnutzen im beschränkten Rahmen Leistungen erbringen dürfen. Mit dieser Ausnahmebestimmung trägt der Bundesrat dem Umstand Rechnung, dass die betroffenen Anlässe ohne die Unterstützung durch die Armee kaum mehr durchgeführt werden könnten. Darüber hinaus weist die vorliegende Revision mehrere zusätzliche Änderungen in Bereichen auf, in denen rechtlicher Handlungsbedarf bestand. Davon betroffen sind verschiedene weitere Bereiche der Ausbildung - unter anderem bei den Durchdienerinnen und Durchdienern -, einzelne Bestimmungen zum Einsatz der Armee im Assistenzdienst, die bedrohungsgerechte Aufgabenerfüllung der Armee im heutigen Umfeld, die Rechte und Pflichten von Armeeingehörigen und das militärische Gesundheitswesen. Schliesslich wird auch die Beurteilung des Gefährdungs- und Missbrauchspotenzials von Armeeingehörigen bei der Rekrutierung und bei der Waffenabgabe verbessert.

Dans le cadre de la révision de la LAAM, le Conseil fédéral demande au Parlement la mise en place d'une autorité du trafic aérien militaire. Jusqu'à présent, la Suisse ne dispose pas dans ce domaine d'organisation comparable à l'Office fédéral de l'aviation civile. Des bases légales doivent donc être créées pour cette nouvelle autorité. Le but est d'améliorer la sécurité de l'exploitation des Forces aériennes lors de leurs missions dans l'espace qu'elles partagent avec l'aviation civile, notamment en renforçant la surveillance et la régulation du trafic aérien militaire. A cette fin, une adaptation de la loi sur l'aviation s'impose.

Appui renforcé aux événements civils

Dans la foulée de la révision de la LAAM, le Conseil fédéral entend aussi renforcer l'appui apporté par l'armée aux événements civils. Cela commencera par un accroissement de la souplesse et des disponibilités de l'armée dans le sens où les recrues en phase d'instruction de base pourront, elles aussi, être engagées, et plus seulement les militaires en service long et ceux en cours de répétition. L'armée devra également pouvoir fournir des prestations dans un cadre limité lors d'événements d'importance nationale ou internationale, même sans en retirer un avantage majeur au niveau de l'instruction ou de l'entraînement. En introduisant cette disposition d'exception, le Conseil fédéral tient compte du fait que les événements considérés ne pourraient que difficilement avoir lieu sans l'appui de l'armée.

De surcroît, il est aussi nécessaire que le législateur intervienne dans certains autres domaines de l'instruction - celle des militaires en service long entre autres -, dans diverses dispositions sur l'engagement de l'armée en service d'appui, dans l'accomplissement des missions de l'armée en fonction des menaces dans le contexte actuel, dans les droits et les devoirs des militaires et dans le domaine des affaires sanitaires. Plusieurs dispositions de la LAAM doivent donc être modifiées. Enfin, lors du recrutement et lors de la remise de l'arme personnelle, l'appréciation du potentiel de danger et d'utilisation abusive représenté par les militaires doit être améliorée.

paragonabile all'Ufficio federale dell'aviazione civile (UFAC). Nella revisione sono poste le basi legali per la creazione di un'omologa autorità, che dovrà garantire la sicurezza dell'esercizio delle Forze aeree nell'adempimento dei loro compiti nello spazio aereo utilizzato congiuntamente a scopi civili e militari. In particolare si dovranno garantire meglio la vigilanza e la regolamentazione dell'aviazione militare. A tale scopo è necessario un adeguamento della legge sulla navigazione aerea.

Potenziamento dell'appoggio a manifestazioni civili

Nell'ambito della revisione della legge militare, il Consiglio federale potenzia inoltre l'appoggio a manifestazioni civili da parte dell'esercito. Ciò permette, da un lato, di aumentare la flessibilità e le disponibilità, impiegando anche le reclute nell'istruzione di base e non solo i militari in ferma continuata o i militari nei corsi di ripetizione. Dall'altro lato, in occasione di manifestazioni di importanza nazionale o internazionale, l'esercito potrà fornire prestazioni in misura limitata anche in assenza di una sostanziale utilità per l'istruzione o l'esercitazione. Con questa deroga il Consiglio federale tiene conto del fatto che le manifestazioni interessate non potrebbero praticamente più essere organizzate senza l'appoggio dell'esercito.

L'attuale revisione comprende inoltre numerose ulteriori modifiche in ambiti in cui sussistevano necessità d'intervento a livello legislativo. Le modifiche supplementari concernono diversi ulteriori settori dell'istruzione - ad esempio i militari in ferma continuata -, singole disposizioni sull'impiego dell'esercito in servizio d'appoggio, l'adempimento dei compiti dell'esercito adeguato alla minaccia nel contesto odierno, i diritti e gli obblighi dei militari nonché la sanità militare. Infine, sarà ottimizzata anche la valutazione del potenziale di minaccia o di abuso da parte dei militari in occasione del reclutamento e della consegna dell'arma.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Armee und die Militärverwaltung (Militärgesetz, MG) (BBl 2021 2199)

15.12.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2

Verordnung der Bundesversammlung über die Organisation der Armee (Armeorganisation, AO) (BBl 2021 2200)

15.12.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.12.2021

**Armee soll Cyber-Kommando und Militärluftfahrtbehörde erhalten
Der Nationalrat will ein Cyber-Kommando und eine neue Militärluftfahrtbehörde schaffen. Er hat am Mittwoch als Erstrat die entsprechenden Gesetzesänderungen gutgeheissen. Darin werden auch die Armeeeinsätze für zivile Anlässe gesetzlich geregelt.**

Die grosse Kammer hat der Änderung des Militärgesetzes und der Armeorganisation mit 178 respektive 179 zu 0 bei jeweils zwölf Enthaltungen zugestimmt. Das Geschäft geht an den Ständerat.

Mit der Vorlage werde lediglich die Realität nachvollzogen, die bereits mit Erfolg praktiziert werde, sagte Kommissionssprecherin Priska Seiler Graf (SP/ZH). Mit der Schaffung einer Militärluftfahrtbehörde etwa werde eine bereits seit zwei Jahren bestehende Praxis nun noch gesetzlich verankert.

Die bürgerliche Mehrheit liess sich überzeugen, weil die neue Behörde keine Mehrkosten bringt und kein zusätzliches Personal benötigt. Die Grüne Marionna Schlatter (ZH) wiederum fragte sich, ob eine zusätzliche Behörde im kleinen komplexen Luftraum der Schweiz wirklich nötig sei.

«Wir müssen die Armee befähigen, robuste und hochsichere Informatik- und Telekommunikationsleistungen erbringen zu können», befürwortete Maja Riniker (FDP/AG) die Reform insgesamt.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (Loi sur l'armée, LAAM) (FF 2021 2199)

15.12.2021 CN Décision conforme au projet

Projet 2

Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur l'organisation de l'armée (Organisation de l'armée, OOrgA) (FF 2021 2200)

15.12.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.12.2021

Feu vert du National au cyber commandement

L'armée doit pouvoir disposer d'un commandement dédié à la cybersécurité et d'un cyberbataillon. Le Conseil national a soutenu mercredi à la quasi-unanimité le projet du gouvernement de modifier la loi sur l'armée et son organisation.

Pour répondre aux menaces actuelles, le Conseil fédéral prévoit de transformer dès 2024 la base de l'aide au commandement en commandement Cyber. Celui-ci devra organiser les capacités militaires clés dans les domaines de la cyberdéfense, de la cryptologie et de la guerre électronique, des prestations informatiques, de l'aide au commandement et de l'image de la situation, a expliqué la ministre de la défense Viola Amherd.

La volonté de mettre un accent particulier sur la cyberdéfense, à travers la création d'un commandement Cyber et la mise sur pied d'un cyberbataillon, a été particulièrement saluée.

Par ailleurs, les effectifs de l'armée dans le domaine de la cyberdéfense seront augmentés. L'instruction sera complétée par un stage auprès de partenaires externes. L'armée bénéficiera des capacités ainsi acquises.

Autorité de surveillance

Une autorité de surveillance et de régulation du trafic aérien militaire, compa-

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'esercito e sull'amministrazione militare (Legge militare, LM) (FF 2021 2199)

15.12.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2

Ordinanza dell'Assemblea federale sull'organizzazione dell'esercito (Organizzazione dell'esercito, OEs) (FF 2021 2200)

15.12.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.12.2021

**Sì a Comando ciber dell'esercito
L'esercito deve essere potenziato con un Comando ad hoc per la ciberdifesa e un battaglione ciber. Ne è convinto il Consiglio nazionale che oggi ha sostenuto quasi all'unanimità il progetto governativo volto a modificare la legge sull'esercito e la sua organizzazione.**

Per rispondere alle minacce attuali, dal 2024 il Consiglio federale intende in particolare trasformare la Base d'aiuto alla condotta (BAC) in un Comando ciber. Quest'ultimo dovrà fornire le capacità chiave militari negli ambiti monitoraggio della situazione, ciberdifesa, prestazioni TIC, aiuto alla condotta, crittologia e guerra elettronica, ha spiegato Rocco Cattaneo (PLR/TI) a nome della commissione.

Lo sviluppo in questo senso delle forze armate è iniziato nel 2018 e durerà fino al 31 dicembre 2022. Sin dall'inizio è emerso come in singoli ambiti occorrono adeguamenti, in parte già avviati con misure correttive interne. In alcuni settori è però necessaria una revisione della legge militare (LM), dell'ordinanza dell'Assemblea federale sull'organizzazione dell'esercito (OEs) e di altre basi legali.

Battaglione ciber

Negli anni a venire l'esercito prevede di aumentare gli effettivi di personale nel settore ciber. Dal primo gennaio 2022

Thomas Rechsteiner (Mitte/Al) sprach davon, dass die Schweiz mit der Vorlage «auf dem Weg vom Eisen zum Glas» sei. Die herkömmlichen Truppen würden mit dem Cyber-Kommando aber nicht ersetzt, sondern ergänzt.

Fall Ruag nur ein Vorgeschmack

Der Fall Ruag im Jahr 2016 sei nur ein Vorgeschmack gewesen, sagte Franziska Roth (SP/SO). «Die Gefahren der Zeit werden nun endlich erkannt.» Beim Cyber-Spionageangriff auf die Ruag wurden mehr als zwanzig Gigabyte Daten entwendet.

Angesichts der komplexen geopolitischen Lage müsse man sich schon heute Gedanken über eine Weiterentwicklung der Armee nach dieser Reform machen, schaute Beat Flach (GLP/AG) bereits wieder vorwärts. Dazu gehörten Überlegungen zur künftigen Dienstpflicht und dem vermehrten Einbezug der Frauen. Bei den wenigen strittigen Punkten sprach sich der Nationalrat erstens dafür aus, dass Untersuchungen in der Militärluftfahrt einer internen Abteilung der neuen Luftfahrtbehörde anvertraut werden müssen. Er lehnte den Antrag der Kommissionsminderheit mit 111 zu 80 Stimmen ab, die diese Aufgabe einer ausserparlamentarischen Kommission übergeben wollte.

Verteidigungsministerin Viola Amherd betonte, hierbei handle es sich um ein Spezialgebiet, für welches sich ausserhalb der Bundesverwaltung kaum Personen finden liessen. Deshalb habe sich der Bundesrat für eine andere Lösung als bei der Zivilluftfahrt entschieden. Das Bundesamt für Zivilluftfahrt (Bazl) kann Untersuchungsaufträge an externe Stellen vergeben.

Einsätze für Grossanlässe

Zweitens beschloss der Nationalrat, dass die Einsätze der Armee für Anlässe von nationaler und internationaler Bedeutung keinen direkten Ausbildungsnutzen haben müssen. Zu diesen Anlässen gehören etwa die Lauberhorn-Skirennen, das Eidgenössische Schwing- und Älplerfest oder die Fête des Vignerons. Die Minderheit, die einen Ausbildungsnutzen und keine «billigen Arbeitskräfte für private Organisatoren» verlangte, scheiterte mit 139 zu 49 Stimmen bei drei Enthaltungen. Auch Rekrutinnen

vable à ce qui se fait avec l'aviation civile, devrait être créée.

Une telle autorité améliorerait la sécurité de l'exploitation des Forces aériennes lors de leurs missions dans l'espace qu'elles partagent avec l'aviation civile. Elle veillera à éviter tout incident ou accident dans l'espace aérien et à garantir la surveillance et la régulation du trafic aérien militaire, a précisé Mme Amherd. Les enquêtes visant l'aviation militaire ne seront pas confiées à une commission extraparlamentaire, mais à l'autorité de surveillance. Par 111 voix contre 80, les députés ont rejeté une proposition soutenue par la gauche et le PVL. Elle n'apporte aucune plus-value, a souligné Jacqueline de Quattro (PLR/VD).

Appui d'événements

L'appui apporté par l'armée aux événements civils devrait être renforcé. Les recrues en phase d'instruction de base pourraient aussi être mobilisées, et plus seulement les militaires en service long et ceux en cours de répétition.

Lors d'événements d'importance nationale ou internationale, l'armée devra aussi fournir des prestations, même sans en tirer un avantage au niveau de son instruction ou de l'entraînement. De nombreuses manifestations ne pourraient plus avoir lieu si le soutien de l'armée était supprimé, a rappelé Rocco Cattaneo (PLR/TI) au nom de la commission.

Pour le PS et le PVL, la mise à disposition gratuite de soldats sans bénéfice pour leur instruction constitue une utilisation abusive de l'armée. Leurs propositions ont été rejetées.

Exemption de servir

L'exemption de servir a aussi fait débat. François Pointet (PVL/VD) aurait voulu tenir compte du fait que les hommes travaillent toujours plus à temps partiel et s'impliquent davantage dans la vie familiale. Sa proposition d'exempter l'ensemble des hommes exerçant à un taux d'activité d'au moins 50% a été rejetée par 109 voix contre 80.

La Chambre a réservé le même sort à la proposition de Marionna Schlatter (Verts/ZH) qui voulait exempter uniquement le personnel médical. Ces idées seraient trop compliquées à mettre en oeuvre, a souligné M. Cattaneo. Elles

verranno creati un battaglione ciber e uno stato maggiore specializzato e l'effettivo della milizia in questo ambito verrà quindi aumentato dagli attuali 206 a 575 militari.

Per migliorare ulteriormente la qualità dell'istruzione degli specialisti ciber di milizia, l'istruzione in seno all'esercito sarà integrata da uno stage in cooperazione con partner esterni, per esempio aziende elettriche o forze di polizia. In questo modo sarà possibile approfondire e ampliare le capacità apprese e successivamente farne beneficiare l'esercito.

Aviazione militare

Attualmente la Svizzera non dispone per l'aviazione militare di alcuna organizzazione paragonabile all'Ufficio federale dell'aviazione civile (UFAC). Con il suo progetto il Governo vuole ora creare le basi legali per un'Autorità dell'aviazione militare che garantisca la sicurezza delle Forze aeree.

In particolare si dovranno evitare eventi imprevisti o incidenti nello spazio aereo, nonché garantire meglio la vigilanza e la regolamentazione dell'aviazione militare. A tale scopo è necessario un adeguamento della legge sulla navigazione aerea, ha precisato la ministra della difesa Viola Amherd.

Le inchieste che coinvolgono l'aviazione militare non saranno però affidate a una commissione extraparlamentare, ma all'autorità di sorveglianza. Con 111 voti contro 80, i deputati hanno respinto una proposta proveniente dalla sinistra e dai Verdi liberali. Tale commissione non porterebbe alcun valore aggiunto, ha sottolineato con successo Jacqueline de Quattro (PLR/VD).

Manifestazioni civili

Il Consiglio federale intende pure potenziare l'appoggio a manifestazioni civili da parte dell'esercito, impiegando anche le reclute nell'istruzione di base e non solo i militari in ferma continuata o i militari nei corsi di ripetizione.

Per manifestazioni di importanza nazionale o internazionale, l'esercito potrà inoltre fornire prestazioni in misura limitata anche senza una sostanziale utilità per l'istruzione o l'esercitazione. Con questa deroga il Consiglio federale tiene conto del fatto che questi eventi non potrebbero praticamente più essere or-

und Rekruten sollen zudem solche Einsätze leisten dürfen. Beat Flach (GLP/AG) argumentierte vergeblich, die kurze Zeit der Rekrutenschule müsse vollständig für die Ausbildung genutzt werden. «Jeder Tag ist wichtig.»

Verteidigungsministerin Amherd antwortete, an Sanitätshilfestellen zum Beispiel sei ein realitätsnahes Training durchaus möglich. Es wäre schade, wenn Armeeangehörige solche «Echteinsätze» nicht leisten dürften. Die Bereitschaft der Armee bleibe auch bei Einsätzen an Grossanlässen gewährleistet. Diese Anlässe wären ohne Armeeeinsatz bedroht, war ein weiteres oft gehörtes Argument.

Abgelehnt hat die grosse Kammer schliesslich drittens auch, dass Personen mit unentbehrlichen Tätigkeiten - etwa medizinisches Personal - mit einem Beschäftigungsgrad ab bereits fünfzig Prozent von der Militärdienstpflicht befreit werden. Es bleibt damit bei einem Anstellungsgrad von mindestens achtzig Prozent für eine eventuelle Befreiung.

nouriraient aux effectifs de l'armée. Le National s'en tient à la liste proposée par le Conseil fédéral. Celui-ci prévoit une dispense notamment pour le personnel médical, les membres des services de sauvetage, les policiers, ainsi que les gardes-frontières qui ne sont pas nécessaires aux tâches de l'armée.

Service long à revoir

Les militaires en service long devront effectuer 300 jours de service, contre 280 actuellement. Cette prolongation doit permettre de mieux répondre aux besoins de l'armée.

Actuellement, pendant une certaine période de l'année, il n'y a pas de militaires en service long ayant terminé leur instruction de base et pouvant être engagés pour toutes les tâches en tant que militaires ayant reçu une instruction complète.

La durée de l'obligation de servir pour les sous-officiers supérieurs, les officiers et les spécialistes pourrait être prolongée en cas de besoin de l'armée, mais au plus tard jusqu'à la fin de l'année au cours de laquelle ils atteignent l'âge de 65 ans.

En outre, l'appréciation du potentiel danger et d'abus doit être améliorée lors du recrutement et de la remise de l'arme. Le gouvernement veut également intervenir dans certains autres domaines de l'instruction, dans diverses dispositions sur l'engagement de l'armée en service d'appui, dans l'accomplissement des missions de l'armée en fonction des menaces, dans les droits et les devoirs des militaires et dans le domaine des affaires sanitaires.

ganizzati senza l'appoggio dell'esercito, ha rilevato Cattaneo.

Il PS e i Verdi liberali hanno tentato invano di convincere il plenum che la messa a disposizione gratuita di soldati senza che la loro istruzione ne possa beneficiare costituisce un utilizzo abusivo dell'esercito. Ma le loro proposte sono state respinte.

Ferma continuata

La revisione comprende ulteriori modifiche relative ai militari in ferma continuata, per i quali è previsto un aumento della durata del servizio da 280 a 300 giorni. Questo prolungamento deve consentire di meglio rispondere ai bisogni dell'esercito.

La revisione contempla pure una serie di serie di modifiche legali e organizzative per quanto attiene al servizio d'appoggio, oppure ai compiti nel contesto di minaccia odierno, ai diritti e agli obblighi dei militari così come alla sanità militare. Infine, secondo il progetto, sarà ottimizzata anche la valutazione del potenziale di minaccia o di abuso da parte dei militari in occasione del reclutamento e della consegna dell'arma.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 28.01.2022

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) beantragt ohne Gegenstimme bei einer Enthaltung, die Vorlage zur Revision des Militärgesetzes ohne Änderungen anzunehmen. Allerdings führten einige Punkte der Vorlage zu Diskussionen.

Die Kommission anerkennt, dass nach der Umsetzung der Weiterentwicklung der Armee (WEA) eine Revision notwendig ist und zeigt sich mit den wich-

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 28.01.2022

La Commission de la politique de sécurité du Conseil Etats propose à l'unanimité et une abstention d'accepter le projet de modification de la loi militaire sans y apporter de modifications. Plusieurs aspects du projet ont néanmoins fait l'objet de discussions.

La commission reconnaît la nécessité d'une révision suite à la mise en oeuvre du processus de développement de l'armée (DEVA) et soutient les points

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 28.01.2022

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati propone, senza voti contrari e un'astensione, di approvare il progetto di modifica della legge militare senza apportarvi cambiamenti. Numerosi aspetti del progetto hanno tuttavia suscitato discussioni.

La Commissione riconosce la necessità di una revisione in seguito all'attuazione del processo legato all'Ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs) e sostiene i punti

tigsten Elementen der Vorlage **21.061** - Schaffung eines Cyberkommandos, Erhöhung der Betriebssicherheit der Luftwaffe und bessere Verankerung der Unterstützung von zivilen Anlässen - einverstanden.

Am umstrittensten waren die Bestimmungen über die Dienstpflichtbefreiung. Die Kommission hat hier mit 9 zu 4 Stimmen einen Antrag abgelehnt, wonach in Teilzeit arbeitendes medizinisches Personal, das den Betrieb ziviler medizinischer Einrichtungen sicherstellt, von der Dienstpflicht zu befreien sei. Die Umsetzung dieses Antrags wäre aus Sicht der Kommissionsmehrheit zu kompliziert, würde die Wehrgerechtigkeit verletzen und den Personalbestand der Armee schwächen. Ausserdem wird für ausreichend erachtet, dass im Gesetz gewisse Ausnahmen vorgesehen sind. Die Minderheit ist der Auffassung, dass mit dieser Lösung dem Mangel an Pflegefachkräften in den Spitälern Rechnung getragen werden könnte.

Im Übrigen begrüsst die SiK-S die Absicht, durch die Schaffung eines Cyberkommandos und die Aufstellung eines Cyberbataillons die Cyberverteidigung der Schweiz zu stärken, auch wenn sie sich bewusst ist, dass dieses Kommando zahlreiche Aufgaben zu erfüllen haben wird. Sie begrüsst zudem die Schaffung einer Behörde zur Beaufsichtigung und Regulierung des militärischen Luftverkehrs, welche die Nutzung des gemeinsamen Luftraums besser zwischen der Luftwaffe und dem zivilen Flugverkehr koordinieren soll. Die Schaffung dieser Behörde verursacht erfreulicherweise keine Mehrkosten und dient vor allem dazu, eine sich bereits seit zwei Jahren bewährende Praxis gesetzlich zu verankern.

Was die Unterstützung der Armee für zivile Anlässe von nationaler oder internationaler Bedeutung angeht, ist die Kommission der Ansicht, dass Tätigkeiten, die in der Praxis bereits ausgeführt werden, auch gesetzlich verankert sein müssen. Sie hat in diesem Zusammenhang Kenntnis davon genommen, dass der Umfang dieser Einsätze unverändert bleiben soll.

Der Ständerat wird dieses Geschäft in der Frühjahrssession behandeln.

principaux du projet (**21.061**), à savoir la création d'un commandement Cyber, l'amélioration de la sécurité d'exploitation des Forces aériennes et un meilleur ancrage de l'appui aux événements civils.

La question la plus controversée a été celle des dispositions réglant l'exemption du service militaire. La commission a ainsi rejeté, par 9 voix contre 4, une proposition demandant que le personnel médical travaillant à mi-temps et assurant le fonctionnement des établissements médicaux civils puisse être exempté du service. La majorité de la commission estime que cette proposition irait à l'encontre du principe d'égalité face aux obligations militaires, serait trop compliquée à mettre en oeuvre et qu'elle nuirait aux effectifs de l'armée. De plus, la loi prévoit la possibilité d'exceptions, ce qui est aux yeux de la CPS-E suffisant. Une minorité estime qu'une telle solution permettrait de prendre en compte le manque de personnel soignant dans les établissements hospitaliers.

Pour le reste, la CPS-E salue la volonté de mettre un accent particulier sur la cyberdéfense, à travers la création d'un commandement Cyber et la mise sur pied d'un cyberbataillon tout en étant consciente que les tâches du commandement Cyber seront multiples. La commission salue également la mise en place d'une autorité de surveillance et de régulation du trafic aérien militaire. Cette mesure vise à assurer une meilleure coordination entre les Forces aériennes et l'aviation civile dans le cadre de leurs missions dans un espace aérien partagé. La commission a appris avec satisfaction que la création de cette autorité n'engendrera pas de surcoûts, et qu'il s'agit principalement d'inscrire dans la loi une pratique éprouvée avec succès depuis deux ans. Quant à l'appui apporté par l'armée aux événements civils d'importance nationale ou internationale, la commission estime qu'il est important d'inscrire dans la loi ce qui se fait déjà aujourd'hui dans la pratique, et a pris acte que le volume de ces engagements ne serait pas modifié.

L'objet sera examiné par le Conseil des Etats durant la session de printemps.

principali del progetto (**21.061**), ovvero la costituzione di un comando ciber, il miglioramento della sicurezza d'esercizio delle Forze aeree e un maggiore sostegno agli eventi civili.

La questione più controversa era quella delle disposizioni sull'esenzione dal servizio militare. La Commissione ha quindi respinto, con 9 voti contro 4, una proposta in cui si chiedeva che il personale medico attivo a metà tempo negli stabilimenti medico-sanitari civili potesse essere esonerato dal servizio. La maggioranza della Commissione ritiene che questa proposta violerebbe il principio della parità di trattamento nei confronti degli obblighi militari, sarebbe troppo complicata da attuare e nuocerebbe agli effettivi dell'esercito. Inoltre la legge prevede già la possibilità di fare delle eccezioni, disciplinamento che la CPS-S considera sufficiente. Una minoranza considera che una simile soluzione permetterebbe di tener conto della penuria di personale curante negli stabilimenti ospedalieri.

Per il rimanente, la CPS-S è favorevole al fatto di voler mettere un accento particolare sulla ciberdifesa, grazie alla costituzione di un comando ciber e di un battaglione ciber, pur essendo consapevole dei compiti molteplici attribuiti al comando ciber. La Commissione vede parimenti di buon occhio l'istituzione di un'autorità di vigilanza e di regolazione del traffico aereo militare. Questa misura mira a garantire che vi sia un migliore coordinamento fra le forze aeree militari e l'aviation civile nel quadro delle loro missioni in uno spazio aereo condiviso. La Commissione ha preso atto con soddisfazione che l'istituzione di questa autorità non comporterà costi supplementari e che si tratta principalmente di iscrivere nella legge una pratica già implementata da due anni. Per quanto riguarda l'appoggio prestato dall'esercito in occasione di eventi civili d'importanza nazionale o internazionale, la Commissione ritiene importante sancire nella legge quanto si fa già oggi e ha preso atto del fatto che il volume di questi accordi non subirà modifiche.

L'oggetto sarà esaminato dal Consiglio degli Stati durante la sessione primaverale.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **21.062 Ausfallsichere Rechenleistung und erforderliche Transformation der IKT von MeteoSchweiz. Verpflichtungskredit**

Botschaft vom 9. September 2021 zu einem Verpflichtungskredit zum Aufbau einer ausfallsicheren Rechenleistung und der dazu nötigen Transformation der IKT von MeteoSchweiz (BBl 2021 2161)

Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft beantragt der Bundesrat dem Parlament einen Verpflichtungskredit von 34,3 Millionen und die Freigabe einer ersten Tranche im Umfang von 16,5 Millionen für den Aufbau einer ausfallsicheren Rechenleistung und der dazu nötigen Transformation der Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT) des Bundesamtes für Meteorologie und Klimatologie (MeteoSchweiz).

Ausgangslage

Mit der Erfüllung der gesetzlichen Aufgaben als nationaler Wetterdienst und als zertifizierter Flugwetterdienstleister sind spezifische Anforderungen, z. B. an die betriebliche Verfügbarkeit (7 x 24 h) oder an die nationale Vernetzung und internationale Verflechtung der IKT von MeteoSchweiz verbunden. Vor diesem Hintergrund betreibt MeteoSchweiz eine eigene IKT.

Die IKT-Leistungserbringung von MeteoSchweiz basiert heute auf einem einzigen Rechenzentrum am Flughafen Zürich. Ein lokales Ereignis, das zu einem längeren Ausfall dieses Rechenzentrums führt, hätte schwerwiegende Auswirkungen auf die Einsatzbereitschaft und Leistungserbringung von MeteoSchweiz - mit entsprechend negativen Folgen:

- potenzielle Gefährdung der Sicherheit der Bevölkerung (Ausfall von Wetterwarnungen, Ausfall von Warnungen vor Naturgefahren, die vom Wetter abhängen (z. B. Hochwasser, Lawinen), fehlende Information zur Ausbreitung von Radioaktivität, u. a.);
- hohe volkswirtschaftliche Kosten (z. B. Beeinträchtigung des Flugverkehrs oder Flughafenschliessungen).

■ **21.062 Sécurisation de la puissance de calcul et transformation afférente des TIC de MétéoSuisse. Crédit d'engagement**

Message du 9 septembre 2021 relatif à un crédit d'engagement pour la sécurisation de la puissance de calcul et la transformation afférente des TIC de MétéoSuisse (FF 2021 2161)

Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral demande au Parlement un crédit d'engagement d'un montant de 34,3 millions de francs ainsi que la libération d'une première tranche de 16,5 millions de francs pour sécuriser la puissance de calcul et la transformation afférente des TIC de l'Office fédéral de météorologie et de climatologie (MétéoSuisse).

Contexte

Dans l'exécution des tâches légales qui lui incombent en qualité de service météorologique national et de fournisseur certifié de prestations de météorologie aéronautique, MétéoSuisse doit satisfaire à certaines exigences, notamment en ce qui concerne sa disponibilité opérationnelle (7 j/7, 24 h/24), la mise en réseau de ses prestations à l'échelle nationale et l'internationalisation de ses technologies de l'information et de la communication (TIC). Dans ce contexte, MétéoSuisse exploite des TIC qui lui sont propres.

Or, la fourniture de ces services repose actuellement sur l'exploitation d'un seul centre de calcul, situé à l'aéroport de Zurich. Un accident local entraînant une défaillance prolongée de ce centre aurait par conséquent de graves répercussions sur la capacité opérationnelle et les prestations de MétéoSuisse :

- menace potentielle pour la sécurité de la population (défaillance des alertes météorologiques et des alertes en cas de dangers naturels liés aux conditions météorologiques [inondations ou avalanches, par exemple], absence d'informations sur la propagation de la radioactivité, etc.);
- coûts économiques élevés (perturba-

■ **21.062 Infrastruttura di calcolo a prova di guasto e per la trasformazione necessaria delle TIC di MeteoSvizzera. Credito d'impegno**

Messaggio del 9 settembre 2021 concernente un credito d'impegno per la realizzazione di un'infrastruttura di calcolo a prova di guasto e per la trasformazione necessaria delle TIC di MeteoSvizzera (FF 2021 2161)

Compendio del messaggio

Con il presente messaggio, il Consiglio federale chiede al Parlamento un credito d'impegno di 34,3 milioni di franchi e la liberazione di una prima rata di 16,5 milioni di franchi per la realizzazione di un'infrastruttura di calcolo a prova di guasto e la trasformazione necessaria delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC) dell'Ufficio federale di meteorologia e climatologia (MeteoSvizzera).

Situazione iniziale

Nell'adempimento dei suoi compiti legali in qualità di servizio meteorologico nazionale e di fornitore certificato di servizi meteorologici per l'aviazione, MeteoSvizzera deve soddisfare una serie di requisiti specifici, riguardanti per esempio la disponibilità operativa (24 ore su 24 e 7 giorni su 7) o il collegamento in rete nazionale e l'integrazione internazionale delle sue TIC. Per questi motivi MeteoSvizzera gestisce un proprio sistema TIC.

Oggi, la fornitura di servizi TIC di MeteoSvizzera si basa su un unico centro di calcolo situato all'aeroporto di Zurigo. Un evento locale che mettesse fuori servizio per un periodo prolungato questo centro di calcolo avrebbe gravi ripercussioni sull'attività e sulla fornitura di prestazioni di MeteoSvizzera, con le conseguenze negative seguenti:

- potenziale pericolo per la sicurezza della popolazione (impossibilità di diramare allerte meteorologiche e/o allerte di pericoli naturali che dipendono da eventi meteorologici [p. es. inondazioni, valanghe], impossibilità di fornire informazioni sulla diffusione di radioattività ecc.);
- elevati costi economici (p. es. limi-

Beispielhaft kann dies anhand der Unwetter- und Hochwassersituation in der Schweiz im Sommer 2021 dargestellt werden:

- Einsatzbehörden waren 7 x 24h auf Echtzeitinformationen und Beratungsleistungen von MeteoSchweiz angewiesen.
- Die Verbreitung von Warnungen an die Bevölkerung über die digitalen Verbreitungskanäle musste jederzeit sichergestellt werden.
- Für die Erstellung der hydrologischen Prognosen (bspw. Abflussprognosen) waren rund um die Uhr verlässliche Niederschlagsprognosen erforderlich.
- Die auf der Rechnerinfrastruktur von MeteoSchweiz bewirtschafteten hydrologischen Daten des Bundesamtes für Umwelt müssen ohne Unterbruch bereitgestellt werden können.

Ein Totalausfall des Rechenzentrums von MeteoSchweiz zu diesem Zeitpunkt hätte die meteorologische und hydrologische Daten- und Informationskette und folglich die Warnkapazitäten des Bundes substantiell negativ beeinträchtigt - mit entsprechendem Gefährdungspotenzial für die Bevölkerung.

MeteoSchweiz hat vor diesem Hintergrund ein umfassendes Business Continuity Management (BCM) aufgebaut. Zudem hat die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK)

MeteoSchweiz mit Priorität A empfohlen, die Notwendigkeit eines Mehrstandortkonzeptes in Bezug auf die Rechenleistung zu prüfen. Eine georedundante Rechenleistung konnte aus Ressourcengründen bislang nicht bereitgestellt werden.

Inhalt der Vorlage

Gegenstand der vorliegenden Botschaft ist die Finanzierung des Aufbaus einer ausfallsicheren, georedundanten Rechenleistung für MeteoSchweiz. Damit wird einerseits der erwähnten Empfehlung der EFK nachgekommen, andererseits wird das Toprisiko «signifikante technische Betriebsunterbrüche bei MeteoSchweiz» gemäss Risikomanagementsystem des Bundes mitigiert.

Mit dem Aufbau einer ausfallsicheren Rechenleistung einher geht eine Transformation der IKT von MeteoSchweiz: Gemäss dem geplanten, neuen IKT-Be-

tion du trafic aérien ou fermeture d'aéroports, par exemple).

Les intempéries et les inondations qu'a connues la Suisse durant l'été 2021 en sont une illustration :

- les autorités chargées des interventions ont été tributaires d'informations en temps réel et de conseils de la part de MétéoSuisse 7 j/7, 24 h/24 ;
- la diffusion des messages d'alerte à la population a dû être assurée en permanence via les canaux de communication numériques ;
- des prévisions hydrologiques fiables ont dû être fournies à toute heure du jour et de la nuit (prévisions des débits, par exemple) ;
- les données hydrologiques de l'Office fédéral de l'environnement gérées dans l'infrastructure de calcul de MétéoSuisse doivent être disponibles sans interruption.

Une défaillance totale du centre de calcul de MétéoSuisse durant cette période aurait compromis de manière substantielle la chaîne de données et d'informations météorologiques et hydrologiques et, partant, la capacité d'alerte de la Confédération. Cette situation aurait pu présenter un risque majeur pour la population.

Dans ce contexte, MétéoSuisse a développé un Business Continuity Management (BCM) global. Par ailleurs, le Contrôle fédéral des finances (CDF) a recommandé à MétéoSuisse d'étudier en priorité A la nécessité de prévoir une répartition de sa puissance de calcul sur plusieurs sites. Mais une puissance de calcul géoredundante n'a pas encore pu être proposée, faute de moyens.

Contenu du projet

Le présent message a pour objet le financement de la sécurisation de la puissance de calcul de MétéoSuisse par géoredundance. Ce projet permettra d'une part de donner suite à la recommandation émise par le CDF et d'autre part, d'atténuer le risque principal d'interruptions techniques importantes des opérations de MétéoSuisse identifié par le système de gestion des risques de la Confédération.

La sécurisation de la puissance de calcul implique une transformation des TIC de MétéoSuisse : selon le nouveau modèle

tazione del traffico aereo o chiusure di aeroporti).

Si pensi per esempio al maltempo e alle inondazioni dell'estate 2021:

- le autorità di pronto intervento dipendevano 24 ore su 24 e 7 giorni su 7 da informazioni in tempo reale e da prestazioni di consulenza di MeteoSvizzera;
- la diffusione di allerte alla popolazione mediante i canali digitali doveva essere sempre garantita;
- l'elaborazione di previsioni idrologiche (p. es. previsioni di deflusso) necessitava continuamente di previsioni affidabili delle precipitazioni;
- i dati idrologici dell'Ufficio federale dell'ambiente gestiti dall'infrastruttura di calcolo di MeteoSvizzera dovevano poter essere sempre disponibili.

Un'interruzione totale del centro di calcolo di MeteoSvizzera in quel frangente avrebbe pregiudicato la catena di dati e informazioni meteorologiche e idrologiche e, di conseguenza, le capacità di allerta della Confederazione. Questa situazione avrebbe potuto costituire un pericolo per la popolazione.

Sulla base di queste considerazioni MeteoSvizzera ha elaborato un accurato sistema di gestione della continuità operativa (Business Continuity Management, BCM). Il Controllo federale delle finanze (CDF) ha inoltre raccomandato - con priorità A a MeteoSvizzera di esaminare e valutare la necessità di un piano multisito per l'infrastruttura di calcolo. Finora tuttavia, per mancanza di risorse, non è stato possibile approntare un'infrastruttura di calcolo georedundante.

Contenuto del progetto

Oggetto del presente messaggio è il finanziamento di un'infrastruttura di calcolo georedundante a prova di guasto per MeteoSvizzera. Il progetto permette da un lato di dare seguito alla raccomandazione del CDF e dall'altro di limitare il rischio primario di «importante interruzione tecnica delle attività di MeteoSvizzera», conformemente al sistema di gestione dei rischi della Confederazione. La realizzazione di un'infrastruttura di calcolo a prova di guasto implica una trasformazione delle TIC di MeteoSvizzera: conformemente al nuovo modello

triebsmodell wird MeteoSchweiz langfristig keine eigene Recheninfrastruktur mehr betreiben. Die gesamte Applikationslandschaft von MeteoSchweiz wird auf bundesinterne und -externe Cloud-Anbieter transferiert. Damit kann einerseits die Rechenleistung skaliert werden, d. h. trotz des stetigen Wachstums an meteorologischen Daten und Rechenkapazitäten sind keine Beschaffungen von eigenen, neuen IKT-Infrastrukturen mehr erforderlich. Andererseits können die heute noch vorhandenen, eigenen Serverinfrastrukturen mittel- bis langfristig abgebaut werden. Über lange Frist betrachtet, ist das gewählte Betriebsmodell («Georedundanz mit Cloud») kostengünstiger als die geprüften Betriebsmodelle ohne Nutzung von Cloud-Diensten.

Der Aufbau einer ausfallsicheren Rechenleistung sowie eines neuen Betriebsmodells wird im Rahmen eines Projektes realisiert. Daraus resultiert für MeteoSchweiz Handlungsbedarf, insbesondere durch die folgenden Treiber:

- den Aufbau einer ausfallsicheren, georedundanten Rechenleistung;
- die Transformation des Betriebsmodells und die Umsetzung der Cloud-Strategie;
- die Weiterentwicklung der Kompetenzen der IKT-Mitarbeitenden;
- die Nutzung des Rechenzentrum-Verbandes des Bundes und der Nachfolgelösung für den auslaufenden Vertrag für das Rechenzentrum am Flughafen Zürich;
- die Gewährleistung eines sicheren 7x24h-Betriebes ohne Unterbrüche.

Für die Projektdauer von 2022 bis 2028 betragen die einmaligen Gesamtprojektkosten 41,8 Millionen Franken. MeteoSchweiz erbringt über dieselbe Zeitperiode Eigenleistungen in Form von personellen Ressourcen im Umfang von 7,5 Millionen.

Der Bundesrat beantragt mit der vorliegenden Botschaft die Bewilligung eines Verpflichtungskredits von 34,3 Millionen Franken.

Als Gegenwert zu diesen Kosten:

- kann MeteoSchweiz mit dem Mehrstandortbetrieb der Rechenleistung seine geschäftskritischen Dienstleistungen gemäss den gesetzlichen Vorgaben (Wetterwarnungen, Vorhersagen für die Naturgefahrenfachstellen

d'exploitation des TIC envisagé, MétéoSuisse n'exploitera plus aucune infrastructure de calcul propre à long terme. L'environnement d'applications sera intégralement transféré vers des fournisseurs de services informatiques en nuage internes et externes à la Confédération. Cette évolution permettra non seulement de faire évoluer la puissance de calcul (puisque'il ne sera plus nécessaire de se procurer de nouvelles infrastructures TIC propres, et ce malgré des données météorologiques et capacités de calcul toujours plus importantes), mais aussi de démanteler à moyen et long termes les infrastructures de serveurs existantes. Il apparaît qu'à long terme, le modèle d'exploitation retenu (géoredondance avec infrastructure en nuage) est moins coûteux que les modèles testés sans services en nuage.

Dans le cadre du projet de sécurisation de la puissance de calcul et de mise en place du nouveau modèle d'exploitation, MétéoSuisse doit prendre différentes mesures, qui s'articulent autour des axes suivants :

- sécuriser la puissance de calcul par géoredondance;
- transformer le modèle d'exploitation et mettre en oeuvre la stratégie d'informatique en nuage;
- développer les compétences du personnel utilisant les TIC;
- utiliser le réseau de centres de calcul de la Confédération et remplacer le contrat concernant le centre de calcul situé à l'aéroport de Zurich, qui ari-vera prochainement à échéance;
- garantir une exploitation sûre et sans interruption 7 j/7, 24 h/24.

Pour toute la durée du projet, qui s'étalera de 2022 à 2028, les dépenses uniques liées au projet ont été évaluées à 41,8 millions de francs. MétéoSuisse fournira des prestations propres (ressources en personnel) à hauteur de 7,5 millions de francs sur la même période. Par le présent message, le Conseil fédéral demande l'approbation d'un crédit d'engagement de 34,3 millions de francs.

Voici en contrepartie les avantages que présente la solution envisagée.

- En établissant sa puissance de calcul sur plusieurs sites, MétéoSuisse peut

operativo delle TIC previsto, a lungo termine MeteoSvizzera non gestirà più una propria infrastruttura di calcolo. Tutte le applicazioni di MeteoSvizzera saranno trasferite a fornitori di cloud interni ed esterni alla Confederazione. Questa evoluzione permetterà da un lato di adeguare la potenza di calcolo secondo le necessità (dato che non sarà più necessario acquistare nuove infrastrutture TIC proprie e questo nonostante dati meteorologici e possibilità di calcolo sempre più importanti), e dall'altro, a medio e lungo termine, di smantellare le infrastrutture server esistenti. A lungo termine, il modello operativo prescelto («georedondanza e cloud») è più conveniente rispetto ai modelli operativi esaminati che non prevedono l'utilizzo di servizi cloud.

L'infrastruttura di calcolo a prova di guasto e il nuovo modello operativo saranno realizzati nel quadro di un progetto. Ne consegue una necessità d'intervento per Meteo Svizzera in particolare nei seguenti ambiti:

- approntamento di un'infrastruttura di calcolo georedondante a prova di guasto;
- trasformazione del modello operativo e implementazione della strategia cloud;
- ulteriore sviluppo delle competenze del personale addetto alle TIC;
- utilizzo della rete di centri di calcolo della Confederazione e ricerca di una soluzione per il contratto in scadenza per il centro di calcolo all'aeroporto di Zurich;
- garanzia di un esercizio sicuro e senza interruzioni 24 ore su 24 e 7 giorni su 7.

Per la durata del progetto dal 2022 al 2028 i costi totali unici ammontano a 41,8 milioni di franchi. Nello stesso periodo MeteoSvizzera fornirà prestazioni proprie sotto forma di risorse umane per un ammontare di 7,5 milioni di franchi. Con il presente messaggio il Consiglio federale chiede alle vostre Camere di approvare un credito d'impegno di 34,3 milioni di franchi.

A fronte dell'investimento sostenuto, la soluzione proposta presenta i seguenti vantaggi:

- installando l'infrastruttura di calcolo su più siti, MeteoSvizzera potrà fornire le prestazioni critiche per l'operati-

- und die Luftfahrt, Ausbreitungsrechnungen für Radioaktivität, Sicherung des klimatologischen Datenschatzes, u. a.) auch bei einer lokalen Katastrophe (z. B. bei einem Totalausfall eines Rechenzentrums) erbringen;
- können hohe volkswirtschaftliche Kosten und ein nachhaltiger Reputationsschaden für den Bund im Falle eines Ausfalls des heutigen Rechenzentrums am Flughafen Zürich vermieden werden;
 - kann die IKT von MeteoSchweiz im Rahmen des geplanten Transformationsprozesses auf zukunftsgerichtete Technologien ausgerichtet werden. Damit unterstützt das vorliegende Vorhaben die Erreichung des Zielbildes für die digitale Transformation in der Bundesverwaltung und steht im Einklang mit der Cloud-Strategie des Bundes. Ebenfalls unterstützt das Vorhaben verschiedene strategische Initiativen der aktuellen IKT-Strategie des Bundes.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit zum Aufbau einer ausfallsicheren Rechenleistung und der dazu nötigen Transformation der IKT von MeteoSchweiz (BBI 2021 2162)

16.12.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
16.12.2021**

**MeteoSchweiz soll Risiken bei IT-Infrastruktur verteilen können
Der nationale Wetterdienst MeteoSchweiz soll das Klumpenrisiko bei seiner IT-Infrastruktur minimieren können. Der Nationalrat hat dafür am Donnerstag einstimmig einem Verpflichtungskredit von 34,3 Millionen Franken zugestimmt.**

Gleichzeitig hat der Nationalrat eine erste Tranche im Umfang von 16,5 Millionen Franken freigegeben. Mit dem Kredit sollen eine ausfallsichere Rechenleistung aufgebaut und die dazu nötige

fournir les services cruciaux prévus par la loi (alertes météorologiques, prévisions destinées aux services spécialisés dans les dangers naturels et à la navigation aérienne, calculs relatifs à la propagation des substances radioactives ou sécurisation des données climatologiques, par exemple), même en cas de catastrophe locale (défaillance totale d'un centre de calcul).

– La Confédération peut faire des économies importantes et éviter une atteinte durable à sa réputation en cas de défaillance du centre de calcul actuel, situé à l'aéroport de Zurich.

– Les TIC de MétéoSuisse peuvent être axées sur des technologies d'avenir dans le cadre de la transition prévue. Ainsi, le présent projet contribue à l'objectif de transformation numérique dans l'administration fédérale et s'inscrit dans la stratégie d'informatique en nuage de la Confédération. Le projet va également dans le sens de plusieurs initiatives stratégiques de la Confédération.

Délibérations

Arrêté fédéral relatif à un crédit d'engagement pour la sécurisation de la puissance de calcul et la transformation afférente des TIC de MétéoSuisse (FF 2021 2162)

16.12.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
16.12.2021**

**Le bon fonctionnement de MétéoSuisse doit être assuré
L'Office fédéral de météorologie (MétéoSuisse) devrait bénéficier d'un crédit d'engagement de 34,3 millions de francs pour assurer son bon fonctionnement et en particulier sécuriser sa puissance de calcul. Le National a donné jeudi son feu vert sans opposition. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.**

MétéoSuisse fournit ses services, dont certains sont particulièrement sensibles, 24 heures sur 24 dans toute la Suisse et

vétà, conformément alle disposizioni legali (allerte meteorologiche, previsioni per i servizi specializzati pericoli naturali e per l'aviazione, calcoli della diffusione di radioattività, protezione della raccolta di dati climatologici ecc.) anche in caso di catastrofe locale (p. es. interruzione totale di un centro di calcolo);

– si eviteranno elevati costi economici e danni duraturi all'immagine della Confederazione in caso di guasto all'attuale centro di calcolo all'aeroporto di Zurigo;

– nell'ambito del processo di trasformazione previsto, il sistema TIC di MeteoSvizzera potrà essere allineato alle tecnologie orientate al futuro. In questo modo il presente progetto sostiene il conseguimento dell'obiettivo di trasformazione digitale nell'Amministrazione federale e si conforma alla strategia cloud della Confederazione. Infine sostiene diverse iniziative strategiche dell'attuale strategia TIC della Confederazione.

Deliberazioni

Decreto federale concernente un credito d'impegno per la realizzazione di un'infrastruttura di calcolo a prova di guasto e per la necessaria trasformazione delle TIC di MeteoSvizzera (FF 2021 2162)

16.12.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
16.12.2021**

Il Consiglio nazionale ha approvato all'unanimità un credito d'impegno di 34,3 milioni destinati a rendere le prestazioni essenziali di MeteoSvizzera a prova di guasto. Tali prestazioni comprendono ad esempio allerte di maltempo, previsioni di pericoli naturali, servizi meteorologici per l'aviazione e la base per le previsioni di deflusso in caso di rischio di inondazioni. Oggi, l'ufficio si basa su un unico centro di calcolo situato all'aeroporto di Zurigo. Un evento locale che mettesse fuori servizio per un periodo prolungato questo centro di calcolo

Transformation der Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT) des Bundesamtes für Meteorologie und Klimatologie (MeteoSchweiz) finanziert werden. MeteoSchweiz beteiligt sich mit 7,5 Millionen Franken an der Transformation.

Die Systeme von MeteoSchweiz basierten heute auf einem einzigen Rechenzentrum am Flughafen Zürich, erläuterte Kommissionssprecher Peter Schilliger (FDP/LU). Es bestehe also ein Klumpenrisiko. Wenn diese Systeme eine länger anhaltende Störung hätten, könne MeteoSchweiz seine Dienste nicht mehr sicherstellen und etwa Unwetterwarnungen und -prognosen nicht mehr herausgeben.

Ein Ausfall hätte gemäss Botschaft des Bundesrats auch wirtschaftliche Folgen. MeteoSchweiz ist nicht nur ein nationaler Wetterdienst, sondern auch ein zertifizierter Flugwetterdienstleister. Entsprechend gross wären die Probleme, wenn durch den Ausfall der Flugverkehr beeinträchtigt würde oder es gar zu Flughafenschliessungen käme.

Der Kredit war im Nationalrat unbestritten. Gerade nach dem Unwettersommer verwiesen mehrere Sprecherinnen und Sprecher darauf, dass Entscheidungsträgerinnen und -träger sowie die Bevölkerung zwecks Informationen und Warnungen auf eine ausfallsichere Anlage angewiesen seien.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 25.01.2022

Die Kommission hat die Vorlage des Bundesrates zur Finanzierung des Aufbaus einer ausfallsicheren Rechenleistung von MeteoSchweiz mit Georedundanz und Cloud-Infrastruktur vorberaten. Mit einer solchen Ausfallsicherung, für welche der Bundesrat einen Verpflichtungskredit in Höhe von 34,3 Millionen Franken beantragt, könnte das Hauptrisiko grosser technischer Betriebsunterbrüche von MeteoSchweiz verrin-

à l'international. Actuellement, l'office ne dispose que d'un seul centre de calcul, à l'aéroport de Zurich, a rappelé Peter Schilliger (PLR/LU) au nom de la commission.

En cas de problème local, les répercussions seraient graves, a-t-il poursuivi. Les alertes météorologiques ou en cas de dangers naturels, comme les inondations, ou les informations sur la propagation de la radioactivité ne pourraient plus être diffusées à la population.

Comblant une lacune

« Un risque de défaillance est actuellement important », a complété Jean-Paul Gschwind (Centre/JU), également pour la commission. « Ce n'est pas acceptable. » Les coûts d'une telle défaillance seraient importants, a relevé le ministre de l'intérieur Alain Berset.

Le crédit d'engagement doit permettre de combler une lacune et d'améliorer la sécurité. Il ne s'agit pas simplement de construire un deuxième centre de calcul, a précisé le député jurassien. « Cette solution traditionnelle est dépassée et trop onéreuse. »

Une technologie moderne d'exploitation en nuage lui a été privilégiée. A long terme, MeteoSuisse n'exploitera plus aucune infrastructure de calcul propre. L'office utilisera en partie le réseau de centres de calcul de la Confédération et en partie différents sites, voire fournisseurs.

Le coût total du projet, qui doit s'étendre de 2022 à 2028, est évalué à 41,8 millions. MétéoSuisse fournira des prestations propres pour 7,5 millions. Une première tranche de 16,5 millions de francs devrait être libérée.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 25.01.2022

La commission a procédé à l'examen préalable du projet du Conseil fédéral visant à financer la sécurisation de la puissance de calcul de MétéoSuisse par géoredondance avec infrastructure en nuage. Une telle sécurisation, pour laquelle le Conseil fédéral sollicite un crédit d'engagement de 34,3 millions de francs, permettrait d'atténuer le risque principal d'interruptions techniques importantes des opérations de Météo-

avrebbe gravi ripercussioni, ha spiegato Jean-Paul Gschwind (Cetnro/JU) a nome della commissione. Il progetto prevede il trasferimento in parallelo in diversi centri di calcolo della Confederazione, e in una seconda fase nel cloud. Il dossier va agli Stati.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 25.01.2022

La Commissione ha esaminato il disegno del Consiglio federale volto a finanziare la realizzazione di un'infrastruttura di calcolo georedondante a prova di guasto con un'infrastruttura su cloud per MeteoSvizzera. Questo progetto, per il quale il Consiglio federale chiede un credito d'impegno di 34,3 milioni di franchi, permetterebbe di limitare il rischio primario di importante interruzione tecnica delle attività di MeteoSvizzera.

gert werden. Ein allfälliger Ausfall des Rechenzentrums von MeteoSchweiz während eines Starkwetterereignisses könnte schwerwiegende Auswirkungen auf die Einsatzbereitschaft und die Leistungserbringung von MeteoSchweiz und folglich auf die Warnkapazitäten des Bundes haben - mit entsprechendem Gefährdungspotenzial für die Bevölkerung.

Das Eintreten auf die Vorlage war unbestritten. Im Mittelpunkt der Beratung in der Kommission standen die relativ lange Projektdauer, die Verantwortung für die Projektbegleitung und das Sicherheitsniveau der in der Cloud gespeicherten Daten. Die Kommissionsmitglieder haben sich auch nach den Betriebskosten und den erforderlichen zusätzlichen Personalressourcen erkundigt. Nach der Detailberatung hat die Kommission beschlossen, dem Rat zu beantragen, der Vorlage des Bundesrates und dem Beschluss des Nationalrates in allen Punkten zuzustimmen.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Suisse. Toute défaillance du centre de calcul de MétéoSuisse durant un épisode météorologique violent pourrait avoir des répercussions très graves sur la capacité opérationnelle et les prestations de MétéoSuisse et, par voie de conséquence, sur la capacité d'alerte de la Confédération. Cela constitue un risque majeur pour la population.

L'entrée en matière sur le projet n'a fait l'objet d'aucune contestation. La discussion au sein de la commission a avant tout porté sur la durée relativement longue du projet, la responsabilité du suivi du projet ainsi que le niveau de sécurité des données stockées sur le cloud. Les coûts d'exploitation et les ressources en personnel supplémentaires nécessaires ont également fait l'objet de questions de la part des membres. A l'issue de la discussion par article, la Commission a décidé de proposer de suivre en tout point le projet du Conseil fédéral et la décision du Conseil national.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Ogni guasto del centro di calcolo di MeteoSvizzera durante un evento meteorologico violento potrebbe avere ripercussioni molto gravi sulla capacità operativa e sulle prestazioni di MeteoSvizzera e, di conseguenza, sulla capacità della Confederazione di diramare allerte. Una situazione di questo genere rappresenterebbe un grosso rischio per la popolazione.

L'entrata in materia sul disegno non è stata contestata. La discussione in seno alla Commissione ha riguardato innanzitutto la durata relativamente lunga del progetto, la responsabilità del seguito del progetto e il livello di sicurezza dei dati memorizzati sul cloud. I membri hanno inoltre formulato domande riguardo i costi d'esercizio e il fabbisogno di personale supplementare necessario. Al termine della deliberazione di dettaglio, la Commissione ha deciso di proporre di seguire integralmente il disegno del Consiglio federale e di allinearsi alla decisione del Consiglio nazionale.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **21.069 Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme. Änderung**

Botschaft vom 24.11.2021 zur Änderung des Bundesgesetzes über die militärischen Informationssysteme (BBl 2021 3046)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.11.2021

Bundesrat will Grundlagen für die Bearbeitung von Personendaten in Informationssystemen des VBS anpassen

Im VBS bestehen insbesondere wegen der erfolgten Weiterentwicklung der Armee (WEA) neue Bedürfnisse an die Bearbeitung von Personendaten in seinen Informationssystemen. Diese erfordern eine Anpassung der Rechtsgrundlagen. An seiner Sitzung vom 24. November 2021 hat der Bundesrat den Entwurf der Gesetzesanpassungen und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Mit der Weiterentwicklung der Armee (WEA) haben sich die Strukturen, die Organisation und die Prozesse in der Armee und in der Militärverwaltung grundlegend geändert. Dies führt dazu, dass die Rechtsgrundlagen für die Bearbeitung von Personendaten in militärischen Informationssystemen an die neuen Bedürfnisse angepasst werden müssen. Ausserhalb der Armee und der Militärverwaltung sind ebenfalls neue Bedürfnisse im Zusammenhang mit der Bearbeitung von Personendaten aufgetreten. Diese erfordern Anpassungen auch an nicht militärischen Informationssystemen des Eidgenössischen Departements für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS).

Mit der beabsichtigten Teilrevision des Bundesgesetzes über die militärischen Informationssysteme (MIG) will der Bundesrat die datenschutzrechtlich nötigen Rechtsgrundlagen für diverse militärische und nicht militärische Informationssysteme des VBS, in denen Personendaten bearbeitet werden, ändern oder neu schaffen.

Den Entwurf der Gesetzesanpassungen und die Botschaft hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 24. November

■ **21.069 Loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée. Modification**

Message du 24.11.2021 concernant la modification de la loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée (FF 2021 3046)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.11.2021

Systèmes d'information du DDPS : le Conseil fédéral modifie les bases du traitement des données personnelles

Suite à la mise en oeuvre du Développement de l'armée (DEVA), un changement doit être apporté au traitement des données personnelles figurant dans les systèmes d'information du DDPS. Une adaptation des bases légales est donc requise. Lors de sa séance du 24 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le projet de modification législative et le message destiné au Parlement.

Le Développement de l'armée (DEVA) a fondamentalement changé les structures, l'organisation et les processus de l'armée et de l'administration militaire. Les bases légales régissant le traitement des données personnelles au moyen des systèmes d'information de l'armée doivent donc être adaptées pour satisfaire de nouveaux besoins. Il en va de même hors de l'armée et de l'administration militaire. Par conséquent, il convient également d'apporter des changements à d'autres systèmes d'information du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS).

Avec la révision partielle de la loi fédérale du 3 octobre 2008 sur les systèmes d'information de l'armée (LSIA), le Conseil fédéral prévoit de modifier ou de créer les bases légales voulues par la législation sur la protection des données, qui concernent les systèmes d'information du DDPS traitant des données personnelles.

Le Conseil fédéral a adopté le projet de modification législative et le message destiné au Parlement lors de sa séance du 24 novembre 2021.

■ **21.069 Legge federale sui sistemi d'informazione militari. Modifica**

Messaggio del 24.11.2021 concernente la modifica della legge federale sui sistemi d'informazione militari (FF 2021 3046)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.11.2021

Il Consiglio federale intende adeguare le basi per il trattamento dei dati personali nei sistemi d'informazione del DDPS

In seno al DDPS vi sono nuove esigenze per quanto riguarda il trattamento dei dati personali nei suoi sistemi d'informazione, in particolare in seguito all'ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs). Queste richiedono un adeguamento delle basi giuridiche. Nella sua seduta del 24 novembre 2021 il Consiglio federale ha adottato il disegno delle modifiche di legge e il messaggio all'attenzione del Parlamento.

Con l'ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs) le strutture, l'organizzazione e i processi in seno all'esercito e all'amministrazione militare sono profondamente mutati. Di conseguenza, le basi giuridiche per il trattamento dei dati personali nei sistemi d'informazione militari devono essere adeguate alle nuove esigenze. Al di fuori dell'esercito e dell'amministrazione militare sono altresì emerse nuove esigenze in materia di trattamento dei dati personali, che richiedono anche adeguamenti dei sistemi d'informazione non militari del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS). Con la prevista revisione parziale della legge federale sui sistemi d'informazione militari (LSIM) il Consiglio federale intende modificare o ricreare le basi giuridiche necessarie in materia di diritto della protezione dei dati per diversi sistemi d'informazione militari e non militari del DDPS in cui sono trattati dati personali.

Nella sua seduta del 24 novembre 2021 il Consiglio federale ha adottato il disegno delle modifiche di legge e il messaggio all'attenzione del Parlamento.

2021 zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 28.01.2022

Die Kommission beantragt mit 9 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen, den Entwurf zur Änderung des Bundesgesetzes über die militärischen Informationssysteme (21.069) anzunehmen. Sie ist der Auffassung, dass nach der WEA die Rechtsgrundlagen für die Verarbeitung der persönlichen Daten in den Informationssystemen der Armee angepasst werden müssen. Einige Kommissionsmitglieder kritisieren das Projekt, namentlich weil die Bestimmungen zu sehr ins Detail gingen und zu keinem Mehrwert gegenüber der aktuellen Version führten.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 28.01.2022

La commission propose, par 9 voix contre 1 et 2 abstentions d'approuver le projet de modification de la loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée (21.069). Elle estime que, suite au DEVA, les bases légales régissant le traitement des données personnelles au moyen des systèmes d'information de l'armée doivent être adaptées. Certaines voix se sont élevées pour critiquer le projet, jugeant notamment le degré de régulation trop détaillé et n'apportant aucune plus-value par rapport à version actuelle.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 28.01.2022

La Commissione propone, con 9 voti contro 1 e 2 astensioni, di approvare il progetto di modifica della legge federale sui sistemi d'informazione militari (21.069). Ritiene che, con l'USEs, le basi legali che disciplinano il trattamento dei dati personali da parte dei sistemi d'informazione militari debbano essere adeguate. Alcuni membri della Commissione hanno criticato il progetto giudicando che il grado di regolamentazione sia troppo dettagliato e che non apporti alcun valore aggiunto rispetto al testo vigente.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **21.072 Finanzierung einer sicheren Stromversorgung von Polycom-Sendeanlagen des Bundes. Verpflichtungskredit**

Botschaft vom 17. November 2021 zu einem Bundesbeschluss über die Finanzierung einer sicheren Stromversorgung von Polycom-Sendeanlagen des Bundes (BBI 2021 2803)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.11.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft für sichere Stromversorgung von Sendeanlagen des Bundes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. November 2021 die Botschaft zum Bundesbeschluss über die Finanzierung einer sicheren Stromversorgung von Polycom-Sendeanlagen des Bundes verabschiedet. Durch die Ausrüstung der Anlagen mit Batteriesystemen soll die Kommunikation auch im Falle eines Zusammenbruchs des Stromnetzes flächendeckend sichergestellt bleiben.

Die Eidgenössische Zollverwaltung (EZV) ist verantwortlich für die Polycom-Sendestandorte, die im Eigentum des Bundes stehen. Diese machen rund ein Drittel aller Standorte aus. Bei einem Zusammenbruch des Stromnetzes in der Schweiz wäre die Kommunikation über die öffentlichen Kommunikationsnetze nicht mehr gewährleistet. Somit würde das Funktionieren des Sicherheitsfunksystems Polycom für Behörden und Organisationen für Rettung und Sicherheit (BORS) zu einem entscheidenden Faktor zur Bewältigung dieser Krisensituation.

Die EZV hat die Stromversorgung ihrer Polycom-Sendestandorte im Hinblick auf eine Strommangellage überprüft. Bei einem Stromausfall von mehr als acht Stunden wäre die Funkabdeckung im Grenzraum stark reduziert. Die Stromautonomie der Sendestandorte muss daher erhöht werden.

Hierfür sind zusätzliche Notstromversorgungen bei den Polycom-Sendestandorten des Bundes notwendig. Die neuen Anlagen sollen mit Lithium-Ionen-Bat-

■ **21.072 Financement d'un approvisionnement en électricité sûr des émetteurs de la Confédération. Crédit d'engagement**

Message du 17 novembre 2021 concernant un arrêté fédéral relatif au financement d'un approvisionnement en électricité sûr des émetteurs Polycom de la Confédération (FF 2021 2803)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.11.2021

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à un approvisionnement en électricité sûr des émetteurs de la Confédération

Lors de sa séance du 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'arrêté fédéral sur le financement d'un approvisionnement en électricité sûr des émetteurs Polycom de la Confédération. L'équipement des installations de systèmes de batteries doit garantir la communication dans tout le pays, même en cas de panne généralisée du réseau électrique.

L'Administration fédérale des douanes (AFD) est responsable des emplacements d'émetteurs Polycom appartenant à la Confédération. Ces emplacements représentent environ un tiers de tous les sites. En cas de panne généralisée du réseau électrique en Suisse, la communication via les réseaux de communication publics ne serait plus garantie. Ainsi, le fonctionnement du système radio de sécurité Polycom revêtirait alors pour les autorités et organisations chargées du sauvetage et de la sécurité en Suisse (AOSS) une importance capitale pour la maîtrise de cette crise.

En prévision d'une pénurie d'électricité, l'AFD a examiné l'alimentation électrique de ses emplacements d'émetteurs Polycom. En cas de panne de courant de plus de huit heures, la couverture radio serait fortement réduite dans l'espace frontalier. L'autonomie électrique des emplacements d'émetteurs doit donc être renforcée.

A cette fin, des systèmes d'alimentation de secours supplémentaires sont nécessaires sur les emplacements d'émetteurs

■ **21.072 Finanziamento di un'alimentazione elettrica sicura degli impianti di trasmissione Polycom della Confederazione. Credito d'impegno**

Messaggio del 17 novembre 2021 concernente un decreto federale sul finanziamento di un'alimentazione elettrica sicura degli impianti di trasmissione Polycom della Confederazione (FF 2021 2803)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.11.2021

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente un'alimentazione elettrica sicura degli impianti di trasmissione della Confederazione

Nella sua seduta del 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente un decreto federale sul finanziamento di un'alimentazione elettrica sicura degli impianti di trasmissione Polycom della Confederazione. Grazie all'equipaggiamento degli impianti con sistemi a batteria viene garantita una comunicazione capillare su scala nazionale anche in caso di collasso della rete elettrica.

L'Amministrazione federale delle dogane (AFD) è responsabile delle stazioni di trasmissione Polycom di proprietà della Confederazione, ovvero di circa un terzo di tutte le stazioni. In caso di collasso della rete elettrica in Svizzera la comunicazione attraverso le reti pubbliche di radiocomunicazione non sarebbe più garantita. Il funzionamento del sistema radio di sicurezza Polycom sarebbe pertanto un fattore decisivo per le autorità e le organizzazioni attive nel campo del salvataggio e della sicurezza (AOSS) ai fini della gestione della situazione di crisi.

L'AFD ha verificato l'approvvigionamento elettrico delle proprie stazioni di trasmissione Polycom in vista di una potenziale penuria di energia elettrica. Un'interruzione di corrente di più di otto ore ridurrebbe notevolmente la copertura radio nell'area di confine. L'autonomia della corrente elettrica deve pertanto essere aumentata.

A tal fine sono necessari ulteriori sistemi di alimentazione di emergenza presso le stazioni di trasmissione Polycom della

terien betrieben werden. Diese werden mit Strom aus erneuerbaren Energien geladen und sind im Vergleich zu Notstromaggregaten nachweislich emissionsärmer. Damit wird dem Hauptanliegen aus der Vernehmlassung Rechnung getragen, dass die Notstromversorgung mit erneuerbaren Energien sichergestellt wird. Da in der Schweiz solche Installationen bisher nicht weit verbreitet sind, wird im Rahmen einer Überprüfung der Durchführbarkeit deren Einsatztauglichkeit für die Polycom-Sendestandorte vorgängig geprüft.

Für die einmaligen Investitionsausgaben zur Anlagenbeschaffung im Zeitraum 2023-2026 und die Betriebs- und Unterhaltskosten bis 2035 beantragt der Bundesrat einen Verpflichtungskredit in der Höhe von 60 Millionen Franken.

Dieser gliedert sich in zwei Tranchen: Die erste Tranche (41,2 Mio. CHF) umfasst die vollständige Ausrüstung der Standorte des Bundes mit Notstromsystemen, basierend auf Lithium-Ionen-Batterien. Die zweite Tranche (18,8 Mio. CHF) deckt die entstehenden Mehrkosten, falls sich die Variante Lithium-Ionen-Batterien bei der vorgängigen Überprüfung der Durchführbarkeit als ganz oder teilweise nicht realisierbar erweist. Die zweite Tranche soll bei Bedarf durch den Bundesrat freigegeben werden.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates wird am 21.02.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Polycom de la Confédération. Les nouvelles installations devront être alimentées au moyen de batteries lithium-ion. Ces dernières sont chargées avec de l'électricité issue d'énergies renouvelables et engendrent manifestement de plus faibles émissions que les groupes électrogènes de secours. On tient compte ainsi de la principale demande exprimée lors de la consultation, à savoir que l'alimentation électrique de secours soit assurée par des énergies renouvelables. De telles installations n'étant pas encore très répandues en Suisse, leur capacité d'utilisation sur les emplacements d'émetteurs Polycom sera vérifiée au préalable dans le cadre d'une étude de faisabilité.

Le Conseil fédéral demande un crédit d'engagement de 60 millions pour les dépenses d'investissement uniques en matière d'acquisition de matériel sur la période 2023 - 2026 et pour les coûts d'exploitation et d'entretien prévus jusqu'en 2035.

Ce crédit est divisé en deux tranches: la première tranche (41,2 millions de francs) comprend l'équipement complet des sites de la Confédération avec des systèmes d'alimentation électrique de secours basés sur des batteries lithium-ion. La deuxième tranche (18,8 millions de francs) couvre les surplus de coûts qui surviendraient si la variante des batteries lithium-ion s'avérait totalement ou partiellement irréalisable lors de l'examen préliminaire de faisabilité. Le cas échéant, la deuxième tranche devra être validée par le Conseil fédéral.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats se réunira le 21.02.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Confederazione. I nuovi impianti funzioneranno con batterie agli ioni di litio, caricate con elettricità da fonti di energia rinnovabile e le cui emissioni sono chiaramente ridotte rispetto a quelle dei gruppi elettrogeni di emergenza. In questo modo si tiene conto della richiesta principale emersa dalla procedura di consultazione, ovvero l'impiego di energie rinnovabili per l'alimentazione di emergenza. Dato che simili installazioni non sono ancora molto diffuse in Svizzera, si provvederà innanzitutto a verificare, nel quadro di una prova di fattibilità, la loro idoneità per l'impiego presso le stazioni di trasmissione Polycom.

A copertura delle uscite una tantum necessarie per investire nell'acquisto degli impianti nel periodo 2023-2026 nonché dei costi d'esercizio e manutenzione fino al 2035, il Consiglio federale chiede un credito d'impegno per un ammontare di 60 milioni di franchi.

Il credito si compone di due tranche: la prima (41,2 mio. fr.) comprende l'equipaggiamento completo delle stazioni della Confederazione con sistemi di emergenza sulla base di batterie agli ioni di litio. La seconda (18,8 mio. fr.) copre i costi aggiuntivi nel caso in cui dalla prova di fattibilità emergessero risultati che rendono parzialmente o interamente impossibile la realizzazione della variante con le batterie agli ioni di litio. La seconda tranche è liberata dal Consiglio federale in caso di necessità.

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si riunirà il 21.02.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 21.075 Kantonsverfassungen Zürich, Graubünden und Neuen- burg. Gewährleistung

Botschaft vom 3. Dezember 2021 zur Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Zürich, Graubünden und Neuenburg (BBl 2021 2904)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.12.2021

Gewährleistung der geänderten Verfassungen von drei Kantonen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Zürich, Graubünden und Neuenburg zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, wie der Bundesrat in seiner am 3. Dezember 2021 verabschiedeten Botschaft festhält.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:
im Kanton Zürich:

- die Grenzwerte des Finanzreferendums und der Finanzbefugnisse des Kantonsrats und des Regierungsrats;

im Kanton Graubünden:

- die Einführung des Verhältniswahlrechts zur Wahl des Grossen Rats;

im Kanton Neuenburg:

- die Nutzung der Windenergie;
- die Amtsenthebung von Mitgliedern der Exekutiv- und Gerichtsbehörden;
- die Transportinfrastrukturen.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 10.01.2022 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

■ 21.075 Constitutions des cantons de Zurich, des Grisons et de Neu- châtel. Garantie

Message du 3 décembre 2021 concernant la garantie des constitutions révisées des cantons de Zurich, des Grisons et de Neuchâtel (FF 2021 2904)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.12.2021

Garantie fédérale à accorder aux constitutions révisées de trois cantons

Le Conseil fédéral propose au Parlement d'accorder la garantie fédérale aux modifications apportées aux constitutions des cantons de Zurich, des Grisons et de Neuchâtel. Les nouvelles normes sont conformes au droit fédéral, comme le Conseil fédéral l'a relevé dans son message du 3 décembre 2021.

Les modifications constitutionnelles ont pour objet :

dans le canton du Zurich :

- les seuils de référendums financiers et les compétences financières du Grand Conseil et du Conseil d'Etat ;

dans le canton des Grisons :

- l'adoption du système de la représentation proportionnelle aux élections du Grand Conseil

dans le canton de Neuchâtel :

- l'exploitation d'énergie éolienne ;
- la destitution des membres des autorités exécutives et judiciaires ;
- les infrastructures de transports.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 10.01.2022.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

■ 21.075 Costituzioni rivedute dei cantoni di Zurigo, Grigioni e Neu- châtel. Garanzia

Messaggio del 3 dicembre 2021 concernente il conferimento della garanzia federale alle Costituzioni rivedute dei Cantoni di Zurigo, Grigioni e Neuchâtel (FF 2021 2904)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.12.2021

Garanzia federale alle costituzioni rivedute di tre Cantoni

Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Zurigo, dei Grigioni e di Neuchâtel. Come si evince dal messaggio adottato dal Consiglio federale il 3 dicembre 2021, tutte le modifiche sono conformi al diritto federale.

Le modifiche costituzionali hanno per oggetto quanto segue:

Cantone di Zurigo:

- i valori limite del referendum finanziario e delle competenze finanziarie del Gran Consiglio e del Consiglio di Stato;

Cantone dei Grigioni:

- l'introduzione del sistema proporzionale per l'elezione del Gran Consiglio;

Cantone di Neuchâtel:

- l'utilizzo dell'energia eolica;
- la destituzione di membri delle autorità esecutive e giudiziarie;
- le infrastrutture di trasporto.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 10.01.2022.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 21.077 Bundesgesetz über die Besteuerung von Leibrenten und ähnlichen Vorsorgeformen

Botschaft vom 24.11.2021 zum Bundesgesetz über die Besteuerung von Leibrenten und ähnlichen Vorsorgeformen (BBl 2021 3028)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.11.2021

Bundesrat will die Besteuerung von Leibrenten flexibilisieren
Leibrenten werden im aktuellen Zinsumfeld zu hoch besteuert. Deshalb hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 24. November 2021 beschlossen, die Besteuerung flexibel den Anlagebedingungen anzupassen. Die Botschaft über die Besteuerung von Leibrenten und ähnlichen Vorsorgeformen geht nun ans Parlament.

Bei Leibrenten wird heute ein Anteil von 40 Prozent als pauschaler Ertragsanteil besteuert. Im derzeitigen Zinsumfeld entsteht daraus eine Überbesteuerung. Der Bundesrat schlägt deshalb vor, den steuerbaren Ertragsanteil der Leibrenten zu flexibilisieren. Künftig soll bei Leibrentenversicherungen der steuerbare Ertragsanteil der garantierten Rentenleistung mit einer Formel in Abhängigkeit des Höchstzinssatzes der FINMA berechnet werden. Allfällige Überschussleistungen sollen zu 70 Prozent steuerbar sein. Bei Leibrenten und Verpfändungen wird der steuerbare Ertragsanteil neu in Abhängigkeit von der Durchschnittsrendite zehnjähriger Bundesobligationen ermittelt.

Zu dieser Änderung hat der Bundesrat von April bis Juli 2020 eine Vernehmlassung durchgeführt. Alle Vernehmlassungsteilnehmenden anerkennen den Handlungsbedarf. Die grosse Mehrheit stimmt der Vorlage grundsätzlich zu.

Finanzielle Auswirkungen

Die Mehr- oder Mindereinnahmen hängen von den künftigen Anlagebedingungen ab. Für das Jahr 2019 hätten sich Mindereinnahmen von grob geschätzt 45 Millionen ergeben. Davon wären rund 10 Millionen Franken auf den Bund und rund 35 Millionen Franken auf Kantone und Gemeinden entfallen.

■ 21.077 Loi fédérale sur l'imposition des rentes viagères et des formes de prévoyance similaires

Message du 24.11.2021 concernant la loi fédérale sur l'imposition des rentes viagères et des formes de prévoyance similaires (FF 2021 3028)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.11.2021

Le Conseil fédéral entend flexibiliser l'imposition des rentes viagères
Dans le contexte des taux d'intérêt actuellement pratiqués, les rentes viagères sont imposées trop lourdement. Lors de sa séance du 24 novembre 2021, le Conseil fédéral a décidé de flexibiliser l'imposition en l'adaptant aux conditions de placement. Le message sur l'imposition des rentes viagères et des formes de prévoyance similaires est transmis au Parlement.

Les rentes viagères sont actuellement imposées à raison de 40 % en tant que rendement forfaitaire. Dans le contexte des taux d'intérêt actuellement pratiqués, il en résulte une surimposition. Le Conseil fédéral propose donc de flexibiliser la part imposable des revenus de rentes viagères. La part de rendement imposable des prestations garanties des assurances de rentes viagères sera calculée au moyen d'une formule qui dépend du taux d'intérêt maximum fixé par l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA). Les éventuelles prestations excédentaires seront imposées à 70 %. Pour les rentes viagères et les contrats d'entretien viager, la part de rendement imposable sera déterminée sur la base du rendement moyen des obligations de la Confédération à dix ans.

Le Conseil fédéral a mis en consultation un projet relatif à cette modification d'avril à juillet 2020. Tous les participants à la consultation reconnaissent la nécessité d'agir. La grande majorité d'entre eux est fondamentalement favorable au projet.

Conséquences financières

L'augmentation ou la diminution des recettes dépend de l'évolution des conditions de placement. En 2019, le

■ 21.077 Legge federale sull'imposizione di rendite vitalizie e forme di previdenza simili

Messaggio del 24.11.2021 concernente la legge federale sull'imposizione di rendite vitalizie e forme di previdenza simili (FF 2021 3028)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.11.2021

Le rendite vitalizie sono soggette a un'imposizione troppo elevata se si considerano i tassi d'interesse in vigore. Nella seduta del 24 novembre 2021, l'Esecutivo ha quindi deciso di adeguare in modo flessibile l'imposizione alle condizioni d'investimento. Il messaggio concernente la legge federale sull'imposizione delle rendite vitalizie e forme di previdenza simili è ora trasmesso al Parlamento.

Oggi, delle rendite vitalizie viene tassato il 40 per cento del reddito, ossia una quota forfettaria. Dall'attuale livello dei tassi d'interesse risulta una sovraimposizione di tali rendite. Il Consiglio federale propone pertanto di rendere flessibile la quota di reddito imponibile delle rendite vitalizie. Nel caso delle assicurazioni di rendita vitalizia, la quota di reddito imponibile della prestazione di rendita garantita verrebbe calcolata utilizzando una formula basata sul tasso d'interesse massimo fissato dall'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari (FINMA). Eventuali prestazioni in eccesso sarebbero tassabili al 70 per cento. Nel caso delle rendite vitalizie e dei vitalizi, la quota di reddito imponibile verrebbe determinata impiegando una formula basata sul rendimento medio delle obbligazioni della Confederazione con scadenza a dieci anni.

Il Consiglio federale ha posto in consultazione questa modifica tra il mese di aprile e quello di luglio del 2020. La totalità dei partecipanti riconosce la necessità di agire e la grande maggioranza approva in linea di principio il progetto.

Ripercussioni finanziarie

Le maggiori o minori entrate dipendono dalle future condizioni d'investimento. Secondo una stima molto approssimativa, nel 2019 il cambiamento di sistema

Mit dieser Vorlage setzt der Bundesrat die Motion FDP-Liberale Fraktion (12.3814) «Stopp der Steuerstrafe in der Säule 3b. Bei Kapitalbezug den Ertragsanteil statt die Kapitaleinlage besteuern» um.

changement de système aurait entraîné une diminution des recettes de l'ordre de 45 millions de francs : environ 10 millions de francs pour la Confédération et 35 millions de francs pour les cantons et les communes.

Avec ce projet, le Conseil fédéral met en oeuvre la motion du groupe libéral-radical 12.3814 « Mettre fin à la pénalité fiscale inhérente au pilier 3b. Imposer le rendement des avoirs lors de leur retrait et non les apports » .

avrebbe causato una diminuzione delle entrate pari a 45 milioni di franchi: circa 10 milioni sarebbero stati a carico della Confederazione e circa 35 milioni dei Cantoni.

Il progetto adempie la mozione 12.3814 del Gruppo liberale radicale RL «Basta con la penalizzazione fiscale del pilastro 3b. In caso di prelievo del capitale, tassare la quota di reddito invece degli apporti di capitale».

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 14.01.2022

Die Kommission ist, wie auch der Bundesrat, der Meinung, dass Leibrenten und ähnliche Vorsorgeformen der Säule 3b bei der aktuellen Zinslage zu hoch besteuert werden. Sie ist deshalb diskussionslos auf die entsprechende Vorlage (21.077, Bundesgesetz über die Besteuerung von Leibrenten und ähnlichen Vorsorgeformen) eingetreten und hat ihr in der Gesamtabstimmung mit 9 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen zugestimmt. Die Vorlage hat zum Ziel, den steuerbaren Anteil von Leibrenten flexibel an das Zinsniveau zu binden, statt dass wie bisher 40 Prozent als pauschaler Ertragsanteil besteuert werden. Die Kommission ist der Ansicht, es sei überfällig, die Besteuerung von Leibrenten der Zinslage anzupassen. Ausserdem könnten die resultierenden Mindereinnahmen bei höheren Zinsen zum Teil wieder eingeholt werden, da der Ertragsanteil dann ebenfalls steigen würde.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 14.01.2022

Comme le Conseil fédéral, la commission estime que les rentes viagères et les formes de prévoyance similaires du pilier 3b sont imposées de manière excessive au vu des taux d'intérêt en vigueur. Elle a donc décidé, sans débat, d'entrer en matière sur le projet 21.077 « Loi fédérale sur l'imposition des rentes viagères et des formes de prévoyance similaires », qu'elle a approuvé par 9 voix contre 0 et 3 abstentions au vote sur l'ensemble. Ce projet vise à lier de manière flexible la part imposable des rentes viagères aux taux d'intérêt, au lieu d'imposer ces rentes à hauteur de 40 % en tant que rendement forfaitaire, comme c'est le cas actuellement. La commission considère qu'il est grand temps d'adapter l'imposition des rentes viagères aux taux d'intérêt. Par ailleurs, les pertes de recettes résultant de cette mesure pourraient être partiellement compensées si les taux d'intérêt remontaient, étant donné que la part de rendement augmenterait elle aussi.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 14.01.2022

La Commissione condivide il parere del Consiglio federale secondo cui, visti gli attuali tassi d'interesse, le rendite vitalizie e le forme di previdenza simili del pilastro 3b sono tassate eccessivamente. Essa è pertanto entrata in materia sull'oggetto 21.077 (Legge federale sull'imposizione di rendite vitalizie e forme di previdenza simili) senza discussione approvandolo nella votazione sul complesso con 9 voti contro 0 e 3 astensioni. Il disegno di legge si prefigge di vincolare in modo flessibile la parte imponibile delle rendite vitalizie al livello dei tassi d'interesse, invece di tassare come finora il 40 per cento quale quota di reddito forfettaria. La Commissione ritiene che si sia già in ritardo nell'adeguare l'imposizione delle rendite vitalizie alla situazione dei tassi d'interesse. Inoltre le minori entrate risultanti potrebbero essere parzialmente recuperate in caso di interessi più elevati, dato che anche la quota di reddito aumenterebbe di conseguenza.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 21.078 Internationale Währungs- hilfe. Weiterführung

Botschaft vom 17. November 2021 über die Gewährung eines Verpflichtungskredits zur Weiterführung der internationalen Währungshilfe (Währungshilfebeschluss, WHB) (BBl 2021 2735)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.11.2021

Bundesrat beantragt Erneuerung des Währungshilfebeschlusses und genehmigt Beiträge an den IWF
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. November 2021 die Botschaft zur Erneuerung des Währungshilfebeschlusses verabschiedet. Damit soll sichergestellt werden, dass die Schweiz im Bedarfsfall auch weiterhin Massnahmen der internationalen Währungshilfe ergreifen kann. Zudem bewilligte der Bundesrat Beiträge an den Internationalen Währungsfonds (IWF) für die Zinsverbilligung seines Treuhandfonds für ärmere Länder sowie die Entschuldung von Sudan.

Mit dem Währungshilfegesetz von 2004 und dem darin verankerten Währungshilfebeschluss verfügt die Schweiz über geeignete Instrumente für ihr Engagement in der internationalen Währungszusammenarbeit. Der bestehende Währungshilfebeschluss, der internationale Währungshilfen von insgesamt bis zu 10 Milliarden Franken durch den Bund ermöglicht, ist bis April 2023 befristet. Seine Weiterführung in der gleichen Höhe bis April 2028 soll sicherstellen, dass sich die Schweiz im Bedarfsfall auch weiterhin rasch an Massnahmen zur Stabilisierung des globalen Finanzsystems beteiligen kann. Mit der Verabschiedung der Botschaft zuhanden der Eidgenössischen Räte kann der parlamentarische Prozess eröffnet werden. Zudem beschloss der Bundesrat einen weiteren Beitrag der Schweiz von 50 Millionen Franken an die Zinsverbilligung des IWF-Treuhandfonds zugunsten der ärmeren Länder sowie einen Bundesbeitrag von 7,5 Millionen Franken an die IWF-Entschuldung von Sudan zu leisten.

Für die Schweiz als international stark

■ 21.078 Aide monétaire internationale. Poursuite

Message du 17 novembre 2021 concernant l'octroi d'un crédit d'engagement pour la poursuite de l'aide monétaire internationale (Arrêté concernant l'aide monétaire, AAM) (FF 2021 2735)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.11.2021

Le Conseil fédéral demande le renouvellement de l'arrêté fédéral sur l'aide monétaire et approuve des contributions au FMI

Lors de sa séance du 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la prorogation de l'arrêté fédéral concernant l'aide monétaire. Il s'assure ainsi que la Suisse pourra, si nécessaire, continuer à prendre des mesures d'aide monétaire internationale. Le Conseil fédéral a en outre approuvé des contributions au Fonds monétaire international (FMI) destinées au compte de bonification du Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance, d'une part, et à l'allègement de la dette du Soudan, d'autre part.

La loi de 2004 sur l'aide monétaire et l'arrêté concernant l'aide monétaire qui en découle offrent à la Suisse des instruments appropriés pour participer à la coopération monétaire internationale. L'arrêté en vigueur concernant l'aide monétaire, qui permet à la Confédération d'accorder une aide monétaire internationale d'un montant maximal de 10 milliards de francs, expire en avril 2023. Son renouvellement jusqu'en avril 2028 avec les mêmes montants garantit que la Suisse pourra continuer, si nécessaire, à participer rapidement aux mesures visant à stabiliser le système financier mondial. Le Conseil fédéral a adopté le message à l'intention des Chambres fédérales, rendant ainsi possible l'ouverture du processus parlementaire.

En outre, le Conseil fédéral a approuvé le versement d'une contribution supplémentaire de 50 millions de francs de la part de la Suisse au compte de bonification du Fonds fiduciaire du FMI pour la

■ 21.078 Aiuto monetario internazionale. Continuazione

Messaggio del 17 novembre 2021 concernente la concessione di un credito d'impegno per la continuazione dell'aiuto monetario internazionale (Decreto sull'aiuto monetario, DAM) (FF 2021 2735)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.11.2021

Il Consiglio federale chiede il rinnovo del decreto sull'aiuto monetario internazionale e autorizza la concessione di contributi al FMI

Nella sua seduta del 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il rinnovo del decreto sull'aiuto monetario internazionale. Tale misura garantisce che in caso di necessità la Svizzera possa adottare rapidamente provvedimenti di aiuto monetario internazionale. Inoltre il Consiglio federale ha autorizzato la concessione di contributi al Fondo Monetario Internazionale (FMI) destinati alla riduzione degli interessi del Fondo fiduciario per la lotta alla povertà e alla riduzione del debito del Sudan.

Grazie alla legge del 19 marzo 2004 sull'aiuto monetario (LAMO) e al decreto sull'aiuto monetario (DAM) in essa sancito, la Svizzera dispone di strumenti adeguati per la sua azione in materia di cooperazione monetaria internazionale. Il DAM in vigore, che consente aiuti monetari internazionali fino a 10 miliardi di franchi da parte della Confederazione, giungerà a scadenza il 15 aprile 2023. Il suo rinnovo fino ad aprile 2028 prevede lo stesso importo e garantisce che in caso di necessità anche in futuro la Svizzera possa adottare rapidamente provvedimenti per contribuire a stabilizzare il sistema finanziario internazionale. Con l'adozione del messaggio e la sua trasmissione all'attenzione delle Camere federali può avere inizio il processo parlamentare.

Il Consiglio federale ha inoltre deciso un ulteriore contributo della Svizzera di 50 milioni di franchi alla riduzione degli interessi del Fondo fiduciario per la lotta alla povertà nonché un contributo della

verflochtene und dynamische Volkswirtschaft mit eigener Währung und einem bedeutenden Finanzplatz ist die internationale Finanzstabilität von besonderer Bedeutung. Sie beteiligt sich deshalb seit Jahren an der internationalen Währungszusammenarbeit, insbesondere durch ihre Mitwirkung im IWF.

réduction de la pauvreté et pour la croissance ainsi qu'une contribution fédérale de 7,5 millions de francs pour l'allègement de la dette du Soudan envers le FMI.

La stabilité financière mondiale est particulièrement importante pour la Suisse, qui est dotée d'une économie dynamique et fortement interconnectée au niveau international, de sa propre monnaie et d'une place financière majeure. C'est pourquoi elle s'engage depuis de nombreuses années dans la coopération monétaire internationale, notamment comme membre du FMI.

Confederazione di 7,5 milioni di franchi per la riduzione del debito del Sudan da parte del FMI.

In quanto economia nazionale dinamica, fortemente interconnessa a livello internazionale e dotata di una propria valuta e di una piazza finanziaria di grande rilevanza, la Svizzera è particolarmente interessata al mantenimento della stabilità finanziaria internazionale. Da anni il nostro Paese prende dunque parte alla collaborazione monetaria internazionale, in particolare in seno al FMI.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 17.01.2022 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
[Aussenpolitische Kommission \(APK\)](#)

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 17.01.2022.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
[Commission de politique extérieure \(CPE\)](#)

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 17.01.2022.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
[Commissione della politica estera \(CPE\)](#)

■ **21.081 Assistenzdienst der Armee zur Unterstützung der zivilen Behörden im Rahmen der Massnahmen zur Bekämpfung der Covid-19-Epidemie**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.12.2021

Coronavirus: Bundesrat beschliesst weitere Unterstützung durch Armee
Der Bundesrat hat am 7. Dezember 2021 einen erneuten Assistenzdienst der Armee zugunsten der zivilen Behörden beschlossen. Die Unterstützung erfolgt mit maximal 2500 Armeeangehörigen, die die Spitäler bei der Pflege oder beim Patiententransport sowie die Kantone beim Impfen unterstützen können. Die Armeeangehörigen kommen zum Einsatz, wenn die Kantone darum ersuchen und ihre zivilen Mittel nicht ausreichen.

Aufgrund der hohen Fallzahlen und der Situation in den Spitälern schliesst der Bundesrat nicht aus, dass die Kantone mit ihren verfügbaren Ressourcen an die Grenzen stossen werden. Der Bundesrat hat deshalb beschlossen, dem Gesundheitswesen nach dem Frühling und Herbst 2020 in einem dritten Assistenzdienst die Unterstützung mit bis zu 2500 Armeeangehörige zur Verfügung zu stellen.

Bis zu 2500 Armeeangehörige in Pflege, Logistik und beim Impfen

Die Leistungen können folgende Bereiche umfassen:

Personelle Unterstützung in den zivilen Spitaleinrichtungen im Bereich der allgemein Grund- und Behandlungspflege («Low-level-care») Unterstützung beim Impfen unter ziviler Einsatzleitung und kantonaler medizinischer Verantwortung Unterstützung von Transporten infektiöser Patienten mit geeigneten Transportfahrzeugen und Fahrern Unterstützung von Intensivpflegestationen ziviler Spitaleinrichtungen mittels personeller Verstärkung bei der Umlagerung von Intensivpflegepatienten (Ausbildung als auch Zertifizierung ist durch den Leistungsbezüger sicherzustellen) sowie materielle Unterstützung (Beatmungsgeräte und Monitoring)

■ **21.081 Service d'appui de l'armée en faveur des autorités civiles dans le cadre des mesures sanitaires contre l'épidémie de COVID-19**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.12.2021

Coronavirus : le Conseil fédéral offre à nouveau l'appui de l'armée
Le 7 décembre 2021, le Conseil fédéral a décidé d'un nouveau service d'appui de l'armée au profit des autorités civiles : jusqu'à 2500 militaires pourront apporter leur soutien aux hôpitaux pour les soins et le transport de patients et aux cantons pour la vaccination. Ils seront déployés à la demande des cantons, si les moyens civils sont insuffisants. En raison du nombre élevé de contaminations et de la situation dans les hôpitaux, le Conseil fédéral n'exclut pas que les cantons atteignent les limites de leurs capacités.

Comme il l'avait déjà fait au printemps et à l'automne 2020, le Conseil fédéral a donc décidé de soutenir le système de santé par un troisième service d'appui. Jusqu'à 2500 militaires pourront être appelés.

Jusqu'à 2500 militaires pour les soins, la logistique et la vaccination

Les prestations suivantes seront proposées :

appui aux établissements hospitaliers civils pour les soins de base et les traitements ; appui pour la vaccination, sous la responsabilité médicale cantonale et sous conduite civile ; appui dans le domaine du transport de patients contaminés, en fournissant des véhicules adaptés avec conducteurs ; appui aux unités de soins intensifs des établissements hospitaliers civils en apportant des renforts en personnel pour le transfert de patients aux soins intensifs (formation et certification assurées par le bénéficiaire de prestations) ainsi que du matériel supplémentaire (appareils de respiration et de monitoring).

La décision du Conseil fédéral est valable jusqu'au 31 mars 2022. Comme il dure plus de trois semaines, ce service d'appui doit encore être adopté par

■ **21.081 Servizio d'appoggio dell'esercito a favore delle autorità civili nell'ambito dei provvedimenti per combattere la pandemia di COVID-19**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.12.2021

Coronavirus: il Consiglio federale decide un ulteriore sostegno da parte dell'esercito

Il 7 dicembre 2021 il Consiglio federale ha deciso un nuovo servizio d'appoggio dell'esercito a favore delle autorità civili. Saranno impiegati al massimo 2500 militari che potranno fornire supporto agli ospedali nella cura e nel trasporto di pazienti nonché ai Cantoni nella vaccinazione. Il ricorso ai militari avviene su richiesta dei Cantoni e qualora i mezzi civili non fossero sufficienti.

A causa dell'alto numero di casi e della situazione negli ospedali, il Consiglio federale non esclude che i Cantoni potranno avere problemi con le risorse disponibili. Il Consiglio federale ha pertanto deciso di mettere a disposizione della sanità pubblica un terzo servizio d'appoggio (dopo quelli della primavera e dell'autunno del 2020) con un massimo di 2500 militari.

Fino a 2500 militari impiegati nelle cure, nella logistica e nella vaccinazione

Le prestazioni possono riguardare i seguenti ambiti:

supporto sul piano del personale a strutture ospedaliere civili nell'ambito delle cure di base e delle cure mediche generali («low level care»); sostegno nella vaccinazione sotto la direzione d'impiego civile e la responsabilità medica cantonale; supporto al trasporto di pazienti infettivi con veicoli adeguati e conducenti; sostegno ai reparti di cure intense delle strutture ospedaliere civili grazie a un incremento del personale responsabile del trasferimento dei pazienti (i beneficiari delle prestazioni devono garantire l'istruzione e la certificazione) e supporto materiale (respiratori e apparecchi di monitoraggio).

Questa decisione è valida fino al 31 marzo 2022. Poiché il servizio d'appoggio

Der Beschluss gilt bis am 31. März 2022. Da der Assistenzdienst länger als drei Wochen dauert, muss ihn die Bundesversammlung genehmigen. Der Bundesrat wird dazu eine Botschaft zuhanden des Parlamentes verabschieden.

Kriterien der Subsidiarität müssen erfüllt sein

Weiterhin müssen die Kantone in ihren Gesuchen aufzeigen, dass sie sämtliche ihnen zur Verfügung stehenden zivilen Mittel und Instrumente ausgeschöpft haben. Dabei handelt es sich um die Mittel von Zivilschutz, Zivildienst, und Feuerwehr wie auch aus dem privaten Sektor; unter anderem muss der Nachweis erbracht werden, dass auf dem Arbeitsmarkt kein zusätzliches Personal rekrutiert werden kann, dass die Möglichkeit, Arbeitslose anzustellen, ausgeschöpft wurde und dass Studierende der Medizin wie auch Samariter und weitere Freiwillige angefragt wurden und nicht mehr verfügbar sind. Darüber hinaus muss aufgezeigt werden, dass andere Gesundheitseinrichtungen keine Patientinnen und Patienten übernehmen können und medizinisch nicht dringende Eingriffe verschoben werden, insofern dies Kapazitäten freispielt. Die Prüfung dieser Voraussetzungen und Behandlung der Gesuche wird an das Bundesamt für Gesundheit (BAG) als Vorsitz des Bundesstabes Bevölkerungsschutz delegiert. Der Bundesstab prüft in Absprache mit der Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektoren, ob die Voraussetzung für die Subsidiarität erfüllt sind und beantwortet die Gesuche der Kantone. Die Zuteilung der Mittel der Armee obliegt der Sanitätsdienstlichen Koordinationsstelle (SANKO). Die Armee schliesst anschliessend eine Leistungsvereinbarung für den Umfang und die Dauer der militärischen Leistungen mit der zu unterstützenden zivilen Institution ab.

Keine zusätzlichen Aufgebote von Fachkräften aus dem Gesundheitswesen

Die Unterstützungsleistungen der Armee werden in erster Linie von Formationen erbracht, die sich im Wiederholungskurs befinden, durch einige Freiwillige mit Sanitätsausbildung sowie durch Sanitäts-Durchdiener. Falls der Bedarf den verfügbaren Bestand

l'Assemblée fédérale. Le Conseil fédéral adressera un message en ce sens au Parlement.

Critères de subsidiarité

Pour obtenir l'appui de l'armée, les cantons doivent démontrer qu'ils ont déjà déployé tous les moyens et les instruments civils à leur disposition, notamment qu'ils ont fait appel à la protection civile, au service civil, aux pompiers et au secteur privé. Ils doivent en outre prouver qu'aucun personnel supplémentaire ne peut être recruté sur le marché du travail et qu'ils ont épuisé toutes les possibilités de recourir aux chômeurs, étudiants en médecine, samaritains et autres volontaires disponibles. Ils doivent également démontrer que la prise en charge de patients ne peut être assurée par d'autres établissements de santé publique et que les interventions médicales non urgentes ont été reportées pour libérer des capacités hospitalières. L'Office fédéral de la santé publique, qui chapeaute l'Etat-major fédéral Protection de la population (EMFP), est chargé de vérifier ces conditions et de traiter les demandes. L'EMFP vérifie, en concertation avec la Conférence des directrices et directeurs cantonaux de la santé, que les conditions de la subsidiarité sont remplies et il répond aux demandes des cantons. L'Organe sanitaire de coordination décide quant à lui de l'affectation des moyens militaires. L'armée conclut ensuite une convention définissant l'étendue et la durée des prestations militaires avec l'institution civile à laquelle elle apporte son soutien.

Personnel spécialisé du domaine de la santé : pas de convocation supplémentaire

Les prestations d'appui de l'armée sont fournies en premier lieu par des formations en cours de répétition, par des volontaires disposant d'une formation sanitaire et par des troupes sanitaires en service long. Si les besoins excèdent les effectifs de spécialistes sanitaires disponibles, il est possible de convoquer des formations à disponibilité élevée, à l'exception de toute personne travaillant pour le système de santé civil et y étant déjà engagée.

Les jours d'engagement imputés aux militaires correspondent à la durée d'un

durerà plus de tre settimane, dovrà essere approvato dall'Assemblea federale. A tale riguardo il Consiglio federale adatterà un messaggio all'attenzione del Parlamento.

È necessario soddisfare i criteri della sussidiarietà

Anche in futuro, in occasione della presentazione delle loro richieste, i Cantoni dovranno dimostrare di aver esaurito tutti i mezzi e gli strumenti civili a loro disposizione, ossia i mezzi della protezione civile, del servizio civile, dei pompieri e quelli del settore privato. Occorrerà tra l'altro comprovare che non è possibile reclutare personale supplementare sul mercato del lavoro, che la possibilità di impiegare disoccupati è stata esaurita e che gli studenti in medicina, i samaritani e gli altri volontari contattati non sono più disponibili. Sarà inoltre necessario dimostrare che altre strutture sanitarie non possono più accogliere pazienti e che gli interventi medici non urgenti devono essere rinviati per poter garantire delle disponibilità.

La verifica dei requisiti e l'elaborazione delle richieste saranno delegate all'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) in qualità di presidente dello Stato maggiore federale Protezione della popolazione. D'intesa con la Conferenza svizzera delle direttrici e dei direttori cantonali della sanità, lo Stato maggiore federale controlla che i criteri per la sussidiarietà siano soddisfatti e risponde alle richieste dei Cantoni. L'assegnazione dei mezzi dell'esercito spetta all'Organo di coordinamento sanitario (OC-SAN). Successivamente l'esercito concluderà un accordo sull'entità e sulla durata delle prestazioni militari con l'istituto civile interessato.

Nessuna chiamata in servizio supplementare di specialisti della sanità

Le prestazioni di sostegno dell'esercito saranno fornite in primo luogo da formazioni che stanno svolgendo il corso di ripetizione, da volontari con istruzione sanitaria e da militari in ferma continuata delle truppe sanitarie. Se il fabbisogno di personale è superiore all'effettivo disponibile di specialisti sanitari, può rendersi necessario convocare delle formazioni in prontezza elevata che non sono in servizio, escluse le persone che

an Sanitätsspezialisten übersteigt, kann das Aufgebot von nicht im Dienst stehenden Formationen mit hoher Bereitschaft notwendig werden. Dabei würden keine Personen aufgeboten, die im zivilen Gesundheitswesen arbeiten und dort gebraucht werden.

Den Armeeingehörigen werden die Einsatztage für die Dauer eines ordentlichen Wiederholungskurses angerechnet, das heisst 19 Tage. Der Bundesrat wird später über eine allfällige darüber hinausgehende Anrechnung an die Ausbildungsdienstpflicht entscheiden. Bei den bisherigen Einsätzen im Frühling und Herbst 2020 waren bis zu zwei Wiederholungskurse angerechnet worden.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates wird am 21.02.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

cours de répétition ordinaire, soit 19 jours. Le Conseil fédéral pourra décider dans un second temps d'une éventuelle imputation supplémentaire sur la durée totale des services d'instruction. Lors des engagements effectués au printemps et à l'automne 2020, l'imputation avait atteint deux cours de répétition au maximum.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats se réunira le 21.02.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

lavorano nella sanità pubblica civile. Ai militari sono riconosciuti i giorni d'impiego per la durata di un corso di ripetizione ordinario, ossia 19 giorni. Il Consiglio federale deciderà in un secondo momento sull'eventuale possibilità di un ulteriore computo sul totale obbligatorio di giorni di servizio d'istruzione. Per gli impieghi nella primavera e nell'autunno del 2020 sono stati computati fino a due corsi di ripetizione.

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si riunirà il 21.02.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **21.303 Kt. Iv. Aargau. Sicherung der Landesversorgung mit essenziellen Wirkstoffen, Medikamenten und medizinischen Produkten**

Der Kanton Aargau fordert die Bundesversammlung auf, durch Bundesbeschluss die erforderlichen Massnahmen für eine sichere und auch während Krisensituationen durchgängig gewährleistete Versorgung mit allen für den Schutz und die Wiederherstellung der Gesundheit essenziellen Wirkstoffen und medizinischen Produkten festzulegen. Die Planung dieser Massnahmen ist umgehend an die Hand zu nehmen und mit den Kantonen zu koordinieren.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 21.01.2022

Keine Folge gab sie der Kt. Iv. AG «Sicherung der Landesversorgung mit essenziellen Wirkstoffen, Medikamenten und medizinischen Produkten» (21.303), da deren Anliegen im Rahmen der Nachbearbeitung der pandemiebedingten Engpässe aufgenommen wird.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **21.303 Iv. ct. Argovie. Garantir l'approvisionnement du pays en principes actifs essentiels, en médicaments et en produits médicaux**

Le canton d'Argovie invite l'Assemblée fédérale à prendre les mesures nécessaires, au moyen d'un arrêté fédéral, pour assurer un approvisionnement sûr, qui puisse être garanti même en temps de crise, en principes actifs essentiels et en produits médicaux visant à préserver et rétablir la santé de la population. L'élaboration de ces mesures doit débiter immédiatement et être coordonnée avec les cantons.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 21.01.2022

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton d'Argovie 21.303 « Garantir l'approvisionnement du pays en principes actifs essentiels, en médicaments et en produits médicaux », car son objectif est déjà pris en considération dans le cadre du suivi des pénuries dues à la pandémie.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **21.303 Iv. ct. Argovia. Garantire l'approvvigionamento di principi attivi essenziali, medicinali e prodotti medici per il Paese**

Il Cantone di Argovia chiede all'Assemblea federale di fissare mediante decreto federale le misure necessarie per garantire un approvvigionamento sicuro di tutti i principi attivi essenziali e prodotti medici indispensabili per la tutela e il recupero della salute anche durante situazioni di crisi. La pianificazione di queste misure deve essere avviata immediatamente e coordinata con i Cantoni.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 21.01.2022

Essa non ha dato seguito all'iniziativa del Cantone di Argovia «Garantire l'approvvigionamento di principi attivi essenziali, medicinali e prodotti medici per il Paese» (21.303), poiché quanto chiesto dall'iniziativa sarà ripreso nell'ambito del trattamento successivo dei problemi di penuria dovuti alla pandemia.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 21.306 Kt. Iv. Jura. Internetgiganten sind zu besteuern!

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 84 Buchstabe o der Verfassung des Kantons Jura fordert das Parlament des Kantons Jura die Bundesversammlung auf, die Rechtsgrundlagen dafür zu schaffen, dass der gesamte Geschäftsverkehr, der in der Schweiz mit den GAFAM-BATX-Riesen stattfindet, besteuert wird.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 04.02.2022

Mit 9 zu 4 Stimmen beantragt die Kommission ihrem Rat, einer Standesinitiative des Kantons Jura keine Folge zu geben. Die Standesinitiative (21.306) verlangt, dass der gesamte Geschäftsverkehr von Internet-Riesen (GAFAM-BATX), der in der Schweiz stattfindet, zu besteuern sei. Die Mehrheit der WAK-S ist der Ansicht, die Besteuerung der digitalen Wirtschaft sollte nicht im Alleingang, sondern international koordiniert erfolgen. Diesbezüglich laufe zurzeit das OECD-Projekt zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft, bei dem eine multilaterale Konvention in Bearbeitung sei. Eine Minderheit möchte mit der Unterstützung der Initiative ein Zeichen setzen, da eine Einigung im Rahmen der OECD-Reform nicht gesichert sei und es durchaus zu Verzögerungen kommen könnte.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ 21.306 Iv. ct. Jura. Introduisons une taxe sur les géants GAFAM/BATX!

Conformément aux articles 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, et 84, lettre o, de la Constitution cantonale, le Parlement fait usage du droit d'initiative cantonale en matière fédérale et demande aux Chambres fédérales de légiférer en vue de l'introduction d'une taxe sur toutes les transactions commerciales effectuées dans notre pays avec les géants du numérique que sont les GAFAM et BATX.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 04.02.2022

Par 9 voix contre 4, la CER-E propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative 21.306. Déposée par le canton du Jura, celle-ci vise l'introduction d'une taxe sur toutes les transactions commerciales effectuées en Suisse avec les géants du numérique (GAFAM et BATX). La majorité de la commission estime que l'imposition de l'économie numérique doit faire l'objet non pas d'efforts isolés d'un seul pays, mais d'une action coordonnée sur le plan international. Elle rappelle que l'OCDE a lancé un projet en la matière, qui prévoit l'élaboration d'une convention multilatérale. Une minorité veut envoyer un signal fort en soutenant l'initiative, soulignant qu'il n'est pas sûr que la réforme de l'OCDE aboutisse à un accord et que des retards sont tout à fait possibles.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ 21.306 Iv. ct. Giura. Introdurre una tassa sui giganti GAFAM/BATX!

Conformemente agli articoli 160 capoverso 1 della Costituzione federale e 84 lettera o della Costituzione cantonale il Parlamento, in virtù del suo diritto d'iniziativa cantonale in materia federale, chiede alle Camere federali di legiferare al fine di introdurre una tassa su tutte le transazioni commerciali effettuate nel nostro Paese con i giganti del web GAFAM e BATX.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 04.02.2022

Con 9 voti contro 4 la Commissione propone alla propria Camera di non dare seguito a un'iniziativa del Cantone del Giura (21.306) che chiede di tassare tutte le transazioni commerciali effettuate nel nostro Paese dai giganti del web (GAFAM-BATX). La maggioranza della CET-S ritiene che la tassazione dell'economia digitale non debba essere decisa da un unico Paese, bensì vada coordinata a livello internazionale. A tal proposito, è in corso il progetto dell'OCSE sulla tassazione dell'economia digitale nell'ambito del quale è in elaborazione una convenzione multilaterale. Una minoranza vorrebbe sostenere l'iniziativa per lanciare un segnale poiché non è garantito che si giunga a un'intesa nell'ambito della riforma dell'OCSE e soprattutto non a breve termine.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 21.314 Kt. Iv. Basel-Stadt. Öffnung der Grenzen

Das Bundesparlament und die Bundesbehörden werden ersucht, die im Rahmen der Corona-Verordnung (COVID-19-Verordnung 3) erlassene umfangreiche Einreiseverweigerung aufzuheben, und sich dafür einzusetzen, dass keine Grenzen mehr geschlossen werden.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 02.02.2022

Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, der Standesinitiative 21.314 des Kantons Basel-Stadt keine Folge zu geben. Diese Initiative fordert die Bundesbehörden auf, sich dafür einzusetzen, dass im Rahmen der Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus keine Grenzen mehr geschlossen werden. Die Kommission teilt das Initiativanliegen zwar grundsätzlich, will aber einer bereits vom Ständerat angenommenen Motion (21.3698) mit derselben Stossrichtung Vorrang geben.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

■ 21.314 Iv. ct. Bâle-Ville. Ouverture des frontières

Le Parlement suisse et les autorités fédérales sont priés de faire en sorte que l'interdiction d'entrée inscrite dans l'ordonnance 3 Covid-19 soit levée et de s'engager pour que plus aucune frontière ne soit fermée.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 02.02.2022

A l'unanimité, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à une initiative du canton de Bâle-Ville demandant aux autorités fédérales de s'engager pour que plus aucune frontière ne soit fermée dans le cadre des mesures de lutte contre le coronavirus (21.314). Si la commission partage l'idée sur le principe, elle souhaite donner la priorité à une motion allant dans la même direction et déjà acceptée par le Conseil des Etats (21.3698).

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

■ 21.314 Iv. ct. Basilea-Città. Apertura delle frontiere

Il Parlamento e le autorità federali sono invitati ad abolire il principio del rifiuto d'entrata in Svizzera emanato nel quadro dell'ordinanza 3 COVID-19 e a impegnarsi affinché le frontiere rimangano sempre aperte.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 02.02.2022

La Commissione propone all'unanimità alla propria Camera di non dare seguito a un'iniziativa del Cantone di Basilea Città che chiede alle autorità federali di impegnarsi affinché nessuna frontiera sia chiusa nell'ambito delle misure di lotta al Coronavirus (21.314). Pur condividendo il principio dell'iniziativa, la Commissione desidera dare la priorità a una mozione che va nella stessa direzione ed è già stata accolta dal Consiglio degli Stati (21.3698).

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **21.316 Kt. Iv. Genf. Für eine Verlängerung der Frist bei Zahlungsrückständen der Mieterin oder des Mieters**

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, die Frist, die Mieterinnen und Mietern für die Begleichung von Zahlungsrückständen gewährt wird, entsprechend der Regelung in Artikel 2 der Covid-19-Verordnung Miete und Pacht des Bundesrates vom 27. März 2020 zu verlängern: Mieterinnen und Mieter, die mit der Bezahlung des Mietzinses oder der Nebenkosten in Rückstand geraten, während behördlich angeordnete Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus gelten, ist in Abweichung von Artikel 257d Absatz 1 des Obligationenrechts (OR) eine Frist von mindestens 90 Tage zu gewähren.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 21.01.2022

Die Kommission beantragt mit 7 zu 4 Stimmen, der Genfer Standesinitiative (21.316) keine Folge zu geben. Die Initiative verlangt, dass in einer Pandemie die Frist zur Begleichung von Zahlungsrückständen für die Mietparteien verlängert wird. Die Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ **21.316 Iv. ct. Genève. En faveur d'une mesure de prolongation du délai en cas de demeure du locataire pour défaut de paiement**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de prendre une mesure similaire à celle prévue à l'article 2 de l'ordonnance COYID-19 bail à loyer et bail à ferme du Conseil fédéral, du 27 mars 2020, et de permettre qu'à tout locataire qui aurait du retard pour s'acquitter de son loyer ou de frais accessoires échus durant toute la période pour laquelle des mesures ont été prises par une autorité publique pour lutter contre la pandémie, soit accordé, en dérogation à l'article 257d, alinéa 1, du code des obligations, un délai minimum prolongé de 90 jours.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 21.01.2022

Par 7 voix contre 4, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Genève en faveur d'une mesure de prolongation du délai en cas de demeure du locataire pour défaut de paiement en cas de pandémie (21.316). Une minorité propose d'y donner suite.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ **21.316 Iv. ct. Ginevra. Proroga del termine al conduttore in mora**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di prendere una misura analoga a quella prevista dall'articolo 2 dell'ordinanza del Consiglio federale del 27 marzo 2020 COVID-19 locazione e affitto, in modo da consentire che al conduttore in mora nel pagamento del proprio affitto o delle spese accessorie giunti a scadenza nel periodo per il quale un'autorità pubblica ha preso misure per combattere la pandemia sia accordato, in deroga all'articolo 257d capoverso 1 del Codice delle obbligazioni, un termine di almeno 90 giorni.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 21.01.2022

Con 7 voti contro 4, la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di Ginevra intesa a prorogare il termine al conduttore in mora in caso di pandemia (21.316). Una minoranza propone di darvi seguito.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **21.321 Kt. Iv. Genf. Für ein Verbot von Aluminiumsalzen und von deren Derivaten in Kosmetikprodukten**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung, Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) und Artikel 118 der Bundesverfassung vom 18. April 1999 sowie in Anbetracht dessen,

- dass sich Umweltfaktoren zunehmend auf unsere Gesundheit auswirken und die Zahl der sogenannten neu auftretenden Krankheiten steigt;
- dass wir nach Jahren der Sorglosigkeit unseren Lebensstil und unser Konsumverhalten ändern müssen;
- dass Aluminiumsalze seit vielen Jahren wegen ihrer potenziell krebserregenden Wirkung umstritten sind;
- dass eine neue Genfer Studie Anhaltspunkte dafür liefert, dass Aluminiumsalze in Antitranspiranten das Brustkrebsrisiko erhöhen;
- dass es angezeigt ist, das Vorsorgeprinzip anzuwenden und zum Schutz der Gesundheit der Bevölkerung ein Verbot in Betracht zu ziehen;
- dass die Bevölkerung allmählich erkennt, welchen Gefahren sie sich aussetzt, und zu weniger toxischen Produkten greift;
- dass die Kosmetikriesen über andere Produkte nachdenken sollten, die ebenso wirksam, aber weniger gefährlich für unsere Gesundheit sind, fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung dazu auf, angesichts der jüngsten wissenschaftlichen Erkenntnisse, ein Verbot von Aluminiumsalzen und von deren Derivaten in Kosmetikprodukten in Betracht zu ziehen.

■ **21.321 Iv. ct. Genève. Pour une interdiction des sels d'aluminium et de ses dérivés dans les produits cosmétiques**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève vu l'article 160, alinéa 1 de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999;

vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002,

vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 septembre 1985, et

vu l'article 118 de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999, considérant :

- que les facteurs environnementaux impactent de plus en plus fortement notre santé et que les maladies dites émergentes augmentent ;
 - que nous devons changer nos modes de vie et de consommation après de nombreuses années d'insouciance ;
 - que les sels d'aluminium et leur potentiel effet cancérigène sont controversés depuis de nombreuses années ;
 - qu'une nouvelle étude genevoise tend à prouver que les sels d'aluminium présents dans les anti-transpirants augmenteraient le risque de cancer du sein ;
 - qu'il est de bon ton d'appliquer le principe de précaution et de se pencher sur une interdiction afin de protéger la santé de la population ;
 - que la population commence à réaliser les dangers auxquels elle s'expose et à se tourner vers des produits moins toxiques ;
 - que les géants de la cosmétique doivent réfléchir à d'autres produits tout aussi efficaces mais moins dangereux pour notre santé,
- invite l'Assemblée fédérale à se pencher, au vu des éléments scientifiques récemment apportés, sur une interdiction des sels d'aluminium et dérivés dans les produits cosmétiques.

■ **21.321 Iv. ct. Ginevra. Per un divieto dei sali di alluminio e dei loro derivati nei prodotti cosmetici**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra, visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999;

visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale;

visto l'articolo 156 della legge del 13 settembre 1985 concernente il regolamento del Gran Consiglio del Cantone di Ginevra; e

visto l'articolo 118 della Costituzione federale del 18 aprile 1999, considerato:

- che i fattori ambientali esercitano un impatto sempre più forte sulla nostra salute e che le cosiddette malattie emergenti aumentano;
 - che, dopo anni di noncuranza, dobbiamo modificare i nostri stili di vita e le nostre abitudini di consumo;
 - che i sali di alluminio e il loro potenziale effetto cancerogeno costituiscono da molti anni una tematica controversa;
 - che un nuovo studio ginevrino include elementi a favore della tesi secondo cui i sali di alluminio presenti nei prodotti antitranspiranti aumenterebbero il rischio di cancro al seno;
 - che appare sensato applicare il principio di precauzione e valutare la possibilità di introdurre un divieto al fine di proteggere la salute della popolazione;
 - che la popolazione comincia a rendersi conto dei pericoli cui si espone e a optare per prodotti meno tossici;
 - che i giganti della cosmesi devono ricercare altri prodotti altrettanto efficaci ma meno pericolosi per la nostra salute,
- invita l'Assemblea federale a valutare, in considerazione delle recenti conoscenze scientifiche, la possibilità di vietare i sali di alluminio e i loro derivati nei prodotti cosmetici.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 11.01.2022

Kommission lehnt das Anliegen des Kantons ab

Der Grosse Rat des Kantons Genf ist mittels Standesinitiative an die Bundesversammlung gelangt mit dem Anliegen, Aluminiumsalze und deren Derivate in Kosmetikprodukten zu verbieten. Die Kommission hörte die Kantonsvertreter an und nahm im Austausch mit einem Vertreter des zuständigen Bundesamtes zur Kenntnis, dass nach aktuellem Wissensstand kein Zusammenhang zwischen Aluminiumsalzen in Antitranspiranten und Brustkrebs nachgewiesen werden kann. Vor diesem Hintergrund erscheint der Kommission ein Verbot von Aluminium in Kosmetika - auch gestützt auf das Vorsorgeprinzip - nicht angezeigt. Dagegen spricht auch die einseitige Schaffung eines Handelshemmnisses. Sie hat deshalb mit 8 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen beschlossenen dem Rat zu beantragen, der Initiative keine Folge zu leisten.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 11.01.2022

La commission rejette l'objectif de l'initiative

Le Grand Conseil du canton de Genève a déposé une initiative auprès de l'Assemblée fédérale demandant l'interdiction des sels d'aluminium et de leurs dérivés dans les produits cosmétiques. La commission a entendu les représentants du canton. Par ailleurs, au cours d'un échange avec un représentant de l'office concerné, elle a pris acte du fait que les connaissances actuelles ne permettraient pas d'établir un lien entre la présence de sels d'aluminium dans les produits anti-transpirants et le cancer du sein. Elle estime donc qu'il n'y a pas lieu d'interdire l'utilisation des sels d'aluminium dans les produits cosmétiques, même en vertu du principe de précaution. La création unilatérale d'une entrave au commerce constitue un autre argument contre cette interdiction. La commission a donc décidé, par 8 voix contre 0 et 5 abstentions, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 11.01.2022

La Commissione respinge la richiesta del Cantone

Il Gran Consiglio del Cantone di Ginevra ha depositato un'iniziativa con cui chiede all'Assemblea federale di vietare i sali di alluminio e i loro derivati nei prodotti cosmetici. La Commissione ha sentito i rappresentanti del Cantone, come pure un rappresentante dell'Ufficio federale competente. Questi ha spiegato che allo stato attuale delle conoscenze non vi sono prove di un legame tra i sali di alluminio nei deodoranti e il cancro al seno. Basandosi su questa informazione, la Commissione ha ritenuto che un divieto dell'alluminio nei prodotti cosmetici sarebbe inopportuno, anche se si tiene conto del principio di prudenza, tanto più che esso costituirebbe un ostacolo unilaterale al commercio. Ha pertanto deciso, con 8 voti contro 0 e 5 astensioni, di proporre al Consiglio di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 22.004 Jahresbericht 2021 der GPK und der GPDel

Jahresbericht 2021 der Geschäftsprüfungskommissionen und der Geschäftsprüfungsdelegation der eidgenössischen Räte

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte vom 27.01.2022

An ihrer gemeinsamen Sitzung vom 25. Januar 2022 haben die GPK beider Räte ihr [Jahresprogramm 2022](#) festgelegt und die Durchführung von zwei neuen Inspektionen beschlossen. Ferner haben die Kommissionen ihren [Jahresbericht 2021](#) verabschiedet, der auch Informationen über die Tätigkeiten der Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel) und im Anhang den [Jahresbericht der PVK](#) enthält.

Jahresbericht 2021 der GPK

Die Kommissionen haben ihren gemeinsamen Jahresbericht 2021 verabschiedet, in dem über die parlamentarische Oberaufsicht der GPK über den Bundesrat, die Bundesverwaltung und weitere Träger von Bundesaufgaben sowie über die eidgenössischen Gerichte informiert wird. Der Bericht gibt einen umfassenden Überblick über die Aktivitäten der GPK und der GPDel und gewährt Einblick in deren Arbeitsweise und Informationsrechte.

Die GPK informieren in ihrem Jahresbericht namentlich über bisher unveröffentlichte Aktivitäten und Befunde. Darunter fallen dieses Jahr die Nachfolgearbeiten zum Thema des Schutzes der Biodiversität in der Schweiz sowie die Themen der Belästigungsvorwürfe bei der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft, des elektronischen Patientendossiers, der Bewältigung der Cyberattacke auf EasyGov, des Umgangs mit Klimafinanzrisiken, des Sponsorings im Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten, der Patrouille des Glaciers sowie der internen Probleme am Bundesstrafgericht.

Ein Kapitel des Jahresberichts ist der laufenden Covid-19-Inspektion gewidmet, welche im Mai 2020 beschlossen wurde. Darin wird unter anderem über folgende Themen Bericht erstattet: die

■ 22.004 Rapport annuel 2021 des CdG et de la DélCdG

Rapport annuel 2021 des Commissions de gestion et de la Délégation des Commissions de gestion des Chambres fédérales

Communiqué de presse des commissions de gestion des deux Conseils du 27.01.2022

Lors de leur séance commune du 25 janvier 2022, les CdG des deux conseils ont établi leur [programme annuel 2022](#) et décidé de réaliser deux nouvelles inspections. Elles ont en outre adopté leur [rapport annuel 2021](#), qui contient aussi des informations relatives aux activités de la Délégation des Commissions de gestion (DélCdG) et, en annexe, [le rapport annuel du CPA](#).

Rapport annuel 2021 des CdG

Les commissions ont adopté leur rapport conjoint pour l'année 2021, dans lequel elles rendent compte de la haute surveillance qu'elles exercent sur le Conseil fédéral, l'administration fédérale et d'autres organes ou personnes auxquels sont confiées des tâches de la Confédération, ainsi que sur les tribunaux fédéraux. Le rapport annuel offre une vue d'ensemble des activités menées par les CdG et la DélCdG et donne un aperçu de leur manière de travailler ainsi que des droits à l'information dont elles disposent.

Les CdG fournissent en particulier des informations inédites sur leurs activités, qui couvrent un certain nombre de sujets tels que, pour 2021, les travaux de suivi concernant la protection de la biodiversité en Suisse, les accusations de harcèlement au sein de la Société suisse de radiodiffusion et télévision, le dossier électronique du patient, la gestion de la cyberattaque menée contre EasyGov, la gestion des risques financiers liés au climat, le sponsoring au sein du Département fédéral des affaires étrangères, la Patrouille des glaciers et les problèmes au sein du Tribunal pénal fédéral.

Un chapitre du rapport annuel est consacré à l'inspection relative à la gestion de la pandémie de COVID-19 ; décidée en mai 2020, cette inspection est

■ 22.004 Rapporto annuale 2021 delle CdG e della DelCdG

Rapporto annuale 2021 delle Commissioni della gestione e della Delegazione delle Commissioni della gestione delle Camere federali

Comunicato stampa delle commissioni della gestione delle Camere federali del 27.01.2022

Durante la seduta congiunta del 25 gennaio 2022 le CdG delle Camere federali hanno stabilito [il programma per il 2022](#) e deciso di effettuare due nuove ispezioni. Hanno inoltre approvato [il rapporto annuale 2021](#) che comprende anche informazioni sulle attività della Delegazione delle Commissioni della gestione (DelCdG) e, in allegato, [il rapporto annuale del CPA](#).

Rapporto annuale 2021 delle CdG

Le Commissioni hanno adottato il rapporto congiunto 2021 con il quale informano sull'alta vigilanza parlamentare delle CdG sul Consiglio federale, sull'Amministrazione federale e su altri enti incaricati di svolgere compiti federali nonché sui tribunali della Confederazione. Il rapporto offre una panoramica completa delle attività delle CdG e della DelCdG e ne illustra il modo di operare e i diritti di informazione.

In particolare nel rapporto le CdG informano su attività e risultati finora non pubblicati: quest'anno vi rientrano tematiche quali il seguito dei lavori sulla protezione della biodiversità in Svizzera, i casi di molestie presso la Società svizzera di radiotelevisione, la cartella informatizzata del paziente, la gestione degli attacchi informatici di cui è stato oggetto EasyGov, la gestione dei rischi finanziari legati al clima, le sponsorizzazioni in seno al Dipartimento federale degli affari esteri, la Patrouille des Glaciers e i problemi interni al Tribunale penale federale.

Un capitolo è dedicato all'ispezione in corso realizzata in relazione alla pandemia di COVID-19, decisa a maggio 2020, in cui sono analizzati gli argomenti seguenti: le fonti di informazione scientifiche e internazionali del Dipartimento federale dell'interno e dell'Ufficio fede-

wissenschaftlichen sowie die internationalen Informationsquellen des Eidgenössischen Departements des Innern und des Bundesamts für Gesundheit (BAG), das Management der medizinischen Güter, der Erwerbsersatz für Selbstständigerwerbende, die Wahrnehmung der Schweiz im Ausland, die Einschränkung der politischen Rechte und die Massnahmen in den Bereichen Asyl, Wohnen und Mieten sowie Bildung und Maturitätsprüfungen.

toujours en cours. Les CdG rendent compte notamment des sources d'informations scientifiques et internationales du Département fédéral de l'intérieur et de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), de la gestion des biens médicaux et de l'allocation pour perte de gain pour indépendants ; ce passage traite également de la manière dont la Suisse est perçue à l'étranger, de la restriction des droits politiques et des mesures prises dans les domaines de l'asile, du logement et des loyers ainsi que de la formation et des examens de maturité.

rale della sanità pubblica (UFSP), la gestione dei dispositivi medici, le indennità di perdita di guadagno per i lavoratori indipendenti, la percezione della Svizzera all'estero, le limitazioni dei diritti politici e le misure negli ambiti asilo, abitazioni e affitti nonché formazione ed esami di maturità.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 22.007 Voranschlag 2022. Nachtrag I

Botschaft vom 2. Februar 2022 über den Nachtrag Ia zum Voranschlag 2022 (BBI 2022 257)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.02.2022

Coronavirus: Bundesrat verabschiedet ausserordentlichen Nachtrag zum Voranschlag 2022

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 2. Februar 2022 mit einer Sonderbotschaft den Nachtrag Ia zum Voranschlag 2022 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament drei Nachtragskredite im Umfang von 3,4 Milliarden Franken für weitere Massnahmen zur Bewältigung der Corona-Pandemie.

Das Parlament hat in der Wintersession einzelne Unterstützungsmassnahmen im Rahmen des Covid-19-Gesetzes verlängert. Als Folge davon ergibt sich ein finanzieller Mehrbedarf für das laufende Jahr. Die Nachträge entfallen auf den Corona-Erwerbssersatz (1,7 Mrd.), den Bundesanteil an der Härtefallhilfe (0,9 Mrd.) und den Bundesbeitrag an die Arbeitslosenversicherung für die Kurzarbeitsentschädigung (0,8 Mrd.). Alle Aufstockungen werden als ausserordentlicher Zahlungsbedarf beantragt. Um die Auswirkungen der Corona-Pandemie abzufedern wurden für das Jahr 2022 bisher - einschliesslich dieser drei Nachtragskredite - Ausgaben von 7,2 Milliarden Franken beschlossen. In den Jahren 2020 und 2021 hat der Bund zur Bewältigung der Corona-Pandemie Ausgaben von rund 30 Milliarden getätigt.

Die Finanzkommission des Ständerates wird am 24./25.02.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

■ 22.007 Budget 2022. Supplément I

Message du 2 février 2022 concernant le supplément Ia au budget 2022 (FF 2022 257)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.02.2022

Coronavirus: le Conseil fédéral adopte un supplément extraordinaire au budget 2022

Lors de sa séance du 2 février 2022, le Conseil fédéral a adopté, par la voie d'un message spécial, le supplément Ia au budget 2022. Il soumet ainsi au Parlement trois crédits supplémentaires d'un montant d'environ 3,4 milliards de francs destinés au financement de nouvelles mesures de lutte contre la pandémie de COVID-19.

Au cours de la session d'hiver, le Parlement a prolongé plusieurs mesures de soutien financier prévues par la loi COVID-19. Le prolongement de ces mesures entraîne des besoins de financement supplémentaires pour l'année en cours. Les crédits supplémentaires requis concernent les allocations pour perte de gain due au coronavirus (1,7 milliard), la participation fédérale aux aides pour les cas de rigueur (0,9 milliard) et la contribution de la Confédération à l'assurance-chômage pour les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail (0,8 milliard). Tous ces suppléments sont sollicités à titre extraordinaire.

Compte tenu des trois crédits supplémentaires sollicités pour 2022, les dépenses débloquées jusqu'ici pour atténuer les conséquences de la pandémie s'élèvent à 7,2 milliards au total. Au cours des années 2020 et 2021, la Confédération a consenti des dépenses d'environ 30 milliards pour faire face à la pandémie de COVID-19.

La Commission des finances du Conseil des Etats se réunira le 24./25.02.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

■ 22.007 Preventivo 2022. Prima aggiunta

Messaggio del 2 febbraio 2022 concernente la prima aggiunta A al preventivo per il 2022 (FF 2022 257)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.02.2022

Coronavirus: il Consiglio federale approva un'aggiunta straordinaria al preventivo 2022

Nella sua seduta del 2 febbraio 2022 il Consiglio federale ha approvato, tramite un messaggio speciale, la prima aggiunta A al preventivo 2022. Sottopone al Parlamento tre crediti aggiuntivi dell'ordine di 3,4 miliardi di franchi per ulteriori provvedimenti volti ad attenuare le conseguenze della pandemia da coronavirus.

Nella sessione invernale il Parlamento ha prorogato alcune misure di sostegno contenute nella legge COVID-19. Ne risulta un fabbisogno finanziario supplementare per l'anno in corso. I crediti aggiuntivi riguardano l'indennità di perdita di guadagno per il coronavirus (1,7 mia.), la partecipazione della Confederazione agli aiuti per i casi di rigore (0,9 mia.) e il contributo federale all'assicurazione contro la disoccupazione per le indennità per lavoro ridotto (0,8 mia.). Tutti gli aumenti vengono chiesti come fabbisogno finanziario eccezionale.

Per attenuare le conseguenze della pandemia, per il 2022 finora sono state decise uscite pari a 7,2 miliardi complessivi, compresi questi tre crediti aggiuntivi. Negli anni 2020-2021, per affrontare la crisi causata dal coronavirus la Confederazione ha sostenuto uscite pari a circa 30 miliardi.

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati si riunirà il 24./25.02.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la
commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della
commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 22.008 Aussenwirtschaftspolitik 2021. Bericht

Bericht vom 26. Januar 2022 zur Aussenwirtschaftspolitik 2021 einschliesslich Botschaften zu Wirtschaftsvereinbarungen sowie Bericht über zolltarifrische Massnahmen im Jahr 2021

[Link: Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2021](#)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.01.2022

Aussenwirtschaftsbericht 2021: Mehr Widerstandsfähigkeit dank wirtschaftlicher Entwicklungszusammenarbeit

Der Bundesrat hat am 26. Januar 2022 den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2021 verabschiedet. Das Schwerpunktkapitel zeigt auf, wie die wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit der Schweiz zu mehr Nachhaltigkeit und grösserer Belastbarkeit in der Krise beiträgt und die Auswirkungen der Covid-19-Pandemie bewältigen hilft.

Der Aussenwirtschaftsbericht 2021 gibt einen Überblick über die aussenwirtschaftspolitischen Entwicklungen der Schweiz im Berichtsjahr. Das thematische Schwerpunktkapitel widmet sich in diesem Jahr den Folgen der Covid-19-Pandemie für die Entwicklungs- und Schwellenländer, wo die Pandemie neben gesundheitlichen und gesellschaftlichen auch schwerwiegende wirtschaftliche Folgen hat. Die Pandemie akzentuiert bestehende strukturelle Probleme, steigert den Druck auf die öffentlichen Finanzen und lässt den Reform- und Finanzierungsbedarf weiter ansteigen. Die Überwindung der Covid-19-Pandemie und die wirtschaftliche Erholung sind eng miteinander verknüpft. Die Situation in den Entwicklungs- und Schwellenländern bleibt sehr angespannt, Arbeitsplätze gehen verloren und die Armut steigt.

Die Krise ist auch für die Schweiz erst dann ausgestanden, wenn sie global unter Kontrolle ist. Für die Schweiz ist wichtig, dass sich auch Partnerländer wie Südafrika oder Kolumbien möglichst rasch von der Krise erholen. Neben der Krisen-

■ 22.008 Politique économique extérieure 2021. Rapport

Rapport du 26 janvier 2022 sur la politique économique extérieure 2021 comprenant des messages concernant des accords économiques internationaux et rapport sur les mesures tarifaires prises en 2021

[Lien : Rapport sur la politique économique extérieure 2021](#)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.01.2022

Rapport sur la politique économique extérieure 2021 : meilleure résilience grâce à la coopération économique au développement

Le 26 janvier 2022, le Conseil fédéral a adopté le rapport sur la politique économique extérieure 2021. Le chapitre introductif expose comment la coopération économique au développement de la Suisse contribue à accroître la durabilité et la résilience en temps de crise, tout en facilitant la gestion des conséquences de la pandémie de COVID-19.

Le rapport donne un aperçu de l'évolution de la politique économique extérieure de la Suisse au cours de l'année sous revue. Cette année, le chapitre introductif est dédié aux lourdes conséquences sanitaires, sociales et économiques de la pandémie de COVID-19 dans les pays en développement et les pays émergents. La pandémie amplifie les problèmes structurels existants, augmente la pression sur les finances publiques et accroît encore les besoins en termes de réformes et de financement. Maîtriser la crise sanitaire et favoriser la reprise économique vont de pair. La situation dans les pays en développement ou émergents reste très tendue : la pandémie a entraîné la destruction de nombreux emplois et a aggravé la pauvreté. En Suisse aussi, la crise ne trouvera son épilogue que lorsque la situation sera globalement sous contrôle. Il est important que des pays partenaires comme l'Afrique du Sud ou la Colombie se remettent également au plus vite de la crise. Il s'agit en outre de saisir les opportunités en lien avec les objectifs de développement durable de l'Agenda

■ 22.008 Politica economica esterna. Rapporto 2021

Rapporto del 26 gennaio 2022 sulla politica economica esterna 2021 comprendente messaggi concernenti accordi economici e il rapporto concernente le misure tariffali adottate nel 2021

[Link: Rapporto sulla politica economica esterna 2021](#)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.01.2022

Rapporto sulla politica economica esterna 2021: maggiore resilienza grazie alla cooperazione allo sviluppo economico

Il 26 gennaio 2022 il Consiglio federale ha adottato il Rapporto sulla politica economica esterna 2021. Il capitolo introduttivo illustra come, in tempi di crisi, la cooperazione allo sviluppo economico della Svizzera incentivi la sostenibilità e la resilienza, contribuendo così alla gestione delle conseguenze della pandemia di COVID-19.

Il Rapporto sulla politica economica esterna 2021 fornisce una panoramica degli sviluppi che hanno caratterizzato la politica economica esterna della Svizzera nell'anno in rassegna. Questa volta il capitolo introduttivo è dedicato agli effetti della pandemia di COVID-19 sui Paesi emergenti e in via di sviluppo, che hanno subito le conseguenze del coronavirus non solo a livello sanitario e sociale ma anche e soprattutto a livello economico. La pandemia, infatti, accentua i problemi strutturali, mette sotto pressione le finanze pubbliche e rende ancora più evidente la necessità di avviare riforme e la dipendenza dai finanziamenti esteri. Il superamento della crisi pandemica e la ripresa dell'economia mondiale sono strettamente intrecciati. La situazione nei Paesi emergenti e in via di sviluppo rimane particolarmente tesa: i posti di lavoro calano e la povertà aumenta.

Anche per la Svizzera la crisi potrà dirsi superata solo quando la situazione tornerà a essere sotto controllo a livello globale. È quindi importante che anche Paesi partner come il Sudafrica o la Co-

bekämpfung sollen aber auch Chancen mit Blick auf die Nachhaltigkeitsziele der Agenda 2030 genutzt werden. Die wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit der Schweiz leistet zusammen mit ihren bilateralen und multilateralen Partnern und anderen Akteuren des Bundes einen Beitrag hierzu. Indem sie in ihren Partnerländern zuverlässige wirtschaftspolitische Rahmenbedingungen und innovative privatwirtschaftliche Initiativen fördert, stärkt sie deren Belastbarkeit in der Krise.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 15.02.2022

Die APK-S hat vom Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2021 (22.008) Kenntnis genommen, der einen Überblick gibt über die aussenwirtschaftspolitischen Aktivitäten der Schweiz im Berichtsjahr auf bilateraler und multilateraler Ebene. In diesem Zusammenhang hat die Kommission unter anderem über die Überwachung der Umsetzung der Nachhaltigkeitsbedingungen diskutiert, die im Wirtschaftspartnerschaftsabkommen zwischen der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) und Indonesien verankert sind, sowie über die Auswirkungen der Covid-19-Pandemie auf die Entwicklungsländer. Dabei hat sich die Kommission über den Zusammenhang zwischen der Impfstoffbeschaffung und den Rechten am geistigen Eigentum ausgetauscht.

Im Rahmen dieses Berichts beantragt der Bundesrat der Bundesversammlung, den Beschluss Nr. 2/2021 des gemischten Handelsausschusses Schweiz-Vereinigtes Königreich zur Änderung des Handelsabkommens zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich sowie den Beschluss über die zolltarifrischen Massnahmen im Jahr 2021 zu genehmigen. Die APK-S ist ohne Gegenstimme auf diese beiden Bundesbeschlüsse eingetreten und hat sie in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen.

2030. La coopération économique au développement de la Suisse fournit une contribution précieuse à cet égard, en collaboration avec des partenaires bilatéraux et multilatéraux et d'autres acteurs de la Confédération. Elle renforce la résilience des pays partenaires en temps de crise, en promouvant des conditions-cadre économiques fiables et en soutenant des initiatives innovantes du secteur privé.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 15.02.2022

La CPE-E a pris acte du rapport sur la politique économique extérieure 2021 (22.008), qui dresse un tableau des activités menées par la Suisse en 2021 en matière de politique économique extérieure aux niveaux bilatéral et multilatéral. Parmi les sujets passés sous revue par la commission figuraient entre autres le suivi de la mise en oeuvre des conditions de durabilité fixées par l'accord de partenariat économique entre l'Association européenne de libre-échange (AELE) et l'Indonésie, et les conséquences de la pandémie de COVID-19 dans les pays en développement. Sur ce point, il a été question du lien entre les approvisionnements en vaccins et les droits de propriété intellectuelle. Dans le cadre du rapport, le Conseil fédéral proposait également à l'Assemblée fédérale d'approuver la décision no 2/2021 du comité mixte du commerce Suisse-Royaume-Uni modifiant l'accord commercial entre la Suisse et le Royaume-Uni, et les mesures tarifaires prises en 2021. Sans opposition, la CPE-E est entrée en matière sur les deux arrêtés fédéraux concernés et les a adoptés à l'unanimité au vote sur l'ensemble.

lombia si riprendano il più rapidamente possibile. Oltre a combattere la crisi, tuttavia, è necessario cogliere le opportunità che permettono di raggiungere gli obiettivi di sviluppo sostenibile dell'Agenda 2030. La cooperazione allo sviluppo economico della Svizzera e la collaborazione con partner bilaterali e multilaterali nonché con altri attori della Confederazione è funzionale a questo scopo. Promuovendo condizioni quadro di politica economica affidabili e iniziative private innovative nei suoi Paesi partner, la Svizzera rafforza la loro resilienza in tempi di crisi.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 15.02.2022

La CPE-S ha preso atto del rapporto sulla politica economica esterna 2021 (22.008), che contiene una panoramica delle attività svolte dalla Svizzera in materia di politica economica esterna a livello bilaterale e multilaterale. Tra gli oggetti passati in rassegna dalla Commissione figuravano il controllo dell'attuazione delle disposizioni relative alla sostenibilità fissate dall'Accordo di partenariato economico tra l'Associazione europea di libero scambio (AELS) e l'Indonesia, nonché le conseguenze della pandemia di COVID-19 nei Paesi in sviluppo. A questo proposito è stato discusso il legame tra l'approvvigionamento di vaccini e i diritti di proprietà intellettuale.

Nell'ambito del rapporto, il Consiglio federale ha pure proposto all'Assemblea federale di approvare la decisione 2/2021 del Comitato misto commerciale Svizzera-Regno Unito che modifica l'Accordo commerciale tra la Svizzera e il Regno Unito e le misure tariffarie adottate nel 2021. La CPE-S è entrata in materia, senza opposizioni, sui due decreti federali corrispondenti, adottandoli all'unanimità nella votazione sul complesso.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.009 Aussenpolitischer Bericht 2021

Aussenpolitischer Bericht 2021 vom
2. Februar 2022

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.02.2022

Europa und die Guten Dienste standen 2021 im Mittelpunkt der Schweizer Aussenpolitik

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 2. Februar 2022 den Aussenpolitischen Bericht 2021 verabschiedet. Die Beendigung der Verhandlungen über das institutionelle Abkommen mit der Europäischen Union und die zunehmende Bedeutung der Guten Dienste prägten die Aussenpolitik der Schweiz im Jahr 2021. Darüber hinaus stand die Aussenpolitik weiterhin im Zeichen der Covid-19-Pandemie und ihren Folgen.

Die Europapolitik der Schweiz war geprägt vom Entscheid, die Verhandlungen über das geplante institutionelle Abkommen mit der Europäischen Union abzubrechen. Der Bundesrat bekräftigte jedoch, dass er den bilateralen Weg weiterführen will. Er setzte eine Reihe von Massnahmen zur Stabilisierung der Beziehungen zur EU um und verabschiedete für verschiedene Dossiers Abfederungsmassnahmen. Die Blockierung dieser Dossiers stellte den Bundesrat vor grössere Herausforderungen.

Im Jahr 2021 nahmen die geopolitischen Spannungen zwischen den Grossmächten zu. Gleichzeitig bekundeten diese aber Dialogbereitschaft, um ihre Differenzen anzugehen. Die Guten Dienste und die Gaststaatrolle der Schweiz als neutraler Staat haben an Bedeutung gewonnen. Die Wahl Genfs für das Gipfeltreffen zwischen US-Präsident Joe Biden und dem russischen Präsidenten Wladimir Putin im Juni 2021 und die Gespräche zwischen Vertretern der USA und Chinas in Zürich im Oktober 2021 haben dies deutlich gemacht. Angesichts der zunehmenden sicherheitspolitischen Spannungen in Europa setzt die Schweiz ihre Bemühungen um einen inklusiven Dialog über die europäische Sicherheit und eine Lösungsfindung für die Konflikte fort.

■ 22.009 Rapport de politique exté- rieure 2021

Rapport de politique extérieure 2021 du
2 février 2022

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.02.2022

L'Europe et les bons offices au coeur de la politique extérieure de la Suisse en 2021

Le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique extérieure 2021 lors de sa séance du 2 février 2022. La fin des négociations sur l'accord-cadre avec l'Union européenne ainsi que l'importance croissante des bons offices ont été au centre de la politique extérieure poursuivie par la Suisse durant l'année écoulée. De plus, la pandémie de Covid-19 et ses conséquences ont continué de marquer la politique étrangère.

En ce qui concerne la politique européenne de la Suisse, l'année 2021 a été marquée par la décision de mettre fin aux négociations sur le projet d'accord institutionnel avec l'Union européenne. Le Conseil fédéral a cependant souligné sa volonté de poursuivre la voie bilatérale. Il a mis en oeuvre une série de mesures visant à stabiliser les relations avec l'UE et adopté des mesures d'atténuation dans certains dossiers. La gestion des blocages dans ces dossiers a néanmoins constitué un défi majeur pour le Conseil fédéral. L'année 2021 a vu augmenter les tensions géopolitiques entre les grandes puissances. En même temps, ces dernières ont démontré la volonté d'aborder leurs différends par la voie du dialogue. Les bons offices et le rôle d'hôte de la Suisse, en tant qu'Etat neutre, ont gagné en importance. Le choix de Genève pour accueillir le sommet entre le président américain Joe Biden et le président russe Vladimir Poutine en juin, ainsi que la rencontre de deux hauts représentants de la Chine et des Etats-Unis à Zurich en octobre l'ont souligné. Face aux tensions croissantes autour des enjeux de sécurité en Europe, la Suisse poursuit ses efforts pour favoriser un dialogue inclusif sur la sécurité européenne et trouver une solution aux conflits.

■ 22.009 Rapporto sulla politica estera 2021

Rapporto sulla politica estera 2021 del
2 febbraio 2022

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.02.2022

L'Europa e i buoni uffici al centro della politica estera della Svizzera nel 2021

Nella sua seduta del 2 febbraio 2022 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica estera 2021. Nell'anno appena concluso la politica estera della Svizzera è stata segnata dalla fine dei negoziati sull'accordo istituzionale con l'Unione europea e dalla crescente importanza dei suoi buoni uffici, oltre che dalla pandemia di COVID-19 e dalle sue conseguenze.

Nel 2021 la politica europea della Svizzera è stata marcata dalla decisione di porre fine ai negoziati sul progetto di accordo istituzionale con l'Unione europea. Il Consiglio federale ha sottolineato tuttavia la sua volontà di perseguire la via bilaterale e ha attuato una serie di misure per stabilizzare le relazioni con l'UE. Le misure di attenuazione adottate in alcuni dossier hanno però incontrato forti ostruzioni che l'Esecutivo ha affrontato con non poche difficoltà.

Se da un lato sono aumentate le tensioni geopolitiche tra le grandi potenze, queste hanno dimostrato di voler gestire le controversie attraverso il dialogo. I buoni uffici della Svizzera e il suo ruolo di Stato ospite neutrale hanno assunto crescente importanza: ne sono una chiara prova la scelta di Ginevra come sede del vertice tra il presidente americano Joe Biden e il presidente russo Vladimir Putin, in giugno, e i colloqui tra rappresentanti americani e cinesi a Zurigo, in ottobre. Di fronte alle crescenti tensioni sulle questioni di sicurezza in Europa, la Svizzera porta avanti il suo impegno per promuovere un dialogo inclusivo sulla sicurezza europea e per trovare soluzioni ai conflitti.

COVID-19: una questione dominante anche nel 2021

La pandemia è stata una delle principali preoccupazioni della politica estera sviz-

Covid-19 war weiterhin ein wichtiges Thema

Die Pandemie war auch 2021 ein wichtiges Thema für die Schweizer Aussenpolitik. Um Drittstaaten bei der Bewältigung der Pandemie zu unterstützen und auf die sich ändernden Bedürfnisse zu reagieren, richtete die Schweiz ihre Entwicklungsprogramme laufend neu aus und leistete einen Beitrag an die globale Initiative «Access to Covid-19 Tools Accelerator». Im Rahmen ihrer humanitären Hilfe liess sie mehreren Staaten Beatmungsgeräte sowie Tests und Schutzausrüstung zukommen.

Die Gesundheitskrise hatte auch Auswirkungen auf die diplomatische Arbeit. So konnte zum Beispiel die Überprüfungskonferenz des Vertrags über die Nichtverbreitung von Kernwaffen 2021 nicht durchgeführt werden.

Das Krisenmanagement-Zentrum des EDA war 2021 stark gefordert, was jedoch nicht allein auf die Pandemie zurückzuführen war. Die Situation in Afghanistan machte die Evakuierung von 385 Personen mit Bezug zur Schweiz und die vorübergehende Schliessung des Schweizer Kooperationsbüros in Kabul erforderlich.

Innovation und Wissenschaftsdiplomatie
Im Einklang mit der Strategie Digitalaussenpolitik 2021-2024 bildete die Wissenschaftsdiplomatie einen Schwerpunkt der Schweizer Aussenpolitik. Im Oktober 2021 fand das erste Gipfeltreffen der Stiftung Geneva Science and Diplomacy Anticipator (GESDA) statt. Die Stiftung wurde 2019 auf Initiative des Bundesrats und des Staatsrats des Kantons Genf gegründet, um besser Schritt zu halten mit den enormen wissenschaftlichen und technologischen Fortschritten. Um die Aktivitäten der Schweiz im Bereich der Wissenschaftsdiplomatie zu stärken, wurde im Berichtsjahr neu ein Sonderbeauftragter für Science Diplomacy ernannt.

Kohärente Aussenpolitik

Insgesamt wurden bei der Umsetzung der Aussenpolitischen Strategie 2020-2023 Fortschritte erzielt. Mit der Verabschiedung neuer geografischer Folgestrategien (China und Subsahara-Afrika) konnte die Kohärenz der Schweizer Aussenpolitik weiter gestärkt werden.

Le Covid-19 est resté prépondérant

La pandémie est restée une préoccupation majeure de la politique extérieure suisse en 2021. Afin de soutenir des Etats tiers dans la lutte contre la pandémie et répondre à l'évolution des besoins, la Suisse a continuellement réorienté ses programmes de développement et a contribué au dispositif pour accélérer l'accès aux outils de lutte contre le COVID-19. Dans le cadre de son aide humanitaire, elle a acheminé des respirateurs, des tests et du matériel de protection vers plusieurs pays. Sur un autre registre, la crise sanitaire a également freiné le travail diplomatique. A titre d'exemple, la Conférence des Parties chargée d'examiner le Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires n'a pas pu avoir lieu cette année. Le Centre de gestion des crises du DFAE a d'ailleurs été très sollicité en 2021, non seulement en raison de la pandémie. La situation en Afghanistan a nécessité l'évacuation de 385 personnes ayant un lien avec la Suisse et la fermeture provisoire du bureau de coopération suisse à Kaboul.

Innovation et diplomatie scientifique

En ligne avec la Stratégie de politique extérieure numérique 2021-2024, la diplomatie scientifique a figuré parmi les priorités de la Suisse. Le premier sommet du GESDA (Geneva Science and Diplomacy Anticipator) a eu lieu en octobre. Cette fondation a été créée en 2019 à l'initiative du Conseil fédéral et du Conseil d'Etat du canton de Genève afin de permettre une meilleure adaptation à l'accélération massive des avancées scientifiques et technologiques. Pour renforcer l'action de la Suisse dans le cadre de la diplomatie scientifique, un représentant spécial pour la diplomatie scientifique a été nommé durant l'année sous revue.

Une politique extérieure cohérente

Dans l'ensemble, la mise en oeuvre de la stratégie de politique étrangère a bien progressé. L'adoption de nouvelles stratégies de suivi géographiques (Chine et Afrique subsaharienne) a permis de renforcer davantage la cohérence de la politique extérieure suisse. De même, dans le cadre de la cascade de stratégies, le DFAE a adopté les lignes directrices sur les droits de l'homme 2021-2024.

zera anche nel 2021. Per sostenere i Paesi terzi nella lotta alla pandemia e per rispondere ai mutati bisogni, la Svizzera ha continuamente riorientato i suoi programmi di sviluppo e ha contribuito ad alimentare il meccanismo per accelerare l'accesso agli strumenti di lotta alla COVID-19. Nel quadro delle sue attività di aiuto umanitario, ha inviato respiratori, test e dispositivi di protezione a diversi Paesi.

Su un altro piano, la crisi sanitaria ha anche rallentato il lavoro diplomatico: per esempio, la Conferenza delle Parti incaricata di esaminare il Trattato di non proliferazione nucleare non ha potuto aver luogo nell'anno in esame.

Nel 2021 il Centro di gestione delle crisi del DFAE ha lavorato alacremente, non solo a causa della pandemia. La situazione in Afghanistan ha reso necessaria l'evacuazione di 385 persone legate alla Svizzera e la chiusura temporanea dell'Ufficio di cooperazione della DSC a Kabul.

Innovazione e diplomazia scientifica

La diplomazia scientifica è stata una delle priorità della Svizzera, in linea con la Strategia di politica estera digitale 2021-2024. A ottobre si è tenuto il primo vertice GESDA (Geneva Science and Diplomacy Anticipator). Questa fondazione è stata creata nel 2019 su iniziativa del Consiglio federale e del Consiglio di Stato del Cantone di Ginevra per favorire un più efficace adeguamento alla notevole accelerazione dei progressi scientifici e tecnologici. Per rafforzare l'azione della Svizzera nel quadro della diplomazia scientifica, nel 2021 è stato nominato un rappresentante speciale per la diplomazia scientifica.

Una politica estera coerente

Nel complesso, l'attuazione della strategia di politica estera è proseguita bene. L'adozione di nuove strategie di follow-up geografico (Cina e Africa subsahariana) ha rafforzato ulteriormente la coerenza della politica estera svizzera. Nell'ambito dello schema a cascata delle strategie, il DFAE ha adottato le Linee guida sui diritti umani 2021-2024.

Im Rahmen der Strategiekaskade hat das EDA zudem die Leitlinien Menschenrechte 2021-2024 verabschiedet.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 15.02.2022

Die Kommission hat den Aussenpolitischen Bericht 2021 (22.009) behandelt und davon Kenntnis genommen. In diesem Bericht legt der Bundesrat Rechenschaft ab über die aussenpolitischen Aktivitäten, insbesondere mit Bezug auf die Ziele der Aussenpolitischen Strategie 2020-2023.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 15.02.2022

La commission a examiné le rapport de politique extérieure 2021 (22.009) et en a pris acte. Dans ce rapport, le Conseil fédéral rend compte de ses activités de politique extérieure, en se référant notamment aux objectifs de la stratégie de politique extérieure 2020-2023.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 15.02.2022

La Commissione ha trattato e preso atto del rapporto sulla politica estera (22.009) mediante il quale il Consiglio federale rende conto delle attività di politica estera, con particolare riferimento agli obiettivi della strategia di politica estera 2020-2023.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)